
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. “一切都好！”('all's Well!') 000001

2. “一切都好！”('all's Well!') 000002

3. “一切都好！”('all's Well!') 000003

4. “一切都好！”('all's Well!') 000004

5. “一切都好！”('all's Well!') 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

“一切都好！”('All's Well!')
第1/5页

[prə'djuːst] [baɪ] [əl] [heɪnz]
Produced by Al Haines
生产 经过 阿尔 海恩斯

由艾尔·海恩斯制作

" [ɔːlz] [wel] !
" ALL'S WELL !
" 一切 出色地 !

“一切都好！”

" [baɪ]
" BY
" 经过

“经过

[dʒɒn] ['ɑːksənhæm]
JOHN OXENHAM
约翰 奥克森汉姆

约翰·奥克森汉姆

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['biːz] [ɪn] ['æmbə(r)] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
AUTHOR OF " BEES IN AMBER , " ETC .
作者 的 " 蜜蜂 在 琥珀色 , " ETC .

《琥珀中的蜜蜂》等作品的作者

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔræn] ['kʌmpəni]
GEORGE H . DORAN COMPANY
乔治 H . 多兰 公司

乔治·H·多兰公司

['kɒpiraɪt] , - ,
COPYRIGHT , 1916 ,
版权 , - ,

版权所有，1916年

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔræn] ['kʌmpəni]
BY GEORGE H . DORAN COMPANY
经过 乔治 H . 多兰 公司

由乔治·H·多兰公司出品

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ] [sʌn] ['hjuːgəʊ]
MY SON HUGO
我的 儿子 雨果

我的儿子雨果

2nd [luː'tenənt] .
2nd LIEUT .
2nd 中尉 .

少尉

[ɑː'gail, 'ɑː-] [ænd; ənd] ['sʌðərlənd] ['hailəndə]
ARGYLL AND SUTHERLAND HIGHLANDERS
阿盖尔 和 萨瑟兰 高地人

阿盖尔和萨瑟兰高地人

[tuː; tə]
TO
到

到

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [ɑːmz] [ɒn] [lænd] [ænd; ənd] [ɒn] [siː]
ALL HIS COMRADES IN ARMS ON LAND AND ON SEA
全部 他的 同志们 在 武器 在 土地 和 在 海

他在陆地和海上的所有战友

[ænd; ənd] [tuː; tə]
AND TO
和 到

以及

[ɔːl] ['sɔːli] - [traɪd] [hɑːts] [æt; ət] [həʊm]
ALL SORELY - TRIED HEARTS AT HOME
全部 非常 - 尝试 心 在 家

所有饱受折磨的心灵都在家中

[ænd; ənd] [ˌels'weə(r)]
AND ELSEWHERE
和 别处

以及其他地方

[ðɪs] ['vɒljuːm] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd]
THIS VOLUME IS DEDICATED
这 体积 是 投入的

本卷谨献给

[ɪn] [pɹəf'aʊndəst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ɪn] [məʊst] ['lʌvɪŋ] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [ɪn] ['pɜːfɪkt]
IN PROFOUNDEST ADMIRATION , IN MOST LOVING SYMPATHY , AND IN PERFECT
在 最深邃 钦佩 , 在 最多 爱 同情 , 和 在 完美的
[ə'ʃʊərəns] [ðæt] [sɪns] [gɒd] [ɪz] ,
ASSURANCE THAT SINCE GOD IS ,
保证 那 自从 上帝 是 ,

怀着最深切的敬佩，怀着最深切的同情，并且完全确信，既然上帝存在，

[raɪt] [mʌst; məst] [wɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pɑːst]
RIGHT MUST WIN AND THE FUTURE WILL BE BETTER THAN THE PAST
正确的 必须 赢 和 这 未来 将要 是 更好的 比 这 过去的

正义必将胜利，未来必将比过去更好。

['fɔːwɜːd]
FOREWORD
前言

前言

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːfli] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [wen] [ðiːz] ['vɜːrsəz] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
For those who were chiefly in my heart when these verses came to me
为了 那些 WHO 是 主要 在 我的 心 什么时候 这些 诗句 来了 到 我
[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] — ['aʊə(r)] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] ,
from time to time — our men and boys at the Front ,
从 时间 到 时间 — 我们的 男人 和 男孩们 在 这 正面 ,

每当这些诗句涌上心头，我心中最牵挂的便是那些在前线浴血奋战的男儿和男孩们。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðeɪ] [liːv] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] ['griːvəs] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] [æt; ət] [həʊm]
and those they leave behind them in grievous sorrow and anxiety at home
和 那些 他们 离开 在后面 他们 在 严重的 悲哀 和 焦虑 在 家
— [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['mesɪdʒ] [ɪz] [ðæt] ,
— my little message is that ,
— 我的 小的 信息 是 那 ,

而那些在家中承受着巨大悲痛和焦虑的人们——我想传达的信息是：

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] — " [ɔːlz] [wel] !
so far as they are concerned — " ALL'S WELL !
所以 远的 作为 他们 是 担心的 — " 一切 出色地 !

就他们而言——“一切都很好！”

" [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [səʊ] ['nəʊbli] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːl] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] ,
" Those who have so nobly responded to the Call , and those who ,
" 那些 WHO 有 所以 高贵地 回应 到 这 称呼 , 和 那些 WHO ,

“那些高尚地响应号召的人，以及那些……”

[wɪð] ['kwaɪət] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [hɑːts] , [hæv; həv] [səʊ] ['breɪvli] ['bɪdn] [ðem; ðəm] " [gɒd]
with quiet faces and breaking hearts , have so bravely bidden them " God
和 安静的 面孔 和 打破 心 , 有 所以 勇敢地 拜登 他们 " 上帝
[spiːd] !
speed !
速度 !

人们面带平静，心怀悲痛，勇敢地向他们道别：“一路顺风！”

" — [wɪð] [ðiːz] , [ɔːl] [ɪz] ['truːli] [wel] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə]
" — with these , All is truly Well , for they are equally giving their best to
" — 和 这些 , 全部 是 真的 出色地 , 为了 他们 是 同样地 给予 他们的 最好的 到
[wɒt] ,
what ,
什么 ,

“——有了这些，一切都很好，因为他们都在尽自己最大的努力去做他们想做的事，

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [wiː; wi] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [dɪ'vaʊtli] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [gɒd]
in this case , we most of us devoutly believe to be the service of God
在 这 案件 , 我们 最多 的 我们 虔诚地 相信 到 是 这 服务 的 上帝
[ænd; ənd] [hjuː'mænəti] .
and humanity .
和 人类 .

在这种情况下，我们大多数人都虔诚地相信这是为上帝和人类服务。

[wɔː(r)] [ɪz] [red] ['hɒrə(r)] .
War is red horror .
战争 是 红色的 恐怖 .

战争是赤红的恐怖。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

['betə(r)][wɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌtə(r)] ['krʌʃɪŋ] - [aʊt] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)]
better war than the utter crushing - out of liberty and civilisation under
更好的 战争 比 这 说出 压碎 - 出去 的 自由 和 文明 在下面

[ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv] ['prʌʃən] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['mɪlɪtərɪzəm] .
the heel of Prussian or any other militarism .
这 脚跟 的 普鲁士 或者 任何 其他 军国主义 .

比起普鲁士或其他任何军国主义政权对自由和文明的彻底践踏，这场战争要好得多。

['dʒɜːməni] [hæz; həz] [ə'vaʊɪdli] [,aut'mɑːtʃ] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,
Germany has avowedly outmarched Christianity and left it in the rear ,
德国 有 公开地 被击败 基督教 和 左边 它 在 这 后部 ,

德国已公开宣称超越基督教，并将其远远甩在身后。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ɪts][,aut'klɑːs, -'klæs] [gʌnz] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [aɪ'diəl] [ɒv; əv] , [seɪ] , - , [ɪts] ['ɒnə(r)] ,
along with its outclassed guns and higher ideals of , say , 1870 , its honour ,
沿着 和 它是 实力悬殊 枪支 和 更高 理想 的 , 说 , - , 它是 荣誉 ,

连同它落后的火炮和更高的理想（比如说1870年的理想），它的荣誉，

[ɪts][hjuː'mænəti] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]['lʌmbə(r)] ,
its humanity , and all the other lumber ,
它是 人类 , 和 全部 这 其他 木材 ,

它的人性，以及所有其他的木材，

['juːsləs] [tuː; tə][æn; ən] ['æbsəluːtli] [məˌtɪəriə'lɪstɪk] ['piːp(ə)l] [huːz] ['əʊnli]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə][wɪn]
useless to an absolutely materialistic people whose only object is to win
无用 到 一个 绝对地 物质主义 人们 谁 仅有的 目的 是 到 赢

[ðə; ði] [wɜːld] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ɪts] [səʊl] .
the world even at the price of its soul .
这 世界 甚至 在 这 价格 的 它是 灵魂 .

对于一个完全唯物主义、一心只想征服世界，甚至不惜牺牲灵魂的民族来说，这毫无用处。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['wɪtnəsɪŋ] [wɪð] [əb'hɒrəns] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] , [ænd; ənd] , [wiː; wi] [meɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [həʊp]
The world is witnessing with abhorrence the results , and , we may surely hope
这 世界 是 见证 和 厌恶 这 结果 , 和 , 我们 可能 一定 希望

,
,
,

全世界都对这一结果感到愤慨，我们当然可以希望，

['lɜːnɪŋ] [ˌðeə'frɒm] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['les(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] ['fjuːtʃə(r)] ['gaɪd(ə)ns] .
learning therefrom The Final Lesson for its own future guidance .
学习 由此 这 最终的 课 为了 它是 自己的 未来 指导 .

从中吸取教训，作为自身未来发展的指导。

[ðə; ði][wɔː(r)] - [klaʊd] [stɪl] [hæŋz] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] — [æz; əz][ai] [raɪt] , [bʌt; bət] , [grɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
The war - cloud still hangs over us — as I write , but , grim as it is ,
这 战争 - 云 仍然 悬挂 超过 我们 — 作为 我 写 , 但 , 严峻 作为 它 是 ,

战争的阴云依然笼罩着我们——就在我写下这些文字的时候，尽管情况十分严峻，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['lækɪŋ] [gliːmz] [ɒv; əv][ɪts]['sɪlvə(r)]['laɪnɪŋz] .
there are not lacking gleams of its silver linings .
那里 是 不是 缺乏 闪光 的 它是 银 衬里 .

它也并非完全没有一线希望。

[ɪf] [wɔː(r)] [brɪŋz] [aʊt] [ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəz] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɔːlsəʊ]
If war brings out the very worst in human nature it offers opportunity also
如果 战争 带来 出去 这 非常 最差 在 人类 自然 它 优惠 机会 还

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] .
for the display of the very best .
为了 这 展示 的 这 非常 最好的 .

战争既能激发人性中最丑恶的一面，也能展现人性中最美好的一面。

[ænd; ənd] , [θæŋk] [gɒd] , [pruːfs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɒntɪŋ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
And , thank God , proofs of this are not wanting among us ,
和 , 感谢 上帝 , 证明 的 这 是 不是 想要 之中 我们 ,

感谢上帝，我们当中不乏这方面的证据。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][let] [wʌnz] [θɔːt] [reɪndʒ][ðə; ði] [lait] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
and it is better to let one's thought range the light rather than the
和 它 是 更好的 到 让 一个人的 想法 范围 这 光 相当 比 这
['dɑːknəs] .
darkness .
黑暗 .

让自己的思想探索光明总比探索黑暗要好。

[wɒt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][həʊldz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][nəʊ][mæn] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] .
What the future holds for us no man may safely say .
什么 这 未来 持有 为了 我们 不 男人 可能 安全 说 .

未来会怎样，谁也无法预料。

['maɪti] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .
Mighty changes without a doubt .
强大的 变化 没有 一个 怀疑 .

毫无疑问，将发生翻天覆地的变化。

[meɪ] [ðeɪ] [ɔːl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] !
May they all be for the better !
可能 他们 全部 是 为了 这 更好的 !

愿一切都朝着更好的方向发展!

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es]
But if that is to be it must be the work of every one amongst us
但 如果 那 是 到 是 它 必须 是 这 工作 的 每一个 一 在 我们
.
.
.

但如果要实现这个目标，就必须依靠我们每个人的努力。

[ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn] ['evriθɪŋ] [els] , [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][helps][ɔː(r)] ['hindəz] , [meɪks] [ɔː(r)][mɑːz]
In this , as in everything else , each one of us helps or hinders , makes or mars
在 这 , 作为 在 一切 别的 , 每个 一 的 我们 帮助 或者 阻碍 , 制作 或者 火星
.
.
.

在这方面，就像在其他所有事情上一样，我们每个人都会起到帮助或阻碍、成就或破坏的作用。

[ɪf] , [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['vɜːrsəz] , [ai][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv]
If , in some of these verses , I have endeavoured to strike a note of
如果 , 在 一些 的 这些 诗句 , 我 有 努力 到 罢工 一个 笔记 的
['wɔːnɪŋ] ,
warning ,
警告 ,

如果说在这些诗句中，我试图发出某种警告之声，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [taɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , [kɔːl][fɔː(r); fə(r)]
it is because the times , and the times that are coming , call for
它 是 因为 这 时代 , 和 这 时代 那 是 未来 , 称呼 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

这是因为时代需要，也即将到来的时代需要。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [hiːd] !
May it be heeded !
可能 它 是 听从了 !

但愿人人都能听从！

[ðæt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɜːld] - [straɪf] [mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [mɑːk] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]
That the end of the present world - strife must and will mark also the
那 这 结尾 的 这 展示 世界 - 冲突 必须 和 将要 标记 还 这
[end][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['mɒnstrəs] ['tɪrəni] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['hɪdiəs] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] "
end of the most monstrous tyranny and the most hideous conception of "
结尾 的 这 最多 滔天 暴政 和 这 最多 可怕 概念 的 "
[kʊl'tʊə(r)] " [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['evə(r)] [siːn] ,
Kultur " the world has ever seen ,
文化 " 这 世界 有 曾经 已见 ,

当前世界纷争的结束必然也将标志着世界上最残暴的暴政和最丑陋的"文化"观念的终结。

[nəʊ][mæn][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] [daut] .
no man for one moment doubts .
不 男人 为了 一 片刻 疑虑 .

没有一个人会有丝毫怀疑。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɒt][æn; ən][end][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .
But that is not an end but a beginning .
但 那 是 不是 一个 结尾 但 一个 开始 .

但这不是结束，而是开始。

[ən'les] [ɒn][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][wiː; wi] [bɪld] [tuː; tə]['nəublə] ['pɜːpəs] ,
Unless on the ashes of the past we build to nobler purpose ,
除非 在 这 灰烬 的 这 过去的 我们 建造 到 更高贵 目的 ,

除非我们能从过去的废墟中重建更崇高的目标，

[ɔːl]['aʊə(r)]['gælənt] [ded] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [θrəʊn] [ə'weɪ] , [ɔːl] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk] ['efət] ,
all our gallant dead will have been thrown away , all this gigantic effort ,
全部 我们的 英勇 死的 将要 有 到过 抛掷 离开 , 全部 这 巨大 努力 ,

我们所有英勇牺牲的将都付诸东流，我们付出的所有巨大努力都将付诸东流。

[wɪð] [ɔːl][ɪts][ɪn'evɪtəb(ə)l]['hɒrə(r)][ænd; ənd] [lɒs] , [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][veɪn] .
with all its inevitable horror and loss , will have been in vain .
和 全部 它是 不可避免的 恐怖 和 损失 , 将要 有 到过 在 徒劳 .

尽管其中充满了不可避免的恐怖和损失，但这一切都将是徒劳的。

[ˌaɪ 'tiː] [rests] [wɪð] [iːtʃ] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] ,
It rests with each one among us to say that that shall not be ,
它 休息 和 每个 一 之中 我们 到 说 那 那 将 不是 是 ,

我们每个人都有责任阻止这种情况发生。

— [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ʃæl; ʃəl][rɪ'peə(r)][ðə; ði][pɑːst] ,
— that the future shall repair the past ,
— 那 这 未来 将 维修 这 过去的 ,

——未来将弥补过去，

— [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɒləkɔːst] [ɒv; əv] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [njuː] [laɪf] .
— that out of this holocaust of death shall come new life .
— 那 出去 的 这 大屠杀 的 死亡 将 来 新的 生活 .

——从这场死亡的浩劫中，必将诞生新的生命。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'həʊv] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sfɪə(r)] ,
It behoves every one of us , each in his and her own sphere ,
它 理应 每一个 一 的 我们 , 每个 在 他的 和 她 自己的 领域 ,

这与我们每个人息息相关，每个人都应在其各自的领域内这样做。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] ,
and each in his and her own way ,
和 每个 在 他的 和 她 自己的 方式 ，

每个人都以自己的方式，

[tuː; tə] [straɪv] [wɪð] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['maɪti] [end] .
to strive with heart and soul for that mighty end .
到 努力 和 心 和 灵魂 为了 那 强大的 结尾 .

为实现这一伟大目标，全心全意地奋斗。

[dʒɒn] ['ɑːksənhæm] .
JOHN OXENHAM .
约翰 奥克森汉姆 .

约翰·奥克森汉姆。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːt] [wʌn] : " [ɔːlz] [wel] !
PART ONE : " ALL'S WELL !
部分 一 : " 一切 出色地 !

第一部分：“一切都好！”

" [gɒd] [ɪz] ['wɒtʃmən] !
" GOD IS WATCHMAN !
" 上帝 是 守望者 !

“上帝是守望者！”

[wɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ?
WHAT OF THE NIGHT ?
什么 的 这 夜晚 ?

夜晚又如何呢?

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] [kraɪst] [ɔːl] !
FOR THE MEN AT THE FRONT IN TIME OF NEED CHRISTS ALL !
为了 这 男士 在 这 正面 在 时间 的 需要 基督 全部 !

为在前线需要帮助的战士们祈祷！基督万岁！

[ðə; ði] [krɒs] [stɪl] [stændz] !
THE CROSS STILL STANDS !
这 叉 仍然 站立 !

十字架依然屹立！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['sliːpɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [maɪ] [læd] ?
WHERE ARE YOU SLEEPING TO - NIGHT , MY LAD ?
在哪里 是 你 睡眠 到 - 夜晚 , 我的 小伙子 ?

今晚你睡在哪里，孩子?

[biː; bi] ['kwaɪət] !
BE QUIET !
是 安静的 !

安静！

[tuː; tə] [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [lɒst] [lɔːd] , [seɪv] [ðeə(r)] [səʊlz] [ə'laɪv] !
TO YOU WHO HAVE LOST LORD , SAVE THEIR SOULS ALIVE !
到 你 WHO 有 丢失的 主 , 节省 他们的 灵魂 活 !

主啊，救救那些失去灵魂的人吧！

[ðə; ði] ['æləbɑːstə(r)] [bɒks] [waɪt] ['brʌðə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tiː] ['diːˌʊm]
THE ALABASTER BOX WHITE BROTHER A LITTLE TE DEUM
这 雪花石膏 盒子 白色的 兄弟 一个 小的 TE 赞美神

雪花石膏盒 白兄弟 小感恩赞

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [taɪmz] [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !
FOR THESE TIMES THY WILL BE DONE !
为了 这些 时代 你的 将要 是 完毕 !

愿你的旨意成就于此时!

[daɪz] ['ɪriː] — [daɪz] ['peɪsɪs] ['dʒʌdʒmənt] [deɪ]
DIES IRAE — DIES PACIS JUDGMENT DAY
死亡 愤怒 — 死亡 和平 判断 天

伊拉克战争之死——和平审判日之死

[ðə; ði] [haɪ] [θɪŋz] [ðə; ði] ['empti] [tʃeə(r)] [rəʊd] - [meɪts] ['ælfə] — ['əʊmɪgə] [heɪl] ! — [ænd; ənd] [ˌfeə'wel] !
THE HIGH THINGS THE EMPTY CHAIR ROAD - MATES ALPHA — OMEGA HAIL ! — AND FAREWELL !
这 高的 事物 这 空的 椅子 路 - 伙伴们 阿尔法 — 欧米伽 冰雹 ! — 和 告别 !

高尚的事物 空椅子 路伴 阿尔法—欧米茄 万岁! —以及告别!

[ə; eɪ] ['saɪlənt] [tiː] ['diːˌʊm] [ðə; ði] ['neɪmləs] [greɪvz] ['blaɪndɪd] !
A SILENT TE DEUM THE NAMELESS GRAVES BLINDED !
一个 沉默的 TE 赞美神 这 无名 坟墓 失明 !

无声的赞美诗,无名坟墓,蒙蔽了双眼!

[sed] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [wʌn] : — — ['aʊə(r)] [ʃeə(r)] [pə'liːsmən] [eks] . — ['epɪlɒg] ,
SAID THE WOUNDED ONE : — — OUR SHARE POLICEMAN X . — EPILOGUE ,
说 这 受伤 一 : — — 我们的 分享 警察 X . — 结语 ,

受伤者说道:——我们的一份子,警察X——尾声

- [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] ['vɪktəri] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [traɪz] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [men] ['pɔɪz(ə)n] - [siːdz]
1914 THE MEETING - PLACE VICTORY DAY WHEN HE TRIES THE HEARTS OF MEN POISON - SEEDS
- 这 会议 - 地方 胜利 天 什么时候 他 尝试 这 心 的 男士 毒 - 种子

1914年 聚会场所 胜利日 当他考验人心 毒种

[ðə; ði] [wɔː(r)] - [m'eɪkəz] [ɪz] [laɪf] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] ?
THE WAR - MAKERS IS LIFE WORTH LIVING ?
这 战争 - 制造商 是 生活 值得 活的 ?

战争制造者:生命值得活下去吗?

[gɑːdz] ['hændraɪtɪŋ]
GOD'S HANDWRITING
神的 手写

上帝的笔迹

[pɑːt] [tuː] :
PART TWO :
部分 二 :

第二部分:

[ðə; ði] [kɪŋz] [haɪ] [wei]
THE KING'S HIGH WAY
这 国王的 高的 方式

国王大道

[ðə; ði] [kɪŋz] [haɪ] [wei] [ðə; ði] [weɪz] [æd] ['faɪnəm] ['iːvnɪŋ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [həʊm] [ðə; ði] ['riːpə(r)]
THE KING'S HIGH WAY THE WAYS AD FINEM EVENING BRINGS US HOME THE REAPER
这 国王的 高的 方式 这 方式 广告 精细 晚上 带来 我们 家 这 死神

国王的大道,通往终点的道路,黄昏带我们回家,死神

[nəʊ] [mæn] ['gəʊɪθ] [ə'ləʊn] .
NO MAN GOETH ALONE .
不 男人 戈特 独自的 .

没有人会独自前往。

['rəʊzməri] ['i:stə(r)] ['sʌndeɪ] , - [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪd] ['weɪstɪd] ?
ROSEMARY EASTER SUNDAY , 1916 THE CHILD OF THE MAID WASTED ?
迷迭香 复活节 星期日 , - 这 孩子 的 这 女佣 浪费 ?

1916年复活节星期日，罗斯玛丽：《被遗弃的女仆的孩子》

['ʃɔ:tnd] [laɪvz; lɪvz] ['lægəd] [sprɪŋ] ['ləʊnli] ['brʌðə(r)] ['kʌmfət] [ji:; ji] !
SHORTENED LIVES LAGGARD SPRING LONELY BROTHER COMFORT YE !
缩短 生活 落后者 春天 孤独 兄弟 舒适 耶 !

短暂的生命，落后的春天，孤独的兄弟，安慰你！

[es] . [ɪ'lɪzəbəθs] ['lepə(r)] [vɒks] [kləmæntɪs] ['flɔ:rəz] [bɪt] [red] [brest] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] [fɔ:(r); fə(r)]
S . ELIZABETH'S LEPER VOX CLAMANTIS FLORA'S BIT RED BREAST OUR HEARTS FOR
S . 伊丽莎白的 麻风病人 沃克斯 长臂虾 植物群 少量 红色的 胸部 我们的 心 为了

[ju:; jʊ] [ðə; ði] ['bə:dnd] [æs] ['wɪnəz] [ɔ:(r)] ['lu:zəz] ?
YOU THE BURDENED ASS WINNERS OR LOSERS ?
你 这 负担 屁股 获奖者 或者 失败者 ?

S. 伊丽莎白的麻风病人 VOX CLAMANTIS FLORA'S BIT RED BREAST 我们为你心怀感激 负重的驴 赢家还是输家？

[kraɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑ:(r)] [maɪ] ['brʌðərz] ['ki:pə(r)] ?
CHRIST AT THE BAR MY BROTHER'S KEEPER ?
基督 在 这 酒吧 我的 兄弟 守门员 ?

基督在酒吧里，是我兄弟的守护者？

[ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ['mesɪdʒ] [ðə; ði] [stɑ:z] - [ə'kju:z(ə)l] [nəʊ] [pi:s] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [raɪt] [pi:s] [ɪn]
A TELEPHONE MESSAGE THE STARS ' ACCUSAL NO PEACE BUT A RIGHT PEACE IN
一个 电话 信息 这 明星 - 指控 不 和平 但 一个 正确的 和平 在

[tʃɜ:tʃ] . - .
CHURCH . 1916 .
教会 . - .

电话留言：群星的控诉，没有和平，只有教堂里的真正和平。1916年。

[ti:] ['di:ˌʊm] [θru:] [ˌem 'i:] ['əʊnli] [prɪns] [ɒv; əv] [pi:s] [ðə; ði] ['wɪnoʊɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [end]
TE DEUM THROUGH ME ONLY PRINCE OF PEACE THE WINNOWING TO THIS END
TE 赞美神 通过 我 仅有的 王子 的 和平 这 扬场 到 这 结尾

赞美诗 唯有通过我 和平之君 为这一目的而筛选

[ɔ:lz] [wel] !
ALL'S WELL !
一切 出色地 !

一切都好！

[pɑ:t] [wʌn] : " [ɔ:lz] [wel] !
PART ONE : " ALL'S WELL !
部分 一 : " 一切 出色地 !

第一部分：“一切都好！”

" [gɒd] [ɪz]
" GOD IS
" 上帝 是

上帝是

[gɒd] [ɪz] ;
God is ;
上帝 是 ;

上帝是；

[gɒd] [siːz] ;
God sees ;
上帝 看到 ;

上帝看见了;

[gɒd] [lʌvz] ;
God loves ;
上帝 爱 ;

上帝爱;

[gɒd] [nəʊz] .
God knows .
上帝 知道 .

天晓得。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪz] [raɪt] ;
And Right is Right ;
和 正确的 是 正确的 ;

没错就是对的;

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪz] [mait] .
And Right is Might .
和 正确的 是 可能 .

正义即力量。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['raɪpnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
In the full ripeness of His Time ,
在 这 满的 成熟度 的 他的 时间 ,

在祂的时代完全成熟之时,

[ɔːl] [ðiːz] [hɪz; ɪz][vɑːst]
All these His vast prepotencies
全部 这些 他的 广阔的 优势

祂所有这些巨大的权能

[ʃæl; ʃəl] [raʊnd] [ðeə(r)] [greɪs] - [wɜːk] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪm]
Shall round their grace - work to the prime
将 圆形的 他们的 优雅 - 工作 到 这 主要的

应将他们的恩典工作总结为首要的

[ɒv; əv] [fʊl] [ə'kʌmplɪʃmənt] ,
Of full accomplishment ,
的 满的 成就 ,

完全成功,

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði][plæn] [sə'blaɪm]
And we shall see the plan sublime
和 我们 将 看 这 计划 升华

我们将看到这宏伟的计划。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪ'nefɪs(ə)nt] [ɪn'tent] .
Of His beneficent intent .
的 他的 仁慈的 意图 .

出于祂的仁慈之意。

[lɪv; laɪv][ɒn][ɪn] [həʊp] !
Live on in hope !
居住 在 在 希望 !

心怀希望，继续生活!

[pres] [ɒn][ɪn] [feɪθ] !
Press on in faith !
按 在 在 信仰 !

凭着信心继续前进!

[lʌv] ['kɒŋkəz] [ɔːl] [θɪŋz] ,
Love conquers all things ,
爱 征服者 全部 事物 ,

爱能战胜一切。

['iːv(ə)n] [deθ] .
Even Death .
甚至 死亡 .

甚至死亡。

['wɒtʃmən] !
WATCHMAN !
守望者 !

守望者!

[wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?
WHAT OF THE NIGHT ?
什么 的 这 夜晚 ?

夜晚又如何呢?

['wɒtʃmən] !
Watchman !
守望者 !

守望者!

[wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?
What of the night ?
什么 的 这 夜晚 ?

夜晚又如何呢?

[nəʊ] [lait] [wiː; wi] [siː] , —
No light we see , —
不 光 我们 看 , —

我们看不到任何光亮,——

['aʊə(r)] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [bruːzd] [ænd; ənd] ['sɪkənd] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt]
Our souls are bruised and sickened with the sight
我们的 灵魂 是 瘀伤 和 恶心 和 这 视线

眼前的景象令我们灵魂伤痕累累,感到恶心。

[ɒv; əv] [ðɪs] [faʊl] [kraɪm] [ə'genst] [hjuː'mænəti] .
Of this foul crime against humanity .
的 这 犯规 犯罪 反对 人类 .

这是一起令人发指的反人类罪行。

[ðə; ði] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] — —
The Ways are dark — —
这 方式 是 黑暗的 — —

道路黑暗——

" [ai] [siː] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lait] !
" I SEE THE MORNING LIGHT !
" 我 看 这 早晨 光 !

我看见晨光了!

" — [ðə; ði] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] ;
" — The Ways are dark ;
" — 这 方式 是 黑暗的 ;

“——道路黑暗;

[feɪθ] [fəʊldz][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] ; [ænd; ənd] [həʊp] , [ɪn] ['pɪtiəs] [plaɪt] ,
Faith folds her wings ; and Hope , in piteous plight ,
信仰 折叠 她 翅膀 ; 和 希望 , 在 可怜的 困境 ,

信仰收起了翅膀;希望,在悲惨的境地中,

[hæz; həz] [dɪmd] [hɜː(r); hə(r)]['reɪdiənt][læmp][tuː; tə] ['fiːblɪst] [spɑːk] .

Has dimmed her radiant lamp to feeblest spark .

有 调暗 她 辐射状 灯 到 最虚弱 火花 .

她那盏璀璨的灯盏已黯淡至只剩微弱的火花。

[lʌv] ['bliːdɪŋ] [laɪz] — —

Love bleeding lies — —

爱 出血 谎言 — —

爱是血淋淋的谎言——

" [ai] [siː] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lait] !

" I SEE THE MORNING LIGHT !

" 我 看 这 早晨 光 !

我看见晨光了！

" — [lʌv] ['bliːdɪŋ] [laɪz] ,

" — Love bleeding lies ,

" — 爱 出血 谎言 ,

——爱是流血的谎言，

[strʌk] [daʊn] [baɪ] [ðɪs] [grɪm]['fjʊəri][ɒv; əv] ,

Struck down by this grim fury of despight ,

击中 向下 经过 这 严峻 愤怒 的 尽管 ,

被这股令人毛骨悚然的蔑视之怒击垮，

[wɪtʃ] [wʌns] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] ['kruːsɪfaɪ] .

Which once again her Master crucifies .

哪个 一次 再次 她 掌握 钉十字架 .

而她的主人再次将她钉在十字架上。

[hiː; hi][daɪz] [ə'gen] — —

He dies again — —

他 死亡 再次 — —

他又死了——

" [ai] [siː] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lait] !

" I SEE THE MORNING LIGHT !

" 我 看 这 早晨 光 !

我看见晨光了！

" — [hiː; hi][daɪz] [ə'gen] ,

" — He dies again ,

" — 他 死亡 再次 ,

“——他又死了，

[baɪ]['iːv(ə)l] [sleɪn] !

By evil slain !

经过 邪恶的 被杀 !

邪恶已死！

[huː] [daɪd][fɔː(r); fə(r)] [mænz] ['respaɪt]

Who died for man's respite

WHO 死亡 为了 男人的 喘息

谁为人类的安宁而牺牲

[baɪ][mænz] [ɪn'senseɪt] [reɪdʒ] [ə'gen] [ɪz] [sleɪn] .

By man's insensate rage again is slain .

经过 男人的 无知觉 愤怒 再次 是 被杀 .

又一次被人类麻木的愤怒所杀死。

[əʊ]['wəʊfʊl] [saɪt] ! — —

O woful sight ! — —

哦 糟糕的 视线 ! — —

多么可怕的景象！——

" [ai] [siː] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lait] !
" I SEE THE MORNING LIGHT !
" 我 看 这 早晨 光 !

我看见晨光了!

— [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][wɔː(r)] - [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['redən] [weɪz] ,
— Beyond the war - clouds and the reddened ways ,
— 超过 这 战争 - 云 和 这 发红 方式 ,

——越过战火的阴云和血染的道路,

[ai] [siː] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪz] !
I see the Promise of the Coming Days !
我 看 这 承诺 的 这 未来 天 !

我看到了未来时代的希望!

[ai] [siː] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə'raɪz] , [njuː] - [tʃɑːdʒd] [wɪð] [greɪs]
I see His Sun arise , new - charged with grace
我 看 他的 太阳 出现 , 新的 - 带电 和 优雅

我看见祂的太阳升起，充满新的恩典

['ɜːrθs] [tɪəz] [tuː; tə][draɪ][ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][wəu] [ɪ'feɪs] !
Earth's tears to dry and all her woes efface !
地球的 眼泪 到 干燥 和 全部 她 烦恼 抹去 !

擦干大地的眼泪，抹去她所有的苦难!

[kraɪst] [laɪvz; lɪvz] !
Christ lives !
基督 生活 !

基督活着!

[kraɪst] [lʌvz] !
Christ loves !
基督 爱 !

基督爱!

[kraɪst] [ruːlz] !
Christ rules !
基督 规则 !

基督统治!

[nəʊ][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [mait] ,
No more shall Might ,
不 更多的 将 可能 ,

不再有力量,

[ðəʊ] [liːgd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Though leagued with all the Forces of the Night ,
尽管 联盟 和 全部 这 部队 的 这 夜晚 ,

虽然与所有暗夜势力结盟,

[raɪd] ['əʊvə(r)] [raɪt] .
Ride over Right .
骑 超过 正确的 .

向右骑行。

[nəʊ][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [rɒŋ]
No more shall Wrong
不 更多的 将 错误的

不再有错误

[ðə; ði] [wɜːrldz] [grəʊs] ['ægəni] [prə'lɒŋ] .
The world's gross agonies prolong .
这 世界的 总的 痛苦 延长 .

世间种种苦难仍在延续。

[huː] [weɪts] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [siː]
Who waits His Time shall surely see
WHO 等待 他的 时间 将 一定 看

等候时机者，必将看见

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒnstənsi] ; —
The triumph of His Constancy ; —
这 胜利 的 他的 恒常性 ; —

祂恒久坚忍的胜利；——

[wen] , [wɪ'ðaʊt] [let] , [ɔː(r)] [bɑː(r)] , [ɔː(r)] [steɪ] ,
When , without let , or bar , or stay ,
什么时候 , 没有 让 , 或者 酒吧 , 或者 停留 ,

当没有放行、禁止或停留时

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] [deɪ]
The coming of His Perfect Day
这 未来 的 他的 完美的 天

祂完美之日的到来

[ʃæl; ʃəl] [swiːp] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [naɪt] [ə'weɪ] ; —
Shall sweep the Powers of Night away ; —
将 扫 这 权力 的 夜晚 离开 ; —

必将扫除黑夜的势力；——

[ænd; ənd] [feɪθ] , [riː'pluːm] [fɔː(r); fə(r)] ['nəublə] [flaɪt] ,
And Faith , replumed for nobler flight ,
和 信仰 , 重新羽毛 为了 更高贵 航班 ,

而信仰，换上了更崇高的羽翼，飞向更辉煌的未来。

[ænd; ənd] [həʊp] , [ə'gləʊ] [wɪð] ['reɪdiəns] [braɪt] ,
And Hope , aglow with radiance bright ,
和 希望 , 闪耀 和 辐射 明亮的 ,

还有希望，闪耀着明亮的光芒，

[ænd; ənd] [lʌv] , [ɪn] ['lʌvlinəs] [bɪ'daɪt] ,
And Love , in loveliness bedight ,
和 爱 , 在 可爱 贝德特 ,

而爱，在美丽的装扮中，

[ʃæl; ʃəl] [griːt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lait] !
SHALL GREET THE MORNING LIGHT !
将 迎接 这 早晨 光 !

迎接晨光！

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt]
" FOR THE MEN AT THE FRONT
" 为了 这 男士 在 这 正面

献给前线的战士们

[lɔːd] [gɒd] [ɒv; əv] [hoʊsts] , [huːz] ['maɪti] [hænd]
Lord God of Hosts , whose mighty hand
主 上帝 的 主持人 , 谁 强大的 手

万军之耶和华，祢的大能之手

[də'mɪnjən] [həʊldz] [ɒn] [siː] [ænd; ənd] [lænd] ,
Dominion holds on sea and land ,
自治领 持有 在 海 和 土地 ,

统治范围涵盖海洋和陆地，

[ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [wɔː(r)] [ðaɪ] [wɪl] [wiː; wi] [siː]
In Peace and War Thy Will we see
在 和平 和 战争 你的 将要 我们 看

无论和平还是战争，我们都能看到你的旨意。

['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] ['lɪbəti] .
Shaping the larger liberty .
成型 这 更大的 自由 .

塑造更广阔的自由。

['neɪʃnz] [meɪ] [raɪz] [ænd; ənd] ['neɪʃnz] [fɔːl] ,
Nations may rise and nations fall ,
国家 可能 上升 和 国家 落下 ,

国家有兴衰之分。

[ðaɪ] ['tʃeɪndʒləs] ['pɜːpəs] [ruːlz] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
Thy Changeless Purpose rules them all .
你的 无变化 目的 规则 他们 全部 .

你永恒不变的旨意主宰着一切。

[wen] [deθ] [flaɪz] [swɪft] [ɒn] [weɪv] [ɔː(r)] [fiːld] ,
When Death flies swift on wave or field ,
什么时候 死亡 苍蝇 迅速 在 海浪 或者 场地 ,

当死神迅疾地掠过波浪或田野，

[biː; bi] [ðaʊ] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [ʃiːld] !
Be Thou a sure defence and shield !
是 你 一个 当然 防御 和 盾 !

愿你成为我可靠的防御和盾牌！

[kən'səʊl] [ænd; ənd] ['sʌkə(r)] [ðəʊz] [huː] [fɔːl] ,
Console and succour those who fall ,
安慰 和 救助 那些 WHO 落下 ,

安慰和帮助那些跌倒的人，

[ænd; ənd] [help] [ænd; ənd] ['hɑːt(ə)n] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] !
And help and hearten each and all !
和 帮助 和 振作 每个 和 全部 !

并帮助和鼓励每一个人！

[əʊ] , [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['piːpəlz] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz]
O , hear a people's prayers for those
哦 , 听到 一个 人们的 祈祷 为了 那些

哦，请聆听人们为那些人祈祷

[huː] ['fɪələs] [feɪs] [ðeə(r)] ['kʌntriz] [fəʊz] !
Who fearless face their country's foes !
WHO 无畏 脸 他们的 该国的 敌人 !

他们无畏地面对祖国的敌人！

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wiːk] [ænd; ənd] ['brəʊkən] [laɪ] ,
For those who weak and broken lie ,
为了 那些 WHO 虚弱的 和 破碎的 说谎 ,

对于那些软弱破碎的人来说，谎言

[ɪn] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] ['ægəni] —
In weariness and agony —
在 疲劳 和 痛苦 —

在疲惫和痛苦中——

[greɪt] ['hiːlə(r)] , [tuː; tə] [ðeə(r)] [bedz] [ɒv; əv] [peɪn]
Great Healer , to their beds of pain
伟大的 治疗师 , 到 他们的 床 的 疼痛

伟大的医者，来到他们痛苦的床榻前

[kʌm] , [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [həʊl] [ə'gen] !
Come , touch , and make them whole again !
来 , 触碰 , 和 制作 他们 所有的 再次 !

来吧，触摸它们，让它们重获新生！

[əʊ] , [hɪə(r)][ə; eɪ] ['piːpəlz] [preə(r)z] , [ænd; ənd] [bles]
O , hear a people's prayers , and bless
哦 , 听到 一个 人们的 祈祷 , 和 保佑

哦，请垂听人民的祈祷，并赐福于他们。

[ðaɪ] ['sɜːvənts] [ɪn][ðeə(r)]['aʊə(r)][ɒv; əv] [stres] !
Thy servants in their hour of stress !
你的 仆人 在 他们的 小时 的 压力 !

你的仆人们在危难之际！

[[faɪv] ['mɪljən] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɪm] [hæv; həv] [biːn] [səʊld][ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːfɪts]['gɪv(ə)n][tuː; tə]
[Five million copies of this hymn have been sold and the profits given to
[五 百万 副本 的 这 圣歌 有 到过 卖 和 这 利润 给定 到

[ðə; ði] ['veəriəs] [fʌndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wuːndɪd] .
the various Funds for the Wounded .
这 各种各样的 资金 为了 这 受伤 .

[这首赞美诗已售出五百万份，所得利润捐给了各种伤残军人基金会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] [sʌŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] .]
It is now being sung all round the world .]
它 是 现在 存在 唱 全部 圆形的 这 世界 .]

现在这首歌在世界各地传唱。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][kɔːl][ʃæl; ʃəl] [kʌm]
For those to whom the call shall come
为了 那些 到 谁 这 称呼 将 来

对于那些蒙召之人

[wiː; wi] [preɪ] [ðaɪ]['tendə(r)] ['welkəm] [həʊm] .
We pray Thy tender welcome home .
我们 祈祷 你的 投标 欢迎 家 .

我们祈求祢温柔地迎接我们回家。

[ðə; ði][tɔɪl] , [ðə; ði] ['bɪtənəs] , [ɔːl][pɑːst] ,
The toil , the bitterness , all past ,
这 辛劳 , 这 苦味 , 全部 过去的 ,

辛劳，苦难，都已过去。

[wiː; wi] [trʌst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðaɪ] [lʌv] [æt; ət][lɑːst] .
We trust them to Thy Love at last .
我们 相信 他们 到 你的 爱 在 最后的 .

我们最终将他们托付给你的爱。

[əʊ] , [hɪə(r)][ə; eɪ] ['piːpəlz] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
O , hear a people's prayers for all
哦 , 听到 一个 人们的 祈祷 为了 全部

哦，请聆听人民为所有人的祈祷

[huː] , ['nəʊbli] ['straɪvɪŋ] , ['nəʊbli] [fɔːl] !
Who , nobly striving , nobly fall !
WHO , 高贵地 努力 , 高贵地 落下 !

谁，为之奋斗，为之陨落！

[tuː; tə] ['evri] ['strɪkən] [hɑːt] [ænd; ənd] [həʊm] ,
To every stricken heart and home ,
到 每一个 受打击的 心 和 家 ,

致每一颗受伤的心灵和每一个家庭，

[əʊ] , [kʌm] !
O , come !
哦 , 来 !

哦，来吧！

[ɪn] ['tendə] ['pɪti] , [kʌm] !
In tenderest pity , come !
在 最嫩的 遗憾 , 来 !

带着最温柔的怜悯，来吧！

[tuː; tə] ['æŋkʃəs] [səʊlz] [huː] [weɪt] [ɪn] [fɪə(r)] ,
To anxious souls who wait in fear ,
到 焦虑的 灵魂 WHO 等待 在 害怕 ,

致那些在恐惧中焦急等待的人们，

[biː; bi] [ðaʊ] [məʊst] ['wʌndəfəli] [nɪə(r)] !
Be Thou most wonderfully near !
是 你 最多 太棒了 靠近 !

愿你以最奇妙的方式靠近我！

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['piːpəlz] [preə(r)z] , [fɔː(r); fə(r)] [feɪθ]
And hear a people's prayers , for faith
和 听到 一个 人们的 祈祷 , 为了 信仰

聆听人们为信仰而祈祷

[tuː; tə] ['kwɪkən] [laɪf] [ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] [deθ] !
To quicken life and conquer death !
到 加速 生活 和 征服 死亡 !

让生命更长久，战胜死亡！

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] ['mɪnɪstə(r)] [ænd; ənd] [hiːl] ,
For those who minister and heal ,
为了 那些 WHO 部长 和 愈合 ,

对于那些服侍和医治的人来说，

[ænd; ənd] [spend] [ðəm'selvz] , [ðeə(r)] [skɪl] , [ðeə(r)] [ziːl] —
And spend themselves , their skill , their zeal —
和 花费 他们自己 , 他们的 技能 , 他们的 热情 —

他们倾尽所有，奉献自己的技能和热情——

[rɪ'njuː] [ðeə(r)] [hɑːts] [wɪð] [kraɪst] - [laɪk] [feɪθ] ,
Renew their hearts with Christ - like faith ,
更新 他们的 心 和 基督 - 喜欢 信仰 ,

用基督般的信仰更新他们的心，

[ænd; ənd] [gɑːd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [deθ] .
And guard them from disease and death .
和 警卫 他们 从 疾病 和 死亡 .

保护他们免受疾病和死亡的侵害。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðaɪn] [əʊn] [gʊd] [taɪm] , [lɔːd] , [send]
And in Thine own good time , Lord , send
和 在 瘦 自己的 好的 时间 , 主 , 发送

主啊，愿您在您认为合适的时候差遣我们。

[ðaɪ] [piːs] [ɒn] [ɜːθ] [tɪl] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [end] !
Thy Peace on earth till Time shall end !
你的 和平 在 地球 直到 时间 将 结尾 !

愿你在世间享有安宁，直到时间终结！

[ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd]
IN TIME OF NEED
在 时间 的 需要

在需要的时候

['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] ,
Better than I ,
更好的 比 我 ,

比我强，

[ðaʊ] [nəʊ] , [lɔːd] ,
Thou knowest , Lord ,
你 最了解 , 主 ,

主啊，你知道。

[ɔːl] [maɪ] [nə'sesəti] ,
All my necessity ,
全部 我的 必要性 ,

我的所有需求，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd]
And with a word
和 和 一个 单词

一句话

[ðaʊ] [kænst] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [sə'plaɪ] .
Thou canst it all supply .
你 罐 它 全部 供应 .

你能够提供这一切。

[help] ['ʌðə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] [nʌn]
Help other is there none
帮助 其他 是 那里 没有任何

帮助他人，难道没有吗?

[seɪv] [ðiː] [ə'ləʊn] ;
Save Thee alone ;
节省 汝 独自的 ;

唯有你可救;

[wɪ'ðaʊt] [ðiː] [aɪm] [ʌn'dʌn] .
Without Thee I'm undone .
没有 汝 我是 未完成 .

没有你，我将崩溃。

[ænd; ənd] [səʊ] , [tuː; tə] [ðiː] [ai] [kraɪ] , —
And so , to Thee I cry , —
和 所以 , 到 汝 我 哭 , —

所以，我向你呼求——

[əʊ] , [biː; bi] [ðaʊ] [naɪ] !
O , be Thou nigh !
哦 , 是 你 夜 !

哦，求你靠近我!

[fɔː(r); fə(r)] , ['betə(r)] [fɑː(r)] [ðæn; ðən] [ai] ,
For , better far than I ,
为了 , 更好的 远的 比 我 ,

因为，比我好得多，

[ðaʊ] [nəʊ] , [lɔːd] ,
Thou knowest , Lord ,
你 最了解 , 主 ,

主啊，你知道。

[ɔːl] [maɪ] [nə'sesəti] .
All my necessity .
全部 我的 必要性 .

我的所有需求。

[kraɪsts] [ɔːl] !
CHRIST'S ALL !
基督的 全部 !

基督的一切!

['aʊə(r)] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]
Our Boys Who Have Gone to the Front
我们的 男孩们 WHO 有 已消失 到 这 正面

我们奔赴前线的孩子们

(" [biː; bi] [kraɪst] ! " — [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['dʌbljuː] . [tiː] . - ['feɪvərɪt] ['seɪɪŋz] .
(" Be christs ! " — was one of W . T . Stead's favourite sayings .
(" 是 基督 ! " — 曾是 一 的 W . T . - 最喜欢的 谚语 .

(“要成为基督！”——这是 WT Stead 最喜欢的格言之一。

[nɒt] " [biː; bi][laɪk] [kraɪst] ! " — [bʌt; bət] — " [biː; bi] [kraɪst] !
Not " Be like Christ ! " — but — " Be christs !
不是 " 是 喜欢 基督 ! " — 但 — " 是 基督 !

不是“要像基督一样！”——而是——“要成为基督！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [wɜːd] [nəʊ] [daʊt] [ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['miːnɪŋ] , — [ə'nɔɪntɪd] , [ɔː'deɪnd]
" And he used the word no doubt in its original meaning , — anointed , ordained
" 和 他 用过的 这 单词 不 怀疑 在 它是 原来的 意义 , — 受膏者 , 受戒
, ['tʃəʊzn] .
, chosen .
, 选定 .

“毫无疑问，他使用了这个词的原意——受膏的、被任命的、被拣选的。

[æz; əz] [sʌtʃ] [wiː; wi] , [huːz] [bɔɪz] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
As such we , whose boys have gone to the Front , think of them .
作为 这样的 我们 , 谁 男孩们 有 已消失 到 这 正面 , 思考 的 他们 .

因此，我们这些儿子上前线的人，都会想念他们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [haɪ] [sens] [ɒv; əv]
For they have gone , most of them , from a simple , high sense of
为了 他们 有 已消失 , 最多 的 他们 , 从 一个 简单的 , 高的 感觉 的
['djuːti] ,
duty ,
责任 ,

因为他们中的大多数人，都是出于一种简单而崇高的责任感而离开的。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [keɪsɪz]['ʌndə(r)][daɪərɪst] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [həʊl]
and in many cases under direst feeling of personal repulsion against the whole
和 在 许多 案例 在下面 最直接 感觉 的 个人的 排斥 反对 这 所有的
['gɑːstli] ['bɪznəs] .
ghastly business .
阴森 商业 .

在许多情况下，他们对整个可怕的事件都抱有极其强烈的个人厌恶感。

[ðeɪ] [hæv; həv]['sækrɪfaɪst] ['evriθɪŋ] , ['nəʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] ['nevə(r)]
They have sacrificed everything , knowing full well that many of them will never
他们 有 牺牲 一切 , 会心 满的 出色地 那 许多 的 他们 将要 绝不
[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .)
return to us .)
返回 到 我们 .)

他们牺牲了一切，明知其中许多人将永远无法回到我们身边。）

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [kraɪst] [ɪn] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)][self] - [sə'rendə(r)] , —
Ye are all christs in this your self - surrender , —
叶 是 全部 基督 在 这 你的 自己 - 投降 , —

你们在这种自我降服中，都是基督，——

[truː] [sʌnz] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [siːkɪŋ] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
True sons of God in seeking not your own .
真的 儿子们 的 上帝 在 寻求 不是 你的 自己的 .

真正的上帝之子不追求自己的私利。

[jɔːz] [naʊ] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] , — [jɔːz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] ['splendə(r)]
Yours now the hardships , — yours shall be the splendour
此致 现在 这 艰辛 , — 你的 将 是 这 辉煌
现在你承受苦难，将来也将拥有辉煌。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋz] " [wel] [dʌn] !
Of the Great Triumph and THE KING'S " Well done !
的 这 伟大的 胜利 和 这 国王的 " 出色地 完毕 !
伟大的胜利和国王的"干得好！"

" [jɔːz] [ðiːz] [rʌf] ['kælvəriz] [ɒv; əv] [haɪ] [ɪn'devə(r)] , —
" Yours these rough Calvaries of high endeavour , —
" 此致 这些 粗糙的 十字架 的 高的 努力 , —
"愿您在这艰辛的征途中，——"

[fleɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trentʃ] , [ænd; ənd] [fəʊm] [ɒv; əv] ['wɪntri] ['siːz] .
Flame of the trench , and foam of wintry seas .
火焰 的 这 沟 , 和 泡沫 的 冬季 海域 .
海沟的火焰，冬日海浪的泡沫。

[nɔː(r)] [peɪn] , [nɔː(r)] [deθ] , [nɔː(r)] [ɔːt] [ðæt] [ɪz] [kæn; kən] ['sevə(r)]
Nor Pain , nor Death , nor aught that is can sever
也不 疼痛 , 也不 死亡 , 也不 零 那 是 能 断绝
痛苦、死亡，以及任何能够切断联系的事物，都不能切断联系。

[juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [beəz] [juː; jʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] .
You from the Love that bears you on His knees .
你 从 这 爱 那 熊 你 在 他的 膝盖 .
你来自那屈膝背负你的爱。

[jes] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kraɪst] , [ɪf] [les] [æt; ət] [taɪmz] [jɔː(r); jə(r)] ['siːmɪŋ] . —
Yes , you are christs , if less at times your seeming . —
是的 , 你 是 基督 , 如果 较少的 在 时代 你的 似乎 . —
是的，你们是基督，尽管有时你们的外表可能不那么像。

[kraɪst] [wɔːks] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [gaɪz] .
Christ walks the earth in many a simple guise .
基督 散步 这 地球 在 许多 一个 简单的 伪装 .
基督以许多朴素的形象行走在世上。

[wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ] [kraɪst] , [wen] , [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] - [rɪ'diːmɪŋ] ,
We know you christs , when , in your souls ' redeeming ,
我们 知道 你 基督 , 什么时候 , 在 你的 灵魂 - 赎回 ,
我们知道你们基督，当你们救赎灵魂的时候，

[ðə; ði] [kraɪst] - [lait] ['bleɪzɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['stedfɑːst] [aɪz] .
The Christ - light blazes in your steadfast eyes .
这 基督 - 光 火焰 在 你的 坚定不移 眼睛 .
基督之光在你坚定的眼中闪耀。

[hɪə(r)] — [ɔː(r)] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [endid] , —
Here — or hereafter , you shall see it ended , —
这里 — 或者 此后 , 你 将 看 它 结束 , —
在这里——或者此后，你将看到它的终结——

[ðɪs] ['maɪti] [wɜːk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [set] .
This mighty work to which your souls are set .
这 强大的 工作 到 哪个 你的 灵魂 是 放 .
你们的灵魂所致力于的这项伟大事业。

[ɪf] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] — [ðen] , [wɪð] [ðə; ði] ['vɪʒn] ['splendɪd] ,
If from beyond — then , with the vision splendid ,
如果 从 超过 — 然后 , 和 这 想象 灿烂 ,
如果来自远方——那么，伴随着壮丽的景象，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [smaɪl] [bæk] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [nəʊ] [rɪ'gret] .
You shall smile back and never know regret .
你 将 微笑 后退 和 绝不 知道 后悔 .

你会回以微笑，并且永远不会后悔。

[ɔː(r)] [suːn] , [ɔː(r)] [leɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] — [ðə; ði] [laɪf] [ɪ'mɔːt(ə)l] !
Or soon , or late , for each — the Life Immortal !
或者 很快 , 或者 晚的 , 为了 每个 — 这 生活 不朽 !

或者很快，或者晚些，对每个人来说——永生!

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [haʊ] [ɔː(r)] [wen] .
And not for us to choose the How or When .
和 不是 为了 我们 到 选择 这 如何 或者 什么时候 .

而如何做或何时做，并非由我们来决定。

[ɔː(r)] [leɪt] , [ɔː(r)] [suːn] , — [wɒt] ['mætə(r)] ? — [sɪns] [ðə; ði] ['pɔːtl]
Or late , or soon , — what matter ? — since the Portal
或者 晚的 , 或者 很快 , — 什么 事情 ? — 自从 这 门户网站

迟到也好，早到也好——都无所谓——因为传送门

[liːdz] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['glɔːriz] ['pɑːsɪŋ] ['mɔːt(ə)l] [ken] .
Leads but to glories passing mortal ken .
线索 但 到 荣耀 通过 凡人 肯 .

通往荣耀之路，唯有凡人所能企及。

[əʊ] [lædz] !
O Lads !
哦 小伙子们 !

哦，伙计们!

[dɪə(r)] [lædz] !
Dear Lads !
亲爱的 小伙子们 !

亲爱的伙计们!

['aʊə(r)] [kraɪst] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ə'nɔɪntɪŋ] !
Our christs of God's anointing !
我们的 基督 的 神的 膏抹 !

我们蒙神膏立的基督!

[pres] [ɒn] [ɪn] [həʊp] !
Press on in hope !
按 在 在 希望 !

怀着希望继续前进!

[jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [pruːv] !
Your faith and courage prove !
你的 信仰 和 勇气 证明 !

你的信念和勇气证明了一切!

[pɑːs] — [baɪ] [ðiːz] [haɪ] [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːdz] [ə'pɔɪntɪŋ] !
Pass — by these High Ways of the Lord's appointing !
经过 — 经过 这些 高的 方式 的 这 主场 任命 !

走吧——走主所设立的这些大道!

[juː; jʊ] ['kænɒt] [pɑːs] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] ['baʊndləs] [lʌv] .
You cannot pass beyond our boundless love .
你 不能 经过 超过 我们的 无边无际 爱 .

你无法超越我们无尽的爱。

[ðə; ði] [krɒs] [stɪl] [stændz] !
THE CROSS STILL STANDS !
这 叉 仍然 站立 !

十字架依然屹立!

( ) " [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ai] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['leɪtli] [ʃeld] [baɪ]['dʒɜːmən]
( ) " In the evening I went for a walk to a village lately shelled by German
( ) " 在 这 晚上 我 去 为了 一个 走 到 一个 村庄 最近 带壳 经过 德语
['hevi] [gʌnz] .
heavy guns .
重的 枪支 .

()“晚上，我去一个最近被德国重炮炮击过的村庄散步。

[ðeə(r)] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz]['ɔːf(ə)l] — ['gɑːstli] .
Their effect was awful — ghastly .
他们的 影响 曾是 可怕 — 阴森 .

它们的影响非常糟糕——简直可怕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [ʌn'tɪl] [wʌn] ['riːəli] [sɔː]
It was impossible to imagine the amount of damage done until one really saw
它 曾是 不可能的 到 想象 这 数量 的 损害 完毕 直到 一 真的 锯
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

直到亲眼所见，才能想象到损失有多么惨重。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz]['terəb(ə)l] [tuː] .
The church was terrible too .
这 教会 曾是 糟糕的 也 .

教堂也很糟糕。

[ðə; ði]['spaɪə(r)][wɒz; wəz] ['stɪkɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]
The spire was sticking upside down in the ground a short distance from
这 尖塔 曾是 粘性 上行 向下 在 这 地面 一个 短的 距离 从
[ðə; ði][dɔː(r)] .
the door .
这 门 .

尖顶倒插在离门口不远的地面上。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪt'self][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['debriː] .
The church itself was a mass of debris .
这 教会 本身 曾是 一个 大量的 的 碎片 .

教堂本身已变成一片废墟。

['skeəsli] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [ʌn'hɪt] .
Scarcely anything was left unhit .
几乎 任何事物 曾是 左边 未被击中 .

几乎没有什么地方能幸免于难。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ə'gen] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tə'rɪfɪk] — ['tuːmˌstəʊnz] [θrəʊn] [ɔːl]['əʊvə(r)]
In the churchyard again the destruction was terrific — tombstones thrown all over
在 这 墓地 再次 这 破坏 曾是 了不起 — 墓碑 抛掷 全部 超过
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .

教堂墓地的破坏情况同样惨烈——墓碑散落一地。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst]['nəʊtɪsəb(ə)l] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['kruːsəfɪks] — [wʌn]
But the most noticeable thing of all was that the three Crucifixes — one
但 这 最多 显 事物 的 全部 曾是 那 这 三 十字架 — 一
[ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [tuː] [ˌaʊt'saɪd] — [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'tʌtʃt] !
inside and two outside — were untouched !
里面 和 二 外部 — 是 未受触碰 !

但最引人注目的是，三个十字架——一个在里面，两个在外面——竟然毫发无损！

[haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['ʃelɪŋ] [ɪz][kwaɪt] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] .

How they can have avoided the shelling is quite beyond me .

如何 他们 能 有 避免 这 炮击 是 相当 超过 我 .

我实在想不明白他们是如何躲过炮击的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] [ðəʊ] [æn; ən]['ɔːf(ə)l][wʌn] .

It was a wonderful sight though an awful one .

它 曾是 一个 精彩的 视线 尽管 一个 可怕 一 .

那景象虽然可怕，却也令人叹为观止。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ə'krɒs] . " — [frɒm; frəm]

There were holes in the churchyard about fifteen feet across . " — From

那里 是 孔 在 这 墓地 关于 十五 脚 穿过 . " — 从

教堂墓地里有一些直径约十五英尺的洞。——摘自

[ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [bɒɪ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] . _)

a letter from my boy at the Front . _)

一个 信 从 我的 男生 在 这 正面 . _)

一封来自前线儿子的信。

[ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [stəʊnz] [ɔːl] ['blɑːstɪd]['ɪntuː] [ʃredz] ,

The churchyard stones all blasted into shreds ,

这 墓地 石头 全部 炸毁 进入 碎屑 ,

教堂墓地的石块全部被炸成了碎片。

[ðə; ði] [ded] [ˌɑːr 'iː] - [sleɪn] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['ləʊli] [bedz] , —

The dead re - slain within their lowly beds , —

这 死的 关于 - 被杀 之内 他们的 卑微的 床 , —

死者在他们简陋的床上再次被杀死，——

[ðə; ði] [krɒs] [stɪl] [stændz] !

THE CROSS STILL STANDS !

这 叉 仍然 站立 !

十字架依然屹立！

[hɪz; ɪz]['həʊli] [graʊnd] [ɔːl] ['kreɪtəd] [ænd; ənd] [krə'væs] ,

His holy ground all cratered and crevassed ,

他的 圣 地面 全部 陨石坑 和 裂缝 ,

他的圣地满目疮痍，布满坑洞和裂缝。

[ɔːl] [fleɪld] [tuː; tə]['frægmənts] [baɪ][ðə; ði]['faɪəri][blɑːst] , —

All flailed to fragments by the fiery blast , —

全部 挥舞 到 片段 经过 这 火热 爆炸 , —

都被猛烈的爆炸炸成了碎片。

[ðə; ði] [krɒs] [stɪl] [stændz] !

THE CROSS STILL STANDS !

这 叉 仍然 站立 !

十字架依然屹立！

[hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [ə; eɪ] ['blækənd] ['ruːɪn] , [skeəs] [wʌn] [stəʊn]

His church a blackened ruin , scarce one stone

他的 教会 一个 变黑 废墟 , 稀少 一 石头

他的教堂已成一片焦黑的废墟，几乎连一块石头都找不到。

[left] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] , — [jet] , [ʌn'tʌtʃt] [ə'ləʊn] , —

Left on another , — yet , untouched alone , —

左边 在 其他 , — 然而 , 未受触碰 独自的 , —

留在另一处，——然而，独自一人，未受触碰，——

[ðə; ði] [krɒs] [stɪl] [stændz] !

THE CROSS STILL STANDS !

这 叉 仍然 站立 !

十字架依然屹立！

[hɪz; ɪz] [ʃraɪnz] , [hɪz; ɪz] ['ɔːltəz] ['desɪkreɪt] ,
His shrines o'erthrown , His altars desecrate ,
他的 神社 被推翻 , 他的 祭坛 亵渎 ,

他的神龛被推翻，他的祭坛被亵渎，

[hɪz; ɪz] [priːsts] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peɪgən] [heɪt] , —
His priests the victims of a pagan hate , —
他的 神父 这 受害者 的 一个 异教徒 恨 , —

他的祭司们是异教徒仇恨的受害者，——

[ðə; ði] [krɒs] [stɪl] [stændz] !
THE CROSS STILL STANDS !
这 叉 仍然 站立 !

十字架依然屹立！

- [mɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redən] [weɪz] ,
' Mid all the horrors of the reddened ways ,
- 中 全部 这 恐怖 的 这 发红 方式 ,

在血染之路的种种恐怖之中，

[ðə; ði] - [naɪts] , [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [deɪz] , —
The thund'rous nights , the dark and dreadful days , —
这 - 夜晚 , 这 黑暗的 和 可怕 天 , —

雷鸣般的夜晚，黑暗可怕的白昼，——

[ðə; ði] [krɒs] [stɪl] [stændz] !
THE CROSS STILL STANDS !
这 叉 仍然 站立 !

十字架依然屹立！

[ænd; ənd] , - [mɪd] [ðə; ði] ['keɪɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [d'ɛdliɐ] [straɪf] , —
And , ' mid the chaos of the Deadlier Strife , —
和 , - 中 这 混乱 的 这 更致命 冲突 , —

而在更加致命的冲突的混乱之中，——

[ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [ɒdz] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [self] [ænd; ənd] [laɪf] , —
A Church at odds with its own self and life , —
一个 教会 在 赔率 和 它是自己的 自己 和 生活 , —

一个与自身和生活格格不入的教会——

[hɪz; ɪz] [krɒs] [stɪl] [stændz] !
HIS CROSS STILL STANDS !
他的 叉 仍然 站立 !

他的十字架依然屹立！

[feɪθ] [fəʊldz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [həʊp] [æt; ət] [taɪmz] [grəuz] [dɪm] ;
Faith folds her wings , and Hope at times grows dim ;
信仰 折叠 她 翅膀 , 和 希望 在 时代 生长 暗淡 ;

信仰收起翅膀，希望有时也会黯淡；

[ðə; ði] [wɜːld] [gəʊz] ['wɒndərɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ; —
The world goes wandering away from Him ; —
这 世界 去 漫游 离开 从 他 ; —

世人渐渐远离祂；

[hɪz; ɪz] [krɒs] [stɪl] [stændz] !
HIS CROSS STILL STANDS !
他的 叉 仍然 站立 !

他的十字架依然屹立！

[lʌv] , [wɪð] [ðə; ði] ['lɪftɪd] [hændz] [ænd; ənd] [θɔːn] - [kraʊnd] [hed] ,
Love , with the lifted hands and thorn - crowned head ,
爱 , 和 这 抬起 双手 和 刺 - 加冕 头 ,

爱，高举双手，头戴荆棘冠冕，

[stɪl] ['kɒŋkəz] [deθ] , [ðəʊ] [laɪf] [ɪt'self] [biː; bi] [fled] ; —
Still conquers Death , though life itself be fled ; —
仍然 征服者 死亡 , 尽管 生活 本身 是 逃亡 ; —

即使生命消逝，他依然能战胜死亡；

[hɪz; ɪz] [krɒs] [stɪl] [stændz] !
HIS CROSS STILL STANDS !
他的 叉 仍然 站立 !

他的十字架依然屹立！

[jes] , — [lʌv] [traɪ'ʌmfənt] [stændz] , [ænd; ənd] [stændz] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] ,
Yes , — Love triumphant stands , and stands for more ,
是的 , — 爱 凯 站立 , 和 站立 为了 更多的 ,

是的，——爱战胜一切，并且代表着更多。

[ɪn] ['aʊə(r)] [greɪt] [niːd] , [ðæn; ðən] [ɛə] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] !
In our great need , than e'er it stood before !
在 我们的 伟大的 需要 , 比 曾经 它 站立 前 !

在我们最需要的时候，它比以往任何时候都更加强大！

[hɪz; ɪz] [krɒs] [stɪl] [stændz] !
HIS CROSS STILL STANDS !
他的 叉 仍然 站立 !

他的十字架依然屹立！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['sliːpɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [maɪ] [læd] ?
WHERE ARE YOU SLEEPING TO - NIGHT , MY LAD ?
在哪里 是 你 睡眠 到 - 夜晚 , 我的 小伙子 ?

今晚你睡在哪里，孩子？

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['sliːpɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [maɪ] [læd] ,
Where are you sleeping to - night , My Lad ,
在哪里 是 你 睡眠 到 - 夜晚 , 我的 小伙子 ,

今晚你睡在哪里，我的孩子？

[ə'bʌv] - [graʊnd] — [ɔː(r)] [bɪ'ləʊ] ?
Above - ground — or below ?
多于 - 地面 — 或者 以下 ?

地上还是地下？

[ðə; ði] [lɑːst] [wiː; wi] [hɜːd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] ,
The last we heard you were up at the front ,
这 最后的 我们 听到 你 是 向上 在 这 正面 ,

我们最后一次听到你的消息时，你正在前线。

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [trentʃ] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [brʌnt] ; —
Holding a trench and bearing the brunt ; —
保持 一个 沟 和 轴承 这 冲击 ; —

坚守战壕，承受冲击；——

[bʌt; bət] — [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] .
But — that was a week ago .
但 — 那 曾是 一个 星期 前 .

但那是一周前的事了。

[eɪ] ! — [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] , [dɪə(r)] [læd] ,
Ay ! — that was a week ago , Dear Lad ,
哎 ! — 那 曾是 一个 星期 前 , 亲爱的 小伙子 ,

哎！——那是一周前的事了，亲爱的孩子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] ,
And a week is a long , long time ,
和 一个 星期 是 一个 长的 , 长的 时间 ,

一周的时间很长，非常非常长。

[wen] [ə; eɪ] ['sekəndz] [ɪ'nʌf] , [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [straɪf] ,

When a second's enough , in the thick of the strife ,

什么时候 一个 秒 足够的 , 在 这 厚的 的 这 冲突 ,

当一秒钟足够的时候，在冲突最激烈的时候，

[tuː; tə]['sevə(r)][ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪvɪst] [laɪf] ,

To sever the thread of the bravest life ,

到 断绝 这 线 的 这 最勇敢的 生活 ,

斩断最勇敢生命的丝线，

[ænd; ənd][end][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [praɪm] .

And end it in its prime .

和 结尾 它 在 它是 主要的 .

让它在鼎盛时期结束。

[əʊ] , [ə; eɪ] [wiːk] [ɪz] [lɒŋ] [wen] [səʊ] ['lɪtlz] [ɪ'nʌf]

Oh , a week is long when so little's enough

哦 , 一个 星期 是 长的 什么时候 所以 小的 足够的

哦，一周的时间真漫长，因为真正需要的却很少。

[tuː; tə][send][ə; eɪ][mæn] [bɪ'ləʊ] .

To send a man below .

到 发送 一个 男人 以下 .

派一个人下去。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [waɪl] [wiː; wi] [nemd] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm]

It may be that while we named your name

它 可能 是 那 尽管 我们 命名 你的 姓名

也许在我们提到你的名字时

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [sped][ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] [end] [keɪm] , —

The bullet sped and the quick end came , —

这 子弹 加速 和 这 快的 结尾 来了 , —

子弹飞速而过，结局也很快到来。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [nəʊ] .

And the rest we shall never know .

和 这 休息 我们 将 绝不 知道 .

其余的，我们永远也不会知道了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wiː; wi] [nəʊ] , [dɪə(r)] [læd] , — [ɔːlz] [wel]

But this we know , Dear Lad , — all's well

但 这 我们 知道 , 亲爱的 小伙子 , — 一切 出色地

但我们知道，亲爱的孩子，——一切都好。

[wɪð] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz][best] .

With the man who has done his best .

和 这 男人 WHO 有 完毕 他的 最好的 .

与竭尽全力的人一起。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi][lɪv; laɪv] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][daɪ] ,

And whether he live , or whether he die ,

和 无论 他 居住 , 或者 无论 他 死 ,

无论他生还是死，

[hiː; hi][ɪz]['seɪkrɪd] [haɪ] [ɪn]['aʊə(r)] ['meməri] ; —

He is sacred high in our memory ; —

他 是 神圣 高的 在 我们的 记忆 ; —

他永远是我们心中神圣的人物；

[ænd; ənd][tuː; tə][gɒd][wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði][rest] .

And to God we can leave the rest .

和 到 上帝 我们 能 离开 这 休息 .

其余的就交给上帝吧。

[səʊ] — [weər'evə(r)] [jʊr; jər] ['sliːpɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [dɪə(r)] [læd] ,
So — wherever you're sleeping to - night , Dear Lad ,
所以 — 无论 你是 睡眠 到 - 夜晚 , 亲爱的 小伙子 ,

所以——亲爱的孩子，无论你今晚睡在哪里，

[ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [duː; də] [nəʊ] , —
This one thing we do know , —
这 一 事物 我们 做 知道 , —

有一件事我们确实知道——

[wen] " [lɑːst] [pəʊst] " [saʊndz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [raʊndz] ,
When " Last Post " sounds , and He makes His rounds ,
什么时候 " 最后的 邮政 " 声音 , 和 他 制作 他的 回合 ,

当"安息号角"响起，祂巡视四周时，

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [baʊndz] ,
Not one of you all will be out of bounds ,
不是 一 的 你 全部 将要 是 出去 的 界限 ,

你们当中没有一个人会出界。

[ə'bʌv] [graʊnd] [ɔː(r)] [bɪ'ləʊ] .
Above ground or below .
多于 地面 或者 以下 .

地上或地下。

[biː; bi] ['kwaɪət] !
BE QUIET !
是 安静的 !

安静！

[səʊl] , [dʌst] [ðaʊ] [fɪə(r)]
Soul , dost thou fear
灵魂 , 朋友 你 害怕

灵魂啊，你惧怕吗?

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [ɔː(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?
For to - day or to - morrow ?
为了 到 - 天 或者 到 - 明天 ?

今天还是明天?

- [tɪz] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fuːl]
' Tis the part of a fool
- 的 这 部分 的 一个 傻子

这是傻瓜才会做的事。

[tuː; tə] [gəʊ] [siːkɪŋ] ['sɒrəʊ] .
To go seeking sorrow .
到 去 寻求 悲哀 .

去寻找悲伤。

[ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn] ['duːɪŋ]
Of thine own doing
的 你的 自己的 正在做

出于你自己的意愿

[ðaʊ] [kænst] [nɒt] [kən'traɪv] [ðem; ðəm] .
Thou canst not contrive them .
你 罐 不是 精心策划 他们 .

你无法策划它们。

- [tɪz] [hiː; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðem; ðəm] ;
' Tis He that shall give them ;
- 的 他 那 将 给 他们 ;

是他赐予他们；

[ðaʊ] [nɒt] [ˌaʊt'lɪv] [ðem; ðəm] .
Thou may'st not outlive them .
你 五月 不是 活得更久 他们 .

你或许无法比他们活得更久。

[səʊ] [waɪ] [klaʊd] [tuː; tə] - [deɪ]
So why cloud to - day
所以 为什么 云 到 - 天

那么，为什么今天要使用云计算呢?

[wɪð] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] ,
With fear of the sorrow ,
和 害怕 的 这 悲哀 ,

因惧怕悲伤，

[ðæt] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt]
That may or may not
那 可能 或者 可能 不是

那可能，也可能不。

[kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?
Come to - morrow ?
来 到 - 明天 ?

明天来吗?

[tuː; tə] [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [lɒst]
TO YOU WHO HAVE LOST
到 你 WHO 有 丢失的

致所有失去的人

[ai] [nəʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道!

[ai] [nəʊ] ! —
I know ! —
我 知道 ! —

我知道！ -

[ðə; ði] ['siːsləs] [eɪk] , [ðə; ði] ['emptinəs] , [ðə; ði] [wəʊ] , —
The ceaseless ache , the emptiness , the woe , —
这 不停歇 疼痛 , 这 空虚 , 这 悲哀 , —

无休止的痛苦、空虚和悲伤——

[ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [lɒs] , —
The pang of loss , —
这 疼痛 的 损失 , —

失去亲人的痛苦——

[ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [sɪŋks] [bɪ'niːθ] [səʊ] [sɔː(r)] [ə; eɪ] [krɒs] .
The strength that sinks beneath so sore a cross .
这 力量 那 水槽 下面 所以 疮 一个 叉 .

背负如此沉重的十字架，却蕴藏着如此强大的力量。

" — ['hiːdləs] [ænd; ənd] ['keələs] , [stɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [wægz] [ɒn] ,
" — Heedless and careless , still the world wags on ,
" — 鲁莽 和 粗心 , 仍然 这 世界 摇尾巴 在 ,

“——尽管世界浑浑噩噩、漫不经心，它依然运转着，

[ænd; ənd] [liːvz] [ˌem 'iː]['brəʊkən] ... [əʊ] , [maɪ] [sʌn] !
And leaves me broken ... Oh , my son !
和 树叶 我 破碎的 ... 哦 , 我的 儿子 !

这让我心碎……哦，我的儿子！

[maɪ] [sʌn] !
my son !
我的 儿子 !

我的儿子！

" [jet] — [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ! —
" Yet — think of this ! —
" 然而 — 思考 的 这 ! —

“但是——想想这个！——

[jeɪ] , ['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ɒn] [ðɪs] ! —
Yea , rather think on this ! —
是的 , 相当 思考 在 这 ! —

是啊，我得好好想想！

[hiː; hi] [daɪd] [æz; əz] [fjuː] [men] [get] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [daɪ] , —
He died as few men get the chance to die , —
他 死亡 作为 很少 男人 得到 这 机会 到 死 , —

他死得其所，这是极少数人能拥有的死法。

['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [wɜːrldz] [mə'ræləti] .
Fighting to save a world's morality .
斗争 到 节省 一个 世界的 道德 .

为拯救世界道德而战。

[hiː; hi] [daɪd] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [deθ] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [daɪ] ,
He died the noblest death a man may die ,
他 死亡 这 最高贵 死亡 一个 男人 可能 死 ,

他死得其所，堪称最崇高的死法。

['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] , [ænd; ənd] [raɪt] , [ænd; ənd] ['lɪbəti] ; —
Fighting for God , and Right , and Liberty ; —
斗争 为了 上帝 , 和 正确的 , 和 自由 ; —

为上帝、正义和自由而战；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] [ɪz] [ˌɪmɔː'tæləti] .
And such a death is Immortality .
和 这样的 一个 死亡 是 不朽 .

这样的死亡即是永生。

" [hiː; hi] [daɪd] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌdi] [trentʃ] .
" He died unnoticed in the muddy trench .
" 他 死亡 未被察觉 在 这 浑 沟 .

“他死在了泥泞的战壕里，无人察觉。”

" [neɪ] , — [gɒd] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [blentʃ] ;
" Nay , — God was with him , and he did not blench ;
" 不 , — 上帝 曾是 和 他 , 和 他 做过 不是 漂白 ;

“不，——上帝与他同在，他没有退缩；

[fɪld] [hɪm] [wɪð] ['həʊli] ['faɪərz] [ðæt] [nɔːt] [kʊd; kəd] [kwentʃ] ,
Filled him with holy fires that nought could quench ,
已填 他 和 圣 火灾 那 零 可以 淬火 ,

他心中燃起永不熄灭的圣火，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
And when He saw his work below was done ,
和 什么时候 他 锯 他的 工作 以下 曾是 完毕 ,

当祂看到祂在人间的工作已经完成时，

[hiː; hi] ['dʒentli] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] , — " [maɪ] [sʌn] !
He gently called to him , — " My son !
他 轻轻地 称为 到 他 , — " 我的 儿子 !

他轻轻地呼唤他：“我的儿子！”

[maɪ] [sʌn] !
My son !
我的 儿子 !

我的儿子!

[ai] [niːd] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
I need thee for a greater work than this .
我 需要 你 为了 一个 更大的 工作 比 这 .

我需要你去做一件比这更伟大的事。

[ðaɪ] [feɪθ] , [ðaɪ] [ziːl] , [ðaɪ] [faɪn] [æk'tɪvətiz]
Thy faith , thy zeal , thy fine activities
你的 信仰 , 你的 热情 , 你的 美好的 活动

你的信仰，你的热忱，你的美好行为

[ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv][maɪ]['lɑːdʒə(r)] ['libətiz] ; " —
Are worthy of My larger liberties ; " —
是 值得 的 我的 更大的 自由 ; " —

配得上我更大的自由;”——

— [ðen] [druː] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['welkəmɪŋ] [greɪs] ,
— Then drew him with the hand of welcoming grace ,
— 然后 画 他 和 这 手 的 欢迎 优雅 ,

然后，她用充满欢迎和恩典的手拉住了他。

[ænd; ənd] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [weɪz] .
And , side by side , they climbed the heavenly ways .
和 , 边 经过 边 , 他们 攀登 这 天上 方式 .

他们并肩攀登上了天国之路。

[lɔːd] , [seɪv] [ðeə(r)] [səʊlz] [ə'laɪv] !
LORD , SAVE THEIR SOULS ALIVE !
主 , 节省 他们的 灵魂 活 !

主啊，救救他们的灵魂!

[lɔːd] , [seɪv] [ðeə(r)] [səʊlz] [ə'laɪv] !
Lord , save their souls alive !
主 , 节省 他们的 灵魂 活 !

主啊，救救他们的灵魂吧!

[ænd; ənd] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , —
And — for the rest , —
和 — 为了 这 休息 , —

至于其余部分，

[wiː; wi] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [ðiː] ;
We leave it all to Thee ;
我们 离开 它 全部 到 汝 ;

一切都交托于你;

[ðaʊ] [nəʊ] [best] .
Thou knowest best .
你 最了解 最好的 .

你最清楚。

['weðə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɔː(r)][daɪ] ,
Whether they live or die ,
无论 他们 居住 或者 死 ,

无论生死，

['seɪfli] [ðel] [rest] ,
Safely they'll rest ,
安全 他们会 休息 ,

他们会安心休息。

['evri] [truː] [səʊl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
Every true soul of them ,
每一个 真的 灵魂 的 他们 ,

他们每一个真正的灵魂，

[ðaɪ] ['tʃəʊzn] [gest] .
Thy Chosen Guest .
你的 被选中的 客人 .

你选定的客人。

['weðə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɔː(r)] [daɪ] ,
Whether they live or die ,
无论 他们 居住 或者 死 ,

无论生死，

[ðeɪ] [tʃəʊz] [ðə; ði] [best] ,
They chose the best ,
他们 选择 这 最好的 ,

他们选择了最好的。

[ðeɪ] [spræŋ] [tuː; tə] ['duːtiz] [kɔːl] ,
They sprang to Duty's call ,
他们 弹簧 到 职责 称呼 ,

他们响应了职责的召唤，奋勇向前。

[ðeɪ] [stʊd] [ðə; ði] [test] .
They stood the test .
他们 站立 这 测试 .

他们经受住了考验。

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] —
If they come back to us —
如果 他们 来 后退 到 我们 —

如果他们回到我们身边——

[haʊ] ['greɪtf(ə)l] [wiː; wi] !
How grateful we !
如何 感激的 我们 !

我们多么感激！

[ɪf] [nɒt] , — [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [griːv] ;
If not , — we may not grieve ;
如果 不是 , — 我们 可能 不是 悲伤 ;

否则，——我们可能不会感到悲伤；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðiː] .
They are with Thee .
他们 是 和 汝 .

他们与你同在。

[nəʊ] [səʊl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʃæl; ʃəl] [feɪl] ,
No soul of them shall fail ,
不 灵魂 的 他们 将 失败 ,

他们之中没有一个灵魂会失败。

['hwət'er] [ðə; ði] [pɑːst] .
Whate'er the past .
什么 这 过去的 .

无论过去如何。

[huː] [daɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪn]
Who dies for Thee and Thine
WHO 死亡 为了 汝 和 瘦

谁为你和你的

[wɪnz] [ðiː] [æt; ət][lɑːst] .
Wins Thee at last .
胜利 汝 在 最后的 .

最终你赢了。

[huː] , [θruː] [ðə; ði]['faɪəri] ['geɪts] ,
Who , through the fiery gates ,
WHO , 通过 这 火热 大门 ,

谁，穿过烈焰之门，

['entə(r)] [ðaɪ] [rest] ,
Enter Thy rest ,
进入 你的 休息 ,

进入你的安息吧，

[griːt] [ðem; ðəm][æz; əz] ['kɔŋkərə] , —
Greet them as conquerors , —
迎接 他们 作为 征服者 , —

要像迎接胜利者一样迎接他们，——

['breɪvɪst] [ænd; ənd] [best] !
Bravest and best !
最勇敢的 和 最好的 !

最勇敢、最棒！

['evri] [waɪt] [səʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Every white soul of them ,
每一个 白色的 灵魂 的 他们 ,

他们每一个纯洁的灵魂，

['rænsəm] [ænd; ənd] [blest] , —
Ransomed and blest , —
赎金 和 祝福 , —

蒙救赎，蒙福——

[weə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] ['lɪvɪŋ] [dʒemz] ,
Wear them as living gems ,
穿 他们 作为 活的 宝石 ,

将它们当作活的宝石佩戴，

[beə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] ['lɪvɪŋ] [fleɪmz] ,
Bear them as living flames ,
熊 他们 作为 活的 火焰 ,

将它们视作活火，

[haɪ] [ɒn] [ðaɪ] [brest] !
High on Thy breast !
高的 在 你的 胸部 !

高高地挂在你的胸膛上！

[ðə; ði] ['æləbɑːstə(r)] [bɒks]
THE ALABASTER BOX
这 雪花石膏 盒子

雪花石膏盒

[ðə; ði] ['spaɪknɑːd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['weɪstɪd] ; —
The spikenard was not wasted ; —
这 穗甘松 曾是 不是 浪费 ; —

穗甘松没有被浪费；

[ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
All down the tale of years ,
全部 向下 这 故事 的 年 ,

纵观岁月，

[ðə; ði]	['freɪgrəns]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['brəʊkən]	['æləbɑːstə(r)]
The	**fragrance**	**of**	**that**	**broken**	**alabaster**
这	香味	的	那	破碎的	雪花石膏

那破碎雪花石膏的香气

[stɪl]	[klɪŋz]	[tuː; tə]	['mɛriz]	['meməri]	,
Still	**clings**	**to**	**Mary's**	**memory**	**,**
仍然	黏附	到	玛丽的	记忆	,

仍然怀念玛丽，

[æz; əz]	[klʌŋ]	[ɪts]	['pɜːfjuːm]	[swiːt]	['ʌntə; 'ʌntu]	[hɜː(r); hə(r)]	['mɑːstə(r)]	.
As	**clung**	**its**	**perfume**	**sweet**	**unto**	**her**	**Master**	**.**
作为	紧紧抓住	它是	香水	甜的	到	她	掌握	.

她的芬芳如蜜般萦绕在主人身上。

[nɒt]	[les]	[ðæn; ðən]	['mɑːθə]	,
Not	**less**	**than**	**Martha**	**,**
不是	较少的	比	玛莎	,

不逊于玛莎，

['meəri]	[sɜːvd]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɔːd]	,
Mary	**served**	**her**	**Lord**	**,**
玛丽	服务	她	主	,

玛丽侍奉她的主，

[ɔːl'ðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[bʌt; bət]	[sæt]	[w'ɜːʃɪpɪŋ]	,
Although	**she**	**but**	**sat**	**worshipping**	**,**
虽然	她	但	卫星	崇拜	,

虽然她只是坐着做礼拜，

[waɪl]	['mɑːθə]	[spred]	[ðə; ði]	[bɔːd]	.
While	**Martha**	**spread**	**the**	**board**	**.**
尽管	玛莎	传播	这	木板	.

玛莎正在铺开木板。

[ðeɪ]	['ɔːlsəʊ]	['mɪnɪstə(r)]	[tuː; tə]	[kraɪst]	,
They	**also**	**minister**	**to**	**Christ**	**,**
他们	还	部长	到	基督	,

他们也侍奉基督，

[ænd; ənd]	['rendə(r)]	['nəʊblɪst]	['djuːti]	,
And	**render**	**noblest**	**duty**	**,**
和	使成为	最高贵	责任	,

并履行最高尚的职责，

[huːz]	[swiːt]	[hændz]	[tʌtʃ]	[laɪfs]	['kɒmən]	[raʊndz]
Whose	**sweet**	**hands**	**touch**	**life's**	**common**	**rounds**
谁	甜的	双手	触碰	生活的	常见的	回合

谁的温柔双手触碰着人生的寻常轮回

[tuː; tə]	['freɪgrəns]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['bjuːti]	.
To	**Fragrance**	**and**	**to**	**Beauty**	**.**
到	香味	和	到	美丽	.

致芬芳与美丽。

[waɪt]	['brʌðə(r)]
WHITE	**BROTHER**
白色的	兄弟

白兄弟

[ˌmɪd'weɪ]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['fleɪmɪŋ]	[laɪnz]	[hiː; hi]	[leɪ]	,
Midway	**between**	**the**	**flaming**	**lines**	**he**	**lay**	**,**
中途	之间	这	炽盛	线条	他	躺	,

他躺在两道燃烧的火线中间，

[ə; eɪ] ['tʌmbld] [hiːp] [ɒv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd] [swet] , [ænd; ənd] [kleɪ] ;
A tumbled heap of blood , and sweat , and clay ;
一个 翻滚 堆 的 血 , 和 汗 , 和 黏土 ;

一堆倾倒的血、汗和泥土;

— [gɑːdz] [sʌn] !
— God's son !
— 神的 儿子 !

——上帝之子!

[ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd] ['sʌkə(r)] [hɪm] .
And none could succour him .
和 没有任何 可以 救助 他 .

没有人能帮助他。

[fɜːst] [ðɪs] [wʌn] [traɪd] ,
First this one tried ,
第一的 这 一 尝试 ,

首先是这个人尝试的,

[ðen] [ðæt] ... [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ... [ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪd] ;
Then that ... and then another ... and they died ;
然后 那 ... 和 然后 其他 ... 和 他们 死亡 ;

然后……然后又一次……他们就死了;

— [gɑːdz] [sʌnz] !
— God's sons !
— 神的 儿子们 !

——上帝的儿子们!

[ðəʊz] ['ʌðə(r)z] [sɔː] [hɪz; ɪz] [plaɪt] , [ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] [dʒiə] ,
Those others saw his plight , and laughed and jeered ,
那些 其他的 锯 他的 困境 , 和 笑了 和 嘲笑 ,

其他人看到他的困境,都嘲笑讥讽。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [iːtʃ] ['hɛlpərz] [fɔːl] , [lɑːft] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [tʃɪəd] ;
And , at each helper's fall , laughed more , and cheered ;
和 , 在 每个 帮手的 落下 , 笑了 更多的 , 和 欢呼 ;

每当一个帮手摔倒,他们就笑得更厉害,欢呼起来;

— [gɑːdz] [sʌnz] ?
— God's sons ?
— 神的 儿子们 ?

——上帝的儿子们?

[səʊ] , [θruː] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['endləs] [deɪ] ,
So , through the torture of an endless day ,
所以 , 通过 这 酷刑 的 一个 无尽的 天 ,

所以,在漫长而无尽的煎熬中,

[ɪn] ['ægəni] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [iːz] , [hiː; hi] [leɪ] ;
In agonies that none could ease , he lay ;
在 痛苦 那 没有任何 可以 舒适 , 他 躺 ;

他躺在地上,承受着无人能减轻的痛苦;

— [gɑːdz] [sʌn] !
— God's son !
— 神的 儿子 !

——上帝之子!

[ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] ['resl] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [hɑːd] - [wʌn] [breθ] ,
Then , as he wrestled for each hard - won breath ,
然后 , 作为 他 摔跤 为了 每个 难的 - 韩元 气息 ,

然后,当他挣扎着呼吸每一口来之不易的空气时,

['bliːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [aʊt] , ['kreɪvɪŋ] ['əʊnli] [deθ] ; —
Bleeding his life out , craving only death ; —
出血 他的 生活 出去 , 渴望 仅有的 死亡 ; —

他奄奄一息，只求死亡；

— [gɑːdz] [sʌn] !
— God's son !
— 神的 儿子 !

——上帝之子！

— [keɪm] [wʌn] [ɪn] [waɪt] , [ə'θwɔːt] [ðə; ði] ['faɪəri] [heɪl] ,
— Came One in white , athwart the fiery hail ,
— 来 一 在 白色的 , 横穿 这 火热 冰雹 ,

——一位身着白衣的战士，横穿炽热的冰雹而来，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [kʌp] — [ðə; ði] [greɪl] ;
And in His hand , a shining cup — The Grail ;
和 在 他的 手 , 一个 灼灼 杯子 — 这 圣杯 ;

祂手中拿着一个闪亮的杯子——圣杯；

— [gɑːdz] [sʌn] !
— God's Son !
— 神的 儿子 !

——上帝之子！

[hiː; hi] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['riːkɪŋ] [graʊnd] ,
He knelt beside him on the reeking ground ,
他 跪下 旁 他 在 这 臭气熏天 地面 ,

他跪在他身旁散发着恶臭的地面上，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [suːðd] [iːtʃ] [hɒt] - [θrɒbɪŋ] [wuːnd] ;
And with a touch soothed each hot - throbbing wound ;
和 和 一个 触碰 舒缓 每个 热的 - 悸动 伤口 ;

轻轻一触，便抚平了每一处灼痛的伤口；

— [gɑːdz] [sʌn] !
— God's Son !
— 神的 儿子 !

——上帝之子！

[geɪv] [hɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [ɪə(r)]
Gave him to drink , and in his failing ear
给予 他 到 喝 , 和 在 他的 失败 耳朵

给他水喝，在他日渐衰弱的耳朵里。

['wɪspəd] [swiːt] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪə(r)] ;
Whispered sweet words of comfort and good cheer ;
低声说道 甜的 字 的 舒适 和 好的 欢呼 ;

轻声细语，安慰鼓励；

— [gɑːdz] [sʌn] !
— God's Son !
— 神的 儿子 !

——上帝之子！

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [wʌn] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs]
The suffering one looked up into the face
这 痛苦 一 看起来 向上 进入 这 脸

受苦的人抬头望向那张脸。

[ɒv; əv] [hɪm] [huːz] [deθ] [tuː; tə] ['sɪnəz] [brɔːt] [gɑːdz] [greɪs] ;
Of Him whose death to sinners brought God's grace ;
的 他 谁 死亡 到 罪人 带来 神的 优雅 ;

祂为罪人而死，带来了神的恩典；

— [gɑ:dz] [sʌn] !
— God's Son !
— 神的 儿子 !

——上帝之子！

[ðə; ði]['tendə(r)] [braʊ] [wɪð] [ʌnh'i:ld] [wu:ndz] [wɒz; wəz] [skɑ:d] ,
The tender brow with unhealed wounds was scarred ,
这 投标 眉头 和 未愈合 伤口 曾是 疤痕 ,

那道因未愈合的伤口而变得脆弱的眉毛留下了疤痕。

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði] [kʌp] , [ðə; ði] [neɪlz] [hæd; həd] ['mɑ:d] ;
The hand that held The Cup , the nails had marred ;
这 手 那 握住 这 杯子 , 这 指甲 有 受损 ;

握着圣杯的那只手，指甲已经伤痕累累；

— [gɑ:dz] [sʌn] !
— God's Son !
— 神的 儿子 !

——上帝之子！

" ['brʌðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] [ai] ['sʌfəd] ['greɪtə(r)] [wəu] ;
" Brother , for thee I suffered greater woes ;
" 兄弟 , 为了 你 我 遭受 更大的 烦恼 ;

“兄弟，我为你受了更大的苦难；

[æz; əz][ai] [fə'geɪv] , — [du:; də] [ðaʊ] [fə'gɪv] [ðaɪ] [fəʊz] ,
As I forgave , — do thou forgive thy foes ,
作为 我 原谅了 , — 做 你 原谅 你的 敌人 ,

正如我宽恕了别人一样，你也要宽恕你的敌人。

— [gɑ:dz] [sʌn] ! "
— God's son ! "
— 神的 儿子 ! "

——上帝之子！

" [jeɪ] , [lɔ:d] , [æz; əz] [ðaʊ] [fɔrgəvəst] , [ai] [fə'gɪv] ;
" Yea , Lord , as Thou forgavest , I forgive ;
" 是的 , 主 , 作为 你 宽恕 , 我 原谅 ;

“是的，主啊，正如你饶恕了你们，我也饶恕你们；

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [səʊl] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ'self] [rɪ'si:v] ,
And now , my soul unto Thyself receive ,
和 现在 , 我的 灵魂 到 你自己 收到 ,

现在，我的灵魂，归于祢。

— [gɑ:dz] [sʌn] !
— God's Son !
— 神的 儿子 !

——上帝之子！

" [θɪk] - ['klʌstəd] [ɪn][ðə; ði] ['bætəd] [trentʃ] , [ə'meɪzd] ,
" Thick - clustered in the battered trench , amazed ,
" 厚的 - 聚类 在 这 伤痕累累 沟 , 惊叹 ,

“密密麻麻地挤在破败的战壕里，惊愕不已，

[ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [ðæt] [streɪndʒ] [saɪt] ... [ænd; ənd] [geɪzd] ... [ænd; ənd] [geɪzd] ;
They gazed at that strange sight ... and gazed ... and gazed ;
他们 凝视 在 那 奇怪的 视线 ... 和 凝视 ... 和 凝视 ;

他们凝视着那奇异的景象……凝视着……凝视着；

— [gɑ:dz] [sʌnz] !
— God's sons !
— 神的 儿子们 !

——上帝的儿子们！

— [ðə; ði] [kraɪst] [ɒv; əv] [gɒd] , [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌkə(r)] [wʌn]
— The Christ of God , come down to succour one
— 这 基督 的 上帝 , 来 向下 到 救助 一

——上帝的基督，降临救助我们

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['nʌmbə(r)] , — [ðeə(r)] [əʊn] [meit] —
Of their own number , — their own mate —
的 他们的 自己的 数字 , — 他们的 自己的 伴侣 —

他们自己的族人，——他们自己的伴侣——

— [gɑːdz] [sʌn] !
— God's son !
— 神的 儿子 !

——上帝之子！

[ænd; ənd] [nʌn] [huː] [sɔː] [ðæt] [saɪt] [wɪl] [ɛə] [fə'get]
And none who saw that sight will e'er forget
和 没有任何 WHO 锯 那 视线 将要 曾经 忘记

凡是目睹过那景象的人，都将永生难忘。

[haʊ] [wʌns] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [deθ] , [ðeɪ] [met]
How once , upon the field of death , they met
如何 一次 , 之上 这 场地 的 死亡 , 他们 遇见

他们曾在死亡之地相遇

— [gɑːdz] [sʌn] .
— God's Son .
— 神的 儿子 .

——上帝之子。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tiː] ['diːˌʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [taɪmz]
A LITTLE TE DEUM FOR THESE TIMES
一个 小的 TE 赞美神 为了 这些 时代

献给这个时代的一小段感恩赞歌

[wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] , [lɔːd] ,
We thank Thee , Lord ,
我们 感谢 汝 , 主 ,

我们感谢你，主。

[fɔː(r); fə(r)] ['məːsi] ['mænɪfəʊld] [ɪn] [ðiːz] [dɑːk] [deɪz] ; —
For mercies manifold in these dark days ; —
为了 怜悯 歧管 在 这些 黑暗的 天 ; —

在这黑暗的日子里，感谢诸般恩典；——

[fɔː(r); fə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv] [greɪs] [ðæt] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [rɒŋ] ;
For Heart of Grace that would not suffer wrong ;
为了 心 的 优雅 那 会 不是 遭受 错误的 ;

心怀恩典，不容忍冤屈；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['stəːriŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [draɪ] [bəʊnz] ;
For all the stirrings in the dead dry bones ;
为了 全部 这 搅拌 在 这 死的 干燥 骨头 ;

即使是枯骨中的一切悸动；

[fɔː(r); fə(r)] [bəʊld] [self] - ['stiːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪmz] - [dred] [niːdz] ;
For bold self - steeling to the times ' dread needs ;
为了 大胆的 自己 - 钢铁 到 这 时代 - 恐惧 需求 ;

为了勇敢地自我约束，以应对时代可怕的需求；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [self] [tuː; tə] [ðiː] ;
For every sacrifice of self to Thee ;
为了 每一个 牺牲 的 自己 到 汝 ;

为了你而做出的每一次自我牺牲；

[fɔː(r); fə(r)] [iːz] [ænd; ənd] [welθ] [ænd; ənd][laɪf][səʊ] ['friːli] ['gɪv(ə)n] ;
For ease and wealth and life so freely given ;
为了 舒适 和 财富 和 生活 所以 自由 给定 ;

为了如此轻易获得的安逸、财富和生命;

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [diːp] ['saʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][men] ;
For Thy deep sounding of the hearts of men ;
为了 你的 深的 听起来 的 这 心 的 男人 ;

因为你洞悉人心深处;

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [greɪt] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][men] ;
For Thy great opening of the hearts of men ;
为了 你的 伟大的 开幕 的 这 心 的 男人 ;

因祢开启了世人的心扉;

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [kləʊz] - ['nɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][men] ;
For Thy close - knitting of the hearts of men ;
为了 你的 关闭 - 针织 的 这 心 的 男人 ;

因祢将世人的心紧紧相连;

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [spræŋ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [greɪt] [kɔːl] ;
For all who sprang to answer the great call ;
为了 全部 WHO 弹簧 到 回答 这 伟大的 称呼 ;

献给所有响应伟大号召的人们;

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [haɪ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs] ;
For their high courage and self - sacrifice ;
为了 他们的 高的 勇气 和 自己 - 牺牲 ;

表彰他们崇高的勇气和自我牺牲精神;

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪn'djʊərəns] ['ʌndə(r)] ['dedli] [stres] ;
For their endurance under deadly stress ;
为了 他们的 耐力 在下面 致命 压力 ;

因为他们能在致命的压力下保持坚韧;

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['hɪərəʊz] [huː] [hæv; həv][daɪd]
For all the unknown heroes who have died
为了 全部 这 未知 英雄 WHO 有 死亡

献给所有逝去的无名英雄

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][lænd] [ɪn'vaɪələt] [ænd; ənd] [friː] ;
To keep the land inviolate and free ;
到 保持 这 土地 不可侵犯 和 自由的 ;

保持土地不受侵犯和自由;

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [deθ] ;
For all who come back from the Gates of Death ;
为了 全部 WHO 来 后退 从 这 盖茨 的 死亡 ;

献给所有从死亡之门归来的人;

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [pɑːs] [tuː; tə]['lɑːdʒə(r)][laɪf] [wɪð] [ðiː] ,
For all who pass to larger life with Thee ,
为了 全部 WHO 经过 到 更大的 生活 和 汝 ,

愿所有与你一同进入更广阔生命的人,

[ænd; ənd][faɪnd][ɪn] [ðiː] [ðə; ði]['waɪdə(r)] ['lɪbəti] ;
And find in Thee the wider liberty ;
和 寻找 在 汝 这 更广泛 自由 ;

在祢里面找到更广阔的自由;

[fɔː(r); fə(r)][həʊp][ɒv; əv] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd][ɪn'djʊərɪŋ] [piːs] ;
For hope of Righteous and Enduring Peace ;
为了 希望 的 正义 和 持久 和平 ;

为了正义和持久的和平的希望;

[fɔː(r); fə(r)] [həʊp] [ɒv; əv] ['kliːnə(r)] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['kləuzə(r)] ['hev(ə)n] ;
For hope of cleaner earth and closer heaven ;
为了 希望 的 清洁工 地球 和 更近 天堂 ;
为了更清洁的地球和更接近天堂的希望;

[wɪð] ['bəːdnd] [hɑːts] , [bʌt; bət] [feɪθ] [ʌn'kwentʃəbl] , —
With burdened hearts , but faith unquenchable , —
和 负担 心 , 但 信仰 无法熄灭的 , —
心中充满重担，但信念永不熄灭，——

[wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] , [lɔːd] !
We thank Thee , Lord !
我们 感谢 汝 , 主 !
主啊，我们感谢您!

[ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !
THY WILL BE DONE !
你的 将要 是 完毕 !
愿你的旨意成就!

" [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !
" Thy Will be done !
" 你的 将要 是 完毕 !
愿你的旨意成就!

" [let] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld]
" Let all the worlds
" 让 全部 这 世界
“让所有世界……”

[rɪ'zaʊnd] [wɪð] [ðæt] [dɪ'vaɪnɪst] [preə(r)] !
Resound with that divinest prayer !
回响 和 那 最神圣的 祷告 !
让最神圣的祈祷响彻云霄!

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [səʊlz] [rɪ'diːmd] [frɒm; frəm] [ɪl]
The joyous souls redeemed from ill
这 欢乐 灵魂 已赎回 从 患病的
从疾病中救赎出来的快乐灵魂

[nəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] [ðaɪ] [wɪl] ;
Know all the wonders of Thy Will ;
知道 全部 这 奇迹 的 你的 将要 ;
了解祢旨意的一切奇妙之处;

['hɛvənz] [haɪɪst] [blɪs] [ɪz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] , —
Heaven's highest bliss is surely this , —
天 最高 极乐 是 一定 这 , —
天堂最高的幸福莫过于此——

" [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !
" Thy Will be done !
" 你的 将要 是 完毕 !
愿你的旨意成就!

[ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ! "
Thy Will be done ! "
你的 将要 是 完毕 ! "
愿你的旨意成就!

" [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !
" Thy Will be done !
" 你的 将要 是 完毕 !
愿你的旨意成就!

" [tɪz] [nɒt] [ðaɪ] [wɪl]
" Tis not Thy Will
" 的 不是 你的 将要

“这不是你的旨意。”

[ðæt] [sɪn][ɔ:(r)] ['sɒrəʊ] [ru:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
That Sin or Sorrow rule the world .
那 罪 或者 悲哀 规则 这 世界 .

罪恶或悲伤主宰着世界。

[ðaɪ] [wɪl] [ɪz][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [həʊp] , [ænd; ənd] [lait] ;
Thy Will is Joy , and Hope , and Light ;
你的 将要 是 喜悦 , 和 希望 , 和 光 ;

你的旨意是喜乐、希望和光明；

[ðaɪ] [wɪl] [ɪz][ɔ:l] - [traɪ'ʌmfənt] [raɪt] .
Thy Will is All - Triumphant Right .
你的 将要 是 全部 - 凯 正确的 .

你的意志是至高无上的正义。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪg'zʌltəntli] , [wi:; wi][kraɪ] , —
And so , exultantly , we cry , —
和 所以 , 欣喜若狂 , 我们 哭 , —

于是，我们欢呼雀跃，——

" [ðaɪ] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] !
" Thy Will be done !
" 你的 将要 是 完毕 !

愿你的旨意成就！

[ðaɪ] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] ! "
Thy Will be done ! "
你的 将要 是 完毕 ! "

愿你的旨意成就！

" [ðaɪ] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] !
" Thy Will be done !
" 你的 将要 是 完毕 !

愿你的旨意成就！

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðaɪ] [wɪl]
" It is Thy Will
" 它 是 你的 将要

这是你的旨意

[ðæt] [ɔ:l] [laɪfs] [rɔŋ, rɔ:ŋ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ri'dres] ;
That all Life's wrongs should be redressed ;
那 全部 生活的 错误 应该 是 纠正 ;

人生中的所有不公都应该得到纠正；

[ðæt] ['bə:dnd] [səʊlz] [ðeə(r)] [bɒndz] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] ;
That burdened souls their bonds should break ;
那 负担 灵魂 他们的 债券 应该 休息 ;

愿那些背负重担的灵魂挣脱束缚；

[ðæt] [ɜ:θ] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [dʒɔɪz] [pɑ:'teɪk] .
That Earth of Heavenly Joys partake .
那 地球 的 天上 喜悦 参加 .

共享那充满天国欢乐的尘世。

[ænd; ənd][səʊ] , [raɪt] ['wɪstfəli] , [wi:; wi][kraɪ] , —
And so , right wistfully , we cry , —
和 所以 , 正确的 怅然地 , 我们 哭 , —

于是，我们满怀惆怅地哭了起来——

" [ðaɪ] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] !
" Thy Will be done !
" 你的 将要 是 完毕 !

愿你的旨意成就!

[ðaɪ] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] ! "
Thy Will be done ! "
你的 将要 是 完毕 ! "

愿你的旨意成就!

" [ðaɪ] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] !
" Thy Will be done !
" 你的 将要 是 完毕 !

愿你的旨意成就!

" - [tɪz] [nɒt] [ðaɪ] [wɪl]
" ' Tis not Thy Will
" - 的 不是 你的 将要

"这不是你的旨意。"

[ðæt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [kɪs] [ə; eɪ] ['tʃeɪsənɪŋ] [rɒd] ;
That man should kiss a chastening rod ;
那 男人 应该 吻 一个 惩戒 杆 ;

那人应该亲吻惩戒杖;

[bʌt; bət] , [hɑːt] [ə'brɪm] , [ænd; ənd] [hed] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
But , heart abrim , and head to heaven ,
但 , 心 阿布里姆 , 和 头 到 天堂 ,

但是，心潮澎湃，头向天堂，

[ʃʊd; ʃəd] [preɪz] [hɪz; ɪz] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['mə:si] ['gɪv(ə)n] ,
Should praise his God for mercies given ,
应该 称赞 他的 上帝 为了 怜悯 给定 ,

他应当感谢上帝所赐的恩典。

[ænd; ənd] ['evə(r)] [kraɪ] [raɪt] ['dʒɔɪəsli] , —
And ever cry right joyously , —
和 曾经 哭 正确的 欣喜地 , —

永远欢欣雀跃，——

" [ðaɪ] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] !
" Thy Will be done !
" 你的 将要 是 完毕 !

愿你的旨意成就!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

“一切都好！”('All's Well!')
第2/5页

[ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ! "
Thy Will be done ! "
你的 将要 是 完毕 ! "

愿你的旨意成就！

" [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !
" Thy Will be done !
" 你的 将要 是 完毕 !

愿你的旨意成就！

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðaɪ] [wɪl]
" It is Thy Will
" 它 是 你的 将要

这是你的旨意

[ðæt] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [ɪts] [ˈgəʊldən] [praɪm] , —
That Life should seek its golden prime , —
那 生活 应该 寻找 它是 金的 主要的 , —

生命应当追求其黄金时代，——

[ðæt] [straɪf] - [twɪkst] [mæn] [ænd; ənd] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] , —
That strife ' twixt man and man should cease , —
那 冲突 - 中间 男人 和 男人 应该 停止 , —

愿人与人之间的纷争止息——

[ðæt] [ɔːl] [ðaɪ] [sʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [ðaɪ] [piːs] .
That all Thy sons should build Thy peace .
那 全部 你的 儿子们 应该 建造 你的 和平 .

愿你的所有子民都能建设你的和平。

[ænd; ənd] [səʊ] , [fʊl] [ˈlɒŋɪŋli] , [wiː; wi] [kraɪ] , —
And so , full longingly , we cry , —
和 所以 , 满的 渴望地 , 我们 哭 , —

于是，我们满怀渴望地哭喊道——

" [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !
" Thy Will be done !
" 你的 将要 是 完毕 !

愿你的旨意成就！

[ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ! "
Thy Will be done ! "
你的 将要 是 完毕 ! "

愿你的旨意成就！

" [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !
" Thy Will be done !
" 你的 将要 是 完毕 !

愿你的旨意成就！

" [ðen] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhev(ə)n] ,
" Then Earth were Heaven ,
" 然后 地球 是 天堂 ,

“那时，大地即是天堂。”

[ɪf] [bʌt; bət] [ðaɪ] ['greɪʃəs] [wɪl] [prɪ'veɪld] ;
If but Thy gracious Will prevailed ;
如果 但 你的 亲切 将要 最终获胜 ;

但愿祢的恩慈旨意得以实现;

[ɪf] ['evri] [wɪl] [ðæt] ['wɜːrkɪθ] [ɪl]
If every will that worketh ill
如果 每一个 将要 那 工作 患病的

如果每一个意志都作恶

[wʊd] [bend] [tuː; tə] [ðaɪn] , [ænd; ənd] [ðaɪn] [fʊl'fɪl] ,
Would bend to Thine , and Thine fulfil ,
会 弯曲 到 瘦 , 和 瘦 实现 ,

愿顺服于你，愿你成就一切。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌjuː 'es] [preɪ] , — " [brɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] [deɪ] !
And with us pray , — " Bring in Thy Day !
和 和 我们 祈祷 , — " 带来 在 你的 天 !

与我们一同祈祷——“求祢赐下祢的日子!

[ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !
Thy Will be done !
你的 将要 是 完毕 !

愿你的旨意成就!

[ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !
Thy Will be done !
你的 将要 是 完毕 !

愿你的旨意成就!

" [daɪz] ['ɪriː] — [daɪz] ['peɪsɪs]
" DIES IRAE — DIES PACIS
" 死亡 愤怒 — 死亡 和平

“DIES IRAE—DIES PACIS”

([æz; əz] ['ɜːnɪstli] [æz; əz] ['eni] [ai] [kreɪv] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv] [raɪt] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['mædnəs] [ɒv; əv]
(As earnestly as any I crave the victory of Right over this madness of
(作为 切实 作为 任何 我 渴望 这 胜利 的 正确的 超过 这 疯狂 的
[ɪn'senseɪt] [mait] [ə'genst] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tendɪŋ] .
Insensate Might against which we are contending .
无知觉 可能 反对 哪个 我们 是 争吵 .

(我比任何人都渴望正义战胜我们正在与之斗争的这种麻木不仁的强权的疯狂。)

[æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] [æz; əz] ['eni] [ai] [wʊd] , [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kən'siːvəbli] ['pɒsəb(ə)l] ,
As certainly as any I would , if that were conceivably possible ,
作为 当然 作为 任何 我 会 , 如果 那 是 或许 可能的 ,

如果可能的话，我肯定会像任何人一样去做。

[hæv; həv] ['ædɪkwət] ['pʌnɪʃmənt] [miːt] [aʊt] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [brɔːt] [ðɪs] ['hɒrə(r)] [ə'pɒn]
have adequate punishment meted out to those who have brought this horror upon
有 足够的 惩罚 已记录 出去 到 那些 WHO 有 带来 这 恐怖 之上
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

对那些给世界带来这场恐怖的人，必须予以充分的惩罚。

[bʌt; bət] [ai] [siː] , [æz; əz] [ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] ['ʌtəli] [ɜːθ] - ['blaɪndɪd] [mʌst; məst] [siː] — [ðæt] [wen] [ðə; ði]
But I see , as all save the utterly earth - blinded must see — that when the
但 我 看 , 作为 全部 节省 这 完全地 地球 - 失明 必须 看 — 那 什么时候 这
[deɪ] [ɒv; əv] ['set(ə)lmənt] ['kʌmz] ,
Day of Settlement comes ,
天 的 沉降 来 ,

但我明白，除了那些完全被世俗蒙蔽双眼的人之外，所有人都应该明白——当定居之日到来时，

[ænd; ənd][wiː; wi][ænd; ənd]['aʊə(r)]['ælaɪz][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪm'pəʊz] [tɜːmz] ,

and we and our allies are in a position to impose terms ,

和 我们 和 我们的 盟国 是 在 一个 位置 到 强加 条款 ，

我们和我们的盟友有能力提出条件，

[ən'les] [wiː; wi][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [hɑːts] [set][ɪn'fleksəbli][ɒn][ðə; ði] ['kɒmən]

unless we go into the Council - Chamber with hearts set inflexibly on the Common

除非 我们 去 进入 这 理事会 - 商会 和 心 放 僵硬 在 这 常见的

[wiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,

Weal of the World — in a word ,

福利 的 这 世界 — 在 一个 单词 ，

除非我们带着坚定不移地致力于世界共同福祉的心志进入枢密院会议厅——简而言之，

[ən'les] [wiː; wi][ɪn'vaɪt] [kraɪst] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːd] — [ðə; ði][end] [meɪ] [biː; bi]['iːv(ə)n]

unless we invite Christ to a seat at the Board — the end may be even

除非 我们 邀请 基督 到 一个 座位 在 这 木板 — 这 结尾 可能 是 甚至

[wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ;

worse than the beginning ;

更糟 比 这 开始 ；

除非我们邀请基督进入董事会——否则结局可能比开始更糟；

— [ðɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [həʊpt] [ænd; ənd] [preɪd] [naɪt] [biː; bi][ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɔː(r)] [meɪ] [pruːv]

— this which we have hoped and prayed night be the final war may prove

— 这 哪个 我们 有 希望 和 祈祷 夜晚 是 这 最终的 战争 可能 证明

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [straɪfs] [ɪn'kredəb(ə)l] .)

but the beginning of strifes incredible .)

但 这 开始 的 冲突 极好的 .)

——我们曾希望并祈祷的这场战争不会是最后一场战争，但事实证明，这或许只是纷争的开始，真是令人难以置信。）

" ['əʊnli] [θruː] [ˌem 'iː] !

" Only through Me !

" 仅有的 通过 我 !

“只有通过我！”

" ... [ðə; ði][klɪə(r)] , [haɪ] [kɔːl] ['kɒmz] ['piːlɪŋ] ,

" ... The clear , high call comes pealing ,

" ... 这 清除 , 高的 称呼 来 剥落 ,

“......清晰、高亢的呼喊声响起，

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['θʌndəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [pleɪn] ; —

Above the thunders of the battle - plain ; —

多于 这 雷声 的 这 战斗 - 清楚的 ； —

在战场雷鸣之上；——

" ['əʊnli] [θruː] [ˌem 'iː][kæn; kən] [laɪfs] [red] [wuːndz] [faɪnd] ['hiːlɪŋ] ;

" Only through Me can Life's red wounds find healing ;

" 仅有的 通过 我 能 生活的 红色的 伤口 寻找 康复 ；

只有通过我，生命中那些鲜红的伤口才能得到治愈；

['əʊnli] [θruː] [ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl] [ɜːθ] [hæv; həv] [piːs] [ə'gen] .

Only through Me shall Earth have peace again .

仅有的 通过 我 将 地球 有 和平 再次 .

唯有通过我，地球才能重获和平。

['əʊnli] [θruː] [ˌem 'iː] ! ...

Only through Me ! ...

仅有的 通过 我 ! ...

唯有通过我！......

['lʌvz] [mait] , [ɔːl] [mait] [træn'sendɪŋ] ,

Love's Might , all might transcending ,

爱的 可能 , 全部 可能 超越 ,

爱的力量，超越一切的力量，

[ə'ləʊn] [kæn; kən] [drɔː] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] - [fæŋz] [ɒv; əv] [heɪt] .
Alone can draw the poison - fangs of Hate .
独自的 能 画 这 毒 - 獠牙 的 恨 .

孤身一人会招致仇恨的毒牙。

[jɔːz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ! — [maɪn] [ə; eɪ] ['nəʊblə] ['endɪŋ] , —
Yours the beginning ! — Mine a nobler ending , —
此致 这 开始 ! — 矿 一个 更高贵 结束 , —

你的开始！——我的更崇高结局，——

[piːs] [ə'pɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [mæn] [rɪ'dʒenəreɪt] !
Peace upon Earth , and Man regenerate !
和平 之上 地球 , 和 男人 再生 !

愿地球和平，愿人类复兴！

['əʊnli] [θruː] [ˌem 'iː] [kæn; kən] [kʌm] [ðə; ði] [greɪt] [ə'weɪkɪŋ] ;
Only through Me can come the great awaking ;
仅有的 通过 我 能 来 这 伟大的 觉醒 ;

只有通过我，才能带来伟大的觉醒；

[rɒŋ] ['kænɒt] [raɪt] [ðə; ði] [rɔŋ, rɔːŋ] [ðæt] [rɒŋ] [hæθ] [dʌn] ;
Wrong cannot right the wrongs that Wrong hath done ;
错误的 不能 正确的 这 错误 那 错误的 有 完毕 ;

错误无法弥补错误所造成的错误；

['əʊnli] [θruː] [ˌem 'iː] , [ɔːl] ['ʌðə(r)] [gɒdz] [fə'seikɪŋ] ,
Only through Me , all other gods forsaking ,
仅有的 通过 我 , 全部 其他 神 放弃 ,

唯有通过我，弃绝其他一切神明，

[kæn; kən] [jiː; ji] [ə'teɪn] [ðə; ði] ['haɪts] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [wʌn] .
Can ye attain the heights that must be won .
能 是的 达到 这 高度 那 必须 是 韩元 .

你们能否达到必须赢得的高度?

['əʊnli] [θruː] [ˌem 'iː] [ʃæl; ʃəl] ['vɪktəri] [biː; bi] ['saʊndɪd] ;
Only through Me shall Victory be sounded ;
仅有的 通过 我 将 胜利 是 听起来 ;

唯有通过我，胜利才能响起；

['əʊnli] [θruː] [ˌem 'iː] [kæn; kən] [raɪt] [wiːld] ['raɪtʃəs] [sɒːd] ;
Only through Me can Right wield righteous sword ;
仅有的 通过 我 能 正确的 挥 正义 剑 ;

唯有通过我，正义才能挥舞正义之剑；

['əʊnli] [θruː] [ˌem 'iː] [ʃæl; ʃəl] [piːs] [biː; bi] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['faʊndɪd] ;
Only through Me shall Peace be surely founded ;
仅有的 通过 我 将 和平 是 一定 创立 ;

唯有通过我，和平才能真正建立；

['əʊnli] [θruː] [ˌem 'iː] ! ...
Only through Me ! ...
仅有的 通过 我 ! ...

唯有通过我！......

[ðen] [bɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːd] !
Then bid Me to the Board !
然后 出价 我 到 这 木板 !

那就让我上董事会吧！

" [kæn; kən] [wiː; wi] [nɒt] [raɪz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [greɪt] [haɪt] [ɒv; əv] ['glɔːri] ?
" Can we not rise to such great height of glory ?
" 能 我们 不是 上升 到 这样的 伟大的 高度 的 荣耀 ?

难道我们不能达到如此辉煌的成就吗?

[ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [vɑːst] ['sɒrəʊ] [spend] [ɪt'self] [ɪn] [veɪn] ?
Shall this vast sorrow spend itself in vain ?
将 这 广阔的 悲哀 花费 本身 在 徒劳 ?

难道这巨大的悲痛就此白白流逝吗?

[ʃæl; ʃəl] ['fjuːtʃə(r)] ['eɪdʒɪz] [tel] [ðə; ði] ['wəʊfʊl] ['stɔːri] , —
Shall future ages tell the woful story , —
将 未来 年龄 告诉 这 糟糕的 故事 , —

后世是否会讲述这段悲惨的故事? ——

" [kraɪst] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] [ə'gen] " ?
" Christ by His own was crucified again " ?
" 基督 经过 他的 自己的 曾是 被钉在十字架上 再次 " ?

"基督为自己人再次被钉十字架"?

['dʒʌdʒmənt] [deɪ]
JUDGMENT DAY
判断 天

审判日

[ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pruːvɪŋ] ;
The nations are in the proving ;
这 国家 是 在 这 证明 ;

各国正处于考验之中;

[iːtʃ] [deɪ] [ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ;
Each day is Judgment Day ;
每个 天 是 判断 天 ;

每天都是审判日;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːplz] [hiː; hi] [faindz] ['wɒntɪŋ]
And the peoples He finds wanting
和 这 人民 他 发现 想要

以及他所认为的那些有缺陷的人民

[ʃæl; ʃəl] [pɑːs] — [baɪ] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [wei] .
Shall pass — by the Shadowy Way .
将 经过 — 经过 这 阴暗的 方式 .

将会通过——沿着幽暗之路。

[ðə; ði] [haɪ] [θɪŋz]
THE HIGH THINGS
这 高的 事物

高尚的事物

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [deɪ] [ðæt] ['evə(r)] [dɔːnd] , —
The Greatest Day that ever dawned , —
这 最 天 那 曾经 黎明 , —

有史以来最伟大的一天到来了——

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪntərz] [mɔːn] .
It was a Winter's Morn .
它 曾是 一个 冬天的 早晨 .

那是一个冬日的早晨。

[ðə; ði] ['faɪnɪst] ['temp(ə)l] ['evə(r)] [bɪlt]
The Finest Temple ever built
这 最好的 寺庙 曾经 建造

有史以来最精美的寺庙

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃed] [weə(r)] [ə; eɪ] [beɪb] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
Was a Shed where a Babe was born .
曾是 一个 棚 在哪里 一个 宝贝 曾是 出生 .

那是一个婴儿出生的棚子。

[ðə; ði] ['swiːtɪst] [rəʊbz] [baɪ] ['wʊmən] [rɔːt]
The Sweetest Robes by woman wrought
这 最甜美的 长袍 经过 女士 锻

女人亲手制作的最甜美的长袍

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][swɔθ, swɔːθ][baɪ][ðə; ði]['beɪbi] [wɔːn] .
Were the Swaths by the Baby worn .
是 这 大片 经过 这 婴儿 磨损 .

婴儿身边的裹布是否被穿戴过?

[ænd; ənd][ðə; ði][f'eəɹəst][heə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [siːn] ,
And the Fairest Hair the world has seen ,
和 这 最公平 头发 这 世界 有 已见 ,

还有世界上最漂亮的头发,

— [ðəʊz] [lɒks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [ʃɔːn] .
— Those Locks that were never shorn .
— 那些 锁 那 是 绝不 剪 .

——那些从未剪过的长发。

[ðə; ði]['nəʊblɪst] [kraʊn] [mæn]['evə(r)][wɔː(r)] , —
The Noblest Crown man ever wore , —
这 最高贵 王冠 男人 曾经 穿着 , —

男人佩戴过的最尊贵的王冠——

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['plætɪd] [θɔːn] .
It was the Plaited Thorn .
它 曾是 这 编织 刺 .

那是编织荆棘。

[ðə; ði] ['grændɪst] [deθ] [mæn]['evə(r)][daɪd] , —
The Grandest Death man ever died , —
这 最宏伟 死亡 男人 曾经 死亡 , —

史上最伟大的死神——

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [skɔːn] .
It was the Death of Scorn .
它 曾是 这 死亡 的 轻蔑 .

这是蔑视的终结。

[ðə; ði] [sɔː(r)] [griːf] [baɪ]['wʊmən] [nəʊn]
The Sorest Grief by woman known
这 最痛 悲伤 经过 女士 已知

最深的悲伤,作者是一位知名女性

[wɒz; wəz][ðə; ði]['mʌðə(r)] - [meɪdz] [fə'lɔːn] .
Was the Mother - Maid's forlorn .
曾是 这 母亲 - 女佣 绝望 .

女仆母亲很孤独。

[ðə; ði] [dipɪst] ['sɒrəʊz] [ɛə] [ɪn'djʊəd]
The Deepest Sorrows e'er endured
这 最深处 悲伤 曾经 忍受

曾承受的最深切的悲伤

[wɜː(r); wə(r)][baɪ][ðə; ði]['aʊtkɑːst] [bɔːn] .
Were by The Outcast borne .
是 经过 这 被排斥者 出生 .

出自弃绝者之手。

[ðə; ði] [truːist] [hɑːt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɛə] [brəʊk]
The Truest Heart the world e'er broke
这 最真实的 心 这 世界 曾经 打破

世间最真挚的心破碎了

[wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːt] [baɪ] [mænz] [sɪnz] [tɔːn] .
Was the Heart by man's sins torn .
曾是 这 心 经过 男人的 罪孽 撕裂 .

人的罪孽是否撕裂了人心?

[ðə; ði] ['empti] [tʃeə(r)]
THE EMPTY CHAIR
这 空的 椅子

空椅子

[weər'evə(r)][ɪz][æn; ən] ['empti] [tʃeə(r)] —
Wherever is an empty chair —
无论 是 一个 空的 椅子 —

哪里有空椅子——

[lɔːd] , [biː; bi] [ðaʊ] [ðeə(r)] !
Lord , be Thou there !
主 , 是 你 那里 !

主啊，求你与我同在！

[ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] — [laɪk] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)d] [preə(r)] —
And fill it — like an answered prayer —
和 充满 它 — 喜欢 一个 回答 祷告 —

把它填满——就像祈祷得到回应一样——

[wɪð] [greɪs] [ɒv; əv]['freɪgrənt] [θɔːt] , [ænd; ənd][reə(r)]
With grace of fragrant thought , and rare
和 优雅 的 香 想法 , 和 稀有的

带着芬芳思想的优雅，以及罕见的

[swiːt] ['meməriz] [ɒv; əv][hɪm] [huːz] [pleɪs]
Sweet memories of him whose place
甜的 回忆 的 他 谁 地方

对他的美好回忆，他的位置

[ðaʊ] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] ! —
Thou takest for a little space ! —
你 需要 为了 一个 小的 空间 ! —

你占用了一点空间！

— [wɪð] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [hɪ'rəʊɪkəl]
— With thought of that heroical
— 和 想法 的 那 英勇的

——想到那位英雄

[greɪt] [hɑːt] [ðæt] [spræŋ] [tuː; tə] ['duːtiz] [kɔːl] ;
Great heart that sprang to Duty's call ;
伟大的 心 那 弹簧 到 职责 称呼 ;

一颗响应职责召唤的伟大之心；

— [wɪð] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][best][ɪn][hɪm] ,
— With thought of all the best in him ,
— 和 想法 的 全部 这 最好的 在 他 ,

——想到他身上所有美好的品质，

[ðæt] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə][dɪm] ;
That Time shall have no power to dim ;
那 时间 将 有 不 力量 到 暗淡 ;

时间也无法使之黯淡；

— [wɪð] [θɔːt] [ɒv; əv]['djuːti]['nəʊbli] [dʌn] ,
— With thought of Duty nobly done ,
— 和 想法 的 责任 高贵地 完毕 ,

——想到自己已尽忠职守，

[ænd; ənd] [haɪ] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['welfeə(r)] [wʌn] .
And High Eternal Welfare won .
和 高的 永恒 福利 韩元 .

最终，至高永恒福利党获胜。

[θɪŋk] !
Think !
思考 !

思考！

[wʊd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [steɪd] ,
Would you wish that he had stayed ,
会 你 希望 那 他 有 入住 ,

你会希望他留下来吗?

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ðə; ði] [kɔːl] [əu'bei] ?
When all the rest The Call obeyed ?
什么时候 全部 这 休息 这 称呼 服从 ?

当其他所有人都响应号召时?

— [ðæt] [θɔːt] [ɒv; əv] [self] [hæd; həd] [held] [ɪn] [θrɔːl]
— That thought of self had held in thrall
— 那 想法 的 自己 有 握住 在 奴隶

——那种自我意识一直让我着迷

[hɪz; ɪz] [səʊl] , [ænd; ənd] [ʃrʌŋk] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [ænd; ənd] [smɔːl] ?
His soul , and shrunk it mean and small ?
他的 灵魂 , 和 缩小 它 意思是 和 小的 ?

他的灵魂，变得卑微而渺小了吗?

[neɪ] , ['rɑːðə(r)] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] [hiː; hi]
Nay , rather thank the Lord that he
不 , 相当 感谢 这 主 那 他

不，更应该感谢上帝，因为他

[rəʊz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [haɪt] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] ;
Rose to such height of chivalry ;
玫瑰 到 这样的 高度 的 骑士精神 ;

达到了骑士精神的巅峰;

— [ðæt] , [wɪð] [ðə; ði] [niːd] , [hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] [səʊl]
— That , with the need , his loyal soul
— 那 , 和 这 需要 , 他的 忠诚 灵魂

——那，带着需要，他忠诚的灵魂

[swʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [tuː; tə] [ɪts] [pəʊl] ;
Swung like a needle to its pole ;
摇摆 喜欢 一个 针 到 它是 极 ;

像针一样摆动到杆上;

— [ðæt] , ['setɪŋ] ['djuːti] [fɜːst] , [hiː; hi] [went]
— That , setting duty first , he went
— 那 , 环境 责任 第一的 , 他 去

——他把责任放在第一位，然后去了

[æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sækrəmənt] .
At once , as to a sacrament .
在 一次 , 作为 到 一个 圣餐 .

立即，如同圣礼一般。

[səʊ] , [lɔːd] , [wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [greɪs] ,
So , Lord , we thank Thee for Thy Grace ,
所以 , 主 , 我们 感谢 汝 为了 你的 优雅 ,

主啊，我们感谢你的恩典。

[ænd; ənd] [preɪ] [ðiː] [fɪl] [hɪz; ɪz]['veɪkənt] [pleɪs] !
And pray Thee fill his vacant place !
和 祈祷 汝 充满 他的 空缺 地方 !

求祢填补他的空缺！

[rəʊd] - [meɪts]
ROAD - MATES
路 - 伙伴们

路战伙伴

[frɒm; frəm] [dipɪst] [depθ] , [əʊ] [lɔːd] , [ai][kraɪ][tuː; tə] [ðiː] .
From deepest depth , O Lord , I cry to Thee .
从 最深处 深度 , 哦 主 , 我 哭 到 汝 .

主啊，我从内心深处向你呼求。

" [maɪ] [lʌv] [rʌnz] [kwɪk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [nə'sesəti] .
" My Love runs quick to your necessity .
" 我的 爱 跑步 快的 到 你的 必要性 .

我的爱会迅速响应你的需求。

" [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'reft] ; [maɪ] [səʊl] [ɪz] [sɪk] [wɪð] [lɒs] .
" I am bereft ; my soul is sick with loss .
" 我 是 失去 ; 我的 灵魂 是 生病的 和 损失 .

我悲痛欲绝；我的灵魂因失去而痛苦不堪。

" [dɪə(r)][wʌn] , [ai] [nəʊ] .
" Dear one , I know .
" 亲爱的 一 , 我 知道 .

"亲爱的，我知道。"

[maɪ] [hɑːt] [brəʊk] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] .
My heart broke on the Cross .
我的 心 打破 在 这 叉 .

我的心在十字架上破碎了。

" [wɒt] [məʊst][ai] [lʌvd] [ɪz] [gɒn] .
" What most I loved is gone .
" 什么 最多 我 喜爱 是 已消失 .

我最爱的东西已经消失了。

[ai] [wɔːk] [ə'ləʊn] .
I walk alone .
我 走 独自的 .

我独自一人行走。

" [maɪ] [lʌv] [ʃæl; ʃəl][mɔː(r)][ðæn; ðən] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [maɪ] [əʊn] .
" My Love shall more than fill his place , my own .
" 我的 爱 将 更多的 比 充满 他的 地方 , 我的 自己的 .

"我的爱将完全取代他的位置，我自己的位置。"

" [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɪz] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][beə(r)] .
" The burden is too great for me to bear .
" 这 负担 是 也 伟大的 为了 我 到 熊 .

"我承受不了这么大的负担。"

" [nɒt] [wen] [aɪm][hɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən]['iːkwəl] [ʃeə(r)] .
" Not when I'm here to take an equal share .
" 不是 什么时候 我是 这里 到 拿 一个 平等的 分享 .

"如果我来这里是为了获得同等的份额，那就不会了。"

" [ðə; ði][rəʊd][ɪz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] ['veri] ['wɪərisəm] .
" The road is long , and very wearisome .
" 这 路 是 长的 , 和 非常 令人厌倦的 .

这条路很长，也很令人疲惫。

" [dʒʌst][ɒn][ɪn] [frʌnt] [ai] [siː] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [həʊm] .
" Just on in front I see the light of home .
" 只是 在 在 正面 我 看 这 光 的 家 .

“就在前方，我看到了家的光。”

" [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [blæk] ; [ai][fɪə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ə'streɪ] .
" The night is black ; I fear to go astray .
" 这 夜晚 是 黑色的 ; 我 害怕 到 去 误入歧途 .

“夜色漆黑，我害怕误入歧途。”

" [həʊld][maɪ][hænd][fɑːst] .
" Hold My hand fast .
" 抓住 我的 手 快速地 .

紧紧握住我的手。

[aɪl] [liːd] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] .
I'll lead you all the way .
患病的 带领 你 全部 这 方式 .

我会一路带领你。

" [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][dɪm] , [wɪð] ['wiːpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] .
" My eyes are dim , with weeping all the night .
" 我的 眼睛 是 暗淡 , 和 哭泣 全部 这 夜晚 .

“我的眼睛昏花，因为我整夜都在哭泣。”

" [wɪð] [wʌn] [sɒft] [kɪs] [ai] [wɪl] [rɪ'stɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [saɪt] .
" With one soft kiss I will restore your sight .
" 和 一 柔软的 吻 我 将要 恢复 你的 视线 .

“我只需轻轻一吻，就能让你重见光明。”

" [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [duː; də][ɔːl] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? — [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
" And Thou wilt do all this for me ? — for me ?
" 和 你 枯萎 做 全部 这 为了 我 ? — 为了 我 ?

“你真的会为我做这一切吗？——为我？”

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ai] [keɪm] — [tuː; tə][beə(r)][juː; jʊ] ['kʌmpəni] .
" For this I came — to bear you company .
" 为了 这 我 来了 — 到 熊 你 公司 .

我来此的目的就是为了陪伴你们。

" ['ælfə] — ['əʊmɪgə]
" ALPHA — OMEGA
" 阿尔法 — 欧米伽

“阿尔法—欧米茄

['kɜːli] [hed] , [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [aɪz] , —
Curly head , and laughing eyes , —
卷曲 头 , 和 笑 眼睛 , —

卷曲的头发，还有那双会笑的眼睛——

['mɪstʃɪf] [ðæt] [ɔːl] [bleɪm] [di'fai, 'diː-] .
Mischief that all blame defies .
恶作剧 那 全部 责备 反抗 .

无法归咎的恶作剧。

['krɪkɪt] , — ['fʊtə(r)] , — ['iːtn] - ['dʒækɪt] , —
Cricket , — footer , — Eton - jacket , —
蟋蟀 , — 页脚 , — 伊顿公学 - 夹克 , —

板球，—脚，—伊顿夹克，—

[ˌevə'lɑːstɪŋ] [dɪn][ænd; ənd] ['rækɪt] .
Everlasting din and racket .
永恒 din 和 球拍 .

永无止境的喧嚣和嘈杂。

['tenɪs] , — ['bəʊtɪŋ] , — [sɒks] [ænd; ənd] [taɪz] , —
Tennis , — boating , — socks and ties , —
网球 , — 划船 , — 袜子 和 领带 , —

网球、划船、袜子和领带、

['trædʒədi] , — [ænd; ənd] ['kɑːmədiz] .
Tragedies , — and comedies .
悲剧 , — 和 喜剧 .

悲剧，——以及喜剧。

['bɪznəs] , — ['səubəd] , — ['getɪŋ] [ɒn] , —
Business , — sobered , — getting on , —
商业 , — 清醒 , — 获得 在 , —

生意，——清醒，——继续，——

[wʌn] [gɜːl] [naʊ] , — [ðə; ði]
One girl now , — The
一 女孩 现在 , — 这

现在只剩下一个女孩了——

['əʊnli] [wʌn] .
Only One .
仅有的 一 .

仅此一件。

['lʌndən] ['skɒtɪʃ] , — ['spɒrən] , — [kɪlt] , —
London Scottish , — sporran , — kilt , —
伦敦 苏格兰 , — 腰包 , — 苏格兰短裙 , —

伦敦苏格兰语，-sporran，-短裙，-

['bɒnɪt] [kɒkt] [æt; ət] ['prɒpə(r)] [tɪlt] .
Bonnet cocked at proper tilt .
引擎盖 上膛 在 恰当的 倾斜 .

引擎盖倾斜到合适的角度。

[daɪz] ['ɪriː] ! — [ɒf] [tuː; tə] [frɑːns] , —
Dies Irae ! — Off to France , —
死亡 愤怒 ! — 离开 到 法国 , —

《末日经》！——前往法国，——

[lɔːd] , — [ə; eɪ] [seɪf] [dɪ'lɪvərəns] !
Lord , — a safe deliverance !
主 , — 一个 安全的 解救 !

主啊，——愿你平安获救！

['dedli] [wɜːk] , — [faʊl] ['gæsɪz] , — ['trentʃɪz] ;
Deadly work , — foul gases , — trenches ;
致命 工作 , — 犯规 气体 , — 战壕 ;

致命的工作，——污浊的气体，——战壕；

[nɔːt] [ðæt] ['reɪdiənt] ['spɪrɪt] [kwentʃ] .
Naught that radiant spirit quenches .
零 那 辐射状 精神 淬火 .

没有什么能熄灭那颗闪耀的心灵。

['lɛtəz] ['deɪtɪd] " ['sʌmweə(r)] — [frɑːns] , " —
Letters dated " Somewhere — France , " —
信件 日期 " 某处 — 法国 , " —

信件日期标注为“法国某地”——

[mʌd] , — [ænd; ənd] [grʌb] , — [ænd; ənd] [nəʊ] [rəʊ'mæns] .
Mud , — and grub , — and no romance .
泥 , — 和 幼虫 , — 和 不 浪漫 .

只有泥泞、食物，没有浪漫。

[hɑːts] [æt; ət] [həʊm] [ɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['kwɪvə(r)] ,
Hearts at home all on the quiver ,
红心 在 家 全部 在 这 颤动 ，
主场作战的红心队全员都跃跃欲试，

['telɪɡræm] [meɪk] ['bækbəʊn] ['ʃɪvə(r)] .
Telegrams make backbones shiver .
电报 制作 主干 颤抖 .
电报令人不寒而栗。

['saɪləns] ! — ['fiːvərɪʃ] [ɪn'kwaɪəri] ; —
Silence ! — Feverish enquiry ; —
沉默 ！ — 发烧 询问 ； —
安静！——焦急的询问；——

[daɪz] ['ɪriː] ! — [daɪz] ['ɪriː] !
Dies Irae ! — Dies Irae !
死亡 愤怒 ！ — 死亡 愤怒 ！
《末日经》！——《末日经》！

[hɪz; ɪz] [ðə; ði] [dʒɔɪ] , — [ænd; ənd] ['aʊəz] [ðə; ði] [peɪn] ,
His the joy , — and ours the pain ,
他的 这 喜悦 ， — 和 我们的 这 疼痛 ，
他收获快乐，我们收获痛苦。

[bʌt; bət] , [eə(r)] [lɒŋ] , [wiːl; wil] [miːt] [ə'ɡen] .
But , ere long , we'll meet again .
但 ， 埃雷 长的 ， 出色地 见面 再次 .
但是，不久之后，我们会再次相遇。

[nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [wiːl; wil] ['sɒrəʊ] — [fɔː(r); fə(r)]
Not too much we'll sorrow — for
不是 也 很多 出色地 悲哀 — 为了
我们不会太过悲伤——因为

[ɪts] [bəuθ] " [ə; eɪ] [djuː] ! " [ænd; ənd] " [ˌeɪ 'juː] [rə'vwɑːr] !
It's both " a Dieu ! " and " au revoir !
它是 两个都 " 一个 上帝 ！ " 和 " au 再见 ！
既是“再见！”又是“再见！”

" [heɪl] ! — [ænd; ənd] [ˌfeə'wel] !
" HAIL ! — AND FAREWELL !
" 冰雹 ！ — 和 告别 ！
“万岁！——再见！”

[ðeɪ] [daɪd] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [lɪv; laɪv] , —
They died that we might live , —
他们 死亡 那 我们 可能 居住 ， —
他们牺牲了，我们才能活下去。

[heɪl] ! — [ænd; ənd] [ˌfeə'wel] !
Hail ! — And Farewell !
冰雹 ！ — 和 告别 ！
万岁！——再见！

— [ɔːl] ['ɒnə(r)] [ɡɪv]
— All honour give
— 全部 荣誉 给
——所有荣誉都给予

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] , ['nəʊbli] ['straɪvɪŋ] , ['nəʊbli] [fel] ,
To those who , nobly striving , nobly fell ,
到 那些 WHO ， 高贵地 努力 ， 高贵地 跌倒 ，
致那些为之奋斗、为之壮烈牺牲的人们，

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [lɪv; laɪv] !
That we might live !
那 我们 可能 居住 !

愿我们能活下去！

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [lɪv; laɪv] [ðeɪ] [daɪd] , —
That we might live they died , —
那 我们 可能 居住 他们 死亡 , —

他们为了我们能够生存而牺牲了。

[heɪl] ! — [ænd; ənd] [ˌfeə'wel] !
Hail ! — And Farewell !
冰雹 ! — 和 告别 !

万岁！——再见！

— [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [traɪd] ,
— Their courage tried ,
— 他们的 勇气 尝试 ,

他们的勇气经受了考验，

[baɪ] ['evri] [miːn] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] ['tretʃərəs] [heɪt] ,
By every mean device of treacherous hate ,
经过 每一个 意思是 设备 的 奸诈 恨 ,

用尽一切阴险仇恨的手段，

[laɪk] [kɪŋz] [ðeɪ] [daɪd] .
Like Kings they died .
喜欢 国王 他们 死亡 .

他们像国王一样死去。

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['ɒnə(r)] [gɪv] , —
Eternal honour give , —
永恒 荣誉 给 , —

赐予永恒的荣耀，——

[heɪl] ! — [ænd; ənd] [ˌfeə'wel] ! —
Hail ! — And Farewell ! —
冰雹 ! — 和 告别 ! —

致敬！——再见！——

— [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [daɪd] ,
— To those who died ,
— 到 那些 WHO 死亡 ,

——致逝者，

[ɪn] [ðæt] [fʊl] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [hə'rəʊɪk] [praɪd] ,
In that full splendour of heroic pride ,
在 那 满的 辉煌 的 英勇 自豪 ,

在那英雄自豪的辉煌光辉中，

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [lɪv; laɪv] !
That we might live !
那 我们 可能 居住 !

愿我们能活下去！

[ə; eɪ] ['saɪlənt] [tiː] ['diːˌʊm]
A SILENT TE DEUM
一个 沉默的 TE 赞美神

无声的感恩赞

[wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] , [lɔːd] ,
We thank Thee , Lord ,
我们 感谢 汝 , 主 ,

我们感谢你，主。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðaɪ] ['gəʊldən]['sailəns] , —
For all Thy Golden Silences , —
为了 全部 你的 金的 沉默 , —

为了你所有的金色沉默，——

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['sæbəθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːrldz] ['tɜːmɔɪl] ;
For every Sabbath from the world's turmoil ;
为了 每一个 安息日 从 这 世界的 动荡 ;

愿每个安息日远离世间的纷扰；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['respaɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv][laɪf] ; —
For every respite from the stress of life ; —
为了 每一个 喘息 从 这 压力 的 生活 ; —

为了缓解生活压力，需要每一次喘息的机会；——

['saɪləns][ɒv; əv]['mɔːlənd; 'mʊələnd] ['rəʊlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ,
Silence of moorlands rolling to the skies ,
沉默 的 荒原 滚动 到 这 天空 ,

荒原寂静无声，绵延至天际。

[hiːθ] - ['pəːpl] , ['brækən] - [klæd] , [ə'fleɪm] [wɪð] [gɔːs] ;
Heath - purpled , bracken - clad , aflame with gorse ;
希思 - 紫色 , 蕨类植物 - 覆膜 , 燃烧 和 金雀花 ;

紫红色，蕨类植物覆盖，荆豆盛开；

['saɪləns][ɒv; əv] [greɪ] [tɔːrs] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪst] ;
Silence of grey tors crouching in the mist ;
沉默 的 灰色的 托尔斯 蹲伏 在 这 薄雾 ;

雾气中，灰色的山峰静静地伫立着；

['saɪləns][ɒv; əv] [diːp] [wʊdz] - ['mɪstɪk] ['klɔɪstəd] [kɑːm] ;
Silence of deep woods ' mystic cloistered calm ;
沉默 的 深的 树林 - 神秘 隐修 冷静的 ;

幽深森林的寂静，神秘而宁静；

['saɪləns][ɒv; əv][waɪd] ['siːz] ['bɑːskɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ;
Silence of wide seas basking in the sun ;
沉默 的 宽的 海域 晒太阳 在 这 太阳 ;

广阔的大海沐浴在阳光下，一片寂静；

['saɪləns][ɒv; əv] [waɪt] [piːks] ['sɔːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] ;
Silence of white peaks soaring to the blue ;
沉默 的 白色的 高峰 翱翔 到 这 蓝色的 ;

白色山峰巍峨耸立，直插蓝天，一片寂静；

['saɪləns][ɒv; əv] , [wen] , [ðeə(r)]['mætɪnz] [sʌŋ] ,
Silence of dawnings , when , their matins sung ,
沉默 的 黎明 , 什么时候 , 他们的 晨祷 唱 ,

黎明时分，一片寂静，他们的晨祷歌声响起。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɝdz][duː; də][fɔːl] [ə'sliːp] [ə'gen] ;
The little birds do fall asleep again ;
这 小的 鸟类 做 落下 睡着了 再次 ;

小鸟们又睡着了；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːp] ['saɪləns][ɒv; əv] [haɪ] ['gəʊldən] [nuːn] ;
For the deep silence of high golden noons ;
为了 这 深的 沉默 的 高的 金的 中午 ;

为了正午金色阳光下的深沉寂静；

['saɪləns][ɒv; əv] ['gləumiŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ;
Silence of gloamings and the setting sun ;
沉默 的 黄昏 和 这 环境 太阳 ;

暮色降临，夕阳西下，一片寂静；

['saɪləns]	[ɒv; əv]	['mu:nlɪt]	[naɪts]	[ænd; ənd]	['pætənd]	[gleɪdz]	;
Silence	**of**	**moonlit**	**nights**	**and**	**patterned**	**glades**	**;**
沉默	的	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	夜晚	和	图案	林间空地	；

月光下的夜晚和林间空地一片寂静；

['saɪləns]	[ɒv; əv]	[stɑ:z]	,	[mæg'nɪfɪsntli]	[stɪl]	,
Silence	**of**	**stars**	**,**	**magnificently**	**still**	**,**
沉默	的	明星	，	壮丽	仍然	，

星空寂静无声，美得令人惊叹。

[jet]	['evə(r)]	['tʃɑ:ntɪŋ]	[ðeə(r)]	[kri'eɪtərz]	[skɪl]	;
Yet	**ever**	**chanting**	**their**	**Creator's**	**skill**	**;**
然而	曾经	吟唱	他们的	创作者的	技能	；

然而，他们却始终赞颂造物主的伟大技艺；

[fɔ:(r); fə(r)]	[ðæt]	[haɪ]	['saɪləns]	[ɒv; əv]	[ðaɪn]	['əʊpən]	[haʊs]	,
For	**that**	**high**	**silence**	**of**	**Thine**	**Open**	**House**	**,**
为了	那	高的	沉默	的	瘦	打开	房子	，

为了你敞开的殿堂那崇高的静谧，

[dɪm]	-	['brɑ:ntʃɪŋ]	[ru:f]	[ænd; ənd]	['lɒfti]	-	['pɪləd]	[aɪl]	,
Dim	**-**	**branching**	**roof**	**and**	**lofty**	**-**	**pillared**	**aisle**	**,**
暗淡	-	分枝	屋顶	和	高远	-	柱状	走道	，

昏暗的枝状屋顶和高耸的柱廊走廊，

[weə(r)]	['bɜ:dnd]	[hɑ:ts]	[faɪnd]	[rest]	[ɪn]	[ði:]	[ə'waɪl]	;
Where	**burdened**	**hearts**	**find**	**rest**	**in**	**Thee**	**awhile**	**;**
在哪里	负担	心	寻找	休息	在	汝	一会儿	；

使忧伤的心灵得以在你那里暂时安息；

['saɪləns]	[ɒv; əv]	['frendʃɪp]	,	['telɪŋ]	[mɔ:(r)]	[ðæn; ðən]	[wɜ:dz]	;
Silence	**of**	**friendship**	**,**	**telling**	**more**	**than**	**words**	**;**
沉默	的	友谊	，	讲述	更多的	比	字	；

友谊的沉默，胜过千言万语；

['saɪləns]	[ɒv; əv]	[hɑ:ts]	,	[kləʊz]	-	['nɪtɪŋ]	[hɑ:t]	[tu:; tə]	[hɑ:t]
Silence	**of**	**hearts**	**,**	**close**	**-**	**knitting**	**heart**	**to**	**heart**
沉默	的	心	，	关闭	-	针织	心	到	心

心灵的沉默，心与心的紧密相连

['saɪləns]	[ɒv; əv]	[dʒɔɪz]	[tu:]	['wʌndəf(ə)l]	[fɔ:(r); fə(r)]	[wɜ:dz]	;
Silence	**of**	**joys**	**too**	**wonderful**	**for**	**words**	**;**
沉默	的	喜悦	也	精彩的	为了	字	；

喜悦之情难以言表，令人屏息。

['saɪləns]	[ɒv; əv]	['sɒrəʊz]	,	[wen]	[ðaʊ]	[drɔ:]	[nɪə(r)]	;
Silence	**of**	**sorrows**	**,**	**when**	**Thou**	**drawest**	**near**	**;**
沉默	的	悲伤	，	什么时候	你	最	靠近	；

当你靠近时，悲伤便归于平静；

['saɪləns]	[ɒv; əv]	[səʊl]	,	[weər'ɪn]	[wi:; wi]	[kʌm]	[tu:; tə]	[ði:]	,
Silence	**of**	**soul**	**,**	**wherein**	**we**	**come**	**to**	**Thee**	**,**
沉默	的	灵魂	，	其中	我们	来	到	汝	，

灵魂的寂静，使我们得以来到你面前。

[ænd; ənd]	[faɪnd]	[ɑ:'selvz]	[ɪn]	[ðaɪn]	[ɪ'mensəti]	;
And	**find**	**ourselves**	**in**	**Thine**	**Immensity**	**;**
和	寻找	我们自己	在	瘦	浩瀚无垠	；

我们发现自己置身于你的浩瀚之中；

[fɔ:(r); fə(r)]	[ðæt]	[greɪt]	['saɪləns]	[weə(r)]	[ðaʊ]	-	[ə'ləʊn]	—
For	**that**	**great**	**silence**	**where**	**Thou**	**dwell'st**	**alone**	**—**
为了	那	伟大的	沉默	在哪里	你	-	独自的	—

在那寂静无声的所在，唯有你独处——

— ['fɑːðə(r)] , ['spɪrɪt] , [sʌn] , [ɪn] [wʌn] ,
— Father , Spirit , Son , in One ,
— 父亲 , 精神 , 儿子 , 在 一 ,

——圣父、圣灵、圣子，合而为一

['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] [ə'bʌv] [ðaɪn] [əʊn] , —
Keeping watch above Thine Own , —
保持 手表 多于 瘦 自己的 , —

时刻守护着你自己的子民，——

[diːp] ['ʌntə; 'ʌntu] [diːp] , [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] [saʊnd] [swiːt] [kɔːrdz]
Deep unto deep , within us sound sweet chords
深的 到 深的 , 之内 我们 声音 甜的 和弦

在我们内心深处，回荡着甜美的旋律。

[ɒv; əv] [preɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]['hjuːmən] [wɜːdz] ;
Of praise beyond the reach of human words ;
的 称赞 超过 这 抵达 的 人类 字 ;

超越言语所能表达的赞美；

[ɪn]['aʊə(r)] [səʊlz] - ['saɪləns] , ['fiːlɪŋ] ['əʊnli] [ðiː] , —
In our souls ' silence , feeling only Thee , —
在 我们的 灵魂 - 沉默 , 感觉 仅有的 汝 , —

在我们灵魂的寂静中，只感受到你，——

[wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] , [θæŋk] [ðiː] ,
We thank Thee , thank Thee ,
我们 感谢 汝 , 感谢 汝 ,

我们感谢你，感谢你，

[θæŋk] [ðiː] , [lɔːd] !
Thank Thee , Lord !
感谢 汝 , 主 !

感谢主！

[ðə; ði] ['neɪmləs] [greɪvz]
THE NAMELESS GRAVES
这 无名 坟墓

无名墓

[ˌʌn'neɪmd] [æt; ət] [taɪmz] , [æt; ət] [taɪmz] [ˌʌn'nəʊn] ,
Unnamed at times , at times unknown ,
无名氏 在 时代 , 在 时代 未知 ,

有时不具名，有时身份不明，

['aʊə(r)] [greɪvz] [laɪ] [θɪk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['siːz] ;
Our graves lie thick beyond the seas ;
我们的 坟墓 说谎 厚的 超过 这 海域 ;

我们的坟墓密密麻麻地埋在大海的彼岸；

[ˌʌn'neɪmd] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɒv; əv] [hɪm] [ˌʌn'nəʊn] ; —
Unnamed , but not of Him unknown ; —
无名氏 , 但 不是 的 他 未知 ; —

无名氏，却非祂的子民；

[hiː; hi] [nəʊz] ! — [hiː; hi] [siːz] !
He knows ! — He sees !
他 知道 ! — 他 看到 !

他知道！——他看到了！

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [səʊl] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɪn] [veɪn] .
And not one soul has fallen in vain .
和 不是 一 灵魂 有 倒下 在 徒劳 .

没有一个灵魂的牺牲是徒劳的。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['juːsləs] ['sækrɪfaɪs] .
Here was no useless sacrifice .
这里 曾是 不 无用 牺牲 .

这不是一场毫无意义的牺牲。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [red] ['səʊɪŋ] [ɒv; əv] [waɪt] [siːd]
From this red sowing of white seed
从 这 红色的 播种 的 白色的 种子

从这红色的种子中播下白色种子

[njuː] [laɪf][ʃæl; ʃəl][raɪz] .
New life shall rise .
新的 生活 将 上升 .

新生命将崛起。

[ɔːl] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːt] [laɪvz; lɪvz][ɒn] ,
All that for which they fought lives on ,
全部 那 为了 哪个 他们 战斗 生活 在 ,

他们为之奋斗的一切都将继续存在。

[ænd; ənd] ['flɜːrɪʃ] [traɪ'ʌmfəntli] ;
And flourishes triumphantly ;
和 繁花 凯旋而归 ;

并凯旋而归；

['wɔːtəd] [wɪð] [blʌd] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l] [tɪəz] ,
Watered with blood and hopeful tears ,
浇水 和 血 和 充满希望 眼泪 ,

浸透了鲜血和充满希望的泪水，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][daɪ] .
It could not die .
它 可以 不是 死 .

它不可能死。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [slaʊ]
The world was sinking in a slough
这 世界 曾是 下沉 在 一个 泥沼

世界正沉入泥潭之中

[ɒv; əv][sləʊθ] , [ænd; ənd] [iːz] , [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [griːd] ;
Of sloth , and ease , and selfish greed ;
的 树懒 , 和 舒适 , 和 自私 贪婪 ;

懒惰、安逸和自私的贪婪；

[gɒd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][sent] [ðɪs] [skɜːdʒ] [tuː; tə] [məʊld]
God surely sent this scourge to mould
上帝 一定 发送 这 祸害 到 模具

上帝肯定派来这场灾祸是为了塑造人心。

[ə; eɪ]['nəʊblə] [kriːd] .
A nobler creed .
一个 更高贵 信条 .

更高尚的信条。

[bɜːθ] ['kʌmz] [wɪð] ['træveɪl] ; [ɔːl] [ðiːz] [wəu]
Birth comes with travail ; all these woes
出生 来 和 劳作 ; 全部 这些 烦恼

分娩伴随着痛苦；所有这些苦难

[ɑː(r); ə(r)] [bɜːθ] - [pæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə][biː; bi] .
Are birth - pangs of the days to be .
是 出生 - 疼痛 的 这 天 到 是 .

这是未来时代的阵痛。

[laɪfs] ['nəʊblɪst] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['evə(r)] [bɔːn]
Life's noblest things are ever born
生活的 最高贵 事物 是 曾经 出生

生命中最崇高的事物总是诞生于此。

[ɪn] ['æɡəni] .
In agony .
在 痛苦 .

痛苦万分。

[səʊ] — ['kʌmfət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['strɪkən] [hɑːt] !
So — comfort to the stricken heart !
所以 — 舒适 到 这 受打击的 心 !

所以——这能安慰受伤的心灵！

[teɪk] ['sɒləs] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi]
Take solace in the thought that he
拿 慰藉 在 这 想法 那 他

想到他

[juː; jʊ] [mɔːn] [wɒz; wəz] [kɔːld] [baɪ] [ɡɒd] [tuː; tə] [sʌtʃ]
You mourn was called by God to such
你 哀悼 曾是 称为 经过 上帝 到 这样的

你所哀悼的是上帝召唤你去做这样的事。

[haɪ] ['dɪɡnəti] .
High dignity .
高的 尊严 .

崇高的尊严。

['blaɪndɪd] !
BLINDED !
失明 !

失明了！

[juː; jʊ] [ðæt] [stɪl] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [saɪt] ,
You that still have your sight ,
你 那 仍然 有 你的 视线 ,

你，那些仍然拥有视力的人，

[rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] ! —
Remember me ! —
记住 我 ! —

记住账号！ -

[ai] [risk] [maɪ] [laɪf] , [ai] [lɒst] [maɪ] [aɪz] ,
I risked my life , I lost my eyes ,
我 冒险 我的 生活 , 我 丢失的 我的 眼睛 ,

我冒着生命危险，失去了双眼。

[ðæt] [juː; jʊ] [mait] [siː] .
That you might see .
那 你 可能 看 .

你可能会看到。

[naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ai] [ɡəʊ] ,
Now in the dark I go ,
现在 在 这 黑暗的 我 去 ,

现在我独自在黑暗中前行，

[ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lait] .
That you have light .
那 你 有 光 .

你拥有光明。

[jɔːz] , [ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [deɪ] ,
Yours , all the joy of day ,
此致 , 全部 这 喜悦 的 天 ,

愿你拥有白日里所有的快乐，

[ai][hæv; həv][bʌt; bət] [naɪt] .
I have but night .
我 有 但 夜晚 .

我只有一夜的时间。

[jɔːz] [stɪl] , [ðə; ði]['feɪsɪz][dɪə(r)] ,
Yours still , the faces dear ,
此致 仍然 , 这 面孔 亲爱的 ,

亲爱的，你们依然是你们的。

[ðə; ði] ['fiːldz] , [ðə; ði][skaɪ] .
The fields , the sky .
这 字段 , 这 天空 .

田野，天空。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [ɑː] [ˌem 'iː] ! — [ðeəz; ðəz] [nɔːt]
For me — ah me ! — there's nought
为了 我 — 啊 我 ! — 有 零

对我来说——啊，我！——什么都没有

[bʌt; bət] [ðɪs] [blæk] ['mɪzəri] !
But this black misery !
但 这 黑色的 苦难 !

但这该死的苦难！

[ɪn] [ðɪs] [ʌn'endɪŋ] [naɪt] ,
In this unending night ,
在 这 无尽的 夜晚 ,

在这无尽的黑夜里，

[ai][kæn; kən][bʌt; bət] [siː]
I can but see
我 能 但 看

我只能看到

[wɒt] [wʌns][ai] [sɔː] , [ænd; ənd][feɪn]
What once I saw , and fain
什么 一次 我 锯 , 和 欣然

我曾经看到的，以及……

[wʊd] [siː] [ə'gen] .
Would see again .
会 看 再次 .

还会再看。

[əʊ] , ['mɪdnaɪt] [ɒv; əv] [blæk] [peɪn] !
O , midnight of black pain !
哦 , 午夜 的 黑色的 疼痛 !

哦，漆黑痛苦的午夜！

[kʌm] , ['kɒmreɪd] [deθ] ,
Come , Comrade Death ,
来 , 同志 死亡 ,

来吧，死神同志，

[kʌm] [kwɪk] , [ænd; ənd][set][ˌem 'iː] [friː] ,
Come quick , and set me free ,
来 快的 , 和 放 我 自由的 ,

快来，放我走。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [aɪz] [ə'ɡen] !
And give me back my eyes again !
和 给 我 后退 我的 眼睛 再次 !

还我双眼!

[neɪ] [ðen] , [kraɪsts] ['vɪkə(r)] ,
Nay then , Christ's vicar ,
不 然后 , 基督的 牧师 ,

不，基督的代理人，

[juː; jʊ] [huː] [beə(r)]['aʊə(r)][peɪn] ,
You who bear our pain ,
你 WHO 熊 我们的 疼痛 ,

你们承受着我们的痛苦，

['aʊəz][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [tuː; tə] [siː]
Ours be it now to see
我们的 是 它 现在 到 看

现在就让我们看看吧

[jɔː(r); jə(r)] [dɑːk] [deɪz] ['laɪtɪd] ,
Your dark days lighted ,
你的 黑暗的 天 照明 ,

你的黑暗日子被照亮了，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [wei] [meɪd] [pleɪn] .
And your way made plain .
和 你的 方式 制成 清楚的 .

你的道路清晰明了。

[sed] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [wʌn] : —
SAID THE WOUNDED ONE : —
说 这 受伤 一 : —

受伤者说道：——

[dʒʌst] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [ɡet] [fʊl] ['væljuː]
Just see that we get full value
只是 看 那 我们 得到 满的 价值

确保我们获得全部价值

[ɒv; əv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [peɪd] .
Of that for which we have paid .
的 那 为了 哪个 我们 有 有薪酬的 .

我们已经为此付出了代价。

[ðə; ði] [praɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] ,
The price has been a heavy one ,
这 价格 有 到过 一个 重的 一 ,

代价非常沉重。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡʊdz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] — [ænd; ənd] _ [wɪv] [peɪd] - .
But the goods are there — and _ we've paid - .
但 这 商品 是 那里 — 和 _ 我们已经有薪酬的 - .

但货物已经到位——而且我们已经付款了。

[wɪv] [peɪd] [ɪn]['aʊə(r)][tɔɪl][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['wuːndɪŋz] ;
We've paid in our toil and our woundings ;
我们已经 有薪酬的 在 我们的 辛劳 和 我们的 伤口 ;

我们已经付出了辛劳和伤痛；

[wɪv] [peɪd] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [wɪv] [ʃed] ;
We've paid in the blood we've shed ;
我们已经 有薪酬的 在 这 血 我们已经 棚 ;

我们已经用鲜血付出了代价；

[wɪv] [peɪd] [ɪn]['aʊə(r)]['bɪtə(r)] ['hɑːdʃɪps] ;
We've paid in our bitter hardships ;
我们已经有薪酬的 在 我们的 苦的 艰辛 ;

我们已经付出了惨痛的代价;

[wɪv] [peɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['meni] [ded] .
We've paid with our many dead .
我们已经有薪酬的 和 我们的 许多 死的 .

我们付出了惨重的代价，牺牲了无数生命。

[ɪts] [nɒt] ['peɪmənt] [ɪn][kaɪnd][wiː; wi][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ,
It's not payment in kind we ask for ,
它是 不是 支付 在 种类 我们 问 为了 ,

我们要求的不是实物支付，

[tuː] [rɔŋ, rɔːŋ][doʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [raɪt] .
Two wrongs don't make much of a right .
二 错误 不 制作 很多 的 一个 正确的 .

以错还错并不能带来正确的结果。

[ɔːl] [wiː; wi][ɑːsk][ɪz] — [ðæt] , [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,
All we ask is — that , what we have paid for ,
全部 我们 问 是 — 那 , 什么 我们 有 有薪酬的 为了 ,

我们所要求的只是——我们已经付过钱的东西，

[juː; jʊ][sɪ'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [taɪt] .
You secure for us , all right and tight .
你 安全的 为了 我们 , 全部 正确的 和 紧的 .

你帮我们把一切都保护好了，非常牢固。

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [wɒt] [wɪr] ['ɑːftə(r)] ;
The Peace of the World's what we're after ;
这 和平 的 这 世界的 什么 是 后 ;

我们追求的是世界和平;

[wɪv] [ɔːl][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [kɪŋ] [keɪn] ,
We've all had enough of King Cain ,
我们已经 全部 有 足够的 的 国王 该隐 ,

我们都受够了该隐王，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪzə(r)][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['bʊli] - [men] ,
And the Kaiser and all his bully - men ,
和 这 凯撒 和 全部 他的 欺负 - 男人 ,

还有德皇和他所有的恶霸爪牙，

[wɪð] [ðeə(r)] [wɜːld] - ['paʊə(r)][bɪg][ɒn][ðə; ði][breɪn] .
With their World - Power big on the brain .
和 他们的 世界 - 力量 大的 在 这 脑 .

他们一心想成为世界强国。

[nəʊ] ! — [wiː; wi] [fɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
No ! — we fought with a definite object ,
不 ! — 我们 战斗 和 一个 定 目的 ,

不！——我们是为了一个明确的目标而战，

[ænd; ənd] [ɪts] [ðɪs] — [ænd; ənd][wiː; wi][wɒnt][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [pleɪn] , —
And it's this — and we want it made plain , —
和 它是 这 — 和 我们 想 它 制成 清楚的 , —

就是这一点——我们希望这一点说清楚——

[ðæt] [ɪts] [gɒd] , [ænd; ənd][nɒt] ['eni] ['dev(ə)l] ,
That it's God , and not any devil ,
那 它是 上帝 , 和 不是 任何 魔鬼 ,

那是上帝，而不是魔鬼。

[ðæts] [tuː; tə] [ruːl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ə'gen] ,
That's to rule in the world again ,
那就是 到 规则 在 这 世界 再次 ,

那就是再次统治世界。

['aʊə(r)] [ʃeə(r)]
OUR SHARE
我们的 分享

我们的份额

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɑː'selvz] ?
And we ourselves ?
和 我们 我们自己 ?

我们自己呢?

[ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)][hændz] [kliːn] ?
Are our hands clean ?
是 我们的 双手 干净的 ?

我们双手干净吗?

[ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [səʊlz] [friː] [frɒm; frəm] [bleɪm]
Are our souls free from blame
是 我们的 灵魂 自由的 从 责备

我们的灵魂是否免受责备

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːld] - ['trædʒədi] ?
For this world - tragedy ?
为了 这 世界 - 悲剧 ?

为了这场世界悲剧?

[neɪ] [ðen] !
Nay then !
不 然后 !

不!

[laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ,
Like all the rest ,
喜欢 全部 这 休息 ,

和其他所有人一样,

[wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'lækst] ['aʊə(r)][həʊld][ɒn]['haɪə(r)] [θɪŋz] ,
We had relaxed our hold on higher things ,
我们 有 轻松 我们的 抓住 在 更高 事物 ,

我们放松了对更高目标的追求。

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] [ɑː'selvz] [wɪð] [smɔːlə(r)] .
And satisfied ourselves with smaller .
和 使满意 我们自己 和 较小的 .

于是我们满足于较小的目标。

[iːz] , ['pleʒə(r)] , [griːd] [ɒv; əv][gəʊld] , —
Ease , pleasure , greed of gold , —
舒适 , 乐趣 , 贪婪 的 金子 , —

安逸、享乐、贪婪黄金——

[lækst] ['mɒrəlz]['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] , —
Laxed morals even in these , —
宽松 德 甚至 在 这些 , —

即使在这些地方,道德观念也很松懈——

[wiː; wi] ['sʌfəd] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ˌʌnə'weə(r)]
We suffered them , as unaware
我们 遭受 他们 , 作为 不知情

我们遭受了这一切,却浑然不知。

[ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊl] - - .
Of their soul - cankerings .
的 他们的 灵魂 - - .

他们灵魂深处的疮痍。

[wiː; wi][hæd; həd] [slɪpt] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['sləʊpɪŋ] [wei] ,
We had slipped back along the sloping way ,
我们 有 滑倒了 后退 沿着 这 倾斜的 方式 ,

我们沿着倾斜的小路往回滑了,

[nəʊ][lɒŋgə(r)]['həʊldɪŋ] [fɜːst] [θɪŋz] [fɜːst] ,
No longer holding First Things First ,
不 更长 保持 第一的 事物 第一的 ,

不再举办"首要之事"活动

[bʌt; bət] [θrəun] [gɒdz] [ɪ'mæskjuleɪt] , —
But throning gods emasculate , —
但 登基 神 阉割 , —

但加冕的神明会削弱男性的阳刚之气,——

['aɪdəlz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['fæʃnɪŋ] ,
Idols of our own fashioning ,
偶像 的 我们的 自己的 时尚 ,

我们自己塑造的偶像,

[hedz] [ɒv; əv] [ʃæm] [gəʊld][ænd; ənd] [fiːt] [ɒv; əv] ['krʌmblɪŋ] [kleɪ] .
Heads of sham gold and feet of crumbling clay .
头部 的 假 金子 和 脚 的 摇摇欲坠 黏土 .

虚伪的金头和摇摇欲坠的泥脚。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [bɪld] [ə'njuː] , [ænd; ənd] [bɪld] [tuː; tə] [steɪ] ,
If we would build anew , and build to stay ,
如果 我们 会 建造 重新 , 和 建造 到 停留 ,

如果我们想要重建,并且建造能够长久存在的建筑,

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [gɒd] [ə'gen] ,
We must find God again ,
我们 必须 寻找 上帝 再次 ,

我们必须重新找到上帝。

[ænd; ənd][gəʊ][hɪz; ɪz] [wei] .
And go His way .
和 去 他的 方式 .

走他的路。

[pə'liːsmən] [eks]
POLICEMAN X
警察 X

警察X

" [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [piːs] ?
" Shall it be Peace ?
" 将 它 是 和平 ?

"会是和平吗?"

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][kraɪd][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [siːs] , —
A voice within me cried and would not cease , —
一个 嗓音 之内 我 哭 和 会 不是 停止 , —

我内心有个声音在哭泣,而且一直不停——

- [wʌn][mæn][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [bʌt; bət][deə(r)] . -
' One man could do it if he would but dare . '
- 一 男人 可以 做 它 如果 他 会 但 敢 . -

"只要他敢,一个人就能做到。"

" ([frɒm; frəm] " [pə'liːsmən] [eks] " [ɪn] " ['biːz] [ɪn]['æmbə(r)] . ")
" (From " Policeman X " in " Bees in Amber . ")
" (从 " 警察 X " 在 " 蜜蜂 在 琥珀色 . ")

（出自《琥珀中的蜜蜂》中的《警察X》。）

['epɪlɒg] , -
EPILOGUE , 1914
结语 , -

尾声，1914年

[hiː; hi][dɪd][nɒt][deə(r)] !
He did not dare !
他 做过 不是 敢 !

他不敢！

[hɪz; ɪz] ['swelɪŋ] [praɪd] [leɪd] [weɪt]
His swelling pride laid wait
他的 肿胀 自豪 铺设 等待

他那膨胀的骄傲伺机而动

[ɒn] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ðen] [drɒpt] [ðə; ði][mɑːsk]
On opportunity , then dropped the mask
在 机会 , 然后 掉落 这 面具

趁机摘下了面具

[ænd; ənd] ['temptɪd] [feɪt] , [kɑːst] ['ləʊdɪd] [daɪs] , — [ænd; ənd] [lɒst] ;
And tempted Fate , cast loaded dice , — and lost ;
和 受诱惑 命运 , 投掷 已加载 骰子 , — 和 丢失的 ;

他们挑战命运，掷出了作弊的骰子，结果却输了；

[nɔː(r)] [rek] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] .
Nor recked the cost of losing .
也不 毁灭 这 成本 的 输 .

也没有考虑失败的代价。

" [ðeə(r)][səʊlz][ɑː(r); ə(r)][maɪn] .
" Their souls are mine .
" 他们的 灵魂 是 矿 .

他们的灵魂是我的。

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðaɪ][hænd] ; —
Their lives were in thy hand ; —
他们的 生活 是 在 你的 手 ; —

他们的生命掌握在你手中；

[ɒv; əv] [ðiː] [ai][duː; də][rɪ'kwaɪə(r)][ðem; ðəm] !
Of thee I do require them !
的 你 我 做 要求 他们 !

我确实需要它们！

" [ðə; ði] [vɔɪs] , [səʊ] [stɜːn] [ænd; ənd][sæd] , [θrɪld] [maɪ] [hɑːrts] [kɔː(r)]
" The Voice , so stern and sad , thrilled my heart's core
" 这 嗓音 , 所以 船尾 和 伤心 , 激动不已 我的 心脏的 核

“那声音如此严厉而悲伤，深深触动了我的心。”

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ai] [stʊd] .
And shook me where I stood .
和 摇晃 我 在哪里 我 站立 .

他猛地摇晃了我，让我站在那里。

['ʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən] ['ʃɑːrpəst] [sɔːd] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɒn][hɪm]
Sharper than sharpest sword , it fell on him
更锋利 比 最锋利 剑 , 它 跌倒 在 他

比最锋利的剑还要锋利，它落在了他身上。

[huː] [stʊd] [dɪ'faɪənt] , ['mʌf(ə)l] - [kləuk] [ænd; ənd] [helmd] ,
Who stood defiant , muffle - cloaked and helmed ,
WHO 站立 桀骜不驯 , 消音 - 隐蔽的 和 掌舵 ,

谁挺身而出，披着斗篷，头戴头盔，桀骜不驯?

[wɪð] [aɪz] [ðæt] [bɜːnd] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [gɒn] .
With eyes that burned , impatient to be gone .
和 眼睛 那 烧伤 , 不耐烦 到 是 已消失 .

眼神灼热，急切地想要离开。

" [ðə; ði]['fiːtə(r)][ɒv; əv] [ðaɪ] [grɪm] [bɜːnt] ['ɒfəɹɪŋz]
" The fetor of thy grim burnt offerings
" 这 臭味 的 你的 严峻 烧焦的 供品

你那可怕的燔祭的恶臭

['kʌmz] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] .
Comes up to me in clouds of bitterness .
来 向上 到 我 在 云 的 苦味 .

苦涩的阴云笼罩着我。

[ðaɪ] [fel] [ˌʌn'duːiŋ] ['kruːsɪfaɪ] [ə'freʃ]
Thy fell undoings crucify afresh
你的 跌倒 撤销 钉死 重新

你的罪恶行径再次将人钉在十字架上。

[ðaɪ] [lɔːd] — [huː] [daɪd] [ə'laɪk][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ænd; ənd] [ðiː] .
Thy Lord — who died alike for these and thee .
你的 主 — WHO 死亡 同样 为了 这些 和 你 .

你的主——祂为这些人，也为你们，献出了生命。

[ðaɪ] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [deθ] ; — [ðaɪ] [spɪə(r)][ɪz][ɪn][maɪ][saɪd] , —
Thy works are Death ; — thy spear is in my side , —
你的 作品 是 死亡 ; — 你的 矛 是 在 我的 边 , —

你的作为就是死亡；——你的长矛刺入我的肋旁，——

[əʊ][mæn] !
O man !
哦 男人 !

我的天哪!

[əʊ][mæn] ! — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ai][daɪd] ?
O man ! — was it for this I died ?
哦 男人 ! — 曾是 它 为了 这 我 死亡 ?

天哪! ——我难道就是为此而死的吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ? —
Was it for this ? —
曾是 它 为了 这 ? —

是为了这个吗?

[ə; eɪ]['væliənt]['piːp(ə)l] ['hærɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪd] , —
A valiant people harried , to the void , —
一个 英勇 人们 疲惫不堪 , 到 这 空白 , —

一群英勇的人民，被驱赶到虚空之中——

[ðeə(r)]['fruːtf(ə)l] ['fiːldz] [ə; eɪ] [bɜːnt] - [aʊt] ['wɪldənəs] , —
Their fruitful fields a burnt - out wilderness , —
他们的 卓有成效 字段 一个 烧焦的 - 出去 荒野 , —

他们曾经肥沃的田地变成了一片焦土。

[ðeə(r)] ['prɒspərəs] ['kʌntri] ['rævld] ['ɪntuː] [weɪst] , —
Their prosperous country ravelled into waste , —
他们的 繁荣 国家 松散 进入 浪费 , —

他们繁荣的国家衰败成一片废墟。

[ðeə(r)] ['smaɪlɪŋ] [lænd] [ə; eɪ] [vɑːst] [red] ['seplkə(r)] . —
Their smiling land a vast red sepulchre . —
他们的 微笑 土地 一个 广阔的 红色的 坟墓 . —

他们灿烂的笑容，最终化作一座巨大的红色坟墓。

— [ðaɪ] [wɜːk] !
— Thy work !
— 你的 工作 !

——你的作品!

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ? —
For this ? —
为了 这 ? —

为了这? -

— [blæk] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] [ðæt] [veɪl] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ;
— Black clouds of smoke that vail the sight of heaven ;
— 黑色的 云 的 抽烟 那 韦尔 这 视线 的 天堂 ;

——黑色的烟雾遮蔽了天空的景象;

[blæk] [paɪlz] [ɒv; əv] [stəʊnz] [wɪtʃ] ['jestədeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hoʊmz] ;
Black piles of stones which yesterday were homes ;
黑色的 堆 的 石头 哪个 昨天 是 房屋 ;

昨天还是房屋的，如今已变成黑色的石堆;

[ænd; ənd] [rɔː] [blæk] [hiːps] [wɪtʃ] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪlɪdʒ] ;
And raw black heaps which once were villages ;
和 生的 黑色的 堆积如山 哪个 一次 是 村庄 ;

还有曾经是村庄的黑色废墟;

[feə(r)] [taʊnz] [ɪn] ['æʃɪz] , [spɔɪld] [tuː; tə] [ðaɪ] [spliːn] ;
Fair towns in ashes , spoiled to suage thy spleen ;
公平的 城镇 在 灰烬 , 被宠坏了 到 糖汁 你的 脾 ;

美丽的城镇化为灰烬，败坏了你的怒火;

[maɪ] ['templz] ['desɪkreɪt] , [maɪ] [priːsts] [aʊt] - [kɑːst] ; —
My temples desecrate , My priests out - cast ; —
我的 寺庙 亵渎 , 我的 神父 出去 - 投掷 ; —

我的庙宇遭亵渎，我的祭司被驱逐;——

[blæk] ['ruːɪn] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd] [red] , — [ə; eɪ] [lænd]
Black ruin everywhere , and red , — a land
黑色的 废墟 到处 , 和 红色的 , — 一个 土地

到处都是黑色的废墟，还有红色——一片土地

[ɔːl] [swɒmpt] [wɪð] [blʌd] , [ænd; ənd] ['sævɪdʒd] [rɔː] [ænd; ənd] [beə(r)] ;
All swamped with blood , and savaged raw and bare ;
全部 淹没 和 血 , 和 惨遭蹂躏 生的 和 裸 ;

到处都是鲜血，一片狼藉，赤裸裸地遭到蹂躏;

[ɔːl] ['sɪkənd] [wɪð] [ðə; ði] [riːk] [ænd; ənd] [stentʃ] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
All sickened with the reek and stench of war ,
全部 恶心 和 这 臭 和 恶臭 的 战争 ,

所有人都厌恶战争的恶臭和腥味,

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['pestɪləns] [ænd; ənd] [wɒnt] ;
And flung a prey to pestilence and want ;
和 扔 一个 猎物 到 瘟疫 和 想 ;

并将猎物抛向瘟疫和贫困;

— [ðaɪ] [wɜːk] !
— Thy work !
— 你的 工作 !

——你的作品!

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ？ —
For this ? —
为了 这 ？ —

为了这？ -

— [laɪfs] [feə(r)] [waɪt] ['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['mænhʊd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ；
— Life's fair white flower of manhood in the dust ;
— 生活的 公平的 白色的 花 的 男子气概 在 这 灰尘 ；

—人生中洁白如雪的男子气概之花，最终凋零于尘埃之中；

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['θaʊz(ə)nd] [hɑːts] [meɪd] ['desələt] ；
Ten thousand thousand hearts made desolate ;
十 千 千 心 制成 荒凉 ；

万万颗心变得孤寂；

[maɪ] ['trʌbld] [wɜːld] [ə; eɪ] ['siːðɪŋ] [pɪt][ɒv; əv] [heɪt] ；
My troubled world a seething pit of hate ;
我的 麻烦 世界 一个 沸腾 坑 的 恨 ；

我那动荡不安的世界，是一个充满仇恨的沸腾深渊；

[maɪ] ['helpləs] [wʌnz][ðə; ði]['vɪktɪms][ɒv; əv][ðaɪ] [lʌst] ； —
My helpless ones the victims of thy lust ; —
我的 无助 一个 这 受害者 的 你的 欲望 ； —

我那些无助的子民，你欲望的受害者；——

[ðə; ði]['brəʊkən][meɪdz] [lɪft] ['həʊpləs] [aɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
The broken maids lift hopeless eyes to Me ,
这 破碎的 女佣 举起 绝望 眼睛 到 我 ,

破碎的少女们绝望地抬起眼望向我，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][lɪft] ['hændləs] [ɑːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
The little ones lift handless arms to Me ,
这 小的 一个 举起 无手 武器 到 我 ,

孩子们向我伸出没有手的胳膊，

[ðə; ði] ['tɔːtʃəd] ['wɪmɪn] [lɪft] [waɪt] [lɪps][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
The tortured women lift white lips to Me ,
这 受折磨 女性 举起 白色的 嘴唇 到 我 ,

那些饱受折磨的女人抬起苍白的嘴唇对着我，

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['məːdə] [waɪt] - [heəd] [saɪərz][ænd; ənd] [deɪmz]
The eyes of murdered white - haired sires and dames
这 眼睛 的 被谋杀 白色的 - 头发 种公牛 和 女士们

被谋杀的白发老爷和老奶奶的眼睛

[steə(r)][ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] . — [ænd; ənd][ðə; ði][sæd] ['æŋgwɪʃt] [aɪz]
Stare up at Me . — And the sad anguished eyes
盯 向上 在 我 . — 和 这 伤心 痛苦的 眼睛

抬头凝视着我。——还有那悲伤痛苦的眼神

[ɒv; əv][maɪ] [dʌm] [biːsts] [ɪn]['ægəni] .
Of My dumb beasts in agony .
的 我的 哑的 野兽 在 痛苦 .

我那些愚蠢的牲畜在痛苦中挣扎。

— [ðaɪ] [wɜːk] ！
— Thy work !
— 你的 工作 ！

——你的作品！

['aʊtreɪdʒ] [ɒn]['aʊtreɪdʒ] ['θʌndəz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ]
Outrage on outrage thunders to the sky
暴行 在 暴行 雷声 到 这 天空

愤怒之声响彻云霄

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðaɪ] [stjuː'pendəs] ['ɪnfəmi] ， —
The tale of thy stupendous infamy , —
这 故事 的 你的 惊人的 骂名 ， —
你那惊天动地的恶名昭彰的故事，——

[ðaɪ] [-] ， — [ðaɪ] ['tretʃəri] ， — [ðaɪ] [θeft] ， —
Thy slaughterings , — thy treacheries , — thy thefts , —
你的 屠宰 ， — 你的 背叛 ， — 你的 盗窃 ， —
你的屠杀，你的背信弃义，你的偷窃，

[ðaɪ] ['brəʊkən][pækt] ， — [ðaɪ] ['ɒnə(r)] [ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)] ， —
Thy broken pacts , — thy honour in the mire , —
你的 破碎的 条约 ， — 你的 荣誉 在 这 沼泽 ， —
你背弃的盟约，——你陷于泥沼的荣誉，——

[ðaɪ] [pɔː(r); pʊə(r)][hjuː'mænəti][kɑːst] [ɒf] [tuː; tə] [seɪt] [ðaɪ] [praɪd] ； —
Thy poor humanity cast off to sate thy pride ; —
你的 贫穷的 人类 投掷 离开 到 沙特 你的 自豪 ； —
你为了满足自己的骄傲，抛弃了卑劣的人性；

- [twɜː(r)]['betə(r)] [ðaʊ] [hædst]['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ， — [ɔː(r)][daɪd]
' Twere better thou hadst never lived , — or died
- 是 更好的 你 哈斯特 绝不 居住地 ， — 或者 死亡
你最好从未活过，——或者死了。

[eə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] .
Ere come to this .
埃雷 来 到 这 .
事情就是这样。

[ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði][mæn] !
Thou art the man !
你 艺术 这 男人 !
你就是那个人！

[ðə; ði] [skeɪlz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðaɪ] [hænd] .
The scales were in thy hand .
这 秤 是 在 你的 手 .
天平就在你手中。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [vɑːst] [rɒŋ] [ai][həʊld] [ðaɪ] [səʊl] [ɪn] [fiː] .
For this vast wrong I hold thy soul in fee .
为了 这 广阔的 错误的 我 抓住 你的 灵魂 在 费用 .
因这滔天罪行，我将你的灵魂囚禁于此。

[siːk] [nɒt] [ə; eɪ] ['skeɪpɡəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['raɪtʃəs] [djuː] ，
Seek not a scapegoat for thy righteous due ,
寻找 不是 一个 替罪羊 为了 你的 正义 到期的 ，
不要为你的正义之举寻找替罪羊，

[nɔː(r)] [həʊp] [tuː; tə] [vɔɪd] [ðaɪ] [ˌkaʊntə'bɪlɪti] .
Nor hope to void thy countability .
也不 希望 到 空白 你的 可计数性 .
别指望能摆脱你的罪责。

[ʌn'tɪl] [ðaʊ] [pɜːdʒ] [ðaɪ] [praɪd] [ænd; ənd] [tɜːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ， —
Until thou purge thy pride and turn to Me , —
直到 你 清除 你的 自豪 和 转动 到 我 ， —
直到你摒弃骄傲，归向我，——

[æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] ， [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] !
As thou hast done , so be it unto thee !
作为 你 哈斯特 完毕 ， 所以 是 它 到 你 !
你既然这样做了，就如你所愿！

" [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] , [səʊ] [stɜːn] , [ænd; ənd] [swiːt] , [ænd; ənd][sæd] ,
" The shining eyes , so stern , and sweet , and sad ,
" 这 灼灼 眼睛 , 所以 船尾 , 和 甜的 , 和 伤心 ,

"那双闪亮的眼睛，既严肃又温柔，还带着一丝忧伤，

[sɜːrtʃt] [ðə; ði] [hɑːd] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] [saɪn] [ɒv; əv] ['həʊpf(ə)l] [greɪs] .
Searched the hard face for sign of hopeful grace .
搜索 这 难的 脸 为了 符号 的 充满希望 优雅 .

在坚硬的脸上寻找一丝希望和恩典的迹象。

[bʌt; bət] [greɪs] [wɒz; wəz] [nʌn] .
But grace was none .
但 优雅 曾是 没有任何 .

但恩典却无处可寻。

- [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪd] ,
Enarmoured in his pride ,
- 在 他的 自豪 ,

他被骄傲蒙蔽了双眼，

[wɪð] [bruːsk] [sə'luːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [strəʊd]
With brusque salute the other turned , and strode
和 粗暴 礼炮 这 其他 转向 , 和 大步走

另一人粗鲁地敬了个礼，转身大步走去。

[ə'daʊn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd]['fɪtf(ə)l]['faɪərz] .
Adown the night of Death and fitful fires .
向下 这 夜晚 的 死亡 和 断断续续 火灾 .

死亡之夜，断断续续的火焰。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [baʊd] [hɪm] , ['sɒrəʊɪŋ] ,
Then , as the Master bowed him , sorrowing ,
然后 , 作为 这 掌握 鞠躬 他 , 悲伤 ,

然后，师父悲伤地向他鞠躬，

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] ['piːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['hevənz] ,
I heard a great Voice pealing through the heavens ,
我 听到 一个 伟大的 嗓音 剥落 通过 这 天 ,

我听见一个伟大的声音响彻天际，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [dwɔːf] ['ɜːrθs] ['θʌndəz] [tuː; tə][ə; eɪ][məʊn] : —
A Voice that dwarfed earth's thunders to a moan : —
一个 嗓音 那 矮小的 地球的 雷声 到 一个 呻吟 : —

那声音比地球上的雷鸣还要响亮，最终却只剩下一声呻吟：——

[wəʊ] ! [wəʊ] !
Woe ! Woe !
悲哀 ! 悲哀 !

唉！唉！

[wəʊ] ! — [tuː; tə][hɪm][baɪ] [huːm] [ðɪs] [keɪm] .
Woe ! — to him by whom this came .
悲哀 ! — 到 他 经过 谁 这 来了 .

祸哉！——这祸临到他。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ʃæl; ʃəl]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm][biː; bi] ['desələt] .
His house shall unto him be desolate .
他的 房子 将 到 他 是 荒凉 .

他的家必归他荒凉。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][taɪm] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
And , to the end of time , his name shall be
和 , 到 这 结尾 的 时间 , 他的 姓名 将 是

直到时间的尽头，他的名字将永远是

[ə; eɪ]['baɪwɜːd][ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][lændz]
A byword and reproach in all the lands
一个 代词 和 责备 在 全部 这 土地
举国上下皆是笑柄和耻辱。

[hiː; hi] ... [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃæl; ʃəl] [kɜːs] [hɪm]
He rapined ... And his own shall curse him
他 强奸 ... 和 他的 自己的 将 诅咒 他
他强奸了……他自己的子民必诅咒他。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ruːɪn] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] .
For the ruin that he brought .
为了 这 废墟 那 他 带来 .
因为他带来了毁灭。

[huː] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] [drɔːz] [ðə; ði] [sɒːd] —
Who without reason draws the sword —
WHO 没有 原因 平局 这 剑 —
谁无故拔剑——

[baɪ] [sɒːd] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] !
By sword shall perish !
经过 剑 将 沦 !
死于刀剑之下!

[ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [sed] ... [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [lɔːd] !
The Lord hath said ... So be it , Lord !
这 主 有 说 ... 所以 是 它 , 主 !
主说……愿主成就此事!

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ! ... ...
" AND AFTER ! ... ...
" 和 后 ! ... ...
"之后! ……

[wɒt] ?
WHAT ?
什么 ?
什么?

[gɒd][grɑːnt][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][biː; bi][nɒt][ɪn][veɪn] !
God grant the sacrifice be not in vain !
上帝 授予 这 牺牲 是 不是 在 徒劳 !
愿上帝保佑，这牺牲没有白费!

[ðəʊz] ['væliənt][səʊlz] [huː] [set] [ðəm'selvz] [wɪð] [praɪd]
Those valiant souls who set themselves with pride
那些 英勇 灵魂 WHO 放 他们自己 和 自豪
那些勇敢的灵魂，他们以骄傲自满。

[tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [weɪz] ... [ænd; ənd] [fɔːt] ... [ænd; ənd] [fɔːt] ... [ænd; ənd][daɪd] , —
To hold the Ways ... and fought ... and fought ... and died , —
到 抓住 这 方式 ... 和 战斗 ... 和 战斗 ... 和 死亡 , —
为了守护圣道……他们战斗……战斗……直至牺牲。

[ðeɪ] [rest] [wɪð] [ðiː] .
They rest with Thee .
他们 休息 和 汝 .
他们与你同享安息。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][ðə; ði][end] [ɒv; əv] [taɪm] ,
But , to the end of time ,
但 , 到 这 结尾 的 时间 ,
但是，直到时间的尽头，

[ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['væljəns] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] ,
The virtue of their valiance shall remain ,
这 美德 的 他们的 勇气 将 保持 ,

他们的英勇事迹将永垂不朽。

[tuː; tə] [pʌls] [ə; eɪ] ['nəʊblə] [laɪf] [θruː] ['evri] [veɪn]
To pulse a nobler life through every vein
到 脉冲 一个 更高贵 生活 通过 每一个 静脉

让更高尚的生命在每一根血管中涌动

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [hjuː'mænəti] .
Of our humanity .
的 我们的 人类 .

关乎我们的人性。

[nəʊ] [drɒp] [ɒv; əv] ['hɪərəʊ] - [blʌd] [ɛə] [rʌnz] [tuː; tə] [weɪst] ,
No drop of hero - blood e'er runs to waste ,
不 降低 的 英雄 - 血 曾经 跑步 到 浪费 ,

英雄的鲜血绝不会白流。

[bʌt; bət] [sprɪŋz] [ɪ'tɜːn(ə)l] , ['faʊntən; 'faʊntɪn] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [tʃeɪst] ,
But springs eternal , Fountain pure and chaste ,
但 弹簧 永恒 , 喷泉 纯的 和 贞洁 ,

但泉水永不干涸，清澈纯净的泉源，

[fɔː(r); fə(r)] ['klenzɪŋ] [ɒv; əv] [menz] [səʊlz] [frɒm; frəm] ['ɜːθli] [ɡraɪm] .
For cleansing of men's souls from earthly grime .
为了 清洁 的 男士 灵魂 从 尘世的 污垢 .

为了洗净人们灵魂中的尘世污秽。

[laɪf] [nəʊz] [nəʊ] [weɪst] .
Life knows no waste .
生活 知道 不 浪费 .

生命中没有浪费。

[ðə; ði] ['riːpə(r)] [toʊlz] [ɪn] [veɪn] ,
The Reaper tolls in vain ,
这 死神 收费 在 徒劳 ,

死神的丧钟徒劳地敲响，

[ɪn] [veɪn] [paɪlz] [haɪ] [hɪz; ɪz] [ɡrɪm] [red] ['hɑːvɪstɪŋ] , —
In vain piles high his grim red harvesting , —
在 徒劳 堆 高的 他的 严峻 红色的 收割 , —

他徒劳地堆起高高的、惨白的收割痕迹——

[hɪz; ɪz] [dred] , [red] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪn] !
His dread , red harvest of the slain !
他的 恐惧 , 红色的 收成 的 这 被杀 !

他那可怕的、血淋淋的收割，收割着亡灵！

[ɡɑːdz] ['wʌndrəs] ['hʌzbəndri] [ɪz] [ɒft] [əb'skjʊə(r)] ,
God's wondrous husbandry is oft obscure ,
神的 奇妙的 畜牧业 是 经常 朦胧 ,

上帝奇妙的耕作方式往往晦涩难懂，

[bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] [hɔːlt] [ɔː(r)] [heɪst] , [ɪts] [kɔːs] [ɪz] [ʃʊə(r)] ,
But , without halt or haste , its course is sure ,
但 , 没有 停止 或者 匆忙 , 它是 课程 是 当然 ,

但是，只要不停滞不前，也不仓促行事，它的发展方向是确定的。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ɡreɪn] [mʌst; məst] [daɪ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'ɡen] .
And His good grain must die to live again .
和 他的 好的 粮食 必须 死 到 居住 再次 .

祂的优质谷物必须经历死亡才能重生。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [dred] ['səʊɪŋ] , [grɑːnt][juː 'es] ['hɑːvɪst] , [lɔːd] ,

From this dread sowing , grant us harvest , Lord ,

从 这 恐惧 播种 , 授予 我们 收成 , 主 ,

主啊，求您从这可怕的播种中赐予我们丰收。

[ɒv; əv] ['nəʊblə] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['lɒftiə] [həʊp] , —

Of Nobler Doing , and of Loftier Hope , —

的 更高贵 正在做 , 和 的 更高 希望 , —

更高尚的作为，更崇高的希望，——

[æn; ən] [ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋ] [piːs] , —

An All - Embracing and Enduring Peace , —

一个 全部 - 拥抱 和 持久 和平 , —

包容一切、持久的和平——

[ə; eɪ] [bɒnd] [ɒv; əv] [steɪts] , [ə; eɪ] [pækt] [ɒv; əv] ['piːplz] , [beɪst]

A Bond of States , a Pact of Peoples , based

一个 纽带 的 各州 , 一个 协议 的 人民 , 基于

国家间的纽带，人民间的条约，基于

[ɒn] [nəʊ] [kə'priːs] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [wɪm] , [bʌt; bət] [ɒn]

On no caprice of royal whim , but on

在 不 任性 的 皇家 一时兴起 , 但 在

并非出于皇室的一时兴起，而是因为

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [m'aɪtɪe] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [m'aɪtɪəst] [θrəʊn] —

Foundation mightier than the mightiest throne —

基础 更强大的 比 这 最强大的 王座 —

比最强大的王座更坚固的根基——

[ðə; ði] [wel] - [kən'sɪdəd] [wɪl] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [lændz] .

The Well - Considered Will of All the Lands .

这 出色地 - 经过考虑的 将要 的 全部 这 土地 .

各国人民深思熟虑的意志。

[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] , — [ə; eɪ] ['sɪmplə] , ['pjʊrər] , ['lɑːdʒə(r)] [laɪf] ,

Therewith , — a simpler , purer , larger life ,

由此 , — 一个 更简单 , 更纯净 , 更大的 生活 ,

由此，一种更简单、更纯粹、更广阔的生活，

[ʌn'hæmpəd] [baɪ] [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] [wɔːrz] [ə'lɑːmz] ,

Unhampered by the dread of war's alarms ,

不受阻碍 经过 这 恐惧 的 战争的 警报 ,

不受战争警报的恐惧所干扰，

[ə; eɪ] [laɪf] [ə'tjuːnd] [tuː; tə] ['kləuzə(r)] [tʌtʃ] [wɪð] [ðiː] ,

A life attuned to closer touch with Thee ,

一个 生活 协调的 到 更近 触碰 和 汝 ,

一种与你更亲近的生活，

[ænd; ənd] ['gəʊldən] - ['θredɪd] [wɪð] [ðaɪ] ['tʃærəti] ; —

And golden - threaded with Thy Charity ; —

和 金的 - 螺纹 和 你的 慈善 ; —

并以你的慈爱为线，如金线般织就；

[ə; eɪ] [s'wiːtər] [ɜːθ] , — [ə; eɪ] ['nɪərə(r)] ['hev(ə)n] , — [ə; eɪ] [wɜːld]

A Sweeter Earth , — a Nearer Heaven , — a World

一个 更甜 地球 , — 一个 更近 天堂 , — 一个 世界

更美好的地球，更近的天堂，一个世界

[æz; əz] ['emjʊləs] [ɪn] [piːs] [æz; əz] [wʌns] [ɪn] [wɔː(r)] ,

As emulous in Peace as once in War ,

作为 模仿 在 和平 作为 一次 在 战争 ,

和平时期和战争时期一样充满竞争精神。

[ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] ['evə(r)] ['ʌpwəd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [gəʊl] .
And striving ever upward towards The Goal .
和 努力 曾经 向上 向 这 目标 .

并不断努力向上，朝着目标前进。

[səʊ] , [wʌns] [ə'gen] , [θruː] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [njuː] [laɪf] ,
So , once again , through Death shall come New Life ,
所以 , 一次 再次 , 通过 死亡 将 来 新的 生活 ,

所以，死亡终将带来新生。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [lait] .
And out of Darkness , Light .
和 出去 的 黑暗 , 光 .

黑暗中孕育光明。

" [pə'liːsmən] [eks] , " [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [fɜːst] [ɪn] ['biːz] [ɪn] ['æmbə(r)] , [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - .
" POLICEMAN X , " which appeared first in Bees in Amber , was written in 1898 .
" 警察 X , " 哪个 出现 第一的 在 蜜蜂 在 琥珀色 , 曾是 书面 在 - .

《警察 X》最初发表于《琥珀中的蜜蜂》一书中，创作于 1898 年。

[ðə; ði] ['epɪlɒg] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - .
The Epilogue was written in 1914 .
这 结语 曾是 书面 在 - .

后记写于 1914 年。

" [pə'liːsmən] [eks] " [ɪz] [ðə; ði] ['kaɪzə(r)] .
" Policeman X " is the Kaiser .
" 警察 X " 是 这 凯撒 .

"警察X"就是凯撒。

" [pə'liːsmən] " — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] ['tʃəʊzn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [ɪn]
" Policeman " — because if he had so chosen he could have assisted in
" 警察 " — 因为 如果 他 有 所以 选定 他 可以 有 协助 在
[pə'liːsɪŋ] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
policing Europe and preserving the peace of the world .
警务 欧洲 和 保存 这 和平 的 这 世界 .

"警察"——因为如果他愿意，他本可以协助维护欧洲的治安，维护世界和平。

" [eks] " — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['kwɒntəti] .
" X " — because he was then the unknown quantity .
" X " — 因为 他 曾是 然后 这 未知 数量 .

"X"——因为他当时还是个未知数。

[naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [hɪm] ['əʊnli] [tuː] [wel] .
Now we know him only too well .
现在 我们 知道 他 仅有的 也 出色地 .

现在我们对他真是太了解了。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [pleɪs]
THE MEETING - PLACE
这 会议 - 地方

聚会场所

([ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ])
(A Warning)
(一个 警告)

（警告）

[ai] [sɔː] [maɪ] ['feloʊz]
I saw my fellows
我 锯 我的 伙伴们

我看到了我的同伴们。

[ɪn] ['pɒvəti] [striːt] , —
In Poverty Street , —
在 贫困 街道 , —

在贫困街，——

['bɪtə(r)][ænd; ənd] [blæk] [wɪð] [laɪfs] [dɪ'fiːt] ,
Bitter and black with life's defeat ,
苦的 和 黑色的 和 生活的 击败 ,

因生活的失败而变得苦涩而黑暗，

[ɪl] - [fed] , [ɪl] - [haʊzd] , [ɒv; əv] [il] [kəm'pliːt] .
Ill - fed , ill - housed , of ills complete .
患病的 - 美联储 , 患病的 - 房屋 , 的 疾病 完全的 .

吃不好，住不好，一无所有。

[ænd; ənd][ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , —
And I said to myself , —
和 我 说 到 我 , —

我对自己说：

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [deθ] [wɜː(r); wə(r)] [swiːt]
" Surely death were sweet
" 一定 死亡 是 甜的

死亡的确是甜蜜的。

[tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] ['pɒvəti] [striːt] .
To the people who live in Poverty Street .
到 这 人们 WHO 居住 在 贫困 街道 .

致所有居住在贫困街的人们。

" [ai] [sɔː] [maɪ] ['feloʊz]
" I saw my fellows
" 我 锯 我的 伙伴们

我看到了我的同伴们

[ɪn] ['mɑːkɪt] [pleɪs] , —
In Market Place , —
在 市场 地方 , —

在市场里，——

['ævɪd][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd] [hɑːd] [ɒv; əv] [feɪs] ,
Avid and anxious , and hard of face ,
狂热 和 焦虑的 , 和 难的 的 脸 ,

热情而焦虑，面无表情

['swetɪŋ] [ðeə(r)] [səʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['gɒdləs] [reɪs] .
Sweating their souls in the Godless race .
出汗 他们的 灵魂 在 这 无神论者 种族 .

在无神论的竞赛中，他们汗流浃背，精疲力竭。

[ænd; ənd][ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , —
And I said to myself , —
和 我 说 到 我 , —

我对自己说：

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðiːz] [faɪnd] [greɪs]
" How shall these find grace
" 如何 将 这些 寻找 优雅

这些人怎能蒙恩呢？

[huː] [tred] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] ?
Who tread Him to death in the Market Place ?
WHO 踏 他 到 死亡 在 这 市场 地方 ?

谁在市集上将他践踏致死？

" [ai] [sɔː] [maɪ] ['feloʊz]
" I saw my fellows
" 我 锯 我的 伙伴们

我看到了我的同伴们

[ɪn]['vænəti][feə(r)] , —
In Vanity Fair , —
在 虚荣 公平的 , —

在《名利场》杂志上，——

['revlɪŋ] , ['rɒlɪkɪŋ] , [ˌdebə'neə(r)] ,
Revelling , rollicking , debonair ,
狂欢 , 欢快的 , 风度翩翩 ,

狂欢的，喧闹的，潇洒的

[laɪf] [ɔːl][ə; eɪ] ['gɔːdi] - [ʃəʊ] , ['nevə(r)][ə; eɪ][keə(r)] .
Life all a Gaudy - Show , never a care .
生活 全部 一个 艳丽的 - 展示 , 绝不 一个 关心 .

人生如戏，无忧无虑。

[ænd; ənd][ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , —
And I said to myself , —
和 我 说 到 我 , —

我对自己说：

" [ɪz][ðeə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz]
" Is there place for these
" 是 那里 地方 为了 这些

“这些有容身之地吗？”

[ɪn][maɪ] [lɔːdz] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] ['pɒləsiz] ?
In my Lord's well - appointed policies ?
在 我的 主场 出色地 - 任命 政策 ?

在我主精心制定的政策中？

" [ai] [sɔː] [maɪ] ['feloʊz]
" I saw my fellows
" 我 锯 我的 伙伴们

我看到了我的同伴们

[ɪn][əʊld] [tʃɜːtʃ] [rəʊ] , —
In Old Church Row , —
在 老的 教会 排 , —

在老教堂街，——

[hɒt] [ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɪŋz] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
Hot in discussion of things High and Low ,
热的 在 讨论 的 事物 高的 和 低的 ,

热议高低贵贱之事，

[kəʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['siːðɪŋ] [vɒl'keɪnəʊ] [bɪ'ləʊ] .
Cold to the seething volcano below .
寒冷的 到 这 沸腾 火山 以下 .

冰冷刺骨，仿佛置身于下方沸腾的火山之中。

[ænd; ənd][ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , —
And I said to myself , —
和 我 说 到 我 , —

我对自己说：

" [ðə; ði]['lev(ə)n][ɪz] [ded] .
" The leaven is dead .
" 这 酵 是 死的 .

酵母已经死了。

[ðə; ði]	[sɔːlt]	[hæz; həz]	[nəʊ]	['seɪvə(r)]	.
The	salt	has	no	savour	.
这	盐	有	不	品尝	.

这种盐没有味道。

[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɪz]	[fled]	.
The	Spirit	is	fled	.
这	精神	是	逃亡	.

圣灵已离去。

"	[ai]	[sɔː]	[maɪ]	['feloʊz]
"	I	saw	my	fellows
"	我	锯	我的	伙伴们

我看到了我的同伴们

[æz; əz]	[men]	[ænd; ənd]	[men]	,	—
As	men	and	men	,	—
作为	男人	和	男人	，	—

作为男人，——

[ðə; ði]	[men]	[ɒv; əv]	[peɪn]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[men]	[ɒv; əv]	[geɪn]	,
The	Men	of	Pain	,	and	the	Men	of	Gain	,
这	男人	的	疼痛	，	和	这	男人	的	获得	，

受苦之人，以及获得者

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[men]	[huː]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ɪn]	[gæləntɪ]	-	[leɪn]	.
And	the	Men	who	lived	in	Gallanty	-	Lane	.
和	这	男人	WHO	居住地	在	英勇	-	车道	.

还有住在英勇巷的男人们。

[ænd; ənd]	[ai]	[sed]	[tuː; tə]	[maɪ'self]	,	—
And	I	said	to	myself	,	—
和	我	说	到	我	，	—

我对自己说：

"	[wɒt]	[ɪf]	[ðəʊz]	[ʃʊd; ʃəd]	[deə(r)]
"	What	if	those	should	dare
"	什么	如果	那些	应该	敢

“如果那些人胆敢……”

[tuː; tə]	[kleɪm]	[frɒm; frəm]	[ðiːz]	['ʌðə(r)z]	[ðeə(r)]	['raɪtf(ə)l]	[ʃeə(r)]	?
To	claim	from	these	others	their	rightful	share	?
到	宣称	从	这些	其他的	他们的	正当的	分享	？

向其他人索取他们应得的份额？

"	[ai]	[sɔː]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]
"	I	saw	them	all
"	我	锯	他们	全部

我都看到了。

[weə(r)]	[ðə; ði]	[krɒs]	-	[rəʊdz]	[miːt]	;	—
Where	the	Cross	-	Roads	meet	;	—
在哪里	这	叉	-	道路	见面	；	—

十字路口；——

['vænəti]	[feə(r)]	,	[ænd; ənd]	['pɒvəti]	[striːt]	,
Vanity	Fair	,	and	Poverty	Street	,
虚荣	公平的	，	和	贫困	街道	，

《名利场》和《贫困街》

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mɑːt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	,	—	[wen]	[ðə; ði]	[red]	[drʌmz]	[biːt]	,
And	the	Mart	,	and	the	Church	,	—	when	the	Red	Drums	beat	,
和	这	市场	，	和	这	教会	，	—	什么时候	这	红色的	鼓	打	，

还有集市，还有教堂——当红鼓声响起时，

[ænd; ənd] ['sʌmənd] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kɔːt] - [liːt] .
And summoned them all to The Great Court - Leet .
和 被召唤 他们 全部 到 这 伟大的 法庭 - 利特 .

于是将他们全部召集到大法庭。

[ænd; ənd][ai][kraɪd]['ʌntə; 'ʌntu][gɒd] , —
And I cried unto God , —
和 我 哭 到 上帝 , —

我向上帝哭诉——

" [naʊ] [grɑːnt][juː 'es] [ðaɪ] [greɪs] !
" Now grant us Thy grace !
" 现在 授予 我们 你的 优雅 !

“现在请赐予我们您的恩典！”

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] .
" For that was a terrible Meeting - Place .
" 为了 那 曾是 一个 糟糕的 会议 - 地方 .

因为那是一个糟糕的聚会场所。

['vɪktəri] [deɪ]
VICTORY DAY
胜利 天

胜利日

[æn; ən][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n]
An Anticipation
一个 预期

期待

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][gɑːdz][ɪn][hɪz; ɪz]['hev(ə)n] ,
As sure as God's in His Heaven ,
作为 当然 作为 神的 在 他的 天堂 ,

就像上帝在天堂一样确定无疑，

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][hiː; hi][stændz][fɔː(r); fə(r)] [raɪt] ,
As sure as He stands for Right ,
作为 当然 作为 他 站立 为了 正确的 ,

他坚定地站在正义的一边，

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ðə; ði][hʌn] [ðɪs] [rɒŋ] [hæθ] [dʌn] ,
As sure as the hun this wrong hath done ,
作为 当然 作为 这 亨 这 错误的 有 完毕 ,

就像匈奴犯下的错误一样确凿无疑，

[səʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi][wɪn] [ðɪs] [faɪt] !
So surely we win this fight !
所以 一定 我们 赢 这 斗争 !

我们肯定能赢得这场战斗！

[ðen] ! —
Then ! —
然后 ! —

然后！ -

[ðen] , [ðə; ði] ['vɪʒənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː]
Then , the visioned eye shall see
然后 , 这 有远见 眼睛 将 看

然后，有洞察力的眼睛将会看见

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['kʌmpəni] ,
The great and noble company ,
这 伟大的 和 高贵 公司 ,

这家伟大而高贵的公司

[ðæt] ['gæðəz] [ðeə(r)][frɒm; frəm][lænd][ænd; ənd] [siː] ,
That gathers there from land and sea ,
那 聚集 那里 从 土地 和 海 ,

它汇集了来自陆地和海洋的物质，

[frɒm; frəm]['əʊvə(r)] - [lænd][ænd; ənd]['əʊvə(r)] - [siː] ,
From over - land and over - sea ,
从 超过 - 土地 和 超过 - 海 ,

从陆路和海路，

[frɒm; frəm]['ʌndə(r)] - [lænd][ænd; ənd]['ʌndə(r)] - [siː] ,
From under - land and under - sea ,
从 在下面 - 土地 和 在下面 - 海 ,

从陆地和海底，

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [raɪt] ['rɔɪəli]
To celebrate right royally
到 庆祝 正确的 皇家

隆重庆祝

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .
The Day of Victory .
这 天 的 胜利 .

胜利之日。

[nɒt] [ə'ləʊn][ɒn] [ðæt] [greɪt] [deɪ] ,
Not alone on that great day ,
不是 独自的 在 那 伟大的 天 ,

在那伟大的一天，我并不孤单。

[wɪl] [ðə; ði][wɔː(r)] - [wɔːn] ['viktə] [kʌm] ,
Will the war - worn victors come ,
将要 这 战争 - 磨损 胜利者 来 ,

饱经战火的胜利者会到来吗？

[tuː; tə] [miːt] ['aʊə(r)] [greɪt] [glæd] " ['welkəm] [həʊm] !
To meet our great glad " Welcome Home !
到 见面 我们的 伟大的 高兴的 " 欢迎 家 !

迎接我们无比高兴的"欢迎回家！"

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] [wɜːrldz] [diːp] " [wel] [dʌn] !
" And a whole world's deep " Well done !
" 和 一个 所有的 世界的 深的 " 出色地 完毕 !

"以及整个世界的深度""干得好！"

" [nɒt] [ə'ləʊn] !
" Not alone !
" 不是 独自的 !

"你并不孤单！"

[nɒt] [ə'ləʊn] [wɪl] [ðeɪ] [kʌm] ,
Not alone will they come ,
不是 独自的 将要 他们 来 ,

他们不会独自前来，

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪp][ænd; ənd][ðə; ði] [drʌm] ;
To the sound of the pipe and the drum ;
到 这 声音 的 这 管道 和 这 鼓 ;

伴着笛声和鼓声；

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn]
They will come to their own
他们 将要 来 到 他们的 自己的

他们终将自食其果。

[wɪð] [ðə; ði] [paɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [drʌm] ,
With the pipe and the drum ,
和 这 管道 和 这 鼓 ,

带着烟斗和鼓，

[wɪð] [ðə; ði] ['meri] ['meri] [tjuːn]
With the merry merry tune
和 这 欢乐 欢乐 调

伴着欢快的曲调

[ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [drʌm] ; —
Of the pipe and the drum ; —
的 这 管道 和 这 鼓 ; —

关于管乐和鼓；——

[bʌt; bət] — [ðeɪ] — [wɪl] — [nɒt] — [kʌm] — [ə'ləʊn] !
But — they — will — not — come — alone !
但 — 他们 — 将要 — 不是 — 来 — 独自的 !

但是——他们——不会——独自——前来！

[ɪn] [ðeə(r)] [ˌʌn'siːn] ['mɪrɪədz] [ðeə(r)] ,
In their unseen myriads there ,
在 他们的 看不见 无数 那里 ,

在它们看不见的无数个体中，

[ʌnpə'siːvd] , [bʌt; bət] [nəʊ] [les] [ðeə(r)] ,
Unperceived , but no less there ,
未被察觉的 , 但 不 较少的 那里 ,

未被察觉，但却真实存在。

[ɪn] [ðə; ði] [vɑːst] [ɒv; əv] [gɑːdz] [əʊn] [eə(r)] ,
In the vast of God's own air ,
在 这 广阔的 的 神的 自己的 空气 ,

在上帝浩瀚的宇宙中，

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] ! —
They will come ! —
他们 将要 来 ! —

他们会来的！

[wɪð] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [paɪp] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [drʌm] ,
With never a pipe or a drum ,
和 绝不 一个 管道 或者 一个 鼓 ,

没有烟斗，也没有鼓，

[ɔːl] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] ,
All the flower of Christendom ,
全部 这 花 的 基督教世界 ,

基督教世界的所有花朵，

[ɪn] [ə; eɪ] ['saɪləns] [mɔː(r)] [mə'dʒestɪk] , —
In a silence more majestic , —
在 一个 沉默 更多的 雄伟 , —

在一种更加庄严的寂静中，——

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] !
They will come !
他们 将要 来 !

他们会来的！

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] !
They will come !
他们 将要 来 !

他们会来的！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

“一切都好！”('All's Well!')

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nəʊn] ,
The unknown and the known ,
这 未知 和 这 已知 ，

未知与已知，

[tuː; tə] [miːt] ['aʊə(r)] [diːp] " [wel] [dʌn] !
To meet our deep " Well done !
到 见面 我们的 深的 " 出色地 完毕 ！

为了满足我们深深的“做得好！”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] - [rɪ'zaʊndɪŋ] ['θʌndəz]
" And the world - resounding thunders
" 和 这 世界 - 高亢 雷声

“响彻世界的雷声”

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [greɪt] [glæd] " ['welkəm] [həʊm] !
Of our great glad " Welcome Home !
的 我们的 伟大的 高兴的 " 欢迎 家 ！

我们无比高兴地表示“欢迎回家！”

" [wɪð] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ɔːl] [ə'laɪt] ,
" With their faces all alight ,
" 和 他们的 面孔 全部 点燃 ，

他们脸上都洋溢着光彩，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [breɪv] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] ,
And their brave eyes shining bright ,
和 他们的 勇敢的 眼睛 灼灼 明亮的 ，

他们勇敢的眼睛闪闪发光，

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['glɔːriəs] ['mɑːtədəm] ,
From their glorious martyrdom ,
从 他们的 辉煌 殉道 ，

从他们光荣的殉难中，

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] !
They will come !
他们 将要 来 ！

他们会来的！

[ðeɪ] [wɪl] [wʌns] [mɔː(r)] [ɔːl] [ju'naɪt]
They will once more all unite
他们 将要 一次 更多的 全部 团结

他们将再次团结起来。

[wɪð] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪt] ,
With their comrades of the fight ,
和 他们的 同志们 的 这 斗争 ，

与他们的战友们一起，

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [wɜːrldz] [dɪ'laɪt]
To share the world's delight
到 分享 这 世界的 喜

分享世界的喜悦

[ɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv] [raɪt] ,
In the Victory of Right ,
在 这 胜利 的 正确的 ,

在正义的胜利中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːm] — [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [duːm] —
And the doom — the final doom —
和 这 厄运 — 这 最终的 厄运 —

而末日——最终的末日——

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] , [fʊl] , [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [duːm]
The final , full , and everlasting doom
这 最终的 , 满的 , 和 永恒 厄运

最终的、彻底的、永恒的毁灭

[ɒv; əv]['bruːt(ə)l] [mait] ,
Of brutal Might ,
的 野蛮 可能 ,

拥有残酷的力量，

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] !
They will come !
他们 将要 来 !

他们会来的！

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːld] - [kən'vʌls] [buːm]
At the world - convulsing boom
在 这 世界 - 抽搐 繁荣

在席卷全球的繁荣时期

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['ɒstriən] [gʌn] , —
Of the treacherous Austrian gun , —
的 这 奸诈 奥地利 枪 , —

关于那门阴险的奥地利大炮，——

[æt; ət][ðə; ði][ɔːl] - [kəm'pelɪŋ] " [kʌm] !
At the all - compelling " Come !
在 这 全部 - 引人注目的 " 来 !

在极具吸引力的“来吧！

" [ɒv; əv] [ðæt] ['dedli] ['sɪgnəl] - [gʌn] , —
" Of that deadly signal - gun , —
" 的 那 致命 信号 - 枪 , —

“关于那支致命的信号枪，——

[ðeɪ] [geɪdʒd] [ðə; ði]['perəl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] .
They gauged the peril , and they came .
他们 测量 这 危险 , 和 他们 来了 .

他们评估了危险，然后来了。

— [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [reɪs] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [neɪm] ,
— Of many a race , and many a name ,
— 的 许多 一个 种族 , 和 许多 一个 姓名 ,

——来自众多种族，拥有众多名字，

[bʌt; bət][ɔːl] [ə'bleɪz] [wɪð] [wʌn] [waɪt] [fleɪm] ,
But all ablaze with one white flame ,
但 全部 燃烧 和 一 白色的 火焰 ,

但一切都燃烧着同一团白色的火焰，

[ðeɪ] ['tæri] [nɒt][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði][kɒst] ,
They tarried not to count the cost ,
他们 滞留 不是 到 数数 这 成本 ,

他们没有耽搁去计算代价，

[bʌt; bət] [keɪm] .
But came .
但 来了 .
但它来了。

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] [klaɪm] [ænd; ənd] [kəʊst] , —
They came from many a clime and coast , —
他们 来了 从 许多 一个 气候 和 海岸 ， —
他们来自四面八方，遍布世界各地。

[ðə; ði] [slɪm] [ɒv; əv] [lɪm] , [ðə; ði] [dɑːk] [ɒv; əv] [feɪs] ,
The slim of limb , the dark of face ,
这 苗条的 的 肢 ， 这 黑暗的 的 脸 ，
四肢纤细，面色黝黑，

[ðeɪ] ['ʃəʊldəd] ['iːgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs]
They shouldered eager in the race
他们 肩部 渴望的 在 这 种族
他们肩并肩，跃跃欲试地投入比赛。

[ðə; ði] ['stɜːdi] ['dʒaɪənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frɒst] ,
The sturdy giants of the frost ,
这 结实的 巨人 的 这 霜 ，
坚韧的冰霜巨人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːlwət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , —
And the stalwarts of the sun , —
和 这 中坚力量 的 这 太阳 ， —
而太阳的守护者们，——

['brɪt(ə)nz] , ['brɪt(ə)nz] , ['brɪt(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] !
Britons , Britons , Britons are they !
英国人 ， 英国人 ， 英国人 是 他们 ！
他们是英国人，他们是英国人，他们是英国人！

['brɪt(ə)nz] , ['evri] [wʌn] !
Britons , every one !
英国人 ， 每一个 一 ！
所有英国人！

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðeə(r)] [laɪf] - [lɒŋ] [bəʊst] ,
It shall be their life - long boast ,
它 将 是 他们的 生活 - 长的 夸 ，
这将成为他们终生引以为傲的事。

[ðæt] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [nɒt] [ðə; ði] [kɒst] ,
That they counted not the cost ,
那 他们 计数 不是 这 成本 ，
他们没有考虑代价。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] - ['kʌntriz] [kɔːl] , [ðeɪ] [keɪm] .
But , at the Mother - Country's call , they came .
但 ， 在 这 母亲 - 该国的 称呼 ， 他们 来了 .
但是，响应祖国的号召，他们来了。

[ðeɪ] [keɪm] [ə; eɪ] [rɒŋ] [tuː; tə] [raɪt] ,
They came a wrong to right ,
他们 来了 一个 错误的 到 正确的 ，
他们本可以纠正错误，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [end] [ðə; ði] [blaɪt]
They came to end the blight
他们 来了 到 结尾 这 枯萎病
他们前来终结这场灾难。

[ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] [ʌn'gɒdli] [mait] ;
Of a vast ungodly might ;
的 一个 广阔的 不敬神的 可能 ;

拥有巨大而邪恶的力量;

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)]['gælənt] ['kʌmɪŋ] [ˌəʊvə'keɪm] .
And by their gallant coming overcame .
和 经过 他们的 英勇 未来 克服 .

他们英勇作战，最终取得了胜利。

['brɪt(ə)nz] , ['brɪt(ə)nz] , ['brɪt(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] !
Britons , Britons , Britons are they !
英国人 , 英国人 , 英国人 是 他们 !

他们是英国人，他们是英国人，他们是英国人!

['brɪt(ə)nz] , ['evri] [wʌn] !
Britons , every one !
英国人 , 每一个 一 !

所有英国人!

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)]['nəublə] [bəʊst] , —
It shall be their nobler boast , —
它 将 是 他们的 更高贵 夸 , —

这将是他们最崇高的荣耀，——

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [spel] [ðeə(r)] ['endləs] [feɪm] , —
It shall spell their endless fame , —
它 将 拼写 他们的 无尽的 名声 , —

这将成就他们永垂不朽的名声，——

[ðæt] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði][kɒst] ,
That , regardless of the cost ,
那 , 不管 的 这 成本 ,

无论代价如何，

[ðeɪ] [wʌn] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] ,
They won the world for Righteousness ,
他们 韩元 这 世界 为了 义 ,

他们为正义赢得了世界。

[ænd; ənd] [klenzd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ɪts] [ʃeɪm] .
And cleansed it of its shame .
和 已清洗 它 的 它是 耻辱 .

并洗净了它的耻辱。

['brɪt(ə)nz] , ['brɪt(ə)nz] , ['brɪt(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] !
Britons , Britons , Britons are they !
英国人 , 英国人 , 英国人 是 他们 !

他们是英国人，他们是英国人，他们是英国人!

['brɪt(ə)nz] , ['evri] [wʌn] !
Britons , every one !
英国人 , 每一个 一 !

所有英国人!

[ænd; ənd] [naʊ] , — [ə'gen] [ðeɪ] [kʌm] ,
And now , — again they come ,
和 现在 , — 再次 他们 来 ,

现在，他们又来了。

[wɪð] ['meri] [paɪp][ænd; ənd] [drʌm] ,
With merry pipe and drum ,
和 欢乐 管道 和 鼓 ,

伴着欢快的笛声和鼓声，

[ə'mɪd][ðə; ði] ['stɔːmɪŋ] [tʃɪəz] ,
Amid the storming cheers ,
之中 这 暴风雨 干杯 ,

在雷鸣般的欢呼声中，

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] - ['striːmɪŋ] [tɪəz] ,
And the grateful - streaming tears ,
和 这 感激的 - 流媒体 眼泪 ,

还有那感激涕零的泪水，

[ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)] [greɪt] , [glæd] , ['sɒrəʊɪŋ] ['welkəm] - [həʊm] .
Of this our great , glad , sorrowing Welcome - Home .
的 这 我们的 伟大的 , 高兴的 , 悲伤 欢迎 - 家 .

这是我们伟大、喜悦、悲伤的欢迎回家。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['evri] [wʌn][biː; bi][ðeə(r)] ,
They shall every one be there ,
他们 将 每一个 一 是 那里 ,

他们每个人都会到场。

[ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
On the earth or in the air ,
在 这 地球 或者 在 这 空气 ,

无论是在陆地上还是在空中，

[frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
From the land and from the sea ,
从 这 土地 和 从 这 海 ,

来自陆地和海洋，

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['ʌndə(r)] - [lænd][ænd; ənd] [siː] ,
And from under - land and sea ,
和 从 在下面 - 土地 和 海 ,

从陆地和海洋深处，

[nɒt] [ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl] ['mɪsɪŋ] [biː; bi]
Not a man shall missing be
不是 一个 男人 将 丢失的 是

一个男人都不能缺席。

[frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] ['faɪtɪŋ] - [streŋθ]
From the past and present fighting - strength
从 这 过去的 和 展示 斗争 - 力量

从过去和现在的战斗力来看

[ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['kʌmpəni] .
Of that great company .
的 那 伟大的 公司 .

那家伟大的公司。

[ðəʊz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [daɪd] ,
Those who lived , and those who died ,
那些 WHO 居住地 , 和 那些 WHO 死亡 ,

那些活着的人，以及那些死去的人，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɪn]['nəʊb(ə)l][praɪd]
They were one in noble pride
他们 是 一 在 高贵 自豪

他们因高贵的骄傲而合二为一。

[ɒv; əv] ['despərət] [ɪn'devə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv]['djuːti]['nəʊbli] [dʌn] ;
Of desperate endeavour and of duty nobly done ;
的 绝望的 努力 和 的 责任 高贵地 完毕 ;

孤注一掷的努力和高尚的职责；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [risk] [ænd; ənd] [geɪv]
For their lives they risked and gave
为了 他们的 生活 他们 冒险 和 给予

他们冒着生命危险，献出了自己的生命。

['veri] [səʊl] [ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [seɪv] ,
Very Soul of Life to save ,
非常 灵魂 的 生活 到 节省 ,

拯救生命的灵魂，

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [greɪt] ['vælə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] , [ðeɪ] [wʌn] .
And by their own great valour , and the Grace of God , they won .
和 经过 他们的 自己的 伟大的 勇气 , 和 这 优雅 的 上帝 , 他们 韩元 .

凭借自身的英勇和上帝的恩典，他们取得了胜利。

['brɪt(ə)nz] , ['brɪt(ə)nz] , ['brɪt(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ! —
Britons , Britons , Britons are they ! —
英国人 , 英国人 , 英国人 是 他们 ! —

他们是英国人，他们是英国人，他们都是英国人！

['brɪt(ə)nz] , ['evri] [wʌn] !
Britons , every one !
英国人 , 每一个 一 !

所有英国人！

[wen] [hiː; hi] [traɪz] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [men]
WHEN HE TRIES THE HEARTS OF MEN
什么时候 他 尝试 这 心 的 男士

当他考验人心时

[æz; əz][gəʊld][ɪz] [traɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːnɪs] , [səʊ][hiː; hi] [traɪz] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [men] ;
As gold is tried in the furnace , So He tries the hearts of men ;
作为 金子 是 尝试 在 这 炉 , 所以 他 尝试 这 心 的 男人 ;

如同黄金在炉中被炼净，祂也同样考验人心；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dweɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [drɒs] [ʃæl; ʃəl]['sʌfə(r)] [lɒs] , [wen] [hiː; hi] [traɪz] [ðə; ði] [hɑːts]
And the dwale and the dross shall suffer loss , When He tries the hearts
和 这 德瓦勒 和 这 浮渣 将 遭受 损失 , 什么时候 他 尝试 这 心
[ɒv; əv] [men] .
of men .
的 男人 .

当祂考验人心时，庸俗之辈和渣滓必将遭受损失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌbl] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [ɪn][ðə; ði] [fleɪm]
And the wood , and the hay , and the stubble Shall pass in the flame
和 这 木头 , 和 这 干草 , 和 这 茬 将 经过 在 这 火焰
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

木柴、干草和残茬，都将在火焰中化为灰烬。

[fɔː(r); fə(r)] [geɪn][ɪz] [lɒs] , [ænd; ənd] [lɒs] [ɪz][geɪn] , [ænd; ənd] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]
For gain is loss , and loss is gain , And treasure of earth is poor
为了 获得 是 损失 , 和 损失 是 获得 , 和 宝藏 的 地球 是 贫穷的
[ænd; ənd][veɪn] ,
and vain ,
和 徒劳 ,

因为得即失，失即得；地上的财宝是贫乏虚妄的。

[wen] [hiː; hi] [traɪz] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [men] .
When He tries the hearts of men .
什么时候 他 尝试 这 心 的 男人 .

当祂考验世人的心时。

[æz; əz][gəʊld][ɪz] [rɪ'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːnɪs] , [səʊ][hiː; hi][faɪnz][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][men] .
As gold is refined in the furnace , So He fines the hearts of men .
作为 金子 是 精制 在 这 炉 , 所以 他 罚款 这 心 的 男人 .

如同黄金在炉中被提炼，祂也提炼人心。

[ðə; ði] [pɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [dʌθ] [rɪd][ðem; ðəm][ɒv; əv] [ʃeɪm] , [wen] [hiː; hi][traɪz][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][men] .
The purge of the flame doth rid them of shame , When He tries the hearts of men .
这 清除 的 这 火焰 确实 摆脱 他们 的 耻辱 , 什么时候 他 尝试 这 心 的 男人 .

烈火的净化使他们摆脱羞耻，当祂考验世人的内心时。

[əʊ] , ['betə(r)][ðæn; ðən][gəʊld] , [jeɪ] , [ðæn; ðən] [mʌtʃ] [faɪn][gəʊld] , [wen] [hiː; hi][traɪz][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][men] ,
O , better than gold , yea , than much fine gold , When He tries the hearts of men ,
哦 , 更好的 比 金子 , 是的 , 比 很多 美好的 金子 , 什么时候 他 尝试 这 心 的 男人 ,

哦，胜过黄金，是的，胜过许多精金，当祂考验人心时，

[ɑː(r); ə(r)] [feɪθ] , [ænd; ənd] [həʊp] , [ænd; ənd] [truːθ] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
Are Faith , and Hope , and Truth , and Love , And the Wisdom that cometh from above ,
是 信仰 , 和 希望 , 和 真相 , 和 爱 , 和 这 智慧 那 到来 从 多于 ,

是信仰，是希望，是真理，是爱，以及从上头来的智慧，

[wen] [hiː; hi][traɪz][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][men] .
When He tries the hearts of men .
什么时候 他 尝试 这 心 的 男人 .

当祂考验世人的心时。

['pɔɪz(ə)n] - [siːdz]
POISON - SEEDS
毒 - 种子

毒种子

[ɪz][ðeə(r)] , [ɪn][juː; jʊ][ɔː(r)][ˌem 'iː] ,
Is there , in you or me ,
是 那里 , 在 你 或者 我 ,

你我心中是否也存在着……

[siːd] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɔɪz(ə)n] - [triː]
Seed of that poison - tree
种子 的 那 毒 - 树

那棵毒树的种子

[wɪtʃ] , [ɪn][ɪts]['bɪtə(r)] ['fruːtɪŋ] , [bɔː(r)]
Which , in its bitter fruiting , bore
哪个 , 在 它是 苦的 结果 , 钻孔

它苦涩的果实，结出了果实。

[sʌtʃ] ['vɪntɪdʒ] [sɔː(r)]
Such vintage sore
这样的 优质的 疮

如此古老的伤痛

[ɒv; əv] [red] [kə'læməti] —
Of red calamity —
的 红色的 灾害 —

红色灾难——

[blæk] [waɪn] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [deθ] ,
Black wine of horror and of Death ,
黑色的 葡萄酒 的 恐怖 和 的 死亡 ,

恐怖与死亡的黑酒

[ænd; ənd] [səʊl] - [kə'tæstrəfi] ?
And soul - catastrophe ?
和 灵魂 - 灾难 ?

灵魂灾难呢?

[sɜːtʃ] [wel] [ænd; ənd] [siː] !
Search well and see !
搜索 出色地 和 看 !

仔细找找看!

[jeɪ] — [sɜːtʃ] [ænd; ənd] [siː] !
Yea — search and see !
是的 — 搜索 和 看 !

是啊——搜搜看!

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] —
And , if there be —
和 , 如果 那里 是 —

而且，如果存在——

[teə(r); tɪə] [ʌp] [ɪts] [ruːts] [wɪð] ['zeləs] [keə(r)] ,
Tear up its roots with zealous care ,
撕 向上 它是 根 和 热心 关心 ,

小心翼翼地将其根系连根拔起

[wɪð] [diːp] [səʊl] - ['prəʊbɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [preə(r)] ,
With deep soul - probing and with prayer ,
和 深的 灵魂 - 探测 和 和 祷告 ,

通过深刻的内心拷问和祈祷,

[lest] , [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [j'iəz] ,
Lest , in the coming years ,
免得 , 在 这 未来 年 ,

以免在未来几年里,

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [beə(r)]
Again it bear
再次 它 熊

它再次承受

[ðɪs] [seɪm] [dred] [fruːt] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [tɪəz] ,
This same dread fruit of blood and tears ,
这 相同的 恐惧 水果 的 血 和 眼泪 ,

这同样是血泪交织的可怕果实,

[ænd; ənd] [ruːθ] [bɪ'jɒnd] [kəm'peə(r)] .
And ruth beyond compare .
和 露丝 超过 比较 .

以及无与伦比的慈悲。

[iːtʃ] [səʊl] [ðæt] [strɪps] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [wʌn] ['iːv(ə)l] [θɪŋ]
Each soul that strips it of one evil thing
每个 灵魂 那 条状物 它 的 一 邪恶的 事物

每个灵魂都剥夺了它一件邪恶之物。

[lɪfts] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [tə'wɔːdz] [gɑːdz] [gʊd] ['pəːpəs] .
Lifts all the world towards God's good purposing .
电梯 全部 这 世界 向 神的 好的 目的 .

引领全世界走向上帝美好的旨意。

[ðə; ði][wɔː(r)] - [m'eɪkəz]
THE WAR - MAKERS
这 战争 - 制造商

战争制造者

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [m'eɪkəz] [ɒv; əv] [w'ɔːz] ?
Who are the Makers of Wars ?
WHO 是 这 创客 的 战争 ?

谁是战争的始作俑者?

[ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
The Kings of the earth .
这 国王 的 这 地球 .

地上的君王。

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ?
And who are these Kings of the earth ?
和 WHO 是 这些 国王 的 这 地球 ?

这些地上的君王是谁?

['əʊnli] [men] — [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['iːv(ə)n] [men] [ɒv; əv] [wɜːθ] ,
Only men — not always even men of worth ,
仅有的 男人 — 不是 总是 甚至 男人 的 值得 ,

只有男人——而且未必都是有价值的男人。

[bʌt; bət] ['kleɪmɪŋ] [ruːl] [baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [bɜːθ] .
But claiming rule by right of birth .
但 声称 规则 经过 正确的 的 出生 .

但却声称拥有出身统治权。

[ænd; ənd] ['wɪzdəm] ? — [dʌz] [ðæt] [kʌm] [baɪ] [bɜːθ] ?
And Wisdom ? — does that come by birth ?
和 智慧 ? — 做 那 来 经过 出生 ?

那么智慧呢?——那是与生俱来的吗?

[neɪ] [ðen] — [tuː] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .
Nay then — too often the reverse .
不 然后 — 也 经常 这 撤销 .

不，往往情况恰恰相反。

[waɪz] ['fɑːðə(r)] [ɒft] [hæz; həz] [sʌn] [pə'vɜːs] ;
Wise father oft has son perverse ;
明智的 父亲 经常 有 儿子 变态 ;

睿智的父亲往往会有任性的儿子;

['sɒləmənz] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ɪzriːəlz] [kɜːs] .
Solomon's son was Israel's curse .
所罗门的 儿子 曾是 以色列的 诅咒 .

所罗门的儿子是以色列的诅咒。

[waɪ] ['sʌfə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [səʊ] [ə'vɜːs] ?
Why suffer things to reason so averse ?
为什么 遭受 事物 到 原因 所以 反 ?

为何要让事情如此违背理性?

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ,
It always has been so ,
它 总是 有 到过 所以 ,

一直以来都是如此。

[ænd; ənd]['əʊnli] [naʊ] [dʌz] ['nɒlɪdʒ] [grəʊ]
And only now does knowledge grow
和 仅有的 现在 做 知识 生长

只有现在知识才开始增长。

[tu:; tə] [ðæt] [haɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ɔ:l] [men] [nəʊ] —
To that high point where all men know —
到 那 高的 观点 在哪里 全部 男人 知道 —

到达那个所有人都知道的高峰——

[hu:] [wʊd] [bi:; bi] [fri:] [mʌst; məst] [straɪk] [ðə; ði] [bləʊ] .
Who would be free must strike the blow .
WHO 会 是 自由的 必须 罢工 这 吹 .

谁想获得自由，谁就必须先发制人。

[ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [mæn]['sʌfə(r)][səʊ] ?
And how long will man suffer so ?
和 如何 长的 将要 男人 遭受 所以 ?

人类还要遭受这样的苦难多久?

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɒv; əv] ['fri:dəm] [sɪŋz] ,
Until his soul of Freedom sings ,
直到 他的 灵魂 的 自由 唱歌 ,

直到他自由的灵魂歌唱，

[ænd; ənd] , ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,
And , strengthened by his sufferings ,
和 , 加强 经过 他的 苦难 ,

并且，在苦难中变得更加坚强，

[hi:; hi] [breɪks] [ðə; ði] [wɔ:n] - [aʊt] ['li:dɪŋ] - [strɪŋz] ,
He breaks the worn - out leading - strings ,
他 休息 这 磨损 - 出去 领导 - 字符串 ,

他折断了磨损严重的主弦，

[ænd; ənd] [kɔ:lz] [tu:; tə] [stɹ'ɪktɐ] ['rekəniŋ]
And calls to stricter reckonings
和 呼叫 到 更严格 清算

以及要求进行更严格清算的呼声

[ðəʊz] [k'ɒsliəst] [θɪŋz] — [ʌn'wɜ:ði] [kɪŋz] .
Those costliest things — unworthy Kings .
那些 最昂贵 事物 — 不配 国王 .

那些最昂贵的东西——不配做国王的人。

[nɒt] [ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɜ:θləs] .
Not all are worthless .
不是 全部 是 毫无价值 .

并非所有东西都毫无价值。

[sʌm; səm] , [wɪð] [sens] [ɒv; əv]['dju:ti] ,
Some , with sense of duty ,
一些 , 和 感觉 的 责任 ,

有些人出于责任感，

[straɪv] [tu:; tə] [ɪn'vest] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [wɪð] [greɪs] [ænd; ənd] ['bju:ti] .
Strive to invest their lives with grace and beauty .
努力 到 投资 他们的 生活 和 优雅 和 美丽 .

努力让他们的生命充满优雅和美丽。

[tu:; tə] [sʌtʃ] — [haɪ] ['ɒnə(r)] !
To such — high honour !
到 这样的 — 高的 荣誉 !

如此殊荣！

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] — [self] - ['si:kə] ,
But the rest — self - seekers ,
但 这 休息 — 自己 - 寻求者 ,

但其余的人——自私自利者，

[praɪd] - [pʌft] — [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] ! — ['juːsləs] ['mɪstʃɪf] - [m'eɪkəz] !
Pride - puffed — out with them ! — useless mischief - makers !
自豪 - 膨胀的 — 出去 和 他们 ! — 无用 恶作剧 - 制造商 !

骄傲自满——滚出去！——没用的捣蛋鬼！

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [pɑːst] [wen] ['eni] [mæn] [ɔː(r)] ['neɪʃ(ə)n]
The time is past when any man or nation
这 时间 是 过去的 什么时候 任何 男人 或者 国家

任何个人或国家都不再拥有这样的时代了。

[wɪl] ['miːkli] [beə(r)] [ʌn'raɪtʃəs] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] .
Will meekly bear unrighteous domination .
将要 温顺地 熊 不义的 统治 .

甘愿逆来顺受不义的统治。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [kʌm] [wen] ['evri] ['bɜːd(ə)n] - ['beərə(r)]
The time is come when every burden - bearer
这 时间 是 来 什么时候 每一个 负担 - 持有人

时候到了，每个肩负重任的人

[mʌst; məst] , [ɪn] [ðə; ði] ['fɪksɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ləʊd] , [biː; bi] ['ʃeərə(r)] .
Must , in the fixing of his load , be sharer .
必须 , 在 这 定影 的 他的 加载 , 是 分享者 .

在确定自己的负担时，必须与他人分享。

[ɪz] [laɪf] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] ?
IS LIFE WORTH LIVING ?
是 生活 值得 活的 ?

生命值得活吗?

[ɪz] [laɪf] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] ?
Is life worth living ?
是 生活 值得 活的 ?

生命值得活下去吗?

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] ; —
It depends on your believing ; —
它 取决于 在 你的 相信 ; —

这取决于你的信仰；——

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [endz] [wɪð] [ðɪs] [ʃɔːt] [spæn] ,
If it ends with this short span ,
如果 它 结束 和 这 短的 跨度 ,

如果它以如此短暂的跨度结束，

[ðen] [ɪz] [mæn] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən]
Then is man no better than
然后 是 男人 不 更好的 比

那么，人岂不也好不到哪里去吗?

[ðə; ði] [biːsts] [ðæt] ['perɪʃ] .
The beasts that perish .
这 野兽 那 沦 .

那些消亡的野兽。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɔftiə] [həʊp] [wiː; wi] ['tʃerɪʃ] .
But a Loftier Hope we cherish .
但 一个 更高 希望 我们 珍惜 .

但我们怀揣着更高的希望。

" [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [deθ] " [ɪz] ['rɪt(ə)n] [waɪd]
" Life out of Death " is written wide
" 生活 出去 的 死亡 " 是 书面 宽的

"死而复生"这句话被大肆宣扬。

[ə'krɒs] [laɪfs] [peɪdʒ][ɒn] ['evri] [saɪd] .
Across Life's page on every side .
穿过 生活的 页 在 每一个 边 .

遍布《生活》杂志的各个页面。

[wiː; wi] ['kænɒt] [θɪŋk] [æz; əz] [endid] , ['aʊə(r)][dɪə(r)] [ded] [huː] [daɪd] .
We cannot think as ended , our dear dead who died .
我们 不能 思考 作为 结束 , 我们的 亲爱的 死的 WHO 死亡 .

我们不能接受这样的事实，我们亲爱的逝者们已经离开了我们。

[wɒt] [ruːm] [ɪz] [left] [ˌjuː 'es] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] [ɔː(r)][fɪə(r)] ?
What room is left us then for doubt or fear ?
什么 房间 是 左边 我们 然后 为了 怀疑 或者 害怕 ?

那么，我们还有什么空间去怀疑或恐惧呢?

[lʌv] [lɑːfs] [æt; ət] [θɔːt] [ɒv; əv] ['endɪŋ] — [ðeə(r)] , [ɔː(r)][hɪə(r)] .
Love laughs at thought of ending — there , or here .
爱 笑声 在 想法 的 结束 — 那里 , 或者 这里 .

爱情嘲笑终结的想法——无论是在别处，还是在这里。

[gɒd] [wʊd] [læk] ['miːnɪŋ] [ɪf] [ðɪs] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ,
God would lack meaning if this world were all ,
上帝 会 缺少 意义 如果 这 世界 是 全部 ,

如果这个世界只有这一切，那么上帝就失去了意义。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃɔːt] [laɪf][bʌt; bət][wʌn] [lɒŋ] ['fjuːnərəl] .
And this short life but one long funeral .
和 这 短的 生活 但 一 长的 葬礼 .

短暂的一生，却如同漫长的葬礼。

[gɒd] [ɪz] !
God is !
上帝 是 !

上帝存在!

[kraɪst] [lʌvz] !
Christ loves !
基督 爱 !

基督爱!

[kraɪst] [laɪvz; lɪvz] !
Christ lives !
基督 生活 !

基督活着!

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [gɪvz]
And by His Own Returning gives
和 经过 他的 自己的 返回 给予

祂的再来赐予

[ʃʊə(r)] [pledʒ] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] .
Sure pledge of Immortality .
当然 保证 的 不朽 .

永生的保证。

[ðə; ði][fɜːst] - [fruːts] — [hiː; hi] ; [ænd; ənd][wiː; wi] —
The first - fruits — He ; and we —
这 第一的 - 水果 — 他 ; 和 我们 —

初熟的果子——祂；以及我们——

[ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] .
The harvest of His victory .
这 收成 的 他的 胜利 .

这是祂胜利的果实。

[ðə; ði][laɪf] [bɪ'jɒnd] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [laɪf][fɑː(r)] [træn'send] ，
The life beyond shall this life far transcend ,
这 生活 超过 将 这 生活 远的 超越 ，

来世将远远超越今生。

[ænd; ənd] [deθ] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] — [nɒt][ðə; ði][end]！
And Death is the Beginning — not the End !
和 死亡 是 这 开始 — 不是 这 结尾 ！

死亡是开始，而不是结束！

[gɑːdz] ['hændraɪtɪŋ]
GOD'S HANDWRITING
神的 手写

上帝的笔迹

[hiː; hi] [raɪts] [ɪn] ['kærəktəz] [tuː] [grænd]
He writes in characters too grand
他 写 在 人物 也 盛大

他使用的字体过于夸张。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ʃɔːt] [saɪt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ；
For our short sight to understand ;
为了 我们的 短的 视线 到 理解 ；

为了我们这些目光短浅的人能够理解；

[wiː; wi] [kætʃ] [bʌt; bət]['brəʊkən] [strəʊks] ，[ænd; ənd][traɪ]
We catch but broken strokes , and try
我们 抓住 但 破碎的 笔画 ， 和 尝试

我们只能抓住断断续续的击球，然后尝试

[tuː; tə] ['fæðəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri]
To fathom all the mystery
到 捉摸 全部 这 神秘

探寻所有奥秘

[ɒv; əv] ['wɪðəd] [həʊps]，[ɒv; əv] [deθ] ，[ɒv; əv][laɪf]，
Of withered hopes , of death , of life ,
的 干枯 希望 ， 的 死亡 ， 的 生活 ，

破碎的希望，死亡，生命，

[ðə; ði] ['endləs] [wɔː(r)]，[ðə; ði] ['juːsləs] [straɪf] ， —
The endless war , the useless strife , —
这 无尽的 战争 ， 这 无用 冲突 ， —

无休止的战争，毫无意义的纷争——

[bʌt; bət][ðeə(r)]， [wɪð] ['lɑːdʒə(r)]，['klɪərə(r)] [saɪt] ，
But there , with larger , clearer sight ,
但 那里 ， 和 更大的 ， 更清晰 视线 ，

但是在那里，视野更开阔、更清晰，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðɪs] —
We shall see this —
我们 将 看 这 —

我们将会看到这一点——

[hɪz; ɪz] [wei] [wɒz; wəz] [raɪt]
HIS WAY WAS RIGHT
他的 方式 曾是 正确的

他的方法是正确的

([frɒm; frəm] ['biːz] [ɪn]['æmbə(r)] .)
(From Bees in Amber .)
(从 蜜蜂 在 琥珀色 .)

（摘自《琥珀中的蜜蜂》）

[pɑːt] [tuː] :
PART TWO :
部分 二 :

第二部分：

[ðə; ði] [kɪŋz] [haɪ] [wei]
THE KING'S HIGH WAY
这 国王的 高的 方式

国王大道

[ðə; ði] [kɪŋz] [haɪ] [wei]
THE KING'S HIGH WAY
这 国王的 高的 方式

国王大道

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [wei] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋz] [haɪ] [wei] ;
A wonderful Way is The King's High Way ;
一个 精彩的 方式 是 这 国王学院 高的 方式 ;

国王大道是一条绝妙的道路；

[ˌaɪ ˈtiː] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [naɪtləndz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] ;
It runs through the Nightlands up to the Day ;
它 跑步 通过 这 夜之国 向上 到 这 天 ;

它贯穿夜之国度，直至白昼；

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [wɒz; wəz] , [baɪ][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ɪz] ,
From the wonderful WAS , by the wonderful IS ,
从 这 精彩的 曾是 , 经过 这 精彩的 是 ,

从美好的过去，到美好的现在。

[tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] , —
To the still more wonderful IS TO BE , —
到 这 仍然 更多的 精彩的 是 到 是 , —

而存在本身，则更加美好——

[rʌnz] [ðə; ði] [kɪŋz] [haɪ] [wei] .
Runs The King's High Way .
跑步 这 国王学院 高的 方式 .

沿着国王大道行驶。

[θruː] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [baɪ] - [weɪz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Through the crooked by - ways of history ,
通过 这 歪 经过 - 方式 的 历史 ,

穿过历史的曲折小径，

[θruː] [ðə; ði][taɪmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [wɪð] ['mɪst(ə)ri] ,
Through the times that were dark with mystery ,
通过 这 时代 那 是 黑暗的 和 神秘 ,

在那些充满神秘的黑暗时代，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [mænz] [kæp'tɪvəti] ,
From the cities of man's captivity ,
从 这 城市 的 男人的 囚禁 ,

从人类被囚禁的城市，

[baɪ][ðə; ði] [ʃed] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [nə'tɪvəti] ,
By the shed of The Child's nativity ,
经过 这 棚 的 这 孩子的 耶稣诞生 ,

在圣婴诞生的棚子旁，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [baɪ][ðə; ði] [krɔːsɪz] [θriː] ,
And over the hill by the crosses three ,
和 超过 这 爬坡道 经过 这 十字架 三 ,

翻过山丘，在十字架旁有三个，

[baɪ][ðə; ði][saɪn] - [pəʊst][ɒv; əv][gɑːdz] [pə'tɜːnəti] ,
By the sign - post of God's paternity ,
经过 这 符号 - 邮政 的 神的 亲子鉴定 ,
以上帝的父性为路标，

[frɒm; frəm] ['jestədeɪ] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːnəti] , —
From Yesterday into Eternity , —
从 昨天 进入 永恒 , —
从昨日到永恒，——

[rʌnz] [ðə; ði] [kɪŋz] [haɪ] [wei] .
Runs The King's High Way .
跑步 这 国王学院 高的 方式 .
沿着国王大道行驶。

[ænd; ənd] ['weɪˌfeərɪŋ] [men] , [huː] [hæv; həv] [streɪd] , [stɪl] [seɪ]
And wayfaring men , who have strayed , still say
和 远行者 男人 , WHO 有 迷路了 , 仍然 说
而那些迷失方向的旅人，仍然说

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə]['træv(ə)l][ðə; ði] [kɪŋz] [haɪ] [wei] .
It is good to travel The King's High Way .
它 是 好的 到 旅行 这 国王学院 高的 方式 .
沿着国王大道旅行感觉很棒。

[θruː] [ðə; ði][dɪm] , [dɑːk] ['væli] [ɒv; əv] [deθ] , [æt; ət] [taɪmz] ,
Through the dim , dark Valley of Death , at times ,
通过 这 暗淡 , 黑暗的 谷 的 死亡 , 在 时代 ,
穿过昏暗黑暗的死亡之谷，有时，

[tuː; tə][ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [maʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [klaim] ,
To the peak of the Shining Mount it climbs ,
到 这 顶峰 的 这 灼灼 山 它 攀登 ,
它攀登至闪耀山的顶峰，

[waɪl] ['wʌndər] , [ænd; ənd] ['glɔːriz] , [ænd; ənd][dʒɔɪz][ˌʌn'təʊld]
While wonders , and glories , and joys untold
尽管 奇迹 , 和 荣耀 , 和 喜悦 不明
奇迹、荣耀和喜悦，难以言表。

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʒənd] [iːtʃ] [step] [ʌn'fəʊld] , —
To the eyes of the visioned each step unfold , —
到 这 眼睛 的 这 有远见 每个 步 展开 , —
在有远见者的眼中，每一步都徐徐展开——

[ɒn] [ðə; ði] [kɪŋz] [haɪ] [wei] .
On The King's High Way .
在 这 国王学院 高的 方式 .
在国王大道上。

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ʃeltərɪŋ] ['baʊəz] ,
And everywhere there are sheltering bowers ,
和 到处 那里 是 庇护所 鲍尔斯 ,
到处都有遮荫的树荫，

['plenɪʃ] [wɪð] [fruːts] [ænd; ənd]['reɪdiənt] [wɪð] ['flaʊəz] ,
Plenished with fruits and radiant with flowers ,
补充 和 水果 和 辐射状 和 花朵 ,
果实累累，鲜花盛开，

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [meɪ] [rest] ,
Where the weary of body and soul may rest ,
在哪里 这 厌倦 的 身体 和 灵魂 可能 休息 ,
身心疲惫者可在此休憩，

[æz; əz][ðə; ði] [stiːp] [ðeɪ] [brest] [tuː; tə][ðə; ði] ['bekənɪŋ] [krest] , —
As the steeps they breast to the beckoning crest , —
作为 这 陡峭 他们 胸部 到 这 招手 波峰 , —
他们奋力攀登陡峭的山坡，奔向那召唤着他们的山脊——

[ɒn] [ðə; ði] [kɪŋz] [haɪ] [wei] .
On The King's High Way .
在 这 国王学院 高的 方式 .
在国王大道上。

[ænd; ənd] [ɪnz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] , [ɒv; əv] ['kʌmfətɪŋ] [miːn] ,
And inns there are too , of comforting mien ,
和 旅馆 那里 是 也 , 的 令人感到安慰 面容 ,
那里也有一些看起来很舒适的旅店。

[weə(r)] ['evri] [gest] [ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kwiːn] ,
Where every guest is a King or a Queen ,
在哪里 每一个 客人 是 一个 国王 或者 一个 女王 ,
每位客人都是国王或女王，

[ænd; ənd] [ruːm] ['nevə(r)] [læk] [ɪn][ðə; ði] [ɪnz] [ɒn] [ðæt] [rəʊd] ,
And room never lacks in the inns on that road ,
和 房间 绝不 缺乏 在 这 旅馆 在 那 路 ,
那条路上的客栈从来不缺房间。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hoʊsts][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['dʒent(ə)l][men] , [laɪk]['ʌntə; 'ʌntu][gɒd] , —
For the hosts are all gentle men , like unto God , —
为了 这 主持人 是 全部 温和的 男人 , 喜欢 到 上帝 , —
因为所有主人都是温文尔雅的人，如同上帝一般——

[ɒn] [ðə; ði] [kɪŋz] [haɪ] [wei] .
On The King's High Way .
在 这 国王学院 高的 方式 .
在国王大道上。

[ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [wʌn][faindz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [baʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
The comrades one finds are all bound the same way ,
这 同志们 一 发现 是 全部 边界 这 相同的 方式 ,
找到的同志们，都殊途同归。

[ðeə(r)]['feɪsɪz] [ə'gləʊ] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
Their faces aglow in the light of the day ;
他们的 面孔 闪耀 在 这 光 的 这 天 ;
在日光下，他们的脸庞容光焕发；

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ɪz] [hɜːd] , [nɔː(r)][ə; eɪ] [brɔːl] ,
And never a quarrel is heard , nor a brawl ,
和 绝不 一个 争吵 是 听到 , 也不 一个 争吵 ,
而且从不听到争吵声，也不听到打斗声。

['ðer] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [gʊd] ['kʌmpəni] , [iːtʃ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , —
They're the best of good company , each one and all , —
它们是 这 最好的 的 好的 公司 , 每个 一 和 全部 , —
他们都是业内顶尖的伙伴，每个人都是如此。

[ɒn] [ðə; ði] [kɪŋz] [haɪ] [wei] .
On The King's High Way .
在 这 国王学院 高的 方式 .
在国王大道上。

[səʊ] , ['gæləntli] ['træv(ə)l][ðə; ði] [kɪŋz] [haɪ] [wei] ,
So , gallantly travel The King's High Way ,
所以 , 英勇地 旅行 这 国王学院 高的 方式 ,
所以，英勇地踏上国王大道吧！

[wɪð] [hɑːts] [ˌʌnpə'tɜːbd] [ænd; ənd] [wɪð] [səʊlz] [haɪ] [ænd; ənd] [geɪ] ,
With hearts unperturbed and with souls high and gay ,
和 心 镇定自若 和 和 灵魂 高的 和 同性恋 ,

内心平静，灵魂高昂欢欣，

[ðeə(r)] [ɪz] ['meni] [ə; eɪ] [rəʊd] [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðə; ði] [məʊd] ,
There is many a road that is much more the mode ,
那里 是 许多 一个 路 那 是 很多 更多的 这 模式 ,

有很多道路更符合这种模式，

[bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] [səʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [liːdz] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [gɒd] ,
But none that so surely leads straight up to God ,
但 没有任何 那 所以 一定 线索 直的 向上 到 上帝 ,

但没有哪条路能像它一样直通上帝。

[æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋz] [haɪ] [wei] .
As The King's High Way .
作为 这 国王学院 高的 方式 .

作为国王大道。

[ðə; ði] [weɪz]
THE WAYS
这 方式

方法

[tuː; tə] ['evri] [mæn] [ðeə(r)] ['oʊpənεθ]
To every man there openeth
到 每一个 男人 那里 openeth

那里向每个人敞开

[ə; eɪ] [wei] , [ænd; ənd] [weɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wei] ,
A Way , and Ways , and a Way ,
一个 方式 , 和 方式 , 和 一个 方式 ,

一条路，多条路，还有一条路

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] [səʊl] [klaim] [ðə; ði] [haɪ] [wei] ,
And the High Soul climbs the High Way ,
和 这 高的 灵魂 攀登 这 高的 方式 ,

高尚的灵魂攀登高路，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ləʊ] [səʊl] [grəup] [ðə; ði] [ləʊ] ,
And the Low Soul gropes the Low ,
和 这 低的 灵魂 摸索 这 低的 ,

低沉的灵魂摸索着低沉，

[ænd; ənd] [ɪn] [bɪ'twiːn] , [ɒn] [ðə; ði] ['mɪsti] [flæts] ,
And in between , on the misty flats ,
和 在 之间 , 在 这 蒙蒙 公寓 ,

而在这两片区域之间，在雾气弥漫的平原上，

[ðə; ði] [rest] [drɪft] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] .
The rest drift to and fro .
这 休息 漂移 到 和 弗 .

其余的人则来回漂流。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['evri] [mæn] [ðeə(r)] ['oʊpənεθ]
But to every man there openeth
但 到 每一个 男人 那里 openeth

但那里向每个人敞开

[ə; eɪ] [haɪ] [wei] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ləʊ] .
A High Way , and a Low .
一个 高的 方式 , 和 一个 低的 .

一条高速公路，一条低谷。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn]
And every man decideth
和 每一个 男人 决定

每个人都决定

[ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] .
The Way his soul shall go .
这 方式 他的 灵魂 将 去 .

他灵魂将要走的路。

[æd]['faɪnəm]
AD FINEM
广告 精细

最终完成

['brɪt(ə)n] !
Britain !
英国 ！

英国！

['aʊə(r)]['brɪt(ə)n] !
Our Britain !
我们的 英国 ！

我们的英国！

[ʌp'rɪzən] [ɪn] [ðə; ði] ['splendə(r)]
uprisen in the splendour
起义 在 这 辉煌

在辉煌中崛起

[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [waɪt] [rɒθ] [æt; ət] ['tretʃəri] [səʊ] [vaɪl] ;
Of your white wrath at treacheries so vile ;
的 你的 白色的 愤怒 在 背叛 所以 卑鄙的 ；

你对如此卑劣的背叛所怀有的白色怒火；

[raʊzd] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [sliːp] , [bɪ'kʌm] [wʌns] [mɔː(r)] [dɪ'fendə(r)]
Roused from your sleep , become once more defender
唤醒 从 你的 睡觉 ， 变得 一次 更多的 防守队员

从睡梦中醒来，再次成为守护者。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [haɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [laɪf] [wɜːθ] [laɪfs] [waɪl] !
Of those high things which make life worth life's while !
的 那些 高的 事物 哪个 制作 生活 值得 生活的 尽管 ！

那些让生命充满意义的美好事物！

[naʊ] , [gɒd] [biː; bi] [θæŋkt] [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['weɪkənɪŋ]
Now , God be thanked for even such a wakening
现在 ， 上帝 是 谢谢 为了 甚至 这样的 一个 觉醒

现在，我们甚至要感谢上帝赐予我们这样的觉醒。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɒft] [driːmz] [ɒv; əv] [piːs] [ɪn] ['selfɪʃ] [iːz] ,
From the soft dreams of peace in selfish ease ,
从 这 柔软的 梦境 的 和平 在 自私 舒适 ，

从自私安逸中对和平的美好幻想中，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [hɑːt] - ['kwɪkənɪŋ] ,
If it but bring about the great heart - quickening ,
如果 它 但 带来 关于 这 伟大的 心 - 加速 ，

如果它仅仅带来那种令人心跳加速的感觉，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] ['libətiz] .
Of which are born the larger liberties .
的 哪个 是 出生 这 更大的 自由 .

由此便产生了更大的自由。

[eɪ] , ['betə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] ['slʌmbə(r)] ;
Ay , better such a rousing up from slumber ;
哎 , 更好的 这样的 一个 振奋人心的 向上 从 睡眠 ;

哎，这样从睡梦中唤醒真是太好了；

['betə(r)] [ðɪs] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['empəri] ;
Better this fight for His High Empery ;
更好的 这 斗争 为了 他的 高的 帝国 ;

这场战斗对他的至高帝国来说更重要；

['betə(r)] — [iːn] [ðəʊ] ['aʊə(r)] [feə(r)] [sʌnz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)]
Better — e'en though our fair sons without number
更好的 — e'en 尽管 我们的 公平的 儿子们 没有 数字

更好——即使我们无数英俊的儿子们

[peɪv] [wɪð] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['vɪktəri] .
Pave with their lives the road to victory .
铺平 和 他们的 生活 这 路 到 胜利 .

用他们的生命铺就通往胜利的道路。

[bʌt; bət] — ['brɪt(ə)n] !
But — Britain !
但 — 英国 !

但是——英国！

['brɪt(ə)n] !
Britain !
英国 !

英国！

[wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,
What if it be written ,
什么 如果 它 是 书面 ,

如果写下来呢？

[ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [skrəʊlz] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [həʊldz] [ðə; ði] [weɪz] ,
On the great scrolls of Him who holds the ways ,
在 这 伟大的 卷轴 的 他 WHO 持有 这 方式 ,

在掌管道路者的伟大卷轴上，

[ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌst] [ðə; ði] [fəʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['smɪtn]
That to the dust the foe shall not be smitten
那 到 这 灰尘 这 敌人 将 不是 是 迷恋

敌人必不被彻底击败

[tɪl] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [wiː; wi] [pledʒ] [rɪ'diːmd] [deɪz] ? —
Till unto Him we pledge redeemed days ? —
直到 到 他 我们 保证 已赎回 天 ? —

直到我们向祂许诺赎回的日子？

[tɪl] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [wiː; wi] [tɜːn] — [ɪn] [diːp] [səʊl] - ['sɒrəʊ] ,
Till unto Him we turn — in deep soul - sorrow ,
直到 到 他 我们 转动 — 在 深的 灵魂 - 悲哀 ,

直到我们转向祂——带着深深的灵魂悲痛，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [pɑːst] [ðæt] [wɒz; wəz] [səʊ] [steɪnd] [ænd; ənd] [dɪm] ,
For all the past that was so stained and dim ,
为了 全部 这 过去的 那 曾是 所以 染色 和 暗淡 ,

对于所有那些污秽不堪、黯淡无光的过去，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [il] — [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɒrəʊ]
For all the present ills — and for a morrow
为了 全部 这 展示 疾病 — 和 为了 一个 明天

为了眼前的所有苦难——也为了明天

['faʊndɪd] [ænd; ənd] [bɪlt] [ænd; ənd] ['kənsə,kreitid] [tuː; tə] [hɪm] .
Founded and built and consecrated to Him .
创立 和 建造 和 已祝圣的 到 他 .
为祂而建立、建造并奉献给祂。

[teɪk] [,aɪ 'tiː][tuː; tə] [hɑːt] !
Take it to heart !
拿 它 到 心 !
记在心里!

[ðɪs] [ɔː'diːl] [hæz; həz][ɪts] ['miːnɪŋ] ;
This ordeal has its meaning ;
这 考验 有 它是 意义 ;
这种磨难自有其意义;

[baɪ][nəʊ] [fel] [tʃɑːns] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɒrə(r)] [kʌm] .
By no fell chance has such a horror come .
经过 不 跌倒 机会 有 这样的 一个 恐怖 来 .
这场恐怖事件的发生绝非偶然。

[teɪk] [,aɪ 'tiː][tuː; tə] [hɑːt] ! — [nɔː(r)] [kaʊnt] [ɪn'diːd] [ɒn] ['wɪnɪŋ] ,
Take it to heart ! — nor count indeed on winning ,
拿 它 到 心 ! — 也不 数数 的确 在 获胜 ,
记住这一点!——也别指望能赢。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['les(ə)n][hæz; həz] [kʌm] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [həʊm] .
Until the lesson has come surely home .
直到 这 课 有 来 一定 家 .
直到教训真正被牢记。

[teɪk] [,aɪ 'tiː][tuː; tə] [hɑːt] ! — [nɔː(r)] [həʊp] [tuː; tə] [faɪnd] [ə'sweɪdʒmənt]
Take it to heart ! — nor hope to find assuagement
拿 它 到 心 ! — 也不 希望 到 寻找 缓和
把它放在心上!——也别指望能得到安慰

[ɒv; əv] [ðɪs] [vɑːst] [wəʊ] , [ʌn'tɪl] , [wɪð] [səʊlz] [səb'djuːd] ,
Of this vast woe , until , with souls subdued ,
的 这 广阔的 悲哀 , 直到 , 和 灵魂 低沉的 ,
在这巨大的悲痛之中,直到灵魂被征服,

[strɪpt] [ɒv; əv][ɔːl] [les] [θɪŋz] , [ɪn][məʊst] [haɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
Stripped of all less things , in most high engagement ,
脱衣舞 的 全部较少的 事物 , 在 最多 高的 订婚 ,
剥离所有较少的因素,在大多数高度参与的情况下,

[wiː; wi] [siːk] [ɪn] [hɪm] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd]['əʊnli] [gʊd] .
We seek in Him the One and Only Good .
我们 寻找 在 他 这 一 和 仅有的 好的 .
我们在祂里面寻求唯一真正的善。

[nɒt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [mait] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [,trɪbju'leɪʃ(ə)n]
Not of our own might shall this tribulation
不是 的 我们的 自己的 可能 将 这 苦难
我们自身的力量不足以应对这场苦难

[pɑːs] , [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] [ɜːθ] [biː; bi] [piːs] [rɪ'stɔːd] ;
Pass , and once more to earth be peace restored ;
经过 , 和 一次 更多的 到 地球 是 和平 恢复 ;
愿和平再次降临大地;

[nɒt] [tɪl] [wiː; wi] [tɜːn] , [ɪn] ['sɒləm] [,kɒnsɪ'kreɪʃn] ,
Not till we turn , in solemn consecration ,
不是 直到 我们 转动 , 在 庄严 祝圣 ,
直到我们转身,庄严地奉献,

['həʊlli] [tuː; tə] [hɪm] , ['aʊə(r)] [wʌn] [ænd; ənd] ['sɒvrɪn] [lɔːd] .
Wholly to Him , our One and Sovereign Lord .
完全 到 他 , 我们的 一 和 主权 主 .

完全归于祂，我们独一至高的主。

['iːvnɪŋ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [həʊm]
EVENING BRINGS US HOME
晚上 带来 我们 家

夜幕降临，我们回家

['iːvnɪŋ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [həʊm] , —
Evening brings us home , —
晚上 带来 我们 家 , —

夜幕降临，我们回到家。

[frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['wɒndərɪŋz] [ə'fɑː(r)] ,
From our wanderings afar ,
从 我们的 漫游 远方 ,

从我们远方的旅途中，

[frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [ˌmʌltɪ'feəriəs] ['leɪbə(r)] ,
From our multifarious labours ,
从 我们的 五花八门 劳动 ,

从我们各种各样的劳动中，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [fret] [ænd; ənd] [dʒɑː(r)] ;
From the things that fret and jar ;
从 这 事物 那 烦恼 和 罐 ;

从那些令人烦恼和不安的事情中；

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['baɪweɪ] ,
From the highways and the byways ,
从 这 高速公路 和 这 小路 ,

从公路和小路上，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] - [tɒps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [veɪlz] ;
From the hill - tops and the vales ;
从 这 爬坡道 - 最高额 和 这 山谷 ;

从山顶和山谷；

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [hiːt] [ɒv; əv] ['sɪti] [striːt] ,
From the dust and heat of city street ,
从 这 灰尘 和 热 的 城市 街道 ,

从城市街道的尘土和热浪中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] ['ləʊnsəm] [treɪlz] , —
And the joys of lonesome trails , —
和 这 喜悦 的 寂寞 小径 , —

还有独自徒步旅行的乐趣，——

['iːvnɪŋ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [həʊm] [æt; ət] [lɑːst] ,
Evening brings us home at last ,
晚上 带来 我们 家 在 最后的 ,

夜幕终于降临，我们回到了家。

[tuː; tə] [ðiː] .
To Thee .
到 汝 .

献给你。

[frɒm; frəm] [plaʊ] [ænd; ənd] [həʊ] [ænd; ənd] ['hærəʊ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
From plough and hoe and harrow , from the burden of the day ,
从 犁 和 锄 和 耙 , 从 这 负担 的 这 天 ,

摆脱犁、锄、耙的劳作，摆脱日常的重担，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ləʊnli] ['fʌrəʊ] [ɪn][ðə; ði] [stɪf] [rɪ'lʌktənt] [kleɪ] ,
From the long and lonely furrow in the stiff reluctant clay ,
从 这 长的 和 孤独 畦 在 这 僵硬的 不情愿的 黏土 ,

从坚硬黏土中那漫长而孤寂的沟壑里，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [mi:dz] [weə(r)] [stri:mz] [ɑ:(r); ə(r)] ['pə:liŋ] ,
From the meads where streams are purling ,
从 这 蜂蜜酒 在哪里 溪流 是 檩条 ,

从溪流潺潺的草地上，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [mʊrz] [weə(r)] [mɪsts] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɜ:lɪŋ] , —
From the moors where mists are curling , —
从 这 沼泽地 在哪里 薄雾 是 冰壶 , —

从薄雾缭绕的荒原上，——

['i:vnɪŋ] [brɪŋz] [ˌju: 'es] [həʊm] [æt; ət] [lɑ:st] ,
Evening brings us home at last ,
晚上 带来 我们 家 在 最后的 ,

夜幕终于降临，我们回到了家。

[tu:; tə] [rest] , [ænd; ənd] [wɔ:mθ] , [ænd; ənd] [ði:] .
To rest , and warmth , and Thee .
到 休息 , 和 温暖 , 和 汝 .

休息，温暖，以及你。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:stʃəz] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [læmz] [tu:; tə][ðeə(r)][dæmz][ɑ:(r); ə(r)]['evə(r)] ['kraɪɪŋ] ,
From the pastures where the white lambs to their dams are ever crying ,
从 这 牧场 在哪里 这 白色的 羔羊 到 他们的 水坝 是 曾经 哭泣 ,

从白羊羔不断啼叫着向母羊低语的牧场，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['baɪweɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [læmz] [ðaɪ]
From the byways where the Night lambs Thy
从 这 小路 在哪里 这 夜晚 羔羊 你的

从夜羔羊栖息的小路上，你的

[lʌv] [ɑ:(r); ə(r)] ['kru:sɪfaɪɪŋ] ,
Love are crucifying ,
爱 是 钉十字架 ,

爱是钉十字架的，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊləndz] ,
From the labours of the lowlands ,
从 这 劳动 的 这 低地 ,

来自低地的劳动，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['glæmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - , —
From the glamour of the glowlands , —
从 这 魅力 的 这 - , —

从光芒四射的奇幻世界，——

['i:vnɪŋ] [brɪŋz] [ˌju: 'es] [həʊm] [æt; ət] [lɑ:st] ,
Evening brings us home at last ,
晚上 带来 我们 家 在 最后的 ,

夜幕终于降临，我们回到了家。

[tu:; tə][ðə; ði][fəʊld] , [ænd; ənd] [rest] , [ænd; ənd] [ði:] .
To the fold , and rest , and Thee .
到 这 折叠 , 和 休息 , 和 汝 .

归于羊圈，归于安息，归于祢。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][ɒv; əv] [ðaɪ] ['wʌndə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] ['maɪti] ['dʒaɪənts] [grəʊ] ,
From the Forests of Thy Wonder , where the mighty giants grow ,
从 这 森林 的 你的 想知道 , 在哪里 这 强大的 巨人 生长 ,

从你奇妙的森林中，那里生长着强大的巨人，

[weə(r)] [wiː; wi] [kliːv] [ðaɪ] [wɜːks] [ə'sʌndə(r)] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] ['maɪti] [ləʊ] ,
Where we cleave Thy works asunder , and lay the mighty low ,
在哪里 我们 劈开 你的 作品 分离 , 和 躺 这 强大的 低的 ,

当我们粉碎你的作为，并将强权置于低谷时，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['preəri] ,
From the jungle and the prairie ,
从 这 丛林 和 这 草原 ,

从丛林到草原，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv][fækt][ænd; ənd] ['feəri] , —
From the realms of fact and faerie , —
从 这 领域 的 事实 和 仙女 , —

从现实与童话的领域，——

['iːvnɪŋ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [həʊm] [æt; ət] [lɑːst] ,
Evening brings us home at last ,
晚上 带来 我们 家 在 最后的 ,

夜幕终于降临，我们回到了家。

[tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðiː] .
To rest , and cheer , and Thee .
到 休息 , 和 欢呼 , 和 汝 .

休息，欢笑，以及你。

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['reslɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['spektəz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪm][ænd; ənd] ['drɪəri] [wei] ,
From our wrestlings with the spectres of the dim and dreary way ,
从 我们的 摔跤 和 这 幽灵 的 这 暗淡 和 凄凉 方式 ,

从我们与阴暗凄凉的道路幽灵的搏斗中，

[frɒm; frəm][ðə; ði][vɑːst][hə'rəʊɪk] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [freɪ] ,
From the vast heroic chances of the never - ending fray ,
从 这 广阔的 英勇 机会 的 这 绝不 - 结束 磨损 ,

从永无止境的战斗中无数英勇的机会来看，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] [haɪ] [ɪn'devə(r)] ,
From the Mount of High Endeavour ,
从 这 山 的 高的 努力 ,

从奋进山上，

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ðaɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] , —
In the hope of Thy For Ever , —
在 这 希望 的 你的 为了 曾经 , —

怀着对祢永恒的盼望，——

['iːvnɪŋ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [həʊm] [æt; ət] [lɑːst] ,
Evening brings us home at last ,
晚上 带来 我们 家 在 最后的 ,

夜幕终于降临，我们回到了家。

[tuː; tə] [trʌst] [ænd; ənd] [piːs] , [ænd; ənd] [ðiː] .
To trust and peace , and Thee .
到 相信 和 和平 , 和 汝 .

信任与和平，以及你。

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ænd; ənd]['aʊə(r)] - , [frɒm; frəm][ðə; ði] [kwest] [ɒv; əv] ['deɪli] [bred] ,
From our toilings and our moilings , from the quest of daily bread ,
从 我们的 辛勤劳作 和 我们的 - , 从 这 寻求 的 日常的 面包 ,

从我们的辛勤劳作和不懈努力，从对每日面包的追求，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['aɪdəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['beriɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ded] ,
From the worship of our idols , and the burying of our dead ,
从 这 崇拜 的 我们的 偶像 , 和 这 埋葬 的 我们的 死的 ,

从崇拜偶像到埋葬死者，

[laɪk] ['tʃɪldrən] , [wɔːn] [ænd; ənd] ['wɪəri]
Like children , worn and weary
喜欢 孩子们 , 磨损 和 厌倦

像孩子一样，疲惫不堪

[wɪð] [ðə; ði] [wei] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['drɪəri] , —
With the way so long and dreary , —
和 这 方式 所以 长的 和 凄凉 , —

路途如此漫长而乏味，——

['iːvnɪŋ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [həʊm] [æt; ət] [lɑːst] ,
Evening brings us home at last ,
晚上 带来 我们 家 在 最后的 ,

夜幕终于降临，我们回到了家。

[tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðiː] .
To rest , and love , and Thee .
到 休息 , 和 爱 , 和 汝 .

安息，爱，以及你。

[frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['dʒɜːnɪɪŋ] [ɒft] [ænd; ənd] ['meni] ['əʊvə(r)] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['stɔːmi] ['siːz] ,
From our journeyings oft and many over strange and stormy seas ,
从 我们的 旅程 经常 和 许多 超过 奇怪的 和 暴风雨 海域 ,

我们多次航行，穿越陌生而波涛汹涌的大海，

[frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] ['libətiz] ,
From our search the wide world over for the larger liberties ,
从 我们的 搜索 这 宽的 世界 超过 为了 这 更大的 自由 ,

我们遍寻全球，只为寻求更大的自由。

[frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['leɪbə(r)] [vɑːst] [ænd; ənd] ['veəriəs] ,
From our labours vast and various ,
从 我们的 劳动 广阔的 和 各种各样的 ,

我们辛勤劳作，成果丰硕，

[wɪð] ['aʊə(r)] [prɪ'keəriəs] , —
With our harvestings precarious , —
和 我们的 收割 岌岌可危 , —

由于收成不稳定，——

['iːvnɪŋ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [həʊm] [æt; ət] [lɑːst] ,
Evening brings us home at last ,
晚上 带来 我们 家 在 最后的 ,

夜幕终于降临，我们回到了家。

[tuː; tə] ['seɪfti] , [rest] , [ænd; ənd] [ðiː] .
To safety , rest , and Thee .
到 安全 , 休息 , 和 汝 .

愿你平安、安息，并归向你。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [jet] - [ʌn'trɒd(ə)n] [nəʊ] - [lændz] , [weə(r)] [wiː; wi] [sɔːt] [ðaɪ] ['siːkrəts] [aʊt] ,
From the yet - untrodden No - Lands , where we sought Thy secrets out ,
从 这 然而 - 未踏足的 不 - 土地 , 在哪里 我们 寻求 你的 秘密 出去 ,

从人迹罕至的虚无之地，我们探寻你的秘密，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['blɪzədz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪtləndz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
From the blizzards of the Nightlands , and the
从 这 暴风雪 的 这 夜之国 , 和 这

来自夜之国的暴风雪，以及

['bleɪzɪŋ] [waɪt] - [lændz] - [draʊt] ,
blazing White - Lands ' drought ,
炽烈 白色的 - 土地 - 干旱 ,

白土地区酷热的旱情，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌndɪ'skʌvəd] ['kʌntri]
From the undiscovered country
从 这 未被发现的 国家

来自未知的国度

[weə(r)] ['aʊə(r)][ɪz][ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] , —
Where our IS is yet to be , —
在哪里 我们的 是 是 然而 到 是 , —

我们的IS还在哪里，——

['iːvnɪŋ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [həʊm] [æt; ət][lɑːst] ,
Evening brings us home at last ,
晚上 带来 我们 家 在 最后的 ,

夜幕终于降临，我们回到了家。

[tuː; tə] ['welkəm] [tʃɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðiː] .
To welcome cheer , and Thee .
到 欢迎 欢呼 , 和 汝 .

迎接欢欣，以及你。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lɪvɪŋ] , [ɔːl] [em'pɜːrpəld] [wɪð] [ðaɪ] ['gɪvɪŋ] ,
From the temples of our living , all empurpled with Thy giving ,
从 这 寺庙 的 我们的 活的 , 全部 紫化 和 你的 给予 ,

从我们生活的殿堂，都因你的恩赐而熠熠生辉，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːp] [ɒv; əv][laɪf] [θɪk] - ['θredɪd] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv] [ðaɪn] [ˌin'wiːv] ,
From the warp of life thick - threaded with the gold of Thine inweaving ,
从 这 经 的 生活 厚的 - 螺纹 和 这 金子 的 瘦 编织 ,

从生命的经线中，那经线被你织入的金色丝线深深编织而成，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['splendə(r)] ,
From the days so full of splendour ,
从 这 天 所以 满的 的 辉煌 ,

从那些辉煌灿烂的日子里，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪʒnz] [reə(r)][ænd; ənd]['tendə(r)] , —
From the visions rare and tender , —
从 这 愿景 稀有的 和 投标 , —

从那些罕见而温柔的景象中，——

['iːvnɪŋ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [həʊm] [æt; ət][lɑːst] ,
Evening brings us home at last ,
晚上 带来 我们 家 在 最后的 ,

夜幕终于降临，我们回到了家。

[tuː; tə]['kwaɪət] [rest] [ɪn] [ðiː] .
To quiet rest in Thee .
到 安静的 休息 在 汝 .

在祢里面安息。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪm] - [lændz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [grɪm] - [lændz] ,
From the Dim - Lands , from the Grim - Lands ,
从 这 暗淡 - 土地 , 从 这 严峻 - 土地 ,

来自昏暗之地，来自阴森之地，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lændz] [ɒv; əv] [haɪ] [em'praɪz] ,
from the Lands of High Emprise ,
从 这 土地 的 高的 企业 ,

来自至高帝国的土地，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lændz] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'luːʒn] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] ['nevə(r)][daɪz] ;
From the Lands of Disillusion to the Truth that never dies ;
从 这 土地 的 幻灭 到 这 真相 那 绝不 死亡 ;

从幻灭之地到永不消逝的真理；

[wɪð] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] ['sɪŋɪŋ] ,
With rejoicing and with singing ,
和 欢欣鼓舞 和 和 歌唱 ,

欢欣雀跃，载歌载舞，

[i:tʃ] [hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] [ʃi:vz] [həʊm] - ['brɪŋɪŋ] , —
Each his rightful sheaves home - bringing , —
每个 他的 正当的 捆 家 - 带来 , —

每个人都将自己应得的那捆麦子带回家，——

['i:vnɪŋ] [brɪŋz] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [æt; ət] [lɑ:st] ,
Evening brings us all at last ,
晚上 带来 我们 全部 在 最后的 ,

夜幕最终将我们带到这里。

[tu:; tə] ['hɑ:vɪst] - [həʊm] [wɪð] [ði:] .
To Harvest - Home with Thee .
到 收成 - 家 和 汝 .

与你一同回家。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fi:ldz] [ɒv; əv] ['faɪəri] ['traɪɪŋ] , [weə(r)] ['aʊə(r)] ['breɪvɪst] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [best] ,
From the fields of fiery trying , where our bravest and our best ,
从 这 字段 的 火热 尝试 , 在哪里 我们的 最勇敢的 和 我们的 最好的 ,

从那片烈火试炼的战场，从我们最勇敢、最优秀的人那里，

[baɪ] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['daɪɪŋ] [ðeə(r)] [səʊlz] - [haɪ] [feɪθ] [ə'test] ,
By their living and their dying their souls ' high faith attest ,
经过 他们的 活的 和 他们的 垂死 他们的 灵魂 - 高的 信仰 证明 ,

他们的生与死证明了他们灵魂深处的崇高信仰。

[frɒm; frəm] [ði:z] [dred] , [red] ['fi:ldz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,
From these dread , red fields of sorrow ,
从 这些 恐惧 , 红色的 字段 的 悲哀 ,

从这些令人恐惧的、血红的悲伤田野中，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪ] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , —
From the fight for Thy To - morrow , —
从 这 斗争 为了 你的 到 - 明天 , —

从为你明天而战，——

['i:vnɪŋ] [brɪŋz] [i:tʃ] [wʌn] [æt; ət] [lɑ:st] ,
Evening brings each one at last ,
晚上 带来 每个 一 在 最后的 ,

夜幕最终将他们带走。

[tu:; tə] [gɑ:dz] [əʊn] [pi:s] [ɪn] [ði:] .
To GOD'S own Peace in Thee .
到 神的 自己的 和平 在 汝 .

愿上帝赐予你平安。

[ðə; ði] ['ri:pə(r)]
THE REAPER
这 死神

死神

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [blʌd] - [red] ['ɔ:təm] ,
All through the blood - red Autumn ,
全部 通过 这 血 - 红色的 秋天 ,

整个血红色的秋天，

[wen] [ðə; ði] ['hɑ:vɪst] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʊl] ;
When the harvest came to the full ;
什么时候 这 收成 来了 到 这 满的 ;

当收成完全成熟时；

[wen] [ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [swiːt] [wɪð] ['sʌnʃaɪn] ,
When the days were sweet with sunshine ,
什么时候 这 天 是 甜的 和 阳光 ，
当阳光灿烂的日子美好时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəf(ə)l] , —
And the nights were wonderful , —
和 这 夜晚 是 精彩的 ， —
夜晚很美好，——

[ðə; ði] ['riːpə(r)] [riːp] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] .
The Reaper reaped without ceasing .
这 死神 收获 没有 停止 .
死神不停地收割着。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['wɪntə(r)] ,
All through the roaring Winter ,
全部 通过 这 咆哮 冬天 ，
整个严冬期间，

[wen] [ðə; ði] [skaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [wɪð] [rɒθ] ,
When the skies were black with wrath ,
什么时候 这 天空 是 黑色的 和 愤怒 ，
当天空因愤怒而漆黑一片时，

[wen] [ɜːθ] [ə'ləʊn] [slept] ['saʊndli] ,
When earth alone slept soundly ,
什么时候 地球 独自的 睡着了 稳固地 ，
当大地独自沉睡时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [wɪð] [frɒθ] , —
And the seas were white with froth , —
和 这 海域 是 白色的 和 泡沫 ， —
海面上泛着白色的泡沫，——

[ðə; ði] ['riːpə(r)] [riːp] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] .
The Reaper reaped without ceasing .
这 死神 收获 没有 停止 .
死神不停地收割着。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [kwɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] ,
All through the quick of the Spring - time ,
全部 通过 这 快的 的 这 春天 - 时间 ，
整个春季，

[wen] [ðə; ði] [bɝdz] [sæŋ] ['tʃɪərəli] ,
When the birds sang cheerily ,
什么时候 这 鸟类 唱 兴高采烈地 ，
当鸟儿欢快地歌唱时，

[wen] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːdʒənɪŋ] ,
When the trees and the flowers were burgeoning ,
什么时候 这 树木 和 这 花朵 是 蓬勃发展 ，
当树木和花朵繁茂生长的时候，

[ænd; ənd] [men] [went] ['wɪərəli] , —
And men went wearily , —
和 男人 去 疲劳 ， —
男人们疲惫地走着，——

[ðə; ði] ['riːpə(r)] [riːp] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] .
The Reaper reaped without ceasing .
这 死神 收获 没有 停止 .
死神不停地收割着。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['sʌmə(r)] ,
All through the blazing Summer ,
全部 通过 这 炽烈 夏天 ,

整个炎热的夏季，

[wen] [ðə; ði] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [best] ,
When the year was at its best ,
什么时候 这 年 曾是 在 它是 最好的 ,

当一年中最好的时候，

[wen] [ɜːθ] , [səb'sɜːv] [gɒd] [ə'ləʊn] ,
When Earth , subserving God alone ,
什么时候 地球 , 下属 上帝 独自的 ,

当地球只侍奉上帝时，

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [f'eəɹəst] [rəʊbz] [wɒz; wəz] [drest] , —
In her fairest robes was dressed , —
在 她 最公平 长袍 曾是 穿着 , —

她身着最美丽的衣袍，——

[ðə; ði] ['riːpə(r)] [riːp] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] .
The Reaper reaped without ceasing .
这 死神 收获 没有 停止 .

死神不停地收割着。

[səʊ] , [θruː] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] - [raʊndɪŋz] ,
So , through the Seasons ' roundings ,
所以 , 通过 这 季节 - 四舍五入 ,

所以，在四季轮回中，

[waɪl] ['neɪtʃə(r)] [wækst] [ænd; ənd] [wein] ,
While nature waxed and waned ,
尽管 自然 打蜡 和 减弱 ,

随着自然界的兴衰更替，

[ænd; ənd] ['əʊnli] [mæn] [baɪ] [θrɔːl] [ɒv; əv] [mæn]
And only man by thrall of man
和 仅有的 男人 经过 奴隶 的 男人

只有人才会受制于人

[wɒz; wəz] [skɑːd] [ænd; ənd] ['mɑːd] [ænd; ənd] [steɪnd] , —
Was scarred and marred and stained , —
曾是 疤痕 和 受损 和 染色 , —

伤痕累累，污渍斑斑。

[ðə; ði] ['riːpə(r)] [riːp] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] .
The Reaper reaped without ceasing .
这 死神 收获 没有 停止 .

死神不停地收割着。

[haʊ] [lɒŋ] , [əʊ] [lɔːd] , [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['riːpə(r)]
How long , O Lord , shall the Reaper
如何 长的 , 哦 主 , 将 这 死神

主啊，收割者还要多久才会死去?

['hæri] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [fiːld] ?
Harry the growing field ?
哈里 这 生长 场地 ?

哈里，这片正在成长的领域?

[stretʃ] [aʊt] [ðaɪ] [hænd] [ænd; ənd] [steɪ] [hɪm] ,
Stretch out Thy Hand and stay him ,
拉紧 出去 你的 手 和 停留 他 ,

伸出你的手来阻止他，

[lest] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][nəʊ][fruːt] [jiːld] ！ —
Lest the future no fruit yield ! —
免得 这 未来 不 水果 屈服 ！ —

免得将来颗粒无收！

[ænd; ənd][ðə; ði]['gliːnə(r)][faɪnd] [nɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['gliːnɪŋ] .
And the Gleaner find nought for His gleaning .
和 这 拾穗者 寻找 零 为了 他的 拾穗 .

拾穗者一无所获。

[ðaɪ] [mait] [ə'ləʊn][kæn; kən][end][ˌaɪ 'tiː] , —
Thy Might alone can end it , —
你的 可能 独自的 能 结尾 它 , —

唯有你的力量才能终结这一切。

[ðɪs] [ˌfrætrɪ'saɪdl] [straɪf] .
This fratricidal strife .
这 兄弟相残 冲突 .

这场兄弟相残的纷争。

['aʊə(r)] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] [wɪð] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [deθ] ,
Our souls are sick with the tale of death ,
我们的 灵魂 是 生病的 和 这 故事 的 死亡 ,

我们的灵魂因死亡的故事而感到痛苦，

[rɪ'diːm] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][laɪf] ! —
Redeem us back to life ! —
赎回 我们 后退 到 生活 ！ —

请将我们从死亡边缘拉回来！

[ðæt] [ðə; ði]['gliːnə(r)] [biː; bi][glæd][ɪn][hɪz; ɪz] ['gliːnɪŋ] .
That the Gleaner be glad in His gleaning .
那 这 拾穗者 是 高兴的 在 他的 拾穗 .

愿拾穗者因拾穗而欢喜。

[nəʊ][mæn] ['gəʊɪθ] [ə'ləʊn]
NO MAN GOETH ALONE
不 男人 戈特 独自的

没有人会独自前行

[weə(r)] [wʌn][ɪz] ,
Where one is ,
在哪里 一 是 ,

身处何处，

[ðeə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] , —
There am I , —
那里 是 我 , —

我在那里，——

[nəʊ][mæn]['gəʊɪθ] [ə'ləʊn] !
No man goeth alone !
不 男人 戈特 独自的 ！

没有人会孤身一人！

[ðəʊ] [hiː; hi][flai][tuː; tə] ['ɜːrθs] [ɹɪm'əʊtəst] [baʊnd] ,
Though he fly to earth's remotest bound ,
尽管 他 飞 到 地球的 最远 边界 ,

即使他飞到地球上最遥远的地方，

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][sɪn][biː; bi] ['draʊnd] , —
Though his soul in the depths of sin be drowned , —
尽管 他的 灵魂 在 这 深度 的 罪 是 溺水 , —

纵使他的灵魂沉沦于罪恶的深渊，——

[nəʊ][mæn]['gəʊɪθ] [ə'ləʊn] !
No man goeth alone !
不 男人 戈特 独自的 !

没有人会孤身一人!

[ðəʊ] [hiː; hi] [teɪk] [hɪm][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][fɪə(r)] , [ænd; ənd] [fliː]
Though he take him the wings of fear , and flee
尽管 他 拿 他 这 翅膀 的 害怕 , 和 逃跑

尽管他借助恐惧之翼逃离

[pɑːst][ðə; ði] ['aʊtməʊst] [relmz] [ɒv; əv] [lait] ;
Past the outermost realms of light ;
过去的 这 最外层 领域 的 光 ;

超越最外层的光明领域;

[ðəʊ] [hiː; hi] [wiːv] [hɪm][ə; eɪ] ['gɑːmənt] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] ,
Though he weave him a garment of mystery ,
尽管 他 编织 他 一个 服装 的 神秘 ,

虽然他为他编织了一件神秘的衣裳,

[ænd; ənd][haɪd][ɪn][ðə; ði] [wuːm] [ɒv; əv] [naɪt] , —
And hide in the womb of night , —
和 隐藏 在 这 子宫 的 夜晚 , —

藏身于黑夜的子宫中,——

[nəʊ][mæn]['gəʊɪθ] [ə'ləʊn] !
No man goeth alone !
不 男人 戈特 独自的 !

没有人会孤身一人!

[ðəʊ] [ə'pɑːt][ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] [hɑːt] [hiː; hi] [dwel] ,
Though apart in the city's heart he dwell ,
尽管 除 在 这 城市的 心 他 住 ,

虽然他居住在城市中心,与世隔绝,

[ðəʊ] [hiː; hi]['wɒndə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [stɑːz] ,
Though he wander beyond the stars ,
尽管 他 漫步 超过 这 明星 ,

即使他漫游到星辰之外,

[ðəʊ] [hiː; hi] ['beri] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] ['neðə,məʊst] [hel] ,
Though he bury himself in his nethermost hell ,
尽管 他 埋葬 他自己 在 他的 最下层 地狱 ,

即使他把自己埋葬在最深的地狱里,

[ænd; ənd] ['vænɪʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrz] , —
And vanish behind the bars , —
和 消失 在后面 这 酒吧 , —

然后消失在牢笼之后,——

[nəʊ][mæn]['gəʊɪθ] [ə'ləʊn] !
No man goeth alone !
不 男人 戈特 独自的 !

没有人会孤身一人!

[fɔː(r); fə(r)][ai] , [gɒd] , [,eɪ 'em][ðə; ði][səʊl] [ɒv; əv][mæn] ,
For I , God , am the soul of man ,
为了 我 , 上帝 , 是 这 灵魂 的 男人 ,

因为我,上帝,就是人类的灵魂。

[ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən][,em 'iː] [diː'θrəʊn] .
And none can Me dethrone .
和 没有任何 能 我 废黜 .

无人能取代我的王位。

[weə(r)] [wʌn][ɪz] ,
Where one is ,
在哪里 一 是 ,

身处何处，

[ðeə(r)] [ˌeɪ ˈem][ai] , —
There am I , —
那里 是 我 , —

我在那里，——

[nəʊ][mæn] [ˈgəʊɪθ] [əˈləʊn] !
No man goeth alone !
不 男人 戈特 独自的 !

没有人会孤身一人！

[ˈrəʊzməri]
ROSEMARY
迷迭香

迷迭香

[ˈsɪŋɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wɒʃt]
Singing , she washed
歌唱 , 她 洗过

她边唱边洗

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbeɪbiz] [kləʊðz] ,
Her baby's clothes ,
她 婴儿的 衣服 ,

她婴儿的衣服，

[ænd; ənd] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
And , one by one ,
和 , 一 经过 一 ,

然后，一个接一个地，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] ,
As they were done ,
作为 他们 是 完毕 ,

他们完成之后，

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][draɪ] ,
She hung them in the sun to dry ,
她 悬挂 他们 在 这 太阳 到 干燥 ,

她把它们挂在阳光下晒干。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] [bʊʃ] [hɑːd] [baɪ] ,
She hung them on a bush hard by ,
她 悬挂 他们 在 一个 衬套 难的 经过 ,

她把它们挂在附近的一丛灌木上。

[əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] [bʊʃ] [hɑːd] [baɪ] ,
Upon a waiting bush hard by ,
之上 一个 等待 衬套 难的 经过 ,

在旁边一丛等待着的灌木丛中，

[ə; eɪ][glæd] [ɪkˈspektənt] [bʊʃ] [hɑːd] [baɪ] ,
A glad expectant bush hard by ,
一个 高兴的 怀孕 衬套 难的 经过 ,

旁边一丛欣欣向荣、充满期待的灌木，

[tuː; tə][draɪ][ɪn][ðə; ði] [swiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
To dry in the sweet of the morning .
到 干燥 在 这 甜的 的 这 早晨 .

在清晨的甜蜜中晾干。

[ðə; ði] [waɪl] , [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,
The while , her son ,
这 尽管 , 她 儿子 ,

与此同时，她的儿子

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [sʌn] ,
Her little son ,
她 小的 儿子 ,

她的小儿子，

[leɪ] ['kɪkɪŋ] , ['gliːfl] ,
Lay kicking , gleeful ,
莱 踢 , 兴高采烈 ,

躺下踢腿，兴高采烈，

[ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , —
In the sun , —
在 这 太阳 , —

在阳光下，——

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] , ['neɪkɪd] , ['vɜːdʒɪn] [sʌn] .
Her little , naked , Virgin son .
她 小的 , 裸 , 处女 儿子 .

她那赤身裸体、还是处男的小儿子。

[əʊ] ['wʌndrəs] [saɪt] !
O wondrous sight !
哦 奇妙的 视线 !

多么奇妙的景象！

[ə'meɪzɪŋ] [saɪt] ! —
Amazing sight ! —
惊人的 视线 ! —

真是令人惊叹的景象！

[ðə; ði] [lɔːd] , [huː] [dɪd] [ðə; ði] [sʌn] [kri'eɪt] ,
The Lord , who did the sun create ,
这 主 , WHO 做过 这 太阳 创造 ,

创造太阳的上帝，

[leɪ] ['kɪkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [beɪbz] [dɪ'laɪt] ,
Lay kicking with a babe's delight ,
莱 踢 和 一个 宝贝的 喜 ,

像婴儿一样快乐地踢着腿，

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ləʊ] [ɪ'steɪt] ,
Regardless of His low estate ,
不管 的 他的 低的 财产 ,

尽管他地位卑微，

[ɪn] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['neɪkɪdnəs] [ɪ'leɪt] ,
In joy of nakedness elate ,
在 喜悦 的 裸体 欣喜 ,

赤身裸体的喜悦令人陶醉，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌnz] [feə(r)] [lait] !
In His own sun's fair light !
在 他的 自己的 太阳的 公平的 光 !

在祂自己的太阳的灿烂光芒中！

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [swiːt] , [swiːt] , [swiːt] [ɒv; əv] [hɪm]
And all the sweet , sweet , sweet of Him
和 全部 这 甜的 , 甜的 , 甜的 的 他

还有祂所有美好的、美好的、美好的一切。

[kleɪv; 'klɑːveɪ][tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [stɪl] [dʌθ] [kliːv] ,
Clave to the bush , and still doth cleave ,
克拉维 到 这 衬套 , 和 仍然 确实 劈开 ,

紧紧依附于灌木丛，至今仍依附于此。

[ænd; ənd] [dʌθ] [fər'evə(r)] - [mɔː(r)] [ˌaʊt'gɪv]
And doth forever - more outgive
和 确实 永远 - 更多的 给予

而且永远慷慨无私

[ðə; ði]['freɪgrənt]['həʊli] [swiːt] [ɒv; əv][hɪm] .
The fragrant holy sweet of Him .
这 香 圣 甜的 的 他 .

祂那芬芳圣洁的甘甜。

[hwən'er] [ˌaɪ 'tiː] [θraiv]
Where'er it thrives
哪里 它 蓬勃发展

它生长的地方

[ðæt] [bʊʃ] -
That bush forthgives
那 衬套 -

那丛灌木散发着……

[ðə; ði] [feɪnt] , [reə(r)] , ['seɪkrɪd] [swiːt] [ɒv; əv] [hɪm] .
The faint , rare , sacred sweet of Him .
这 头晕的 , 稀有的 , 神圣 甜的 的 他 .

那微弱、稀有、神圣的甜蜜。

[səʊ] — ['evə(r)] [swiːt] , [ænd; ənd]['evə(r)] [griːn] ,
So — ever sweet , and ever green ,
所以 — 曾经 甜的 , 和 曾经 绿色的 ,

所以——永远甜美，永远翠绿，

[ʃæl; ʃəl] ['rəʊzməri] [biː; bi] [kwiːn] .
Shall Rosemary be queen .
将 迷迭香 是 女王 .

罗斯玛丽会成为女王吗？

['iːstə(r)] ['sʌndeɪ] , -
EASTER SUNDAY , 1916
复活节 星期日 , -

1916年复活节星期日

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [waɪt] [ænd; ənd][feə(r)] ,
The sun shone white and fair ,
这 太阳 闪耀 白色的 和 公平的 ,

阳光洁白明媚，

[ðɪs] ['iːstəˌtaɪd] ,
This Eastertide ,
这 复活节 ,

今年复活节期间，

[jet] [ɔːl] [ɪts] ['swiːtnəs] [siːmd] [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'raɪd]
Yet all its sweetness seemed but to deride
然而 全部 它是 甜味 似乎 但 到 嘲笑

然而，它所有的甜蜜似乎都只是为了嘲讽

['aʊə(r)] [səʊlz] - [dɪ'speə(r)] ;
Our souls ' despair ;
我们的 灵魂 - 绝望 ;

我们灵魂的绝望；

[fɔː(r); fə(r)] ['strɪkən] [hɑːts] , [ænd; ənd] [lɒs] [ænd; ənd] [peɪn] ,
For stricken hearts , and loss and pain ,
为了 受打击的 心 , 和 损失 和 疼痛 ,

为那些心碎的人，为那些失去亲人的人，为那些痛苦的人，

[wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] .
Were everywhere .
是 到处 .

我们无处不在。

[wiː; wi] [sæŋ] ['aʊə(r)][ˌælə'luːjəz] , —
We sang our Alleluias , —
我们 唱 我们的 哈利路亚 , —

我们唱起了哈利路亚，——

[wiː; wi] [sed] , " [ðə; ði] [kraɪst] [ɪz]['rɪz(ə)n] !
We said , " The Christ is risen !
我们 说 , " 这 基督 是 升起 !

我们说：“基督复活了！”

[frɒm; frəm] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['ɜːθli] ['prɪz(ə)n] ,
From this His earthly prison ,
从 这 他的 尘世的 监狱 ,

从祂尘世的牢笼中，

[ðə; ði] [kraɪst] [ɪn'diːd] [ɪz]['rɪz(ə)n] .
The Christ indeed is risen .
这 基督 的确 是 升起 .

基督确实复活了。

[hiː; hi][ɪz] [gɒn] [ʌp][ɒn] [haɪ] ,
He is gone up on high ,
他 是 已消失 向上 在 高的 ,

他已升天，

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [piːs] [ɒv; əv]['hev(ə)n] .
To the perfect peace of heaven .
到 这 完美的 和平 的 天堂 .

通往天堂般完美的宁静。

" [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
" Then , with a sigh ,
" 然后 , 和 一个 叹 ,

然后，他叹了口气，

[wiː; wi] [w'ʌndəd] ...
We wondered ...
我们 想知道 ...

我们想知道……

['aʊə(r)][maɪndz] [ɪ'vɒlvd] [grɪm] [hɔːrdz] [ɒv; əv] [hʌnz] ,
Our minds evolved grim hordes of huns ,
我们的 思想 进化 严峻 成群结队 的 匈奴人 ,

我们的思想演变成了一群群冷酷无情的匈奴人，

['aʊə(r)] [bruːzd] [hɑːts] [sæŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [gʌnz] ,
Our bruised hearts sank beneath the guns ,
我们的 瘀伤 心 沉没 下面 这 枪支 ,

我们伤痕累累的心沉入了枪林弹雨之中。

[ɒn]['aʊə(r)]['veri] [səʊlz] [ðeɪ] ['θʌndə] .
On our very souls they thundered .
在 我们的 非常 灵魂 他们 雷鸣 .

它们在我们灵魂深处发出雷鸣般的声响。

[kæn; kən][juː; jʊ]['wʌndə(r)] ? — [kæn; kən][juː; jʊ]['wʌndə(r)] ,
Can you wonder ? — Can you wonder ,
能 你 想知道 ? — 能 你 想知道 ,

你能想象吗？——你能想象吗？

[ðæt] [wiː; wi] [w'ʌndəd] ,
That we wondered ,
那 我们 想知道 ,

我们当时就在想，

[æz; əz][wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [hʌnz] - [gʌnz] ['θʌndə(r)] ?
As we heard the huns ' guns thunder ?
作为 我们 听到 这 匈奴人 - 枪支 雷 ?

我们是否听到了匈奴人的枪炮声？

[ðæt] [wiː; wi] [lʊkt] [ɪn][wʌn] [ə'nʌðərz] [aɪz]
That we looked in one another's eyes
那 我们 看起来 在 一 另一个的 眼睛

我们彼此凝视着对方的眼睛

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] , —
And wondered , —
和 想知道 , —

我心想——

" [ɪz] [kraɪst] [ɪn'diːd] [ðen] ['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ?
" Is Christ indeed then risen from the dead ?
" 是 基督 的确 然后 升起 从 这 死的 ?

那么基督真的从死里复活了吗？

[hæθ] [hiː; hi][nɒt]['rɑːðə(r)][fled]
Hath He not rather fled
有 他 不是 相当 逃亡

难道祂不是宁愿逃离吗？

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [hiː; hi]
For ever from a world where He
为了 曾经 从 一个 世界 在哪里 他

永远来自一个祂的世界

[miːts] [sʌtʃ] ['kɒntjuːm(ə)li] ?
Meets such contumely ?
满足 这样的 傲慢 ?

竟遭如此侮辱？

" ['aʊə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [sɪk] [wɪð] [peɪn] ,
" Our hearts were sick with pain ,
" 我们的 心 是 生病的 和 疼痛 ,

我们心如刀绞，

[æz; əz] [ðeɪ] [biːt] [ðə; ði][sæd] [rɪ'freɪn] , —
As they beat the sad refrain , —
作为 他们 打 这 伤心 避免 , —

当他们敲击出悲伤的旋律时，——

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [lɔːd] [kraɪst] [kʌm] [ə'gen] ?
" How shall the Lord Christ come again ?
" 如何 将 这 主 基督 来 再次 ?

主基督将如何再来？

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [lɔːd] [kraɪst] [kʌm] [ə'gen] ?
How can the Lord Christ come again ?
如何 能 这 主 基督 来 再次 ?

主基督如何才能再次降临？

[neɪ] , — [wɪl]
Nay , — will
不 , — 将要

不，——会

[hiː; hi] [kʌm] [ə'gen] ?
He come again ?
他 来 再次 ?

他又来了?

[ɪz][hiː; hi][nɒt]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][fled]
Is He not surely fled
是 他 不是 一定 逃亡

他岂不是已经逃走了吗?

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [hiː; hi]
For ever from a world where He
为了 曾经 从 一个 世界 在哪里 他

永远来自一个祂的世界

[ɪz] [stɪl] [səʊ] ['bʌfɪtɪd] ?
Is still so buffeted ?
是 仍然 所以 颠簸 ?

仍然如此动荡不安吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] ['glɔːri] [ɔːl] [fə'bæd; fə'beɪd]
" But the day's glory all forbade
" 但 这 天 荣耀 全部 禁止

但白日的荣光却禁止了一切

[sʌtʃ] [depθ] [ɒv; əv] [wəʊ] .
Such depth of woe .
这样的 深度 的 悲哀 .

如此深切的悲痛。

[keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)][eɪd]
Came to our aid
来 到 我们的 援助

前来帮助我们

[ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [bɜːdz] , [ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [θɪŋz] ,
The sun , the birds , the springing things ,
这 太阳 , 这 鸟类 , 这 弹簧 事物 ,

阳光、鸟儿、万物复苏

[ðə; ði] ['wɪŋɪŋ] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [θɪŋz] ;
The winging things , the singing things ;
这 翅膀 事物 , 这 歌唱 事物 ;

会飞的生物，会唱歌的生物;

[ænd; ənd] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [ðɪs] , —
And taught us this , —
和 教授 我们 这 , —

并教会了我们这一点——

['ɑːftə(r)] [iːtʃ] ['wɪntə(r)] ['kʌmɪθ] [sprɪŋ] , —
After each Winter cometh Spring , —
后 每个 冬天 到来 春天 , —

每个冬天过后，春天就会到来。

[gɑːdz] [hænd] [ɪz] [stɪl] [ɪn] ['evriθɪŋ] , —
God's hand is still in everything , —
神的 手 是 仍然 在 一切 , —

上帝的手仍然掌控着一切。

[hɪz; ɪz] ['maɪti] [pˈɜːpəsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] , —
His mighty purposes are sure , —
他的 强大的 目的 是 当然 , —

他的宏伟计划是确定的，——

[hɪz; ɪz] ['endləs] [lʌv] [dʌθ] [stɪl] [ɪn'djʊə(r)] ,
His endless love doth still endure ,
他的 无尽的 爱 确实 仍然 忍受 ,

他无尽的爱依然长存。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [siːs] , [nɔː(r)] [nəʊ] [rɪ'mɪs] ,
And will not cease , nor know remiss ,
和 将要 不是 停止 , 也不 知道 疏忽 ,

而且不会停止，也不会懈怠。

[dɪ'spaɪt] [mænz] ['fɔːfɪtʃə(r)] .
Despite man's forfeiture .
尽管 男人的 没收 .

尽管人类丧失了权利。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɪz]['rɪz(ə)n] [ɪn'diːd] !
The Lord is risen indeed !
这 主 是 升起 的确 !

主真的复活了！

[ɪn] ['veri] [truːθ] [ænd; ənd] [diːd]
In very truth and deed
在 非常 真相 和 契据

以诚相待，言行一致

[ðə; ði] [lɔːd] [ɪz]['rɪz(ə)n] , [ɪz]['rɪz(ə)n] , [ɪz]['rɪz(ə)n] ;
The Lord is risen , is risen , is risen ;
这 主 是 升起 , 是 升起 , 是 升起 ;

主复活了，复活了，复活了；

[hiː; hi] [wɪl] [sə'plaɪ] ['aʊə(r)] [niːd] .
He will supply our need .
他 将要 供应 我们的 需要 .

他会满足我们的需求。

[səʊ][wiː; wi] [tʊk] [hɑːt] [ə'gen] ,
So we took heart again ,
所以 我们 采取 心 再次 ,

于是我们重拾信心。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ˌjuː 'es]['refjuːdʒz][frɒm; frəm][peɪn]
And built us refuges from pain
和 建造 我们 避难所 从 疼痛

他们为我们建造了远离痛苦的避难所

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌvətʃə(r)] , —
Within His coverture , —
之内 他的 覆盖层 , —

在祂的后裔中，——

[strɒŋ] ['taʊəz] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [həʊp] , [ænd; ənd] [feɪθ] ,
Strong towers of Love , and Hope , and Faith ,
强的 塔楼 的 爱 , 和 希望 , 和 信仰 ,

爱、希望和信仰的坚固堡垒

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [meɪn'teɪn]
That shall maintain
那 将 维持

那将维持

['aʊə(r)] [səʊlz] - [ɪ'steɪt]
Our souls ' estate
我们的 灵魂 - 财产

我们灵魂的归宿

[tuː] [haɪ] [ænd; ənd] [greɪt]
Too high and great
也 高的 和 伟大的

太高了，太棒了

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [deθ] [tuː; tə]['vaɪəleɪt] .
For even Death to violate .
为了 甚至 死亡 到 违反 .

甚至连死神都无法违抗。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪd]
THE CHILD OF THE MAID
这 孩子 的 这 女佣

女仆的孩子

[ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,
On Christmas Day The Child was born ,
在 圣诞节 天 这 孩子 曾是 出生 ,

圣诞节那天，圣婴降生了。

[ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ; —
On Christmas Day in the morning ; —
在 圣诞节 天 在 这 早晨 ; —

圣诞节当天早上；——

— [tuː; tə] [tred] [ðə; ði] [lɒŋ] [wei] , [ləʊn] [ænd; ənd] [lɔːn] ,
— To tread the long way , lone and lorn ,
— 到 踏 这 长的 方式 , 孤独 和 孤独 ,

——独自一人，孤苦伶仃地走完漫长的路，

— [tuː; tə][weə(r)][ðə; ði]['bɪtə(r)] [kraʊn] [ɒv; əv] [θɔːn] ,
— To wear the bitter crown of thorn ,
— 到 穿 这 苦的 王冠 的 刺 ,

——戴上那苦涩的荆棘冠冕，

— [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [hɑːt] [baɪ] [mænz] [sɪnz] [tɔːn] ,
— To break the heart by man's sins torn ,
— 到 休息 这 心 经过 男人的 罪孽 撕裂 ,

——因人类的罪恶而心碎，

— [tuː; tə][daɪ][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [skɔːn] .
— To die at last the Death of Scorn .
— 到 死 在 最后的 这 死亡 的 轻蔑 .

—最终死于蔑视。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪd] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,
For this The Child of The Maid was born ,
为了 这 这 孩子 的 这 女佣 曾是 出生 ,

为此，《女仆之子》诞生了。

[ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
On Christmas Day in the morning .
在 圣诞节 天 在 这 早晨 .

圣诞节当天早上。

[bʌt; bət] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] ,
But that first day when He was born ,
但 那 第一的 天 什么时候 他 曾是 出生 ,

但祂降生的第一天，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːn] ,
Among the cattle and the corn ,
之中 这 牛 和 这 玉米 ,

在牛群和玉米之间，

[ðə; ði] [swiːt] [meɪd] - ['mʌðə(r)] ['wʌndərɪŋ] ,
The sweet Maid - Mother wondering ,
这 甜的 女佣 - 母亲 好奇 ,

慈祥的女仆母亲疑惑地想着，

[ænd; ənd] ['swiːtli] , ['diːpli] , ['pɒndərɪŋ]
And sweetly , deeply , pondering
和 甜蜜地 , 深 , 沉思

甜蜜而深沉地沉思着

[ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [dɪd] [rɪŋ] ,
The words that in her heart did ring ,
这 字 那 在 她 心 做过 戒指 ,

她心中回荡着那些话语：

['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] [njuː] - [bɔːn] [kɪŋ] [dɪd] [sɪŋ] , —
Unto her new - born king did sing , —
到 她 新的 - 出生 国王 做过 唱歌 , —

她向她新生的国王歌唱，——

" [maɪ]['beɪbi] , [maɪ]['beɪbi] ,
" My baby , my baby ,
" 我的 婴儿 , 我的 婴儿 ,

我的宝贝，我的宝贝，

[maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [sʌn] ,
My own little son ,
我的 自己的 小的 儿子 ,

我自己的小儿子，

[wens] [kʌm] [juː; jʊ] ,
Whence come you ,
何处 来 你 ,

你从哪里来？

[weə(r)] [gəʊ][juː; jʊ] ,
Where go you ,
在哪里 去 你 ,

你要去哪里？

[maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l][wʌn] ?
My own little one ?
我的 自己的 小的 一 ?

我自己的孩子？

[wens] [kʌm] [juː; jʊ] ?
Whence come you ?
何处 来 你 ?

你从哪里来？

[ɑː] [naʊ] , ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'ləʊn]
Ah now , unto me all alone
啊 现在 , 到 我 全部 独自的

啊，现在只剩我一个人了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

“一切都好！”('All's Well!')
第4/5页

[ðæt] ['wʌndə(r)][ɒv; əv] ['wʌndər] [ɪz] ['prɒpəli] [nəʊn] .
That wonder of wonders is properly known .
那 想知道 的 奇迹 是 适当地 已知 .

那奇迹中的奇迹已被世人所知。

[weə(r)] [gəʊ][juː; jʊ] ?
Where go you ?
在哪里 去 你 ?

你要去哪里?

[ɑː] , [ðæt] [naʊ] , - [tɪz]['əʊnli][hiː; hi] [nəʊz] ,
Ah , that now , ' tis only He knows ,
啊 , 那 现在 , - 的 仅有的 他 知道 ,

啊，如今，只有祂知道。

[huː] ['swiːtli] [ɒn][ˌjuː 'es] , [dɪə(r)] , [sʌtʃ] ['feɪvə(r)] [bi'stəu] .
Who sweetly on us , dear , such favour bestows .
WHO 甜蜜地 在 我们 , 亲爱的 , 这样的 偏爱 授予 .

亲爱的，是谁如此恩待我们?

[ɪn][ˌjuː 'es] , [dɪə(r)] , [ðɪs] [deɪ] [ɪz][sʌm; səm] [greɪt] [wɜːk] [bɪ'gʌn] , —
In us , dear , this day is some great work begun , —
在 我们 , 亲爱的 , 这 天 是 一些 伟大的 工作 开始 , —

亲爱的，对我们而言，今天标志着一项伟大事业的开始。

[ɑː] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] [sʌn] [dɪə(r)] , [ai] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [dʌn] !
Ah me , little son dear , I would it were done !
啊 我 , 小的 儿子 亲爱的 , 我 会 它 是 完毕 !

唉，我亲爱的小儿子，我多么希望这件事能尽快完成!

[ai]['wʌndə(r)] ... [ai]['wʌndə(r)] ...
I wonder ... I wonder ...
我 想知道 ... 我 想知道 ...

我想知道......我想知道......

[ænd; ənd] — [wɪʃ] — [ˌaɪ 'tiː] — [wɜː(r); wə(r)] — [dʌn] !
And — wish — it — were — done !
和 — 希望 — 它 — 是 — 完毕 !

真希望这件事已经完成了!

" [əʊ]['lɪt(ə)l] , ['lɪt(ə)l] [fiːt] , [dɪəz] .
" O little , little feet , dears .
" 哦 小的 , 小的 脚 , 亲爱的们 .

“哦，亲爱的小脚丫。”

[səʊ] ['kɜːli] , ['kɜːli] [swiːt] ! —
So curly , curly sweet ! —
所以 卷曲 , 卷曲 甜的 ! —

好卷，好可爱!

[haʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , [dɪəz] ,
How will it be with you , dears ,
如何 将要 它 是 和 你 , 亲爱的们 ,

亲爱的们，你们的情况会如何呢?

[wen] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːrks] [kəm'pliːt] ?
When all your work's complete ?
什么时候全部 你的 作品 完全的 ?

你的所有工作都完成后呢?

[əʊ] ['lɪt(ə)l] , ['lɪt(ə)l] [hændz] , [dɪəz] ,
O little , little hands , dears ,
哦 小的 , 小的 双手 , 亲爱的们 ,

哦，亲爱的，我的小手们，

[ðæt] [kriːp] [ə'baʊt] [maɪ] [brest] ! —
That creep about my breast ! —
那 潜行者 关于 我的 胸部 ! —

那个猥琐男居然敢说我胸部的事!

[wɒt] [greɪt] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] , [dɪəz] ,
What great things you will do , dears ,
什么 伟大的 事物 你 将要 做 , 亲爱的们 ,

亲爱的们，你们将来会成就一番伟业!

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [laɪ] [æt; ət] [rest] !
Before you lie at rest !
前 你 说谎 在 休息 !

在你安息之前!

[əʊ] [s'ɒftəst] ['lɪt(ə)l] [hed] , [dɪə(r)] ,
O softest little head , dear ,
哦 最柔软 小的 头 , 亲爱的 ,

哦，我最柔软的小脑袋，亲爱的，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [kraʊn] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
It shall have crown of gold ,
它 将 有 王冠 的 金子 ,

它将拥有金冠，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [greɪt] ['ɒnə(r)]
For it shall have great honour
为了 它 将 有 伟大的 荣誉

因为它将享有极大的荣耀

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [grəuz] [əʊld] !
Before the world grows old !
前 这 世界 生长 老的 !

在世界衰老之前!

[əʊ] [swiːt] , [waɪt] , [sɒft] [raʊnd] ['bɒdi] ,
O sweet , white , soft round body ,
哦 甜的 , 白色的 , 柔软的 圆形的 身体 ,

哦，甜美、洁白、柔软的圆润身躯

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [sɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [θrəʊn] !
It shall sit upon a throne !
它 将 坐 之上 一个 王座 !

它将坐上王座!

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ,
My little one , my little one ,
我的 小的 一 , 我的 小的 一 ,

我的小宝贝，我的小宝贝，

[ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] - [sʌn] !
Thou art the Highest's son !
你 艺术 这 - 儿子 !

你是至高者的儿子!

[ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði]['eɪndʒl][təʊld][ˌem 'iː] ,
All this the angel told me ,
全部 这 这 天使 讲述 我 ,

天使告诉我这一切。

[ænd; ənd][səʊ][aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] [truː] ,
And so I'm sure it's true ,
和 所以 我是 当然 它是 真的 ,

所以我确信这是真的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , —
For he told me who was coming , —
为了 他 讲述 我 WHO 曾是 未来 , —

因为他告诉我谁要来——

[ænd; ənd] [ðæt] [swiːt] [θɪŋ] [ɪz][juː; jʊ] .
And that sweet thing is YOU .
和 那 甜的 事物 是 你 .

而那个可爱的人就是你。

" [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,
" On Christmas Day The Child was born ,
" 在 圣诞节 天 这 孩子 曾是 出生 ,

“圣诞节那天，圣婴降生了，

[ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ; —
On Christmas Day in the morning ; —
在 圣诞节 天 在 这 早晨 ; —

圣诞节当天早上；——

— [hiː; hi][trɒd][ðə; ði] [lɒŋ] [wei] , [ləʊn][ænd; ənd] [lɔːn] ,
— He trod the long way , lone and lorn ,
— 他 践踏 这 长的 方式 , 孤独 和 孤独 ,

他孤身一人，跋涉了漫长的路，孤苦伶仃。

— [hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði]['bɪtə(r)] [kraʊn] [ɒv; əv] [θɔːn] ,
— He wore the bitter crown of thorn ,
— 他 穿着 这 苦的 王冠 的 刺 ,

他头戴荆棘冠冕，饱受苦难。

— [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ænd; ənd] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] ,
— His hands and feet and heart were torn ,
— 他的 双手 和 脚 和 心 是 撕裂 ,

他的双手、双脚和心脏都撕裂了。

— [hiː; hi][daɪd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [skɔːn] .
— He died at last the Death of Scorn .
— 他 死亡 在 最后的 这 死亡 的 轻蔑 .

——他最终死于蔑视之死。

[bʌt; bət] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [deθ] [wɒz; wəz] [sleɪn] ,
But through His coming Death was slain ,
但 通过 他的 未来 死亡 曾是 被杀 ,

但祂的到来战胜了死亡。

[ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [mait] [lɪv; laɪv] [ə'gen] .
That you and I might live again .
那 你 和 我 可能 居住 再次 .

愿你我都能再次重生。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪd] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,
For this The Child of The Maid was born ,
为了 这 这 孩子 的 这 女佣 曾是 出生 ,

为此，《女仆之子》诞生了。

[ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
On Christmas Day in the morning .
在 圣诞节 天 在 这 早晨 .

圣诞节当天早上。

['weɪstɪd] ?
WASTED ?
浪费 ?

浪费了吗?

[θɪŋk] [nɒt] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['weɪstɪd] ,
Think not of any one of them as wasted ,
思考 不是 的 任何 一 的 他们 作为 浪费 ,

不要认为他们中的任何一个都白费了。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɔɪd] [laɪk] ['brəʊkən] [tuːlz] ['aʊtkɑːst] , —
Or to the void like broken tools outcasted , —
或者 到 这 空白 喜欢 破碎的 工具 被排斥的 , —

或者像被遗弃的破损工具一样，坠入虚空——

[ˌʌn'nəʊtɪst] , [ˌʌnri'^retid] , [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] .
Unnoticed , unregretted , and unknown .
未被察觉 , 毫不后悔 , 和 未知 .

无人注意，无人后悔，无人知晓。

[nɒt] [səʊ] [ɪz] [hɪz; ɪz] [keə(r)] [ʃəʊn] .
Not so is His care shown .
不是 所以 是 他的 关心 所示 .

祂的关爱却并非如此体现。

[nəʊ] [ðɪs] ! —
Know this ! —
知道 这 ! —

记住这一点！——

[ɪn] [gɑːdz] [ɪ'kɒnəmi] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [weɪst] ,
In God's economy there is no waste ,
在 神的 经济 那里 是 不 浪费 ,

在上帝的计划中，没有浪费。

[æz; əz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [nəʊ] ['slækən] , [nəʊ] [heɪst] ;
As in His Work no slackening , no haste ;
作为 在 他的 工作 不 松弛 , 不 匆忙 ;

祂的工作一丝不苟，绝不松懈，绝不仓促；

[bʌt; bət] ['nɔɪzləsli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪn] ,
But noiselessly , without a sign ,
但 无声 , 没有 一个 符号 ,

但悄无声息地，没有任何迹象表明，

[ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɑːst] [dɪ'zaɪn]
The measure of His vast design
这 措施 的 他的 广阔的 设计

祂宏大计划的尺度

[ɪz] [ɔːl] [fʊl'fɪld] , [ɪg'zækt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæθ] ['wɪld] .
Is all fulfilled , exact as He hath willed .
是 全部 已完成 , 精确的 作为 他 有 意志 .

一切都已实现，完全按照祂的旨意。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [hiː; hi] [tend] [wɪð] [keə(r)] ,
And His good instruments He tends with care ,
和 他的 好的 仪器 他 倾向于 和 关心 ,

祂悉心照料祂的美好乐器，

[lest] [ɔːt] [ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['juːsflnəs] [ɪm'peə(r)] , —
Lest aught their future usefulness impair , —
免得 零 他们的 未来 用处 妨害 , —

以免损害它们未来的用途，——

[æz; əz]['mɑːstə(r)] - ['krɑːftsmən][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [tuːlz] [dʌθ] [tend] ,
As Master - craftsman his choice tools doth tend ,
作为 掌握 - 工匠 他的 选择 工具 确实 趋向 ,

作为技艺精湛的工匠，他倾向于选择合适的工具。

[rɪ'spektɪŋ] [iːtʃ] [wʌn][æz; əz][ə; eɪ] ['trʌsti] [frend] ,
Respecting each one as a trusty friend ,
尊重 每个 一 作为 一个 可靠 朋友 ,

尊重每一个人，视他们为值得信赖的朋友。

[kliːnz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃɪz] , [ænd; ənd] [pʊts] [ə'weɪ] ,
Cleans them , and polishes , and puts away ,
清洁 他们 , 和 抛光 , 和 放置 离开 ,

清洗、擦亮、收纳。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] ['juːsɪdʒ][æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [deɪ] ; —
For his good usage at some future day ; —
为了 他的 好的 用法 在 一些 未来 天 ; —

为了他日后能好好利用；——

[səʊ][hiː; hi]['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] [hæz; həz]['teɪkən] [ðiːz] ,
So He unto Himself has taken these ,
所以 他 到 他本人 有 已采取 这些 ,

所以祂将这些归于自己，

[nɒt] [tuː; tə][ðeə(r)] [lɒs] [bʌt; bət][tuː; tə][ðeə(r)][vɑːst] [ɪn'kriːs] .
Not to their loss but to their vast increase .
不是 到 他们的 损失 但 到 他们的 广阔的 增加 .

这不仅不会让他们蒙受损失，反而会让他们获得巨大的增长。

[tuː; tə][ˌjuː 'es] , — [ðə; ði] [lɒs] , [ðə; ði] ['emptinəs] , [ðə; ði][peɪn] ;
To us , — the loss , the emptiness , the pain ;
到 我们 , — 这 损失 , 这 空虚 , 这 疼痛 ;

对我们来说，是失去、空虚和痛苦；

[bʌt; bət]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] — [ɔːl] [haɪ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [geɪn] .
But unto them — all high eternal gain .
但 到 他们 — 全部 高的 永恒 获得 .

但对他们而言，却是至高无上的永恒利益。

['ʃɔːtnd] [laɪvz; lɪvz]
SHORTENED LIVES
缩短 生活

寿命缩短

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [tuː] [suːn] [dʌn] ,
To us it seemed his life was too soon done ,
到 我们 它 似乎 他的 生活 曾是 也 很快 完毕 ,

在我们看来，他的生命似乎过早地结束了。

[endid] , [ɪn'diːd] , [waɪl] ['skeəsli] [jet] [bɪ'gʌn] ;
Ended , indeed , while scarcely yet begun ;
结束 , 的确 , 尽管 几乎 然而 开始 ;

确实已经结束了，而它才刚刚开始；

[gɒd] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['klɪərə(r)] ['vɪʒn] , [sɔː] [ðæt] [hiː; hi]
God , with His clearer vision , saw that he
上帝 , 和 他的 更清晰 想象 , 锯 那 他

上帝以祂更清晰的视野，看到他

[wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['mɪnɪstri] .
Was ready for a larger ministry .
曾是 准备好 为了 一个 更大的 部 .
已经准备好承担更大的事奉责任。

[dʒʌst][səʊ][wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] , [huːz] [laɪf] [bɪ'ləʊ]
Just so we thought of Him , whose life below
只是 所以 我们 想法 的 他 , 谁 生活 以下
我们正是想到了他，他生于地下。

[wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] - [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['bɪtənəs] [ænd; ənd] [wəʊ] ,
Was so full - charged with bitterness and woe ,
曾是 所以 满的 - 带电 和 苦味 和 悲哀 ,
心中充满了苦涩和悲伤，

['aʊə(r)] ['klaʊdɪd] ['vɪʒn] [wʊd] [hæv; həv] [kraʊnd] [hɪm] [kɪŋ] ,
Our clouded vision would have crowned Him King ,
我们的 阴天 想象 会 有 加冕 他 国王 ,
我们当时的盲目会让他加冕为王。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði] ['ləʊli] [wei] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] .
He chose the lowly way of suffering .
他 选择 这 卑微的 方式 的 痛苦 .
他选择了卑微的受苦之路。

[rɪ'membə(r)] , [tuː] , [haʊ] [ʃɔːt] [hɪz; ɪz][laɪf][ɒn] [ɜːθ] , —
Remember , too , how short His life on earth , —
记住 , 也 , 如何 短的 他的 生活 在 地球 , —
还要记住，祂在世上的生命是多么短暂——

[bʌt; bət] [θriː] - [ænd; ənd] - ['θɜːti] [j'iəz] - [twɪkst] [deθ] [ænd; ənd] [bɜːθ] .
But three - and - thirty years ' twixt death and birth .
但 三 - 和 - 三十 年 - 中间 死亡 和 出生 .
但生与死之间相隔三十年。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [j'iəz] [bʌt; bət] [θriː] [weər'ɒv] [wiː; wi] [nəʊ] ,
And of those years but three whereof we know ,
和 的 那些 年 但 三 其中 我们 知道 ,
而我们所知的，只有那三年。

[jet] [ðəʊz] [θriː] [j'iəz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [siːd] [dɪd] [səʊ] .
Yet those three years immortal seed did sow .
然而 那些 三 年 不朽 种子 做过 母猪 .
然而，那三年却播下了不朽的种子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [teɪl] [ɒv; əv] [j'iəz] [ðæt] [telz] [ðə; ði] [həʊl]
It is not tale of years that tells the whole
它 是 不是 故事 的 年 那 讲述 这 所有的
这不是一段用岁月讲述的故事，而是全部的故事。

[ɒv; əv][mænz] [sək'ses] [ɔː(r)]['feɪljə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][səʊl]
Of Man's success or failure , but the soul
的 男人的 成功 或者 失败 , 但 这 灵魂
人的成败，在于灵魂。

[hiː; hi] [brɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [sɔːŋz] [hiː; hi] [sɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
He brings to them , the songs he sings to them ,
他 带来 到 他们 , 这 歌曲 他 唱歌 到 他们 ,
他把歌带给他们，他唱给他们听。

[ðə; ði] ['stedfɑːst] [geɪz] [hiː; hi]['fɪksɪz][ɒn][ðə; ði][gəʊl] .
The steadfast gaze he fixes on the goal .
这 坚定不移 目光 他 修复 在 这 目标 .
他目光坚定地注视着球门。

['lægəd] [sprɪŋ]
LAGGARD SPRING
落后者 春天

拉格德泉

['wɪntə(r)] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪz] ,
Winter hung about the ways ,
冬天 悬挂 关于 这 方式 ,

冬日的寒意笼罩着大地，

['veri] [ləʊθ] [tuː; tə] [gəʊ] .
Very loth to go .
非常 洛斯 到 去 .

还有很多路要走。

['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [pɑːst] [hɪm] ,
Little Spring could not get past him ,
小的 春天 可以 不是 得到 过去的 他 ,

小斯普林过不去，

[traɪ] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [səʊ] .
Try she never so .
尝试 她 绝不 所以 .

她从未尝试过。

[ðɪs] [saɪd] , — [ðæt] [saɪd] , ['evriweə(r)] ,
This side , — that side , everywhere ,
这 边 , — 那 边 , 到处 ,

这边，那边，到处都是

['wɪntə(r)] [held] [ðə; ði] [træk] .
Winter held the track .
冬天 握住 这 追踪 .

冬季赛道。

['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['hwimpə] ,
Little Spring sat down and whimpered ,
小的 春天 卫星 向下 和 呜咽 ,

小斯普林坐了下来，呜咽起来。

['wɪntə(r)] [hʌmpt] [hɪz; ɪz] [bæk] .
Winter humped his back .
冬天 驼背 他的 后退 .

冬天拱起了他的背。

['sʌmə(r)] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] , — " [kʌm] , [dɪə(r)] , [kʌm] !
Summer called her , — " Come , dear , come !
夏天 称为 她 , — " 来 , 亲爱的 , 来 !

夏天叫她：“来吧，亲爱的，来吧！”

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [dɪ'leɪ] ? "
Why do you delay ? "
为什么 做 你 延迟 ? "

你为什么拖延?

" [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] , ['sɪstə(r)] ['sʌmə(r)] ,
" Come and help me , Sister Summer ,
" 来 和 帮助 我 , 姐姐 夏天 ,

“来帮帮我吧，萨默修女，

['wɪntə(r)] [blɒks] [maɪ] [wei] .
Winter blocks my way .
冬天 积木 我的 方式 .

寒冬阻挡了我的去路。

" ['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [traɪd] ['evriθɪŋ] ,
" Little Spring tried everything ,
" 小的 春天 尝试 一切 ,

“小春尝试了一切办法，

[saɪz] [ænd; ənd] [məʊnz] [ænd; ənd] [tɪəz] ,
Sighs and moans and tears ,
叹息 和 呻吟 和 眼泪 ,

叹息、呻吟和泪水，

['wɪntə(r)] [haul] [wɪð] ['mɒkɪŋ] ['lɑːftə(r)] ,
Winter howled with mocking laughter ,
冬天 嚎叫 和 嘲讽 笑声 ,

冬日发出嘲讽的笑声，

['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [dʒɪəz] .
Covered her with jeers .
涵盖 她 和 嘲笑 .

她遭到了众人的嘲笑。

['wɪntə(r)] , [rʌf] [əʊld] ['sɜːli] ['begə(r)] ,
Winter , rough old surly beggar ,
冬天 , 粗糙的 老的 粗鲁 乞丐 ,

冬天，粗犷的老乞丐，

['præktɪst] ['evri] [vaɪs] ,
Practised every vice ,
已实践 每一个 副 ,

恶习样样精通，

[pelt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [heɪl] [ænd; ənd] [snəʊ] [stɔːrmz] ,
Pelted her with hail and snow storms ,
被毛皮覆盖 她 和 冰雹 和 雪 暴风雨 ,

她遭受了冰雹和暴风雪的袭击，

[klɑːgd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɪð] [aɪs] .
Clogged her feet with ice .
堵塞 她 脚 和 冰 .

她把冰块塞进了脚里。

[bʌt; bət] , [baɪ] [tʃɑːns] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [kɔːt] [hɪm]
But , by chance at last they caught him
但 , 经过 机会 在 最后的 他们 捕捉 他

但机缘巧合之下，他们最终还是抓住了他。

[ˌʌnə'weəz] [wʌn] [deɪ] ,
Unawares one day ,
不知情 一 天 ,

不知不觉中的某一天，

[taɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] , [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] ,
Tied his hands and feet , and dancing ,
系 他的 双手 和 脚 , 和 跳舞 ,

他被绑住了手脚，然后跳舞。

[sped] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [wei] .
Sped upon their way .
加速 之上 他们的 方式 .

他们疾驰而去。

['ləʊnli] ['brʌðə(r)]
LONELY BROTHER
孤独 兄弟

孤独的兄弟

[ɑːt] [ðaʊ] ['ləʊnli] , [əʊ][maɪ]['brʌðə(r)] ?
Art thou lonely , O my brother ?
艺术 你 孤独 ， 哦 我的 兄弟 ？

我的兄弟，你是否感到孤独?

[ʃeə(r)] [ðaɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] !
Share thy little with another !
分享 你的 小的 和 其他 ！

与他人分享你的小确幸!

[stretʃ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][wʌn] [ˌʌn'frendɪd] ,
Stretch a hand to one unfriended ,
拉紧 一个 手 到 一 已取消好友 ，

向一个孤单的人伸出援手,

[ænd; ənd][ðaɪ] ['ləʊnlinəs] [ɪz] [endid] .
And thy loneliness is ended .
和 你的 孤独 是 结束 .

你的孤独就此结束。

[səʊ][bəuθ] [ðaʊ] [ænd; ənd][hiː; hi]
So both thou and he
所以 两个都 你 和 他

所以你和他

[ʃæl; ʃəl] [les] ['ləʊnli] [biː; bi] .
Shall less lonely be .
将 较少的 孤独 是 .

不再那么孤独。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðaɪ][wʌn] ['ləʊnlinəs]
And of thy one loneliness
和 的 你的 一 孤独

以及你那唯一的孤独

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuːz] [greɪt] ['hæpinəs] .
Shall come two's great happiness .
将 来 二的 伟大的 幸福 .

两人将迎来巨大的幸福。

['kʌmfət] [jiː; ji] !
COMFORT YE !
舒适 耶 ！

安慰你!

" ['kʌmfət] [jiː; ji] , [maɪ]['piːp(ə)l] !
" Comfort ye , my people !
" 舒适 是的 ， 我的 人们 ！

安慰我的子民吧!

" [seθ] [jɔː(r); jə(r)][gɒd] , — " [ænd; ənd][biː; bi][jiː; ji] ['kʌmfət] !
" Saith your God , — " And be ye comforted !
" 赛斯说 你的 上帝 ， — " 和 是 是的 安慰 ！

你们的神说:“你们要得安慰!”

[ænd; ənd] — [biː; bi] — [jiː; ji] — ['kʌmfət] !
And — be — ye — comforted !
和 — 是 — 是的 — 安慰 ！

你们要得安慰!

" ['rʌfli] [maɪ] [plaʊ] [dɪd] [plaʊ] [juː; jʊ] ,
" Roughly my plough did plough you ,
" 大致 我的 犁 做过 犁 你 ，

我的犁粗暴地犁过了你,

[ʃɑːp] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] [strəʊks] , [ænd; ənd] [sɔː(r)] ,
Sharp were my strokes , and sore ,
锋利的 是 我的 笔画 , 和 疮 ,

我的击打很猛烈，也很痛，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [les] [kʊd; kəd] [baʊ; bəʊ] [juː; jʊ] ,
But nothing less could bow you ,
但 没有什么 较少的 可以 弓 你 ,

但没有什么能让你屈服。

['nʌθɪŋ] [les] [kʊd; kəd] [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] [rɪ'stɔː(r)]
Nothing less could your souls restore
没有什么 较少的 可以 你的 灵魂 恢复

唯有如此，你们的灵魂才能得以恢复。

[tuː; tə] [ðə; ði] [depθs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] [maɪ] ['lɒŋɪŋ] ,
To the depths and the heights of my longing ,
到 这 深度 和 这 高度 的 我的 渴望 ,

在我渴望的深处和高峰，

[tuː; tə] [ðə; ði] [streŋθ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] .
To the strength you had known before .
到 这 力量 你 有 已知 前 .

恢复你以往拥有的力量。

[fɔː(r); fə(r)] — [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] ,
For — you were falling , falling ,
为了 — 你 是 坠落 , 坠落 ,

因为——你正在坠落，坠落，

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
Even the best of you ,
甚至 这 最好的 的 你 ,

即使是你们当中最优秀的人，

['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [haɪ] ['kɔːlɪŋ] ;
Falling from your high calling ;
坠落 从 你的 高的 呼叫 ;

从崇高的使命中堕落；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [maɪ] [test] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
And this , My test of you ,
和 这 , 我的 测试 的 你 ,

这就是我对你的考验。

[hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] - [rɪ'dempʃn]
Has been for your souls ' redemption
有 到过 为了 你的 灵魂 - 赎回

这都是为了你们灵魂的救赎。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
From the little things of earth ,
从 这 小的 事物 的 地球 ,

从尘世间微小的事物中，

[wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [dɛθs] ['ægəni]
What seemed to you death's agony
什么 似乎 到 你 死亡人数 痛苦

你眼中的死亡痛苦是什么？

[wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [bɜːθ] .
Was but a greater birth .
曾是 但 一个 更大的 出生 .

只不过是一次更伟大的诞生。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['glædnəs]
And now you shall have gladness
和 现在 你 将 有 欢乐
现在你们必将欢欣鼓舞。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [j'iəz] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ɪl] ;
For the years you have seen ill ;
为了 这 年 你 有 已见 患病的 ;
多年来，你目睹了许多苦难；

[gɪv] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['sædnəs] ,
Give up to Me your sadness ,
给 向上 到 我 你的 悲伤 ,
把你的悲伤交给我吧。

[ænd; ənd][ai][jɔː(r); jə(r)][kʌp] [wɪl] [fɪl] .
And I your cup will fill .
和 我 你的 杯子 将要 充满 .
我会为你斟满杯中水。

[es] . [ɪ'lɪzəbəθs] ['lepə(r)]
S . ELIZABETH'S LEPER
S . 伊丽莎白的 麻风病人
S. 伊丽莎白的麻风病人

" [maɪ] [lɔːd] , [ðeə(r)] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [geɪt]
" My lord , there came unto the gate
" 我的 主 , 那里 来了 到 这 门
“我的大人，有人来到了门口。”

[wʌn] , [ɪn] [sʌtʃ] ['pɪtɪf(ə)l] [ɪ'steɪt] ,
One , in such pitiful estate ,
一 , 在 这样的 可怜 财产 ,
一人，身处如此悲惨的境地，

[səʊ][ɔːl] [fə'lɔːn] [ænd; ənd] ['desələt] ,
So all forlorn and desolate ,
所以 全部 绝望 和 荒凉 ,
如此凄凉凄凉，

[ɪl] - [fed] , [ɪl] - [klæd] , [ɒv; əv] [il] [kəm'pækt] ;
Ill - fed , ill - clad , of ills compact ;
患病的 - 美联储 , 患病的 - 覆膜 , 的 疾病 袖珍的 ;
营养不良，衣衫褴褛，身患重病；

[ə; eɪ]['lepə(r)] [tuː] , — [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [fleʃ] [ræk]
A leper too , — his poor flesh wracked
一个 麻风病人 也 , — 他的 贫穷的 肉 饱受摧残
他还是个麻风病人，——他可怜的肉体饱受折磨

[ænd; ənd] [ded] , [hɪz; ɪz] ['veri] [bəʊnz] [ɪn'fekt] ;
And dead , his very bones infect ;
和 死的 , 他的 非常 骨头 感染 ;
死后，连他的骨头都感染了；

[ɒv; əv][ɔːl] [gɑːdz] [sʌnz] [nʌn] [səʊ]['æbdʒekt] .
Of all God's sons none so abject .
的 全部 神的 儿子们 没有任何 所以 卑贱 .
上帝所有的儿子中，没有一个比他更卑贱。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] , [ɒn][ðə; ði] [lɔːdz] [əʊn] [deɪ] ,
I could not , on the Lord's own day ,
我 可以 不是 , 在 这 主场 自己的 天 ,
在主日这一天，我却无法做到。

[tɜːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['strɪkən] [wʌn] [ə'weɪ] .
Turn such a stricken one away .
转动 这样的 一个 受打击的 一 离开 .

把这样悲惨的人拒之门外。

[ɪn] ['pɪti] [hɪm] [ai] [tʊk] , [ænd; ənd] [fed] ,
In pity him I took , and fed ,
在 遗憾 他 我 采取 , 和 美联储 ,

出于怜悯，我把他带走，喂饱了他。

[ænd; ənd] [hæp] [hɪm] [ɪn] ['aʊə(r)] ['rɔɪəl] [bed] . "
And happed him in our royal bed . "
和 发生了 他 在 我们的 皇家 床 . "

然后他就倒在了我们的皇家寝宫里。

" [ə; eɪ] ['lepə(r)] ! — [ɪn] ['aʊə(r)] [bed] ! — [neɪ] [ðen] ,
" A leper ! — in our bed ! — Nay then ,
" 一个 麻风病人 ! — 在 我们的 床 ! — 不 然后 ,

"一个麻风病人！——在我们的床上！——不，那么，

[maɪ] [kwiːn] , [ðaɪ] ['tʃærəti] [duː; də] [pɑːs]
My Queen , thy charities do pass
我的 女王 , 你的 慈善机构 做 经过

我的女王，你的善举惠及众人。

[ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [sens] [æt; ət] [taɪmz] !
The bounds of sense at times !
这 界限 的 感觉 在 时代 !

有时，这简直是匪夷所思！

[ə; eɪ] [beɪn]
A bane
一个 祸根

祸根

[ɒn] [sʌtʃ] [ˌʌn'həʊlsəm] ['tendənəs] !
On such unwholesome tenderness !
在 这样的 不健康的 压痛 !

如此不健康的温柔！

[dʌst] ['nʌθɪŋ] [əʊ] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [ʃer]
Dost nothing owe to him who shares
多斯特 没有什么 欠 到 他 WHO 分享

我们不欠分享者任何东西。

[ðaɪ] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] ['sʌfə] [baɪ] [ðaɪ] [k'eəz] ?
Thy couch , and suffers by thy cares ?
你的 长椅 , 和 遭受 经过 你的 关心 ?

你的卧榻，以及你的忧虑？

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [slept] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
He could have slept upon the floor ,
他 可以 有 睡着了 之上 这 地面 ,

他本来可以睡在地板上的。

[ænd; ənd] [left] [juː; jʊ] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['kredɪtə(r)] .
And left you still his creditor .
和 左边 你 仍然 他的 债权人 .

而你仍然是他的债主。

[ə; eɪ] ['lepə(r)] ! — [ɪn] [maɪ] [bed] ! — [gɑːdz] [truːθ] !
A leper ! — in my bed ! — God's truth !
一个 麻风病人 ! — 在 我的 床 ! — 神的 真相 !

一个麻风病人！——竟然在我的床上！——上帝作证！

[aʊt] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [aʊt'reɪdʒəs] [ruːθ] !
Out upon such outrageous ruth !
出去 之上 这样的 令人愤慨 露丝 !

如此骇人听闻的暴行!

" [hiː; hi] [strəʊd] [ɪn]['æŋgə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bed] ,
" He strode in anger towards the bed ,
" 他 大步走 在 愤怒 向 这 床 ,

他怒气冲冲地走向床边,

[ænd; ənd][ləʊ] ! —
And lo ! —
和 洛 ! —

瞧!——

[ðə; ði] [kraɪst] , [wɪð] [θɔːn] - [kraʊnd] [hed] ,
The Christ , with thorn - crowned head ,
这 基督 , 和 刺 - 加冕 头 ,

头戴荆棘冠冕的基督

[leɪ] [ðeə(r)][ɪn] [swiːt] [sliːp] ['piləu] .
Lay there in sweet sleep pillowed .
莱 那里 在 甜的 睡觉 枕头 .

躺在那里,枕着枕头,睡得香甜。

[vɒks] [kləmæntɪs]
VOX CLAMANTIS
沃克斯 长臂虾

VOX CLAMANTIS

([ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv][ðə; ði] [mjuː'nɪʃn] - ['wɜːkə(r)])
(THE PLEA OF THE MUNITION - WORKER)
(这 恳求 的 这 弹药 - 工人)

(军需工人的恳求)

" ['ræt(ə)l][ænd; ənd]['klætə(r)][ænd; ənd][klæŋk][ænd; ənd] [wɜː(r)] , " — [ænd; ənd] [ɪts] [lɒŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] .
" Rattle and clatter and clank and whirr , " — And it's long and long the day is .
" 嘎嘎作响 和 哒 和 铮铮 和 呼呼 , " — 和 它是 长的 和 长的 这 天 是 .

"嘎嘎作响,叮叮当当,嗡嗡作响,"——这一天真是漫长啊。

[frɒm; frəm] ['ɜːliɪst] [mɔːn] [tuː; tə] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] , [ðə; ði] ['selfseɪm] [sɒŋ] ,
From earliest morn to late at night , And all night long , the selfsame song ,
从 最早 早晨 到 晚的 在 夜晚 , 和 全部 夜晚 长的 , 这 自身 歌曲 ,

从清晨到深夜,整夜都在唱着同一首歌。

— - " ['ræt(ə)l][ænd; ənd][klæŋk][ænd; ənd] [wɜː(r)] .
— - " Rattle and clank and whirr .
— - " 嘎嘎作响 和 铮铮 和 呼呼 .

——"嘎嘎作响,叮当作响,嗡嗡作响。

" [deɪ] [ɪn] , [deɪ] [aʊt] , [ɔːl] [deɪ] , [ɔːl] [naɪt] , — " ['ræt(ə)l][ænd; ənd][klæŋk][ænd; ənd] [wɜː(r)] ;
" Day in , day out , all day , all night , — " Rattle and clank and whirr ;
" 天 在 , 天 出去 , 全部 天 , 全部 夜晚 , — " 嘎嘎作响 和 铮铮 和 呼呼 ;

"日复一日,昼夜不停,——"嘎嘎作响,叮当作响,嗡嗡作响;

" [wɪð] ['feɪsɪz] [taɪt] , [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] [mait] , — " ['ræt(ə)l][ænd; ənd][klæŋk][ænd; ənd] [wɜː(r)] ;
" With faces tight , with all our might , — " Rattle and clank and whirr ;
" 和 面孔 紧的 , 和 全部 我们的 可能 , — " 嘎嘎作响 和 铮铮 和 呼呼 ;

"我们紧绷着脸,使出浑身解数,——"发出嘎嘎作响、叮当作响和呼呼作响的声音;

" [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [stɒp] [ænd; ənd][wiː; wi][deə(r)][nɒt][ɜː(r)] ;
" We may not stop and we dare not err ;
" 我们 可能 不是 停止 和 我们 敢 不是 犯错 ;

我们可能不会停止，我们也不敢犯错；

['aʊə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪskɪŋ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [aʊt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][æt; ət] [həʊm] [mʌst; məst] [duː; də]['aʊə(r)] [ʃeə(r)] ;
Our men are risking their lives out there , And we at home must do our share ;
我们的 男人 是 冒险 他们的 生活 出去 那里 , 和 我们 在 家 必须 做 我们的 分享 ;

我们的男儿在前线冒着生命危险，我们留在家里的也必须尽自己的一份力；

— [bʌt; bət] [ɪts] [lɒŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] .
— But it's long and long the day is .
— 但 它是 长的 和 长的 这 天 是 .

——但是这一天很长，真的很长。

[wiːl; wil] [breɪk] [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [speə(r)][ə; eɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] ,
We'll break if we must , but we cannot spare A thought for ourselves ,
出色地 休息 如果 我们 必须 , 但 我们 不能 空闲的 一个 想法 为了 我们自己 ,

如果必须崩溃，我们会崩溃，但我们却不能有丝毫为自己着想。

[ɔː(r)][ðə; ði] [kidz] , [ɔː(r)][keə(r)] ,
or the kids , or care ,
或者 这 孩子们 , 或者 关心 ,

或者孩子，或者照料，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] " ['ræt(ə)l][ænd; ənd]['klætə(r)][ænd; ənd][klæŋk][ænd; ənd] [wɜː(r)] ;
For it's " Rattle and clatter and clank and whirr ;
为了 它是 " 嘎嘎作响 和 哒 和 铮铮 和 呼呼 ;

因为它发出"嘎嘎作响、叮叮当当、哐当 ...

" ['aʊə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [aʊt] [ðeə(r)]
" Our men are giving their lives out there
" 我们的 男人 是 给予 他们的 生活 出去 那里

我们的士兵正在那里献出生命

[ænd; ənd][wiːl; wil] [gɪv] ['aʊəz] , [wiː; wi] [wɪl] [duː; də]['aʊə(r)] [ʃeə(r)] , — " ['ræt(ə)l][ænd; ənd][klæŋk][ænd; ənd] [wɜː(r)] .
And we'll give ours , we will do our share , — " Rattle and clank and whirr .
和 出色地 给 我们的 , 我们 将要 做 我们的 分享 , — " 嘎嘎作响 和 铮铮 和 呼呼 .

我们会付出我们的，我们会尽我们的一份力，——"嘎嘎作响，叮当作响，嗡嗡作响。

" [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)]['feɪsɪz] [greɪv] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [aɪz] [ɪn'tent] ?
" Are our faces grave , and our eyes intent ?
" 是 我们的 面孔 严重 , 和 我们的 眼睛 意图 ?

"我们的表情严肃吗？我们的眼神专注吗？"

[ɪz] ['evri] [aʊns] [ðæt] [ɪz][ɪn][juː 'es] [bent]
Is every ounce that is in us bent
是 每一个 盎司 那 是 在 我们 弯曲

我们身上每一盎司的力气都弯曲了吗？

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [ə'kʌmplɪʃmənt] ?
On the uttermost pitch of accomplishment ?
在 这 极致 沥青 的 成就 ?

达到了成就的巅峰？

[ðəʊ] [ɪts] [lɒŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] !
Though it's long and long the day is !
尽管 它是 长的 和 长的 这 天 是 !

虽然这一天很长，但时间真的好长啊！

[ɑː] — [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ɪf] [wiː; wi] [fuːl] [ɔː(r)] [slæk] ;
Ah — we know what it means if we fool or slack ;
啊 — 我们 知道 什么 它 方法 如果 我们 傻子 或者 松弛 ;

啊——我们知道如果我们愚弄或懈怠意味着什么；

— [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [dʒæmd] , — [ænd; ənd][wʌn] ['kɒmz] [nɒt] [bæk] ;
— A rifle jammed , — and one comes not back ;
— 一个 步枪 卡住 , — 和 一 来 不是 后退 ;

步枪卡壳了，一去不返；

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)] [fə'get] , — [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ðeɪ] [geɪv] ;
And we never forget , — it's for us they gave ;
和 我们 绝不 忘记 , — 它是 为了 我们 他们 给予 ;

我们永远不会忘记，——这是他们为我们付出的；

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [wɪl] [sleɪv] , [ænd; ənd] [sleɪv] , [ænd; ənd] [sleɪv] ,
And so we will slave , and slave , and slave ,
和 所以 我们 将要 奴隶 , 和 奴隶 , 和 奴隶 ,

所以我们将永远为奴，为奴，再为奴。

[lest] [ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʃʊd; ʃəd] [ruː] [ˌaɪ 'tiː] .
Lest the men at the front should rue it .
免得 这 男人 在 这 正面 应该 后悔 它 .

免得前线的士兵后悔。

[ðeə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [geɪv] , [ænd; ənd][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][wiːl; wil] [seɪv] ,
Their all they gave , and their lives we'll save ,
他们的 全部 他们 给予 , 和 他们的 生活 出色地 节省 ,

他们献出了所有，我们将拯救他们的生命。

[ɪf] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [ɒv; əv] [wɜːk] [kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; —
If the hardest of work can do it ; —
如果 这 最难 的 工作 能 做 它 ; —

如果最努力的人都能做到；——

[bʌt; bət] [ɪts] [lɒŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] .
But it's long and long the day is .
但 它是 长的 和 长的 这 天 是 .

但是，这一天漫长而难熬。

[eɪt] ['aʊəz] - , [ten] ['aʊəz] - , [twelv] ['aʊəz] - [ʃɪft] ; — [əʊ] , [ɪts] [lɒŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] !
Eight hours ' , ten hours ' , twelve hours ' shift ; — Oh , it's long and long the day is !
八 小时 - , 十 小时 - , 十二 小时 - 转移 ; — 哦 , 它是 长的 和 长的 这 天 是 !

八小时、十小时、十二小时轮班；——哦，一天真是漫长啊！

[ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [lait] , [ænd; ənd] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ðæt] [ɪz]['aʊə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['despərət] [faɪt] ;
Up before light , and home in the night , That is our share in the desperate fight ;
向上 前 光 , 和 家 在 这 夜晚 , 那 是 我们的 分享 在 这 绝望的 斗争 ;

天亮前起床，夜幕降临后回家，这就是我们在这场殊死搏斗中所扮演的角色；

— [ænd; ənd] [ɪts] [lɒŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] !
— And it's long and long the day is !
— 和 它是 长的 和 长的 这 天 是 !

——这一天真是漫长啊！

[bæks] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ænd; ənd] [hedz] [ðæt] [eɪk] , [aɪz] ['əʊvə(r)] - ['taɪəd] [ænd; ənd] [legz] [ðæt] [ʃeɪk] ,
Backs and arms and heads that ache , Eyes over - tired and legs that shake ,
背部 和 武器 和 头部 那 疼痛 ， 眼睛 超过 - 疲劳的 和 腿 那 摇 ，

背痛、胳膊酸痛、头疼，眼睛疲劳、双腿发抖，

[ænd; ənd] [hɑːts] [fʊl] [naɪ] [tuː; tə] [bɜːst] [ænd; ənd] [breɪk] ; — [əʊ] , [ɪts] [lɒŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] !
And hearts full nigh to burst and break ; — Oh , it's long and long the day is !
和 心 满的 夜 到 爆裂 和 休息 ； — 哦 ， 它是 长的 和 长的 这 天 是 ！

心中充满喜悦，几乎要爆裂；——哦，这一天真漫长啊！

[wiːk] [ɪn] , [wiːk] [aʊt] , [nɒt] [ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə] [speə(r)] ,
Week in , week out , not a second to spare ,
星期 在 ， 星期 出去 ， 不是 一个 第二 到 空闲的 ，

周复一周，一刻也不能耽搁。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [ˌjuː 'es] [wiːl; wil] [duː; də] ['aʊə(r)] [ʃeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lædz] ,
But though it should kill us we'll do our share , For the sake of the lads ,
但 尽管 它 应该 杀 我们 出色地 做 我们的 分享 ， 为了 这 清酒 的 这 小伙子们 ，

虽然这会要了我们的命，但为了兄弟们，我们也要尽自己的一份力。

[huː] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['ʌðə(r)z] , [tuː; tə] [duː; də] [ænd; ənd] [deə(r)] ;
who have gone out there For the sake of us others , to do and dare ;
WHO 有 已消失 出去 那里 为了 这 清酒 的 我们 其他的 ， 到 做 和 敢 ；

他们为了我们其他人的利益而走出去，去做事，去冒险；

— [bʌt; bət] [ɪts] [lɒŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] !
— But it's long and long the day is !
— 但 它是 长的 和 长的 这 天 是 ！

——但是这一天真的好漫长啊！

" ['ræt(ə)l] [ænd; ənd] ['klætə(r)] [ænd; ənd] [klæŋk] [ænd; ənd] [wɜː(r)] ,
" Rattle and clatter and clank and whirr ,
" 嘎嘎作响 和 哒 和 铮铮 和 呼呼 ，

“嘎嘎作响、咔嗒作响、叮当作响、嗡嗡作响，

" [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [wiːlz] [ə; eɪ] - ['spɪnɪŋ] , —
" And thousands of wheels a - spinning , —
" 和 数千 的 车轮 一个 - 旋转 ， —

“成千上万的车轮在飞速旋转，——

['spɪnɪŋ] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [rɒθ] ,
Spinning Death for the men of wrath ,
旋转 死亡 为了 这 男人 的 愤怒 ，

为愤怒之人纺纱死神，

['spɪnɪŋ] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['brəʊkən] [trəʊθ] ,
Spinning Death for the broken troth ,
旋转 死亡 为了 这 破碎的 誓言 ，

为破碎的誓言而死

— [ænd; ənd] [laɪf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] [bɪ'gɪnɪŋ] .
— And Life , and a New Beginning .
— 和 生活 ， 和 一个 新的 开始 .

——以及生命，以及新的开始。

[wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)] , [sɪns] ['evə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
Was there ever , since ever the world was made ,
曾是 那里 曾经 , 自从 曾经 这 世界 曾是 制成 ,

自世界诞生以来，是否曾有过……

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [treɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːs] - ['lʌvɪŋ] [meɪd] ,
Such a horrible trade for a peace - loving maid ,
这样的 一个 可怕 贸易 为了 一个 和平 - 爱 女佣 ,

对一个爱好和平的女仆来说，这是一笔多么可怕的交易啊！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] , ['terəb(ə)l] ['spɪnɪŋ] ?
And such wonderful , terrible spinning ?
和 这样的 精彩的 , 糟糕的 旋转 ?

如此精彩又糟糕的旋转?

[əʊ] , [ɪts] ['drɪəri] [wɜːk] [ænd; ənd] [ɪts] ['wɪəri] [wɜːk] ,
Oh , it's dreary work and it's weary work ,
哦 , 它是 凄凉 工作 和 它是 厌倦 工作 ,

哦，这是一份枯燥乏味又令人疲惫的工作。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] [wɪl] [fɔːl] [ɔː(r)] [ʃɜːk] .
But none of us all will fall or shirk .
但 没有任何 的 我们 全部 将要 落下 或者 推脱 .

但我们当中没有人会跌倒或退缩。

['flɔːrəz] [bɪt]
FLORA'S BIT
植物群 少量

弗洛拉的咬痕

['flɔːrə] , [wɪð] ['wʌndrəs] ['feðər] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hæt] ,
Flora , with wondrous feathers in her hat ,
弗洛拉 , 和 奇妙的 羽毛 在 她 帽子 ,

芙罗拉，帽子上戴着奇妙的羽毛，

[reɪn] - [səʊkt] , [ænd; ənd] [lɪmp] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['veri] [flæt] ,
Rain - soaked , and limp , and feeling very flat ,
雨 - 浸泡过 , 和 跛行 , 和 感觉 非常 平坦的 ,

被雨水浸透，软绵绵的，感觉很没精神。

[wɪð] ['flaʊəz] [ɒv; əv][sɔːrts][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] ['bɑːskɪt] , [sæt] ,
With flowers of sorts in her full basket , sat ,
和 花朵 的 排序 在 她 满的 篮子 , 卫星 ,

她坐在那里，篮子里装着各种各样的鲜花。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] , [ðeə(r)][baɪ] ['tʃaːriŋ] [krɒs] ,
Back to the railings , there by Charing Cross ,
后退 到 这 栏杆 , 那里 经过 查令 叉 ,

回到查令十字街附近的栏杆边，

[ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði] ['weðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][blæŋk] [deɪz] [lɒs] .
And cursed the weather and a blank day's loss .
和 被诅咒的 这 天气 和 一个 空白的 天 损失 .

我咒骂着糟糕的天气和白白浪费的一天。

" - !
" Wevver !
" - !

“我们！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [tuː; tə][piː] . [siː] . [iː] . - , —
" she cried , to P . C . E . 09 , —
" 她 哭 , 到 P . C . E . - , —

她哭着对 PCE 09 说——

" - , [juː; jʊ] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ? — [jɔː(r); jə(r)] [sɔːt] [ðen] , [nɒt] [maɪn] !
" Wevver , you calls it ? — Your sort then , not mine !
" - , 你 呼叫 它 ? — 你的 种类 然后 , 不是 矿 !

"Wevver，你管它叫什么？——那是你的说法，不是我的！"

[ai] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ['blæŋki] - [nəʊ] . -
I calls it blanky ' NO . '
我 呼叫 它 毯子 - 不 . -

我称之为空白的"不"。

[səʊ] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , —
So there you are , —
所以 那里 你 是 , —

就是这样，——

[bɪt] [ɒv; əv] [əʊld] [nɪks] [wəːst] [pə'tɪkjələ(r)] .
Bit of Old Nick's worstest particular .
少量 的 老的 尼克的 最差 特别的 .

这是老尼克最糟糕的一点。

- [ɪn'diːd] !
Wevver indeed !
- 的确 !

确实如此！

[nɒt] [mʌtʃ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [sʌn] ,
Not much , my little son ,
不是 很多 , 我的 小的 儿子 ,

没什么，我的小儿子。

[ɪts] [dʒʌst] [əʊld] ['lʌndənz] [n'ɑːstɪəst] [kaɪnd] [ɒv; əv] [fʌn] .
It's just old London's nastiest kind of fun .
它是 只是 老的 伦敦的 最恶劣的 种类 的 乐趣 .

这是老伦敦最卑劣的那种乐趣。

" - , [nɑː'sɪsəs] , ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] [dæf] , —
" Vi'lets , narcissus , primroses and daffs , —
" - , 水仙花 , 报春花 和 水仙花 , —

"紫罗兰、水仙、报春花和黄水仙，——

[siː] [haʊ] [ðeɪ] [sɪts] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] [bedz] [æn; ən] - [lɑːfs] !
See how they sits up in their beds an ' laughs !
看 如何 他们 坐着 向上 在 他们的 床 一个 - 笑声 !

瞧瞧他们是怎么在床上坐起来大笑的！

[bai] , ['prɪti] ['leɪdɪz] — [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [nekst] [æt; ət] - ['əʊmi] !
Buy , Pretty Ladies — for your next at ' ome !
买 , 漂亮的 女士们 — 为了 你的 下一个 在 - 一些 !

买吧，漂亮女士们——为你们的下一个"家"做好准备！

[dʒents] ! — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naʊ] — [bai] [ə; eɪ] ['prɪti] [bluːm] !
Gents ! — for the gells now — buy a pretty bloom !
男士们 ! — 为了 这 凝胶 现在 — 买 一个 漂亮的 盛开 !

各位男士！——现在就去买凝胶——买一朵漂亮的花吧！

" [gɒʃ] ! — [bʌt; bət] [ðem; ðəm] - ['bʌsɪz] [ɪz] [ə; eɪ] [feə(r)] [dɪs'greɪs] ,
" Gosh ! — but them ' buses is a fair disgrace ,
" 天哪 ! — 但 他们 - 公交车 是 一个 公平的 耻辱 ,

"哎呀！——但是那些公交车真是太丢人了！"

['skwɜːrtɪŋ] [ðeə(r)] ['dɜːti] [mʌd] ['ɪntuː] [wʌnz] [feɪs] ,
Squirting their dirty mud into one's face ,
喷射 他们的 肮脏的 泥 进入 一个人的 脸 ,

把脏泥浆喷到别人脸上，

['rɒbət] , [maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ] [hɑːf] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːlt] ,
Robert , my son , you a'n't half worth your salt ,
罗伯特 , 我的 儿子 , 你 蚂蚁 一半 值得 你的 盐 ,

罗伯特，我的儿子，你真是个废物。

[ɔː(r)] [jʊd] [ə'rest] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [blæŋk] [ə'sɔːlt] !
Or you'd arrest ' em for a blank assault !
或者 你会 逮捕 - 呃 为了 一个 空白的 突击 !

否则你就该以莫须有的袭击罪名逮捕他们！

" ['prɪmrəʊz] , [nɑː'sɪsəs] , [dæf] [ænd; ənd] ['vaiəlits] , —
" Primroses , narcissus , daffs and violets , —
" 报春花 , 水仙花 , 水仙花 和 紫罗兰 , —

“报春花、水仙花、黄水仙和紫罗兰，——

[fɜːst] [kʌm] [ɪz] [fɜːst] [sɜːvd] , [ænd; ənd] [pɪk] [əʊ] - ['bɑːskɪt] [gets] .
First come is first served , and pick o ' basket gets .
第一的 来 是 第一的 服务 , 和 挑选 o - 篮子 获得 .

先到先得，从篮子里挑选即可。

" [gɑːn] [ðen] [ænd; ənd] [gɪt] !
" Garn then and git !
" 加恩 然后 和 git !

“Garn 然后 git！

[eɪnt] [nʌn] [əʊ] - [juː; jʊ] [nəʊ] [gʊd] !
Ain't none o ' you no good !
不是 没有任何 o - 你 不 好的 !

你们这些人一个都不是好东西！

- [speə(r)] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] - [ə; eɪ] [pɔː(r)] - [fuːd] .
Cawn't spare a copper to'rds a pore gell's food .
- 空闲的 一个 铜 - 一个 孔隙 - 食物 .

连一块铜板都舍不得给毛孔凝胶食物。

[gɪvz] [wʌn] [ðə; ði] - [ʌmp] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɔːl] [gəʊ] [baɪ] ,
Gives one the ' ump it does , to see you all go by ,
给予 一 这 - 裁判 它 做 , 到 看 你 全部 去 经过 ,

看到你们一个个走过，真是让人精神振奋。

[æn; ən] - [ˌem 'iː] [ə; eɪ] - ['sɪtɪn] - - [eə(r)] [ɔːl] [deɪ] ,
An ' me a - sittin ' ' ere all day ,
一个 - 我 一个 - 坐着 - - 埃雷 全部 天 ,

而我整天都坐在这里，

[æn; ən] - [nʌn] [əʊ] - [juː; jʊ] [woʊnt] [bai] .
An ' none o ' you won't buy .
一个 - 没有任何 o - 你 惯于 买 .

你们谁也不买。

- , [nɑː'sɪsəs] , — ... ['blaɪmɪ] ! [straɪk] [ˌem 'iː] [dʌm] !
Vi'lets , narcissus , — ... Blimy ! Strike me dumb !
- , 水仙花 , — ... 真糟糕 ! 罢工 我 哑的 !

紫罗兰，水仙花，——……我的天！真是让我哑口无言！

[gɑːn] !
Garn !
加恩 !

加恩！

[wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [əʊ] - [juː; jʊ] ? — [lɒt] [əʊ] - ['dɜːti] [skʌm] !
What's the good o ' you ? — lot o ' dirty scum !
是什么 这 好的 o - 你 ? — 很多 o - 肮脏的 浮渣 !

你有什么用？——一群肮脏的渣滓！

['sɪli] [bləuk] ! — ['stəʊni] [brəuk] ! — [aɪm][ə; eɪ] - [gɔɪn] - - ['əʊmi] !
Silly blokes ! — stony brokes ! — I'm a - goin ' ' ome !
愚蠢的 伙计们 ! — 石质的 打破 ! — 我是 一个 - 去 - - 一些 !

傻瓜！——穷得叮当响！——我要回家了！

" [ænd; ənd] [ðen] , [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] " ['kɔːnə(r)] - [haʊs] ,
" And then , from out the " Corner - House ,
" 和 然后 , 从 出去 这 " 角落 - 房子 ,

然后，从“街角小屋”出来，

" [keɪm] [tuː] , [ænd; ənd] [tuː] , [ænd; ənd] [tuː] ,
" Came two , and two , and two ,
" 来 二 , 和 二 , 和 二 ,

“来了两个，两个，两个，

[θriː] ['prɪti] [meɪdz] , [θriː] ['lɪt(ə)l] [sʌbz] ,
Three pretty maids , three little Subs ,
三 漂亮的 女佣 , 三 小的 替补 ,

三个漂亮的女仆，三个小奴隶，

['duːɪŋ] [æz; əz] [jʌŋ] [sʌbz] [duː; də] ,
Doing as young Subs do ,
正在做 作为 年轻的 替补 做 ,

像年轻替补球员那样行事，

[wen] [fɔː(r)] [deɪz] - [liːv] [gɪvz] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tʃɑːns]
When four days ' leave gives them the chance
什么时候 四 天 - 离开 给予 他们 这 机会

四天的假期给了他们机会

[ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪl] [ænd; ənd] [kuː] .
Of a little bill and coo .
的 一个 小的 账单 和 酷 .

小小的嘴巴和咕咕声。

" [wɒt] [həʊ] !
" What ho !
" 什么 何 !

“什么！

" [ðeɪ] [kraɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [i'spai]
" they cried , as they espied
" 他们 哭 , 作为 他们 窥视

他们惊叫道，因为他们发现了

['flɔːrəz] [braɪt] ['flaʊə(r)] - [pɒt] .
Flora's bright flower - pot .
植物群 明亮的 花 - 锅 .

芙罗拉色彩鲜艳的花盆。

" [haɪ] ! — [juː; jʊ][ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] [jɪrz] [hæt] ! —
" Hi ! — you there with the last year's hat ! —
" 你好 ! — 你 那里 和 这 最后的 年 帽子 ! —

“嗨！——就是那个戴着去年帽子的你！——”

[lets] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] !
Let's see what you have got !
我们来吧 看 什么 你 有 得到 !

让我看看你有什么本事！

[ænd; ənd] [ɪf] ['ðer] [hɑːf][æz; əz][naɪs][æz; əz][juː; jʊ] ,
And if they're half as nice as you ,
和 如果 它们是 一半 作为 好的 作为 你 ,

如果他们有你一半好，

[wiːl; wil] [bai] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [lɒt] .
We'll buy the blooming lot .
出色地 买 这 盛开 很多 .

我们要把这整片地都买下来。

" [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] ['tʃæfə] ,
" But , as they stood there chaffering ,
" 但 , 作为 他们 站立 那里 摩擦 ,

但是，当他们站在那里争吵不休时，

[aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [keɪm]
Out from the station came
出去 从 这 车站 来了

从车站出来的人

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['kɔːʃəs] ['məʊtə(r)] - [kɑːz] ,
A string of cautious motor - cars ,
一个 细绳 的 谨慎 发动机 - 汽车 ,

一连串谨慎行驶的汽车，

[pækt] [fʊl] [ɒv; əv] [liːn] , [braʊn] [men] , —
Packed full of lean , brown men , —
包装 满的 的 倾斜 , 棕色的 男人 , —

里面挤满了身材精瘦、皮肤黝黑的男子，——

[ðə; ði][hɔːlt] , [ðə; ði] [meɪmd] , [ðə; ði][blaɪnd] , [ðə; ði] [leɪm] , —
The halt , the maimed , the blind , the lame , —
这 停止 , 这 残废 , 这 瞎的 , 这 瘸 , —

停滞不前的人，残疾人，盲人，跛子，——

[ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːz] , —
The wreckage of the wars , —
这 残骸 的 这 战争 , —

战争的残骸——

[ðeə(r)]['feɪsɪz] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [peɪn] ,
Their faces pinched and full of pain ,
他们的 面孔 捏 和 满的 的 疼痛 ,

他们面容憔悴，充满痛苦，

[ðeə(r)] [aɪz] [stɪl] [deɪzd] [wɪð] [stres] [ænd; ənd] [streɪn] , —
Their eyes still dazed with stress and strain , —
他们的 眼睛 仍然 茫然 和 压力 和 拉紧 , —

他们的眼睛仍然因压力和紧张而显得茫然——

[ðə; ði] ['neɪʃənz] [kɹ'ɛdɪtəz] .
The nation's creditors .
这 国家的 债权人 .

国家的债权人。

[ðə; ði] [sʌbz] , [ðə; ði][g'ɜːlz] , [ænd; ənd]['flɔːrə] [stʊd] ,
The Subs , the girls , and Flora stood ,
这 替补 , 这 女孩们 , 和 弗洛拉 站立 ,

替补队员、女孩们和弗洛拉站了起来，

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] ,
There in the pouring rain ,
那里 在 这 浇注 雨 ,

当时正下着瓢泼大雨，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['hɑːti] ['welkəm] [tuː; tə]
And shouted hearty welcomes to
和 喊叫 爽朗 欢迎 到

并高声欢呼欢迎

[ðə; ði]['brəʊkən] , [liːn] - [feɪst] [men] .
The broken , lean - faced men .
这 破碎的 , 倾斜 - 面对 男人 .

面容憔悴、骨瘦如柴的男人们。

[ænd; ənd] [wen] [ðeid] [pɑːst] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sʌbz]
And when they'd passed , the little Subs
和 什么时候 他们会 通过了 , 这 小的 替补

当他们经过时，小替补们

[tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [fʌn] [ə'gen] .
Turned to their fun again .
转向 到 他们的 乐趣 再次 .

他们又开始玩乐起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪgɪst] [hɑːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl]
But the biggest heart among them all
但 这 最大 心 之中 他们 全部

但他们之中最善良的那一个

[biːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['feðəd] [hæt] ; —
Beat under the feathered hat ; —
打 在下面 这 羽毛 帽子 ; —

在羽毛帽下敲打；——

" [nɒt] [ˌem 'iː] !
" Not me !
" 不是 我 !

“不是我！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ʌp] , [ænd; ənd] [sped]
" she cried , and up , and sped
" 她 哭 , 和 向上 , 和 加速

她哭了起来，然后起身，飞快地跑了起来。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [ænd; ənd] [bled] , —
After the boys who had fought and bled , —
后 这 男孩们 WHO 有 战斗 和 出血 , —

在那些战斗流血的男孩们之后，——

" [hɪrz] [ə; eɪ] [geɪm] [wɜːθ] [tuː] [əʊ] - [ðæt] !
" Here's a game worth two o ' that !
" 这里是 一个 游戏 值得 二 o - 那 !

“这游戏值两倍的价钱！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [kɑːz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ]
" She caught the cars , and in she flung
" 她 捕捉 这 汽车 , 和 在 她 扔

她抓住了汽车，然后跳了进去

[hɜː(r); hə(r)] [weəz] [wɪð] ['lævɪʃ] [hænd] .
Her wares with lavish hand .
她 商品 和 奢华的 手 .

她手艺精湛，商品琳琅满目。

" [nɑː'sɪsəs] ! — - ! — [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [tʃæps] !
" Narcissus ! — vi'lets ! — here , you chaps !
" 纳西索斯 ! — - ! — 这里 , 你 小伙子们 !

“纳西索斯！——维莱茨！——伙计们，来！

['prɪmrəʊz] !
Primroses !
报春花 !

报春花！

[dæfs] ! — [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['rʌmpli] [kæps] !
dafs ! — for your rumply caps !
达夫斯 ! — 为了 你的 皱巴巴的 帽子 !

dafs！——为了你那皱巴巴的帽子！

[maɪ] !
My !
我的 !

我的！

[eɪnt] [ju:; jʊ] [blæk] - [æn; ən] - - [tænd] !
Ain't you black - an ' - tanned !
不是 你 黑色的 - 一个 - - 晒黑的 !

你皮肤又黑又晒黑！

[nɑ:'sɪsəs] !
Narcissus !
纳西索斯 !

纳西索斯！

- ! — [ɔ:l] [ə'blu:m] , —
vi'lets ! — all abloom , —
- ! — 全部 盛开 , —

紫罗兰！——全都盛开了，——

[wɪr] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [bæk] .
We're glad to see you back .
是 高兴的 到 看 你 后退 .

很高兴看到你回来。

['prɪmrəʊz] ! — [dæfs] !
Primroses ! — dafs !
报春花 ! — 达夫斯 !

报春花！——达夫斯！

[θɛŋk] [gɔ:d] [ju:; jʊ] [lɑ:fs] ,
Thenk Gawd you laughs ,
桑克 天哪 你 笑声 ,

感谢上帝让你笑了，

[ɪf] [ɪts] [oʊni] ['krʊkɪd] [smaɪlz] .
If it's on'y crooked smiles .
如果 它是 仅限 歪 微笑 .

如果只是你那歪歪的笑容。

[wɪr] [glæd] , [maɪ] [lædz] , [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [həʊm] ,
We're glad , my lads , to see you home ,
是 高兴的 , 我的 小伙子们 , 到 看 你 家 ,

孩子们，我们很高兴看到你们回家。

[ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] ['feɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [faɪlz] .
If your faces are like files .
如果 你的 面孔 是 喜欢 文件 .

如果你们的脸就像文件一样。

" [ðeɪ] [θæŋkt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['krʊkɪd] [smaɪlz] ,
" They thanked her with their crooked smiles ,
" 他们 谢谢 她 和 他们的 歪 微笑 ,

他们用扭曲的笑容向她道谢，

[ðeə(r)] ['bændɪdʒd] [hændz] [ðeɪ] [weɪvd] ,
Their bandaged hands they waved ,
他们的 包扎 双手 他们 挥手 ,

他们挥动着缠着绷带的手，

[nɑː'sɪsəs] , - , [prɪmz] , [ænd; ənd] [dæf] ,
Narcissus , vi'lets , prims , and daffs ,
纳西索斯 , - , 原始 , 和 水仙花 ,

水仙花、紫罗兰、绣线菊和黄水仙，

[ðeɪ] ['welkəm] [ðem; ðəm] [wɪð] ['twɪstɪd] [lɑːfs] ,
They welcomed them with twisted laughs ,
他们 欢迎 他们 和 扭曲 笑声 ,

他们用扭曲的笑声迎接了他们。

[kwaɪt] ['prɒpə(r)] [ðeɪ] [bɪ'heɪvd] .
Quite proper they behaved .
相当 恰当的 他们 表现 .

他们举止得体。

[ænd; ənd][wʌn] [sed] , " [jʊr; jər][ə; eɪ] ['deɪzi] , [dɪə(r)] ,
And one said , " You're a Daisy , dear ,
和 一 说 , " 你是 一个 雏菊 , 亲爱的 ,

其中一人说：“亲爱的，你是朵雏菊。”

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊd] [stɒp] [ðə; ði] - [bʌs]
And if you'd stop the ' bus
和 如果 你会 停止 这 - 公共汽车

如果你能拦下这辆公交车就好了。

[wɪd] ['evri] [wʌn] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kɪs] ,
We'd every one give you a kiss ,
我们会 每一个 一 给 你 一个 吻 ,

我们每个人都想给你一个吻，

[ænd; ənd][səʊ] [seɪ] [ɔːl] [ɒv; əv][juː 'es] .
And so say all of us .
和 所以 说 全部 的 我们 .

我们也都这么认为。

[ə; eɪ] ['deɪzi] , [dɪə(r)] , [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
A Daisy , dear , that's what you are .
一个 雏菊 , 亲爱的 , 那就是 什么 你 是 .

亲爱的，你就像一朵雏菊。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] , — " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" And the rest , — " You are !
" 和 这 休息 , — " 你 是 !

“至于其他人，——”“你就是！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
You are !
你 是 !

你是！

" [ðen] ['flɔːrə] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt] [haɪ] ,
" Then Flora swung her basket high ,
" 然后 弗洛拉 摇摆 她 篮子 高的 ,

然后弗洛拉高高地挥动着篮子，

[ænd; ənd] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['feðəd] [hed] ;
And tossed her feathered head ;
和 抛掷 她 羽毛 头 ;

她甩了甩长着羽毛的脑袋；

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn]['faɪn(ə)l] [weɪv] ,
To the boys she gave one final wave ,
到 这 男孩们 她 给予 一 最终的 海浪 ,

她最后向男孩们挥了挥手。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [sed] ， —
And to herself she said , —
和 到 她自己 她 说 ， —

她自言自语道：

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪli] [əʊld] [fuːl] [ˌeɪ 'em][ai] ,
" What kind of a silly old fool am I ,
" 什么 种类 的 一个 愚蠢的 老的 傻子 是 我 ，

我真是个愚蠢的老傻瓜啊！

['pleɪɪn] - [ðə; ði] [gəʊt] [laɪk] [ðæt] ？ —
Playin ' the goat like that ? —
玩耍 - 这 山羊 喜欢 那 ？ —

就这么玩弄山羊？

['tʃʌkɪn] - [ɒv; əv][ɔːl] [maɪ] [stɒk] - ，
Chuckin ' of all my stock awye ,
投掷 - 的 全部 我的 库存 - ，

把我所有的股票都扔掉，

[ænd; ənd] ['dæmɪdʒɪŋ] [ˌem 'iː] - [æt; ət] ？
And damaging me ' at ?
和 损害 我 - 在 ？

伤害我？

[bʌt; bət][ðem; ðəm][pɔː(r); pʊə(r)] [lædz] [dɪd] [lʊk] [səʊ] [θɪn] ，
But them poor lads did look so thin ,
但 他们 贫穷的 小伙子们 做过 看 所以 薄的 ，

但那些可怜的小伙子们看起来确实很瘦。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [hɑː] - [slept] [ɪf] [ai] - [ædnt] [ə; eɪ] - [bɪn]
I couldn't ha ' slept if I ' adn't a - bin
我 不能 哈 - 睡着了 如果 我 - 不 一个 - 垃圾桶

如果我不在……我睡不着。

[æn; ən] - [gɒn] [æn; ən] - [dʌn] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] .
An ' gone an ' done this foolish thing .
一个 - 已消失 一个 - 完毕 这 愚蠢 事物 .

我竟然做了这件蠢事。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ðem; ðəm] [gʊd] ，[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ˌem 'iː] [gʊd] ，
An ' it done them good , an ' it done me good ,
一个 - 它 完毕 他们 好的 ， 一个 - 它 完毕 我 好的 ，

这对他们有好处，对我也一样。

[səʊ] [wʌts] [ðə; ði] [ɒdz] [ɪf] [ai] [dʌz] [gəʊ] [liːn] ，
So what's the odds if I does go lean ,
所以 是什么 这 赔率 如果 我 做 去 倾斜 ，

如果我真的选择节食，成功的几率有多大？

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ，[tɪl] [ðə; ði][nɪbz] ['kʌmz] [ɪn] ？
For a day or two , till the nibs comes in ?
为了 一个 天 或者 二 ，直到 这 笔尖 来 在 ？

等一两天，等笔尖到了再说？

[ə; eɪ] [gɛl] [laɪk][ˌem 'iː][kæn; kən]['ɔːlweɪz][lɪv; laɪv] ，
A gell like me can always live ,
一个 凝胶 喜欢 我 能 总是 居住 ，

像我这样的凝胶总能活下去，

[æn; ən] - [ðə; ði][bɪt][ai][hæd; həd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] .
An ' the bit I had I had to give .
一个 - 这 少量 我 有 我 有 到 给 .

而我仅有的那点东西，也必须捐出去。

[æn; ən] - [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['deɪzi] ! — [ɔː] — - ['deɪzi] [dɪə(r)] ! -
An ' he called me a Daisy ! — aw — ' Daisy dear ! '
一个 - 他 称为 我 一个 雏菊 ！ — 啊 — - 雏菊 亲爱的 ！ -
他居然叫我黛西！——哎呀——“亲爱的黛西！”

[æn; ən] - [ai] — [tel] — [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][kwɪə(r)] , —
An ' I — tell — you , it made me queer , —
一个 - 我 — 告诉 — 你 ， 它 制成 我 酷儿 ， —
我告诉你，这让我变得古怪，——

[wɪð] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][ˌem 'iː] [θrəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swel] [raɪt] [hɪə(r)] .
With a lump in me throat and a swell right here .
和 一个 块 在 我 喉 和 一个 膨胀 正确的 这里 .
我喉咙哽咽，这里也肿了起来。

['fʌst] [taɪm] ['evə(r)] ['eni] [wʌn] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ðæt] ,
Fust time ever any one called me that ,
fust 时间 曾经 任何 一 称为 我 那 ，
这是第一次有人这样叫我。

[æn; ən] - , [ai][sweə(r)] , [ɪts] ['bɛtərən] [ə; eɪ][bræn] [njuː] [hæt] .
An ' , I swear , it's better'n a bran new hat .
一个 - ， 我 发誓 ， 它是 比 一个 麸 新的 帽子 .
我发誓，这比一顶全新的帽子还好。

" [red] [brest]
" RED BREAST
" 红色的 胸部
红胸知更鸟

[ai] [sɔː] [wʌn] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [triː] ,
I saw one hanging on a tree ,
我 锯 一 绞刑 在 一个 树 ，
我看到一个挂在树上，

[ænd; ənd][əʊ][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][sæd][tuː; tə] [siː] , —
And O his face was sad to see , —
和 哦 他的 脸 曾是 伤心 到 看 ， —
哦，他脸上满是悲伤，——

['mɪzəri] , ['mɪzəri] [ˌem 'iː] !
Misery , misery me !
苦难 ， 苦难 我 ！
我好痛苦啊！

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['beriz] [red] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
There were berries red upon his head ,
那里 是 浆果 红色的 之上 他的 头 ，
他头上长满了红色的浆果。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
And in his hands , and on his feet ,
和 在 他的 双手 ， 和 在 他的 脚 ，
在他的手中，在他的脚上，

[bʌt; bət] [wen] [ai][traɪd][tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [iːt] ,
But when I tried to pick and eat ,
但 什么时候 我 尝试 到 挑选 和 吃 ，
但当我尝试摘下来吃的时候，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] ; —
They were his blood , and he was dead ; —
他们 是 他的 血 ， 和 他 曾是 死的 ； —
那是他的血，而他已经死了；

['mɪzəri] , ['mɪzəri] [ˌem 'iː] !
Misery , misery me !
苦难 , 苦难 我 !

我好痛苦啊！

[ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ðeə(r)] ,
It broke my heart to see him there ,
它 打破 我的 心 到 看 他 那里 ,

看到他在那里，我心都碎了。

[səʊ] [ləʊn] [ænd; ənd] [sæd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'speə(r)] ;
So lone and sad in his despair ;
所以 孤独 和 伤心 在 他的 绝望 ;

他孤苦伶仃，绝望至极；

[ðə; ði] [neɪlz] [ɒv; əv] [wəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
The nails of woe were through his hands ,
这 指甲 的 悲哀 是 通过 他的 双手 ,

悲伤的利爪刺穿了他的双手。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [fiːt] , — [ɑː] , ['mɪzəri] [ˌem 'iː] !
And through his feet , — ah , misery me !
和 通过 他的 脚 , — 啊 , 苦难 我 !

而他的脚下，——啊，我真可怜！

[wɪð] [biːk] [ænd; ənd] [klɔːz] [ai] [dɪd] [maɪ] [best]
With beak and claws I did my best
和 喙 和 爪子 我 做过 我的 最好的

我用喙和爪子尽了全力

[tuː; tə] [luːs] [ðə; ði] [neɪlz] [ænd; ənd] [set] [hɪm] [friː] ,
To loose the nails and set him free ,
到 松动的 这 指甲 和 放 他 自由的 ,

松开钉子，让他重获自由。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ; —
But they were all too strong for me ; —
但 他们 是 全部 也 强的 为了 我 ; —

但他们都太强大了，我招架不住；——

['mɪzəri] , ['mɪzəri] [ˌem 'iː] !
Misery , misery me !
苦难 , 苦难 我 !

我好痛苦啊！

[ai] [pɪkt] [ænd; ənd] ['pʊld] , [ænd; ənd] [dɪd] [maɪ] [best] ,
I picked and pulled , and did my best ,
我 挑选 和 拉 , 和 做过 我的 最好的 ,

我挑选、拉扯，尽了全力。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [red] [blʌd] [steɪnd] [ɔːl] [maɪ] [brest] ;
And his red blood stained all my breast ;
和 他的 红色的 血 染色 全部 我的 胸部 ;

他的鲜血染红了我的胸膛；

[ai] [bɪt] [ðə; ði] [neɪlz] , [ai] [pekt] [ðə; ði] [θɔːn] ,
I bit the nails , I pecked the thorn ,
我 少量 这 指甲 , 我 啄食 这 刺 ,

我咬指甲，我啄刺，

[əʊ] , ['nevə(r)] [sɔː] [ai] [θɔːn] [səʊ] [wɔːn] ;
O , never saw I thorn so worn ;
哦 , 绝不 锯 我 刺 所以 磨损 ;

哦，我从未见过如此破损的荆棘；

[bʌt; bət] [jet] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [get] [hɪm] [friː] ; —
But yet I could not get him free ; —
但 然而 我 可以 不是 得到 他 自由的 ; —
但我却无法救他出去；——

['mɪzəri] , ['mɪzəri] [ˌem 'iː] !
Misery , misery me !
苦难 , 苦难 我 !
我好痛苦啊！

[ænd; ənd]['nevə(r)] [sɪns] [hæv; həv][ai] [fɪəd] [mæn] ,
And never since have I feared man ,
和 绝不 自从 有 我 害怕 男人 ,
从那以后，我再也没有惧怕过人类。

[bʌt; bət]['evə(r)][ai] [siːk] [hɪm] [wen] [ai][kæn; kən] ,
But ever I seek him when I can ,
但 曾经 我 寻找 他 什么时候 我 能 ,
但我总是尽可能地寻求他。

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [siː] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɪn][ˌem 'iː]
And let him see the wish in me
和 让 他 看 这 希望 在 我
让他看到我心中的愿望

[tuː; tə] [iːz] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .
To ease him of his misery .
到 舒适 他 的 他的 苦难 .
为了减轻他的痛苦。

['aʊə(r)] [hɑːts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
OUR HEARTS FOR YOU
我们的 心 为了 你
我们心系你

[baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ]
By the grace of God and the courage
经过 这 优雅 的 上帝 和 这 勇气
凭借上帝的恩典和勇气

[ɒv; əv][ðə; ði] ['piːplz] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] ,
Of the peoples far and wide ,
的 这 人民 远的 和 宽的 ,
在四面八方的人民中，

[baɪ][ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ənd] [swet] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] ,
By the toil and sweat of those who lived ,
经过 这 辛劳 和 汗 的 那些 WHO 居住地 ,
用那些曾经生活过的人们的辛勤劳动和汗水，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [daɪd] ,
And the blood of those who died ,
和 这 血 的 那些 WHO 死亡 ,
还有那些死者的鲜血，

[wiː; wi][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [faɪt] , [wiː; wi][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [raɪt] ,
We have won the fight , we have saved the Right ,
我们 有 韩元 这 斗争 , 我们 有 已保存 这 正确的 ,
我们赢得了这场斗争，我们拯救了右翼。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz][ɒn]['aʊə(r)][saɪd] .
For the Lord was on our side .
为了 这 主 曾是 在 我们的 边 .
因为主与我们同在。

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] ,
We have come through the valley of shadows ,
我们 有 来 通过 这 谷 的 阴影 ,

我们已经走过了阴影笼罩的山谷，

[wiː; wi][hæv; həv] [wʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] [ə'gen] ,
We have won to the light again ,
我们 有 韩元 到 这 光 再次 ,

我们再次战胜了黑暗，重见光明。

[wiː; wi][hæv; həv] ['smɪtn] [tuː; tə] [ɜːθ] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [θɪŋ] ,
We have smitten to earth the evil thing ,
我们 有 迷恋 到 地球 这 邪恶的 事物 ,

我们已经将邪恶之物彻底铲除。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [sʌnz] [hæv; həv] [pruːvd] [ðem; ðəm] [men] .
And our sons have proved them men .
和 我们的 儿子们 有 已证实 他们 男人 .

我们的儿子们已经证明了他们是真正的男子汉。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə'ləʊn] [baɪ]['aʊə(r)] [mait] [hæv; həv][wiː; wi] [wʌn] ,
But not alone by our might have we won ,
但 不是 独自的 经过 我们的 可能 有 我们 韩元 ,

但我们并非仅凭武力赢得胜利。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [fɔːt] [ɪn]['aʊə(r)][væn] .
For the Lord fought in our van .
为了 这 主 战斗 在 我们的 货车 .

因为主在我们的车里战斗。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] ['dɑːrkɪst] ,
When the night was at its darkest ,
什么时候 这 夜晚 曾是 在 它是 最黑暗的 ,

当夜色最深沉的时候，

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ] [lait] [kʊd; kəd][wiː; wi] [siː] , —
And never a light could we see , —
和 绝不 一个 光 可以 我们 看 , —

我们始终看不到一丝光亮——

[wen] [ɜːθ] [siːmd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'sleɪvd]
When earth seemed like to be enslaved
什么时候 地球 似乎 喜欢 到 是 奴隶

当地球似乎要被奴役时

[ɪn][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['tɪrəni] ; —
In a monstrous tyranny ; —
在 一个 滔天 暴政 ; —

在一种骇人的暴政之下；——

[ðen] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [sɔːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['əʊvə(r)] - [lɔːd]
Then the flaming sword of our Over - Lord
然后 这 炽盛 剑 的 我们的 超过 - 主

然后是我们的霸主的火焰之剑

[strʌk] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] .
Struck home for liberty .
击中 家 为了 自由 .

为自由而战。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ]
All the words in the world cannot tell you
全部 这 字 在 这 世界 不能 告诉 你

世间所有的言语都无法告诉你

[wɒt] [brɪmz] [ɪn] ['aʊə(r)] [hɑːts] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ;
What brims in our hearts for you ;
什么 帽檐 在 我们的 心 为了 你 ;

我们心中对你充满了感激之情;

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [juː; jʊ] [geɪv] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [seɪv]
For the lives you gave our lives to save
为了 这 生活 你 给予 我们的 生活 到 节省

为了你们用生命拯救了我们。

[wiː; wi] ['ɒfə(r)] ['aʊə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;
We offer our hearts to you ;
我们 提供 我们的 心 到 你 ;

我们向您献上我们的真心;

[wiː; wi] [kæn; kən] ['nevə(r)] [rɪ'peɪ] , [wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] [preɪ] , —
We can never repay , we can only pray , —
我们 能 绝不 偿还 , 我们 能 仅有的 祈祷 , —

我们永远无法偿还，我们只能祈祷。

[gɒd] [fʊl'fɪl] ['aʊə(r)] [hɑːts] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !
God fulfil our hearts for you !
上帝 实现 我们的 心 为了 你 !

愿上帝满足我们对你的渴望!

[ðə; ði] ['bəːdnd] [æs]
THE BURDENED ASS
这 负担 屁股

负重的驴

([æn; ən] ['æləgəri])
(AN ALLEGORY)
(一个 寓言)

（寓言）

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ai] ['trævld] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ə'ləʊn] ,
One day , as I travelled the highway alone ,
一 天 , 作为 我 旅行 这 公路 独自的 ,

有一天，我独自一人行驶在高速公路上，

[ai] [hɜːd] , [ɒn] [ɪn] [frʌnt] , [ə; eɪ] [məʊst] ['dɒlərəs] [grəʊn] ;
I heard , on in front , a most dolorous groan ;
我 听到 , 在 在 正面 , 一个 最多 悲伤的 呻吟 ;

我听到前面传来一声极其悲恸的呻吟;

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] , [ə; eɪ] ['wɪəri] [əʊld] [æs]
And there , round the corner , a weary old ass
和 那里 , 圆形的 这 角落 , 一个 厌倦 老的 屁股

拐角处，一只疲惫的老驴

[wɒz; wəz] ['nʌzlɪŋ] [ðə; ði] [hedʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [grɑːs] .
Was nuzzling the hedge for a mouthful of grass .
曾是 亲昵 这 对冲 为了 一个 一口气 的 草 .

它正用鼻子蹭着树篱，想吃一口草。

[ðə; ði] [ləʊd] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [wɒz; wəz] [paɪld] [ʌp] [səʊ] [haɪ]
The load that he carried was piled up so high
这 加载 那 他 携带 曾是 堆积 向上 所以 高的

他背负的重担堆积得很高。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [blɒkt] [hɑːf] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [ðə; ði] [skaɪ] .
That it blocked half the road and threatened the sky .
那 它 已屏蔽 一半 这 路 和 威胁 这 天空 .

它堵塞了半条路，甚至威胁到了天空。

[ɪn'diːd] , [ɒv; əv] [hɪm'self] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [skræp] ,
Indeed , of himself I could see but a scrap ,
的确 , 的 他自己 我 可以 看 但 一个 废料 ,

事实上，我只能看到他身上的一小部分。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [iːtʃ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [gəʊ] [snæp] ;
And expected each minute to see that go snap ;
和 预期的 每个 分钟 到 看 那 去 折断 ;

每一分钟都期待着看到那声音戛然而止；

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'niːθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ləʊd] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [legz] ,
For beneath all his load I could see but his legs ,
为了 下面 全部 他的 加载 我 可以 看 但 他的 腿 ,

在他沉重的负重下，我只能看到他的双腿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz] [ðə; ði] ['θɪnɪst] [kləʊðz] - [pegz] .
And they were as thin as the thinnest clothes - pegs .
和 他们 是 作为 薄的 作为 这 最薄 衣服 - 钉子 .

它们细得像最细的衣夹一样。

[ai] [sed] , " [əʊ] [məʊst] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [biːst] ,
I said , " O most gentle and innocent beast ,
我 说 , " 哦 最多 温和的 和 清白的 兽 ,

我说："哦，最温柔、最无辜的动物，

[seɪ] , — [waɪ] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['bɜːd(ə)n] [səʊ] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] ?
Say , — why is your burden so greatly increased ?
说 , — 为什么 是 你的 负担 所以 非常 增加 ?

请问，——为什么你的负担会如此加重?

[huː] [ləʊdz] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] , [bɪ'jɒnd] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [raɪt] ?
Who loads you like this , beyond reason and right ?
WHO 负载 你 喜欢 这 , 超过 原因 和 正确的 ?

谁会这样无理取闹地对待你?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] , [ɔː(r)] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [spaɪt] ?
Is it done for a purpose , or just out of spite ?
是 它 完毕 为了 一个 目的 , 或者 只是 出去 的 尽管如此 ?

这样做是有目的的，还是纯粹出于恶意?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['treʒəz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pæk] ,
Is it all your own treasures you have in your pack ,
是 它 全部 你的 自己的 宝藏 你 有 在 你的 盒 ,

你背包里装的都是你自己的宝贝吗?

[ðæt] ['krʌmpl] [jɔː(r); jə(r)] ['bækbəʊn] [ænd; ənd] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)] [rɪbz] [kræk] ?
That crumples your backbone and makes your ribs crack ?
那 褶皱 你的 骨干 和 制作 你的 肋骨 裂缝 ?

那会让你脊椎骨弯曲，肋骨发出咔咔声?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [əʊld] [æsez] [bæk] . "
It is really too much for an old ass's back . "
它 是 真的 也 很多 为了 一个 老的 屁股 后退 . "

这对老家伙的背来说真是太吃力了。

" ['treʒəz] ! " — [hiː; hi] [grəʊn] , [θruː] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [tʃuː] [grɑːs] ,
" Treasures ! " — he groaned , through a lump of chewed grass ,
" 宝藏 ! " — 他 呻吟 , 通过 一个 块 的 咀嚼 草 ,

"宝贝！"他含着一团嚼过的草，呻吟道。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['treʒəz] ?
" Are they treasures ?
" 是 他们 宝藏 ?

它们是宝物吗?

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[aɪm]['əʊnli][ðə; ði] [æs]
I'm only the ass
我是 仅有的 这 屁股

我只是个混蛋

[ðæt] ['kæriz] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ɔ:l] [laɪk][tu:; tə] [pæk]
That carries whatever they all like to pack
那 携带 任何 他们 全部 喜欢 到 盒

里面装着他们喜欢带的任何东西

[ɒn][maɪ][ləʊd] , [wɪ'ðaʊt] [θɔ:t] [ɒv; əv][maɪ][rɪbz][ɔ:(r)][maɪ] [bæk] .
On my load , without thought of my ribs or my back .
在 我的 加载 , 没有 想法 的 我的 肋骨 或者 我的 后退 .

我全神贯注地扛着重物，完全没有想到我的肋骨和背部。

[ai] [nəʊ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [hi:ps] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðeə(r)] [ðæt] [ai] [heɪt] ,
I know there are heaps of things there that I hate ,
我 知道 那里 是 堆积如山 的 事物 那里 那 我 恨 ,

我知道那里有很多我讨厌的东西，

[bʌt; bət] [ɪts] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [səʊ] .
But it's always been so .
但 它是 总是 到过 所以 .

但一直以来都是如此。

[ai] [ges] [ɪts] [maɪ] [feɪt] .
I guess it's my fate .
我 猜测 它是 我的 命运 .

我想这就是我的命运吧。

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['flik] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɪəz] , [ænd; ənd] [swɪtʃt] [hɪz; ɪz] [θɪn] [teɪl] ,
" And he flicked his long ears , and switched his thin tail ,
" 和 他 轻弹 他的 长的 耳朵 , 和 切换 他的 薄的 尾巴 ,

“他抖了抖长长的耳朵，又甩了甩细长的尾巴，

[ænd; ənd] [rɑ:spt] [hɪz; ɪz] [rʌf] [nek] [wɪð] [ə; eɪ]['hɪndə(r)] - [fʊt] [neɪl] .
And rasped his rough neck with a hinder - foot nail .
和 粗糙的 他的 粗糙的 脖子 和 一个 阻碍 - 脚 指甲 .

然后用后蹄的钉子刮擦他粗糙的脖子。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] - [men] ['sʌmweə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [fu:lz] ,
" There are fighting - men somewhere up there , and some fools ,
" 那里 是 斗争 - 男人 某处 向上 那里 , 和 一些 傻瓜 ,

“上面某个地方有战士，也有一些傻瓜，

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] - [men] — [hi:ps] — [hu:] [hæv; həv] ['kwɪtɪd] [ðeə(r)] [st'u:lz]
And talking - men — heaps — who have quitted their stools
和 说 - 男人 — 堆积如山 — WHO 有 辞职 他们的 凳子

还有一大堆爱说话的男人，他们已经离开了他们的凳子。

[tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [də'rekt] [ɪts] [ə'feəz] ,
To manage the state and direct its affairs ,
到 管理 这 状态 和 直接的 它是 事务 ,

管理国家并指导其事务，

[ænd; ənd] [si:] , [ai] [sə'pəʊz] , [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:l] [get] ['aʊə(r)] [ʃer] , —
And see , I suppose , that we all get our shares , —
和 看 , 我 认为 , 那 我们 全部 得到 我们的 分享 , —

我想，我们最终都能得到属于自己的那一份——

[ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [lɔːdz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] [ænd; ənd] ['eəz] ,
And ladies and lords , and their offspring and heirs ,
和 女士们 和 领主们 , 和 他们的 后代 和 继承人 ,
还有女士们和男士们，以及他们的后代和继承人，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['flʌŋki] [ænd; ənd] ['təudi] , [ænd; ənd] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [weəz] . —
And their flunkeys and toadies , and merchants and wares . —
和 他们的 喽啰 和 谄媚者 , 和 商人 和 商品 . —
还有他们的走狗、马屁精、商人和货物。

[ænd; ənd] [p'ɑːsənz] [ænd; ənd] ['lɔɪərz] , — [əʊ] [hiːps] , — [ɪn] [ðæt] [bɒks] ,
And parsons and lawyers , — O heaps , — in that box ,
和 牧师 和 律师 , — 哦 堆积如山 , — 在 那 盒子 ,
还有牧师和律师，——哦，好多啊，——都在那个箱子里，

[ænd; ənd][bɪg][fəʊk][ænd; ənd] [smɔːl] [fəʊk] , [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [krɔk] .
And big folk and small folk , and all kinds of crocks .
和 大的 民间 和 小的 民间 , 和 全部 种类 的 陶罐 .
还有大人、小人，以及各种各样的陶罐。

" [ðæt] ['maɪti] [bɪg] [beɪl] ? — ['pɔɪz(ə)n] , [ðæt] , — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;
" That mighty big bale ? — Poison , that , — for the people ;
" 那 强大的 大的 包 ? — 毒 , 那 , — 为了 这 人们 ;
“那个巨大的包裹？——那是毒药，——对人民来说；

[wɒt'evə(r)] [els] [læk] [ðeɪ] [mʌst; məst] [stɪl] [hæv; həv][ðeə(r)] ['tɪpl] .
Whatever else lacks they must still have their tipple .
任何 别的 缺乏 他们 必须 仍然 有 他们的 小酌 .
即使其他方面有所欠缺，他们也必须要有酒水。

[ðæts] [ðə; ði] [treɪd] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] ['ʃækl] , —
That's The Trade , don't you know , that no one can shackle , —
那就是 这 贸易 , 不 你 知道 , 那 不 一 能 镣铐 , —
这就是交易，你难道不知道吗？没人能束缚它。

- ['vestɪd] - , - [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kækl] .
' Vested Int'rests , ' they call it , and that kind of cackle .
- 既得权益 - , - 他们 称呼 它 , 和 那 种类 的 咯咯笑 .
他们称之为“既得利益”，然后发出那种咯咯的笑声。

[waɪ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ðəm'selvz] [deə(r)][nɒt]['tæk(ə)l][ðə; ði] ['tɪpl] ,
Why the Bishops themselves dare not tackle the tipple ,
为什么 这 主教们 他们自己 敢 不是 处理 这 小酌 ,
为什么主教们自己都不敢涉足饮酒领域？

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][prɒps] [ʌp] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][æt; ət][taɪmz] [bɪldz] [ə; eɪ] ['stiːpl] .
For it props up the church and at times builds a steeple .
为了 它 道具 向上 这 教会 和 在 时代 建造 一个 尖顶 .
因为它支撑着教堂，有时还能建造尖顶。

" ([ə; eɪ] ['streɪndʒli] [ɪn'dʒenjuəs] [əʊld] [æs] , [juː; jʊ] [pə'siːv] ,
" (A strangely ingenuous old ass , you perceive ,
" (一个 奇怪的 天真无邪 老的 屁股 , 你 感知 ,
（你瞧，这是一头出奇天真的老驴子，）

[huːm] ['eni] [ʃruːd] ['rɑːskl] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [dɪ'siːv] .)
Whom any shrewd rascal could easily deceive .)
谁 任何 精明 恶棍 可以 容易地 欺骗 .)
任何一个精明的骗子都能轻易欺骗他。）

" [ðæt] ['ʌðə(r)][bɪg] [beɪl] ? — [wɒt] [ai] [sed] , — ['faɪtɪŋ] [θɪŋz] , —
" That other big bale ? — What I said , — fighting things , —
" 那 其他 大的 包 ? — 什么 我 说 , — 斗争 事物 , —
“另一个大捆的？——我说的话，——打架的事，——

[ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gʌnz] [ænd; ənd] [ðiːz] [njuː] [θɪŋz] [wɪð] [wɪŋz] ,
Ammunition and guns and these new things with wings ,
弹药 和 枪支 和 这些 新的 事物 和 翅膀 ,

弹药、枪支，还有这些带翅膀的新玩意儿，

[əʊ] [jes] , [ðeɪ] [bʌlk] [bɪg] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [niːd] [ðem; ðəm] , — [fɔː(r); fə(r)] [waɪ] ? —
O yes , they bulk big , but we need them , — for why ? —
哦 是的 , 他们 大部分 大的 , 但 我们 需要 他们 , — 为了 为什么 ? —

哦，它们体积很大，但我们需要它们——为什么呢?

[ɪf] [wiː; wi] [ˈhædnt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [hæv; həv] — [waɪ] ,
If we hadn't as much as the others have — why ,
如果 我们 之前没有 作为 很多 作为 这 其他的 有 — 为什么 ,

如果我们没有像其他人那样拥有那么多——为什么?

[ðeɪ] [seɪ] [wiː; wi] [mait] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [daɪ] .
They say we might just as well lie down and die .
他们 说 我们 可能 只是 作为 出色地说谎 向下 和 死 .

他们说我们不如就此躺下等死。

" [jɒn] [bɪg] [beɪl] [ɒn] [tɒp] ? — [ɑː] !
" Yon big bale on top ? — Ah !
" 扬 大的 包 在 顶部 ? — 啊 !

"顶上的大捆草料? ——啊!

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [weɪt] .
that is a big weight .
那 是 一个 大的 重量 .

那可是个不小的负担。

[ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒt] [ai] [məʊst] [heɪt] .
And that's just the one of the lot I most hate .
和 那就是 只是 这 一 的 这 很多 我 最多 恨 .

而这仅仅是我最讨厌的一件事。

[ðæts] [ˈkæpɪt(ə)l] , [ðæt] [ɪz] , — [ænd; ənd] [ˈlændlɔːdz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ;
That's Capital , that is , — and landlords and such ;
那就是 首都 , 那 是 , — 和 房东 和 这样的 ;

那就是资本，也就是房东之类的;

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈəʊvə(r)] - [mʌtʃ]
And there seems to me sometimes a bit over - much
和 那里 似乎 到 我 有时 一个 少量 超过 - 很多

我觉得有时候有点过头了。

[ɪn] [ðæt] [beɪl] .
In that bale .
在 那 包 .

在那捆东西里。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] , — [aɪm] [pəˈhæps] [rɒŋ] [əˈgen] ,
But there , — I'm perhaps wrong again ,
但 那里 , — 我是 也许 错误的 再次 ,

但是，——或许我又错了，

[sʌtʃ] [ˈmætəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌaʊtˈsaɪd] [æn; ən] [əʊld] [æsez] [ken] .
Such matters are outside an old ass's ken .
这样的 事情 是 外部 一个 老的 屁股 肯 .

这种事，老驴子是不懂的。

" [maɪ] [ˈfɒdə(r)] ?
" My fodder ?
" 我的 饲料 ?

我的饲料?

[əʊ] [wel] , [juː; jʊ] [siː] , — [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
Oh well , you see , — no room for that .
哦 出色地 , 你 看 , — 不 房间 为了 那 .

哦，你看，——没有这样的空间。

[ai] [pɪk] [æz; əz][ai][gəʊ] , [ænd; ənd][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get][fæt] .
I pick as I go , and no chance to get fat .
我 挑选 作为 我 去 , 和 不 机会 到 得到 胖的 .

我边吃边挑，根本不可能长胖。

[ðæt] ['pɔɪz(ə)n] [bʌlk] [lɑːdʒ] , — [ænd; ənd][ðə; ði] ['lændlɔːdz] , [juː; jʊ] [siː] ; —
That poison bulks large , — and the landlords , you see ; —
那 毒 散装 大的 , — 和 这 房东 , 你 看 ; —

那毒药体积庞大，——还有那些房东，你看；——

[ænd; ənd] [ðæt] ['kæpɪtlz] ['hevi] [æz; əz] ['hevi] [kæn; kən][biː; bi] .
And that Capital's heavy as heavy can be .
和 那 资本的 重的 作为 重的 能 是 .

而那笔资本重得不能再重了。

[sʌm; səm] [wʌnz] [baʊnd] [tuː; tə][gəʊ] [ʃɔːt] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [wʌnz] [ˌem 'iː] .
Some one's bound to go short , and of course that one's ME .
一些 一个人的 边界 到 去 短的 , 和 的 课程 那 一个人的 我 .

总会有人做空，当然那个人就是我。

" [hiː; hi] [kɪkt] [ʌp] [wʌn] [hiːl] [wɪð] [ə; eɪ] [snɔːt] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] ,
" He kicked up one heel with a snort of disgust ,
" 他 踢 向上 一 脚跟 和 一个 哼哼 的 厌恶 ,

他厌恶地哼了一声，抬起一只脚后跟。

[ænd; ənd] — ['sʌd(ə)n] [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ][ə; eɪ]['dʒaɪənt][hænd] [θrʌst] ,
And — sudden as though by a giant hand thrust ,
和 — 突然 作为 尽管 经过 一个 巨大的 手 推力 ,

突然间，仿佛被一只巨手猛地推了过来，

[ðə; ði][tɒp] - ['hevi] [pæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [liːn] [bæk] [rɪ'vɒlvd] ,
The top - heavy pack on his lean back revolved ,
这 顶部 - 重的 盒 在 他的 倾斜 后退 旋转 ,

他倾斜的背上，沉重的背包转动着，

[keɪm] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ɪn]['frægmənts] [dɪ'zɒlvd] .
Came crashing to earth , and in fragments dissolved .
来 崩溃 到 地球 , 和 在 片段 溶解 .

坠落地球，化为碎片，消散殆尽。

[mʌtʃ] [sə'praɪzd] , — [ðə; ði][əʊld] [æs] , [ðʌs] [set] [friː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ləʊd] ,
Much surprised , — the old ass , thus set free from his load ,
很多 惊讶 , — 这 老的 屁股 , 因此 放 自由的 从 他的 加载 ,

这头老驴子非常惊讶，就这样卸下了肩上的重担。

[pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [sɒft] [spɒt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪs] ['dʌsti] [rəʊd] ,
Picked out a soft spot in the nice dusty road ,
挑选 出去 一个 柔软的 点 在 这 好的 尘土飞扬 路 ,

在尘土飞扬的道路上挑了一块柔软的地方，

[ænd; ənd][leɪd] [hɪm] [daʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rəʊld] [ɪn] [haɪ] [gliː] ,
And laid him down on it and rolled in high glee ,
和 铺设 他 向下 在 它 和 滚动 在 高的 高兴 ,

然后把他放在上面，高兴地翻滚起来。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [kɪkt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , —
And , as he kicked this way and that , said to me , —
和 , 作为 他 踢 这 方式 和 那 , 说 到 我 , —

他一边踢着腿，一边对我说——

" [seɪ] , [mæn] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rəʊl]
" Say , Man , I have never enjoyed such a roll
" 说 , 男人 , 我 有 绝不 享受 这样的 一个 卷

"哎呀，伙计，我从来没享受过这么棒的卷饼。"

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ai][wɒz; wəz] [bɔ:n] , [ə; eɪ] ['sɪli] [jʌŋ] [fəʊl] .
Since the day I was born , a silly young foal .
自从 这 天 我 曾是 出生 , 一个 愚蠢的 年轻的 驹 .

从我出生那天起，我就是一个傻乎乎的小马驹。

[si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][hɑ:f][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][æn; ən] [æs] ,
Seems to me , if I'd had half the sense of an ass ,
似乎 到 我 , 如果 ID 有 一半 这 感觉 的 一个 屁股 ,

依我看，如果我有驴一半的脑子，

[aɪ'd][hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [gɒt] [rɪd][ɒv; əv] [ðæt] ['trʌb(ə)lsəm] [mæs] .
I'd have long since got rid of that troublesome mass .
ID 有 长的 自从 得到 摆脱 的 那 麻烦的 大量的 .

我早就该摆脱那团碍事的东西了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ɪts] [daʊn] , [waɪ] — [daʊn] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] [stɒp] .
But now that it's down , why — down it shall stop .
但 现在 那 它是 向下 , 为什么 — 向下 它 将 停止 .

但现在它倒下了，为什么——倒下之后它就应该停止。

[ɔ:l] [maɪ] [laɪfs] [bi:n] [daʊn] ['ʌndə(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪm][ɒn] [tɒp] .
All my life's been down under , but now I'm on top .
全部 我的 生活的 到过 向下 在下面 , 但 现在 我是 在 顶部 .

我一生都在逆境中挣扎，但现在我终于站在了顶峰。

" [ðen] [hi:; hi] [keɪm] [raɪt] - [saɪd] [ʌp] , [prɑ:ns, præns] [ə'baʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ləʊd] ,
" Then he came right - side up , pranced about on his load ,
" 然后 他 来了 正确的 - 边 向上 , 轻快地 关于 在 他的 加载 ,

"然后他翻了个身，在背上蹦蹦跳跳，

[ænd; ənd] [kɪkt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊd] .
And kicked it to pieces all over the road .
和 踢 它 到 件 全部 超过 这 路 .

然后把它踢得粉碎，散落一地。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:nz] , [ai] ['ri:əli] [kænt] [seɪ] .
And what all this means , I really can't say .
和 什么 全部 这 方法 , 我 真的 不能 说 .

这一切意味着什么，我真的说不清楚。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt] [mi:n] [mʌtʃ] .
It may not mean much .
它 可能 不是 意思是 很多 .

这或许意义不大。

[bʌt; bət] — [ə'gen] , — [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] .
But — again , — why , it may .
但 — 再次 , — 为什么 , 它 可能 .

但是——再说一遍——为什么呢？也许吧。

['wɪnəz] [ɔ:(r)] ['lu:zəz] ?
WINNERS OR LOSERS ?
获奖者 或者 失败者 ?

赢家还是输家？

[ən'les] ['aʊə(r)] [səʊlz] [wɪn] [bæk] [tu:; tə] [ði:] ,
Unless our Souls win back to Thee ,
除非 我们的 灵魂 赢 后退 到 汝 ,

除非我们的灵魂重新归向你，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [lɒst] [ðɪs] [faɪt] .
We shall have lost this fight .
我们 将 有 丢失的 这 斗争 .

我们将输掉这场战斗。

[jes] , [ðəʊ] [wiː; wi] [wɪn] [ɒn] [fiːld] [ænd; ənd] [siː] ,
Yes , though we win on field and sea ,
是的 , 尽管 我们 赢 在 场地 和 海 ,

是的，尽管我们在陆地和海洋上都取得了胜利，

[ðəʊ] [m'aɪtɪɐ] [stɪl] ['aʊə(r)] [mait] [meɪ] [biː; bi] ,
Though mightier still our might may be ,
尽管 更强大的 仍然 我们的 可能 可能 是 ,

即便我们的力量更加强大，

[wiː; wi] [stɪl] [ʃæl; ʃəl] [luːz] [ɪf] [wiː; wi] [wɪn] [nɒt] [ðiː] .
We still shall lose if we win not Thee .
我们 仍然 将 失去 如果 我们 赢 不是 汝 .

如果我们不战胜你，我们终将失败。

[help] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [klaɪm] , [æz; əz] [ɪn] [ðaɪ] [saɪt] ,
Help us to climb , as in Thy sight ,
帮助 我们 到 爬 , 作为 在 你的 视线 ,

请帮助我们攀登，如同在您的注视下一样。

[ðə; ði] [greɪt] [haɪ] [wei] [ɒv; əv] [ðaɪ] [dɪ'laɪt] .
The Great High Way of Thy Delight .
这 伟大的 高的 方式 的 你的 喜 .

通往你喜悦的伟大大道。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːld] - [əʊld] [straɪf] [ə'gen] , —
It is the world - old strife again , —
它 是 这 世界 - 老的 冲突 再次 , —

又是那场古老的纷争，——

[ðə; ði] [faɪt] - [twɪkst] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] .
The fight ' twixt good and ill .
这 斗争 - 中间 好的 和 患病的 .

善与恶之间的斗争。

[sɪns] [fɜːst] [ðə; ði] [kɜːs] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] [keɪn] ,
Since first the curse broke out in Cain ,
自从 第一的 这 诅咒 打破 出去 在 该隐 ,

自从该隐第一次遭受诅咒以来，

[iːtʃ] [eɪdʒ] [hæz; həz] [wɔːn] [ðə; ði] [grɪm] [red] [tʃeɪn] ,
Each age has worn the grim red chain ,
每个 年龄 有 磨损 这 严峻 红色的 链 ,

每个时代的人都佩戴过那条阴森的红色项链。

[ænd; ənd] [ɪl] [fɔːt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪk] [ɒv; əv] [geɪn] .
And ill fought good for sake of gain .
和 患病的 战斗 好的 为了 清酒 的 获得 .

恶人为了利益而与善人作对。

[help] [ˌjuː 'es] , [θruː] [ɔːl] [laɪfs] ['kɒnflɪkt] , [stɪl]
Help us , through all life's conflict , still
帮助 我们 , 通过 全部 生活的 冲突 , 仍然

帮助我们，度过人生中的所有冲突，依然

[tuː; tə] ['bæt(ə)l] ['ʌpwədz] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɪl] .
To battle upwards to Thy Will .
到 战斗 向上 到 你的 将要 .

奋力向上，直至达成你的旨意。

[ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ,
Are we to be like all the rest ,
是 我们 到 是 喜欢 全部 这 休息 ,
我们难道要和其他人一样吗?

[ɔː(r)] [klaɪm] [wiː; wi] ['lɔftiə] [haɪt] ?
Or climb we loftier height ?
或者 爬 我们 更高 高度 ?
或者攀登更高的高度?

[kæn; kən] [wiː; wi] ['aʊə(r)] ['weɪwəd] [steps] [ə'rest] ? —
Can we our wayward steps arrest ? —
能 我们 我们的 任性的 步骤 逮捕 ? —
我们能否阻止自己误入歧途?

[ɔːl] [laɪf] [wɪð] ['nəublə] [laɪf] [ɪn'vest] ? —
All life with nobler life invest ? —
全部 生活 和 更高贵 生活 投资 ? —
所有更高尚的生活投资? ——

[ænd; ənd] [səʊ] [fʊl'fɪl] ['aʊə(r)] [lɔːdz] [bɪ'hest] ?
And so fulfil our Lord's behest ?
和 所以 实现 我们的 主场 要求 ?
这样就完成了我们主的旨意吗?

[help] [ˌjuː 'es] , [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrldz] [dɑːk] [naɪt] ,
Help us , through all the world's dark night ,
帮助 我们 , 通过 全部 这 世界的 黑暗的 夜晚 ,
请帮助我们，度过世界所有的黑暗夜晚。

[tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ['ʌpwədz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lait] .
To struggle upwards to the Light .
到 斗争 向上 到 这 光 .
奋力向上，奔向光明。

[ɪf] [nɒt] , — [wiː; wi] [tuː] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] , [æz; əz] [pɑːst]
If not , — we too shall pass , as passed
如果 不是 , — 我们 也 将 经过 , 作为 通过了
否则，——我们也会像过去一样，被遗忘。

[ðə; ði] ['əʊldə] ['piːplz] [ɪn] [ðeə(r)] [taɪm] .
The older peoples in their time .
这 老 人民 在 他们的 时间 .
老一辈人在他们的时代。

[gɑːdz] [pækt] [ɪz] [ʃʊə(r)] , [hɪz; ɪz] [wɜːd] [stændz] [fɑːst] , —
God's pact is sure , His word stands fast , —
神的 协议 是 当然 , 他的 单词 站立 快速地 , —
神的盟约坚定不移，祂的话语永不改变。

[ðəʊz] [huː] [hɪz; ɪz] ['sɒvrənti] ['aʊtkɑːst]
Those who His sovereignty outcast
那些 WHO 他的 主权 被排斥者
那些被祂的主权所抛弃的人

['aʊtkɑːst] [ðəm'selvz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æt; ət] [lɑːst] .
Outcast themselves shall be at last .
被排斥者 他们自己 将 是 在 最后的 .
他们终将沦为弃儿。

[səʊ] , — [lest] [wiː; wi] [pɑːs] [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] [praɪm] ,
So , — lest we pass in this our prime ,
所以 , — 免得 我们 经过 在 这 我们的 主要的 ,
所以，——以免我们在壮年时期就逝去，

[lɔːd] , [set][juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpwəd] [klaɪm] !
Lord , set us to the upward climb !
主 , 放 我们 到 这 向上 爬 !

主啊，引领我们向上攀登！

[kraɪst] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)]
CHRIST AT THE BAR
基督 在 这 酒吧

酒吧里的基督

[kraɪst] [stændz][æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Christ stands at the bar of the world to - day ,
基督 站立 在 这 酒吧 的 这 世界 到 - 天 ,

基督如今站在世界的审判席上。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] .
As He stood in the days of old .
作为 他 站立 在 这 天 的 老的 .

正如祂在古时所站立的那样。

[ænd; ənd] [stɪl] , [æz; əz] [ðen] , [wiː; wi][duː; də] [bɪ'treɪ]
And still , as then , we do betray
和 仍然 , 作为 然后 , 我们 做 背叛

而如今，我们依然像那时一样背叛了

['aʊə(r)] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [griːd] [ɒv; əv][gəʊld] .
Our Lord for greed of gold .
我们的 主 为了 贪婪 的 金子 .

我们的主啊，为了贪婪的黄金。

[wen] ['aʊə(r)] ['evri] [diːd] [ænd; ənd] [wɜːd] [ænd; ənd] [θɔːt]
When our every deed and word and thought
什么时候 我们的 每一个 契据 和 单词 和 想法

当我们的每一个行为、每一句话、每一个念头

[ʃʊd; ʃəd]['aʊə(r)] ['fiːəlti] [prə'kleɪm] ,
Should our fealty proclaim ,
应该 我们的 忠诚 宣布 ,

如果我们宣誓效忠，

[fʊl] [ɒft][wiː; wi] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [nɔːt]
Full oft we bring His name to nought
满的 经常 我们 带来 他的 姓名 到 零

我们常常亵渎祂的名

[ænd; ənd]['kʌvə(r)] [hɪm] [wɪð] [ʃeɪm] .
And cover Him with shame .
和 覆盖 他 和 耻辱 .

让他蒙羞。

[nɒt] [ə'ləʊn] [dɪd]['dʒuːdəs][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [sel] ,
Not alone did Judas his Master sell ,
不是 独自的 做过 犹大 他的 掌握 卖 ,

犹大不仅出卖了他的主人，

[nɔː(r)]['piːtə(r)][hɪz; ɪz] [lɔːd] [dɪ'naɪ] ,
Nor Peter his Lord deny ,
也不 彼得 他的 主 否定 ,

彼得也不否认他的主。

[iːtʃ] [wʌn] [huː] [dʌθ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [rɪ'pel] ,
Each one who doth His love repel ,
每个 一 WHO 确实 他的 爱 击退 ,

凡是拒绝祂爱的人，

[ɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈgaɪd(ə)ns] [dʌθ] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] ,
Or at His guidance doth rebel ,
或者 在 他的 指导 确实 反叛 ,

或者违背他的指示，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

“一切都好！”('All's Well!')

第5/5页

[dʌθ] [ðə; ði] [lɔːd] [kraɪst] ['kruːsɪfaɪ] .
Doth the Lord Christ crucify .
确实 这 主 基督 钉死 .

主基督钉十字架。

[laɪk] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [əʊld] , [wiː; wi] [vəʊt] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
Like the men of old , we vote His death ,
喜欢 这 男人 的 老的 , 我们 投票 他的 死亡 ,

就像古人一样，我们投票处死他。

[lest] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntə'fɪə(r)]
Lest His life should interfere
免得 他的 生活 应该 干扰

免得祂的生命干扰祂。

[wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [hæv; həv] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [kreɪv] ,
With the things we have , or the things we crave ,
和 这 事物 我们 有 , 或者 这 事物 我们 渴望 ,

无论是我们拥有的东西，还是我们渴望的东西，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [həʊld] [mɔː(r)] [dɪə(r)] .
Or the things we hold more dear .
或者 这 事物 我们 抓住 更多的 亲爱的 .

或者我们更珍视的东西。

[kraɪst] [stændz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Christ stands at the bar of the world to - day ,
基督 站立 在 这 酒吧 的 这 世界 到 - 天 ,

基督如今站在世界的审判席上。

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [əʊld] .
As He stood in the days of old .
作为 他 站立 在 这 天 的 老的 .

正如祂在古时所站立的那样。

[let] [iːtʃ] [mæn] [tæks] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ænd; ənd] [seɪ] , —
Let each man tax his soul and say , —
让 每个 男人 税 他的 灵魂 和 说 , —

让每个人都扪心自问，然后说：

" [ʃæl; ʃəl] [ai] [ə'gen] [maɪ] [lɔːd] [bɪ'treɪ]
" Shall I again my Lord betray
" 将 我 再次 我的 主 背叛

我是否还要再次背叛我的主？

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [griːd] , [ɔː(r)] [maɪ] [gʊdz] , [ɔː(r)] [maɪ] [gəʊld] ?
For my greed , or my goods , or my gold ?
为了 我的 贪婪 , 或者 我的 商品 , 或者 我的 金子 ?

为了我的贪婪，为了我的货物，还是为了我的黄金？

" [maɪ] ['brʌðərz] ['kiːpə(r)] ?
" MY BROTHER'S KEEPER ?
" 我的 兄弟 守门员 ?

“我兄弟的守护者？”

([ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ])
(A WARNING)
(一个 警告)

（警告）

" [ˌeɪ 'em][ai][maɪ] ['brʌðərz] ['kiːpə(r)] ?
" Am I my brother's keeper ?
" 是 我 我的 兄弟 守门员 ?

我是我兄弟的守护者吗?

" [jes] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] !
" Yes , of a truth !
" 是的 , 的 一个 真相 !

“是的，的确如此！”

[ðaɪn] ['ɑːskɪŋ] [ɪz] [ðaɪn] ['ɑːnsə(r)] .
Thine asking is thine answer .
瘦 问 是 你的 回答 .

你的问题就是你的答案。

[ðæt] [self] - [kən'demɪŋ] [kraɪ][ɒv; əv] [keɪn]
That self - condemning cry of Cain
那 自己 - 谴责 哭 的 该隐

该隐那自我谴责的呼喊

[hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv] ['evri] ['selfɪʃ] [səʊl] [sɪns] [ðen] ,
Has been the plea of every selfish soul since then ,
有 到过 这 恳求 的 每一个 自私 灵魂 自从 然后 ,

从那时起，这便成了每一个自私自利的人的诉求。

[wɪtʃ] [hæθ] [ɪts] ['brʌðə(r)] [sleɪn] .
Which hath its brother slain .
哪个 有 它是 兄弟 被杀 .

它杀死了它的兄弟。

[gɑːdz] [wɜːd] [ɪz] [pleɪn] ,
God's word is plain ,
神的 单词 是 清楚的 ,

神的话语很清楚，

[ænd; ənd] [dʌθ] [ðaɪ] [ʃrɪŋkɪŋ] [səʊl] [ə'reɪn] .
And doth thy shrinking soul arraign .
和 确实 你的 收缩 灵魂 提审 .

你那畏缩的灵魂发出了谴责。

[ðaɪ] ['brʌðərz] ['kiːpə(r)] ?
Thy brother's keeper ?
你的 兄弟 守门员 ?

你是兄弟的守护者吗?

[jeɪ] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [ðaʊ] [ɑːt] !
Yea , of a truth thou art !
是的 , 的 一个 真相 你 艺术 !

没错，你确实是！

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [nɒt] — [huː] ?
For if not — who ?
为了 如果 不是 — WHO ?

如果不是他——那又是谁呢?

[ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [nɒt] [bəuθ] , — [bəuθ] [ðaʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi]
Are ye not both , — both thou and he
是 是的 不是 两个都 , — 两个都 你 和 他

你们不都是吗？——你和他

[ɒv; əv] [gɑːdz] [greɪt] ['fæməli] ?
Of God's great family ?
的 神的 伟大的 家庭 ?

上帝大家庭的成员?

[haʊ] [rɪd] [ðiː] [ɒv; əv] [ðaɪ] [soʊlz] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ?
How rid thee of thy soul's responsibility ?
如何 摆脱 你 的 你的 灵魂的 责任 ?

如何摆脱你灵魂的责任?

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ɪl] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld]
For every ill in all the world
为了 每一个 患病的 在 全部 这 世界

世间一切疾病

[iːtʃ] [səʊl] [ɪz] ['spɒnsə(r)] [ænd; ənd] [ə'kaʊnt] [mʌst; məst] [beə(r)] .
Each soul is sponsor and account must bear .
每个 灵魂 是 赞助 和 帐户 必须 熊 .

每个人都是赞助人，都必须承担责任。

[ænd; ənd] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] ,
And He , and he thy brother of despair ,
和 他 , 和 他 你的 兄弟 的 绝望 ,

祂，还有你绝望的兄弟，

[kleɪm] , [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˌəʊvə'mʌtʃ] , [ðeə(r)] [ʃeə(r)] .
Claim , of thy overmuch , their share .
宣称 , 的 你的 过多 , 他们的 分享 .

向他们索取你多余之物中属于他们的那一份。

[ðaʊ] [hæst] [hæd; həd] [gʊd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ðə; ði] ['stræŋgld] [deɪz] ;
Thou hast had good , and he the strangled days ;
你 哈斯特 有 好的 , 和 他 这 被勒死 天 ;

你曾享有美好，而他却饱受压抑之苦；

[bʌt; bət] [naʊ] , — [ðə; ði] [əʊld] [θɪŋz] [pɑːs] .
But now , — the old things pass .
但 现在 , — 这 老的 事物 经过 .

但是现在，旧事已过。

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [greɪs]
No longer of thy grace
不 更长 的 你的 优雅

不再有你的恩典

[ɪz] [hiː; hi] ['kɒntent] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['iːv(ə)l] [keɪs]
Is he content to live in evil case
是 他 内容 到 居住 在 邪恶的 案件

他甘愿生活在邪恶之中吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'nɔɪntɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [feɪs] .
For the anointing of thy shining face .
为了 这 膏抹 的 你的 灼灼 脸 .

为膏抹你光辉的脸庞。

[ðə; ði] [əʊld] [θɪŋz] [pɑːs] . — [bɪ'weə(r)] [lest] [jiː; ji] [pɑːs] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
The old things pass . — Beware lest ye pass with them ,
这 老的 事物 经过 . — 提防 免得 是的 经过 和 他们 ,

旧事物终将消逝。——要小心，免得你们也随之消逝。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs]
And your place
和 你的 地方

还有你的地方

[bɪ'kʌm] [æn; ən] ['emptinəs] !
Become an emptiness !
变得 一个 空虚 !

化作虚无!

[bɪ'weə(r)] !
Beware !
提防 !

提防!

[lest] , [wen] [ðə; ði] " [hæv; həv] - [nɒts] " [kleɪm] ,
Lest , when the " Have - nots " claim ,
免得 , 什么时候 这 " 有 - 不 " 宣称 ,

以免"穷人"声称,

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] , [ðeə(r)] ['raɪtf(ə)l] [ʃeə(r)] ,
From those who have , their rightful share ,
从 那些 WHO 有 , 他们的 正当的 分享 ,

那些拥有财富的人，应得他们应得的那一份。

[ðaɪ] ['bɔːdəz] [biː; bi] [swept] [beə(r)]
Thy borders be swept bare
你的 边界 是 扫荡 裸

愿你的疆界被彻底扫除

[æz; əz][baɪ][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [fleɪm] .
As by the final flame .
作为 经过 这 最终的 火焰 .

如同最后的火焰。

['betə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðæn; ðən]['ɑːftə(r)] .
Better to share before than after .
更好的 到 分享 前 比 后 .

最好是事前分享，而不是事后分享。

" ['ɑːftə(r)] ? " ... [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [meɪ] [biː; bi][nəʊ]['ɑːftə(r)] !
" After ? " ... For thee may be no after !
" 后 ? " ... 为了 你 可能 是 不 后 !

"之后？"……因为你可能没有之后!

['əʊnli][ðə; ði] [haʊl] [ɒv; əv] ['mɒkɪŋ] ['lɑːftə(r)]
Only the howl of mocking laughter
仅有的 这 嗥 的 嘲讽 笑声

只有嘲笑的嚎叫声

[æt; ət] [ðaɪ] [bɪ'leɪtɪd] [keə(r)] .
At thy belated care .
在 你的 迟到的 关心 .

迟来的关怀。

[meɪk] [nəʊ] [mis'teik] ! —
Make no mistake ! —
制作 不 错误 ! —

这一点毋庸置疑!

" ['ɑːftə(r)] " [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
" After " will be too late .
" 后 " 将要 是 也 晚的 .

"之后"就太晚了。

[wen] [wʌns][ðə; ði] " [hæv; həv] - [nɒts] " [kleɪm] ... [ðeɪ] [teɪk] .
When once the " Have - nots " claim ... they take .
什么时候 一次 这 " 有 - 不 " 宣称 ... 他们 拿 .

一旦"穷人"声称……他们就会夺取。

" ['ɑːftə(r)] !
" After !
" 后 !

“后！

" ... [wen] [ðæt] [fʊl] [kleɪm] [ɪz] [meɪd] ,
" ... When that full claim is made ,
" ... 什么时候 那 满的 宣称 是 制成 ,

“……当提出全部诉求时，

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['gəʊldən] [gɒdz] [meɪ] [ɔːl] [laɪ] [ded] .
You and your golden gods may all lie dead .
你 和 你的 金的 神 可能 全部说谎 死的 .

你和你那些金光闪闪的神明都该死。

[set] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪn] ['ɔːdə(r)] ,
Set now your house in order ,
放 现在 你的 房子 在 命令 ,

现在就把你的家务收拾好。

[eə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tuː] [leɪt] !
Ere it be too late !
埃雷 它 是 也 晚的 !

趁现在还来得及！

[fɔː(r); fə(r)] , [wʌns] [ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] [heɪt]
For , once the storm of hate
为了 , 一次 这 风暴 的 恨

因为，曾经的仇恨风暴

[biː; bi] [luːst] , [nəʊ] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl]
Be loosed , no man shall stay it till
是 松开 , 不 男人 将 停留 它 直到

放开手脚，无人能阻挡它直到

[ɪts] [θɜːst] [hæz; həz] [sleɪkt] [ɪts] [fɪl] ,
Its thirst has slaked its fill ,
它是 口渴 有 熟化 它是 充满 ,

它的口渴已经解了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] " [tuː] [leɪt] ,
And you , poor victims of this last " too late ,
和 你 , 贫穷的 受害者 的 这 最后的 " 也 晚的 ,

而你们，这些可怜的受害者，在这场“为时已晚”的最后一次事件中，

" [ʃæl; ʃəl] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [mɔːn] [jɔː(r); jə(r)] [lɒst] [ɪ'steɪt] .
" Shall in the shadows mourn your lost estate .
" 将 在 这 阴影 哀悼 你的 丢失的 财产 .

“将在阴影中哀悼你失去的家园。”

[ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ['mesɪdʒ] ([tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'sɜːn])
A TELEPHONE MESSAGE (TO WHOM IT MAY CONCERN)
一个 电话 信息 (到 谁 它 可能 忧虑)

电话留言（致相关人士）

[hə'ləʊ] ! [hə'ləʊ] !
Hello ! Hello !
你好 ! 你好 !

你好！你好！

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ?
Are you there ?
是 你 那里 ?

你在吗？

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] ?
Are you there ?
是 你 那里 ?

你在吗?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] [juː; jʊ] ?
That you ?
那 你 ?

是你吗?

[wel] , —
Well , —
出色地 , —

出色地, -

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]
This is just to tell you
这 是 只是 到 告诉 你

我只是想告诉你。

[ðæt] [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ...
That there's trouble in the air ...
那 有 麻烦 在 这 空气 ...

空气中弥漫着不祥的气氛......

['trʌb(ə)l] , —
Trouble , —
麻烦 , —

麻烦, -

[tiː] - [ɑː(r)] - [əʊ] - [juː] - [biː] - [el] - [iː] — ['trʌb(ə)l] !
T - R - O - U - B - L - E — Trouble !
T - 拉 - 哦 - U - B - L - E — 麻烦 !

麻烦——麻烦!

[weə(r)] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

[ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
In the air .
在 这 空气 .

在空中。

['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] !
Trouble in the air !
麻烦 在 这 空气 !

空中危机四伏!

[gɒt] [ðæt] ?
Got that ?
得到 那 ?

明白了吗?

... [raɪt] !
... Right !
... 正确的 !

... 正确的!

[ðen] — [teɪk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] ,
Then — take a word of warning ,
然后 — 拿 一个 单词 的 警告 ,

然后——我要发出警告，

[ænd; ənd] ... [bɪ'weə(r)] !
And ... Beware !
和 ... 提防 !

还有……当心!

[wɒt] ['trʌb(ə)l] ?
What trouble ?
什么 麻烦 ?

什么麻烦?

['evri] ['trʌb(ə)l] , — ['evriweə(r)] ,
Every trouble , — everywhere ,
每一个 麻烦 , — 到处 ,

各地的一切麻烦

['evri] ['waɪldɪst][kaɪnd][ɒv; əv] ['naɪtmeə(r)]
Every wildest kind of nightmare
每一个 最狂野的 种类 的 恶梦

各种各样的噩梦

[ðæt] [hæz; həz] ['rɪdn] [juː; jʊ][ɪz][ðeə(r)] ,
That has ridden you is there ,
那 有 骑 你 是 那里 ,

骑过你的那个人就在那里，

[ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
In the air .
在 这 空气 .

在空中。

[ænd; ənd] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] ,
And it's coming like a whirlwind ,
和 它是 未来 喜欢 一个 旋风 ,

它像旋风一样袭来。

[laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] [mæd] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] ,
Like a wild beast mad with hunger ,
喜欢 一个 荒野 兽 疯狂的 和 饥饿 ,

像一头饥饿发狂的野兽，

[tuː; tə] [rend] [ænd; ənd] [rentʃ] [ænd; ənd][teə(r); tɪə] , —
To rend and wrench and tear , —
到 撕裂 和 扳手 和 撕 , —

撕裂、扭断、撕碎——

[tuː; tə][teə(r); tɪə][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['piːsɪz] ['meɪbi] ,
To tear the world in pieces maybe ,
到 撕 这 世界 在 件 或许 ,

或许是为了将世界撕成碎片，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ɪts] [ʃeə(r)] .
Unless it gets its share .
除非 它 获得 它是 分享 .

除非它能分到自己应得的那份。

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [saɪnz] [ænd; ənd]['pɔːtent, 'pəu-] ?
Can't you see the signs and portents ?
不能 你 看 这 标志 和 预兆 ?

你难道看不出这些迹象和预兆吗?

[kænt] [juː; jʊ] [fiːl] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ?
Can't you feel them in the air ?
不能 你 感觉 他们 在 这 空气 ?

你难道感觉不到空气中弥漫着它们的气息吗?

[kænt] [juː; jʊ] [siː] , — [juː; jʊ] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] ?
Can't you see , — you unbeliever ?
不能 你 看 , — 你 不信者 ?

你这个不信者，难道看不出来吗?

[kænt] [juː; jʊ] [siː] ? — [ɔː(r)][doʊnt][juː; jʊ][keə(r)] , —
Can't you see ? — or don't you care , —
不能 你 看 ? — 或者 不 你 关心 , —

你难道看不见吗? ——还是你根本不在乎? ——

[ðæt] [ðə; ði][pɑːst][ɪz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
That the Past is gone for ever ,
那 这 过去的 是 已消失 为了 曾经 ,

过去已永远逝去。

[pɑːst][jɔː(r); jə(r)] ['ʌtəməʊst] [ɪn'devə(r)] , —
Past your uttermost endeavour , —
过去的 你的 极致 努力 , —

超越你最大的努力，——

[ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ɒn][ðə; ði][skræp] - [hiːp] ,
That To - day is on the scrap - heap ,
那 到 - 天 是 在 这 废料 - 堆 ,

今天的一切都被抛诸脑后了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] — ['eniweə(r)] ?
And the Future — anywhere ?
和 这 未来 — 任何地方 ?

未来——无处不在?

[weə(r)] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

[ɑː] — [ðæts] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] ! —
Ah — that's beyond me ! —
啊 — 那就是 超过 我 ! —

啊——这我可搞不懂!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][laɪz] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [deə(r)]
But it lies with those who dare
但 它 谎言 和 那些 WHO 敢

但这取决于那些敢于冒险的人。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][bɪg][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
To think of big To - morrows ,
到 思考 的 大的 到 - 明天 ,

展望美好的明天，

[ænd; ənd][ɪn'tend][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [ʃeə(r)] .
And intend to have their share .
和 打算 到 有 他们的 分享 .

他们也打算分一杯羹。

[ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [juːv] [held][ænd; ənd] ['trʌstɪd]
All the things you've held and trusted
全部 这 事物 你已经 握住 和 可信

你所拥有和信任的一切

[ɑː(r); ə(r)] [pleɪd] - [aʊt] , [dɪ'keɪd] , [ænd; ənd] ['rʌstɪd] ;
Are played - out , decayed , and rusted ;
是 玩 - 出去 , 腐烂的 , 和 生锈的 ;

已经破旧、腐烂、生锈；

[naʊ] , [ɪn]['faɪəri] ['sɜːkəmstəns] ,
Now , in fiery circumstance ,
现在 , 在 火热 环境 ,

如今，在火热的形势下，

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [ˌriːə'dʒʌst] .
They will all be readjusted .
他们 将要 全部 是 重新调整 .

它们都会进行调整。

[ɪf] [juː; jʊ] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [əʊld] [θɪŋz] ,
If you cling to those old things ,
如果 你 黏着 到 那些 老的 事物 ,

如果你执着于那些旧事物，

['həʊpɪŋ] [stɪl] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [strɪŋz] ,
Hoping still to hold the strings ,
希望 仍然 到 抓住 这 字符串 ,

仍然希望能够掌控局面，

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ʌn'ɡɒdli] ['ɡeɪnz] ,
And , for your ungodly gains ,
和 , 为了 你的 不敬神的 收益 ,

而对于你那些不义之财，

[laɪf] [tuː; tə][baɪnd] [wɪð] ['ɡəʊldən] [tʃeɪnz] ; —
Life to bind with golden chains ; —
生活 到 绑定 和 金的 链条 ; —

用金链束缚生命；——

[mæn] !
Man !
男人 !

男人！

[jʊr; jər] ['maɪtɪli] [mɪ'steɪkən] !
you're mightily mistaken !
你是 非常 错误 !

你大错特错了！

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [driːmz] [jʊd] [best] [ə'weɪkən]
From such dreams you'd best awaken
从 这样的 梦境 你会 最好的 觉醒

你最好从这样的梦境中醒来。

[tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
To the sense of what is coming ,
到 这 感觉 的 什么 是 未来 ,

对于即将发生的事情，

[wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [ləʊ] , [dʌl] ['buːmɪŋ]
When you hear the low , dull booming
什么时候 你 听到 这 低的 , 乏味的 蓬勃发展

当你听到低沉、沉闷的轰鸣声

[ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] ['tɒksɪn] [drʌmz] .
Of the far - off tocsin drums .
的 这 远的 - 离开 警钟 鼓 .

远处传来警钟声。

—	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[vɑːst]		，
—	**Such**	**a**	**day**	**of**	**vast**	**upsettings**	**,**
—	这样的	一个	天	的	广阔的	令人沮丧的事	，

——真是令人震惊的一天！

['daɪə(r)]		[ænd; ənd]		！	—
Dire	**outcastings**	**and**	**downsettings**	**!**	**—**
可怕的	被排斥者	和	降级	！	—

极其恶劣的排斥和贬低！

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[held]	[ðə; ði]	[reɪnz]	[tuː]	[lɒŋ]	，	—
You	**have**	**held**	**the**	**reins**	**too**	**long**	**,**	**—**
你	有	握住	这	缰绳	也	长的	，	—

你把持缰绳的时间太长了，——

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[taɪm]	[tuː; tə]	[hiːl]	[ðə; ði]	[rɒŋ]	？
Have	**you**	**time**	**to**	**heal**	**the**	**wrong**	**?**
有	你	时间	到	愈合	这	错误的	？

你有时间弥补过错吗?

[wʌts]	[rɒŋ]	？
What's	**wrong**	**?**
是什么	错误的	？

怎么了?

[wʌts]	[ə'mɪs]	？
What's	**amiss**	**?**
是什么	错误	？

出什么事了?

[mæn]	[ə'laɪv]	！
Man	**alive**	**!**
男人	活	！

我的天哪！

[ɪf]	[juː; jʊ]	[doʊnt]	[nəʊ]	[ðæt]	—
If	**you**	**don't**	**know**	**that**	**—**
如果	你	不	知道	那	—

如果你不知道这一点——

[ðeəz; ðəz]	['nʌθɪŋ]	[mɔː(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sed]	！
There's	**nothing**	**more**	**to**	**be**	**said**	**!**
有	没有什么	更多的	到	是	说	！

没什么好说的了！

—	[juː; jʊ]	[ɑːsk]	[wʌts]	[ə'mɪs]	[wen]	[jɔː(r); jə(r)]	['destini]
—	**You**	**ask**	**what's**	**amiss**	**when**	**your**	**destinies**
—	你	问	是什么	错误	什么时候	你的	命运

—当你的命运......时，你会问出了什么问题

[hæŋ]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[θred]	[ɪn]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ə'bɪs]	？
Hang	**by**	**a**	**thread**	**in**	**the**	**great**	**abyss**	**?**
悬挂	经过	一个	线	在	这	伟大的	深渊	？

悬在深渊的一根细线上?

[wʌts]	[ə'mɪs]	？
What's	**amiss**	**?**
是什么	错误	？

出什么事了?

[wʌts]	[ə'mɪs]	？	—
What's	**amiss**	**?**	**—**
是什么	错误	？	—

出什么事了?

[wel] , [maɪ] [frend] , [dʒʌst] [ðɪs] , —
Well , my friend , just this , —
出色地 , 我的 朋友 , 只是 这 , —

好吧，我的朋友，就是这样——

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə] [peɪ] [ænd; ənd] [ɪts] [djuː] [tuː; tə] - [deɪ] ,
There's a bill to pay and it's due to - day ,
有 一个 账单 到 支付 和 它是 到期的 到 - 天 ,

我有一笔账单要付，而且今天就到期了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [peɪd] [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl] [biː; bi] [ded] .
And before it's paid you may all be dead .
和 前 它是 有薪酬的 你 可能 全部 是 死的 .

而在这笔钱到账之前，你们可能都已经死了。

[weɪk] [ʌp] !
Wake up !
唤醒 向上 !

醒醒！

[weɪk] [ʌp] ! — [ɔː(r)] , [ɔːl] [tuː] [leɪt] ,
Wake up ! — or , all too late ,
唤醒 向上 ! — 或者 , 全部 也 晚的 ,

醒醒吧！——或者，为时已晚。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔː'selvz] [ɪk'stɜːmɪneɪt] .
You will find yourselves exterminate .
你 将要 寻找 你们自己 歼 .

你们终将灭绝。

[wʌts] [rɒŋ] ?
What's wrong ?
是什么 错误的 ?

怎么了?

['lɪs(ə)n] [hɪə(r)] ! —
Listen here ! —
听 这里 ! —

听这里！

[duː; də][juː; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] ['drʌmɪŋ] ? —
Do you catch a sound like drumming ? —
做 你 抓住 一个 声音 喜欢 打鼓 ? —

你听到类似鼓声的声音了吗?

[fɑː(r)] - [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['drʌmɪŋ] ?
Far - away and distant drumming ?
远的 - 离开 和 遥远 打鼓 ?

远处传来阵阵鼓声?

[juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
You hear it ?
你 听到 它 ?

你听到了吗?

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[ðə; ði]['waɪərz] ['hʌmɪŋ] ?
The wires humming ?
这 电线 哼唱 ?

电线发出嗡嗡声?

[nəʊ] , [maɪ] [frend] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] !
No , my friend , it is not !
不 , 我的 朋友 , 它 是 不是 !

不，我的朋友，并非如此！

[ɪts] [ðə; ði] [tjuːn] [ðə; ði] ['prentɪs] - [hændz][ɑː(r); ə(r)] [θrʌmɪŋ] , —
It's the tune the prentice - hands are thrumming , —
它是 这 调 这 学徒 - 双手 是 嗡嗡作响 , —

这是学徒们正在哼唱的曲调，——

[ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪə(r)] [red] [taɪm] [ðæts] ['kʌmɪŋ] , —
The tune of the dire red time that's coming , —
这 调 的 这 可怕的 红色的 时间 那就是 未来 , —

即将到来的可怕红色时代的旋律——

[ðə; ði][fɑː(r)] - [ə'weɪ] , ['pregnənt] , ['gəʊstli] ['buːmɪŋ]
The far - away , pregnant , ghostly booming
这 远的 - 离开 , 孕 , 幽灵般的 蓬勃发展

遥远的、怀孕的、幽灵般的轰鸣

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [red] [drʌmz] - [dred] ['drʌmɪŋ] .
Of the great red drums ' dread drumming .
的 这 伟大的 红色的 鼓 - 恐惧 打鼓 .

那巨大的红色战鼓发出令人恐惧的鼓声。

[fɔː(r); fə(r)] ['ðer] ['kʌmɪŋ] , ['kʌmɪŋ] , ['kʌmɪŋ] , —
For they're coming , coming , coming , —
为了 它们是 未来 , 未来 , 未来 , —

因为他们来了，来了，来了——

[wɪð] [ðeə(r)] [dred] [ænd; ənd] ['duːmfʊl] ['drʌmɪŋ] ,
With their dread and doomful drumming ,
和 他们的 恐惧 和 厄运 打鼓 ,

伴随着令人恐惧和不祥的鼓声，

[ən'les] [juː; jʊ] ...
Unless you ...
除非 你 ...

除非你……

[ˌbiː 'ɑːr] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] — [klɪk] — [klæk] !
Br - r - r - r - r - r - r - r - r - r — click — clack !
Br - r - r - r - r - r - r - r - r - r — 点击 — 唠叨 !

噗——咔哒——咔嗒！

[ðə; ði] [stɑːz] - [ə'kjuːz(ə)l]
THE STARS ' ACCUSAL
这 明星 - 指控

明星们的指控

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [m'eɪkəz] [ɒv; əv] [ʌn'raɪtʃəs] [w'ɔːz]
How can the makers of unrighteous wars
如何 能 这 制造商 的 不义的 战争

发动不义战争的人怎么能……

[stænd][ðə; ði][ə'kjuːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒtʃfl] [stɑːz] ?
Stand the accusal of the watchful stars ?
站立 这 指控 的 这 警惕 明星 ?

面对那些警惕的星辰的指责，你作何感想？

[tuː; tə][stænd] —
To stand —
到 站立 —

站立——

[ə; eɪ] [dʌst] - [spek] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'fɪnɪˌtjuːd]
A dust - speck , facing the infinitudes
一个 灰尘 - 斑点 , 面向 这 无穷大

一粒尘埃，面对着无限

[ɒv; əv] [ðaɪn] [ʌn'fæðəməbl] [dəʊm] , [ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] , —
Of Thine unfathomable dome , a night like this , —
的 瘦 深不可测 穹顶 , 一个 夜晚 喜欢 这 , —

在你深不可测的穹苍之中，像这样的夜晚，——

[tuː; tə][stænd] [fʊl] - [feɪs] [tuː; tə] [ðaɪ] [haɪ] ['mædʒistiz] ,
To stand full - face to Thy High Majesties ,
到 站立 满的 - 脸 到 你的 高的 陛下 ,

直面陛下，

[ðaɪ] ['mɪriəd] [wɜːld] [ɪn] ['sɒləm] ['wɒtʃflnəs] , —
Thy myriad worlds in solemn watchfulness , —
你的 无数 世界 在 庄严 警惕 , —

你那无数的世界，在庄严的守护中，——

['wɒtʃɪŋ] , ['wɒtʃɪŋ] , ['wɒtʃɪŋ] [ɔːl] [bɪ'ləʊ] ,
Watching , watching , watching all below ,
观看 , 观看 , 观看 全部 以下 ,

看着，看着，看着下面的一切，

[ænd; ənd][mæn][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɪlflnəs] [fɔː(r); fə(r)] [wəʊ] !
And man in all his wilfulness for woe !
和 男人 在 全部 他的 任性 为了 悲哀 !

而人类，却因自己的任性而自取灭亡！

— [dɪə(r)] [lɔːd] , [wʌn] ['wʌndər] [ðæt] [ðaʊ] [bɛə] [stɪl]
— Dear Lord , one wonders that Thou bearest still
— 亲爱的 主 , 一 奇迹 那 你 熊 仍然

——亲爱的主啊，人们不禁会想，您为何仍然忍受着这一切

[wɪð] [mæn][ɒn] [huːm] [ðaʊ] [dɪdst] [sʌtʃ] [greɪs] [bɪ'stəʊ] ,
With man on whom Thou didst such grace bestow ,
和 男人 在 谁 你 迪斯特 这样的 优雅 赐给 ,

对于你曾赐予如此恩典的人，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪlfl] ['fæk(ə)lti][fɔː(r); fə(r)][wəʊ] !
And with his wilful faculty for woe !
和 和 他的 故意 学院 为了 悲哀 !

以及他那自作自受的悲惨天赋！

[ðəʊz] ['sliːpləs] ['sentinəl] !
Those sleepless sentinels !
那些 失眠 哨兵 !

那些不眠不休的哨兵！

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [wɜːld]
They may be worlds
他们 可能 是 世界

它们或许是世界

[ɔːl] ['piːp(ə)ld] [laɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] .
All peopled like our own .
全部 人 喜欢 我们的 自己的 .

所有人都像我们自己人一样。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai][stænd] ,
But , as I stand ,
但 , 作为 我 站立 ,

但就我目前所处的情况而言，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈmɪriəd] [aɪz] [ɒv; əv] [gɒd] , —
They are to me the myriad eyes of God , —
他们 是 到 我 这 无数 眼睛 的 上帝 , —

在我看来，它们就是上帝的无数双眼睛。

[ˈwɒtʃɪŋ] , [ˈwɒtʃɪŋ] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ɔːl] [bɪˈləʊ] ,
Watching , watching , watching all below ,
观看 , 观看 , 观看 全部 以下 ,

看着，看着，看着下面的一切，

[ænd; ənd] [mæn] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈwɪlflnəs] [fɔː(r); fə(r)] [wəʊ] .
And man in all his wilfulness for woe .
和 男人 在 全部 他的 任性 为了 悲哀 .

而人类，却因自己的任性而自取灭亡。

[ænd; ənd] [ðen] — [tuː; tə] [θɪŋk]
And then — to think
和 然后 — 到 思考

然后——思考

[wɒt] [ðəʊz] [seɪm] [ˈpɪəsɪŋ] [aɪz] [lʊk] [daʊn] [əˈpɒn]
What those same piercing eyes look down upon
什么 那些 相同的 冲孔 眼睛 看 向下 之上

那双锐利的眼睛俯视着什么

[ˌelsˈweə(r)] [ɒn] [ðɪs] [feə(r)] [ɜːθ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] ! —
Elsewhere on this fair earth that Thou hast made ! —
别处 在 这 公平的 地球 那 你 哈斯特 制成 ! —

在这片你所创造的美丽大地上，还有其他地方！

[ˈwɒtʃɪŋ] , [ˈwɒtʃɪŋ] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ɔːl] [bɪˈləʊ] ,
Watching , watching , watching all below ,
观看 , 观看 , 观看 全部 以下 ,

看着，看着，看着下面的一切，

[ænd; ənd] [mæn] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈwɪlflnəs] [fɔː(r); fə(r)] [wəʊ] .
And man in all his wilfulness for woe .
和 男人 在 全部 他的 任性 为了 悲哀 .

而人类，却因自己的任性而自取灭亡。

— [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌdesəˈleɪʃn] [hiː; hi] [hæθ] [rɔːt] ,
— On all the desolations he hath wrought ,
— 在 全部 这 荒凉 他 有 锻 ,

—在他所造成的一切荒凉之中，

— [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpæʃən] [ˈheɪtrɪd] [hiː; hi] [hæθ] [tɔːt] ,
— On all the passioned hatreds he hath taught ,
— 在 全部 这 热情洋溢 仇恨 他 有 教授 ,

—关于他所教导的所有激烈仇恨，

— [ɒn] [ɔːl] [ðaɪ] [greɪt] [həʊps] [hiː; hi] [hæθ] [brɔːt] [tuː; tə] [nɔːt] ; —
— On all Thy great hopes he hath brought to nought ; —
— 在 全部 你的 伟大的 希望 他 有 带来 到 零 ; —

—他使你所有的美好希望都化为泡影；—

— [mæn] [ˈrendɪŋ] [mæn] [wɪð] [ˈruːθləs] [ˈbɪtənəs] ,
— Man rending man with ruthless bitterness ,
— 男人 渲染 男人 和 无情 苦味 ,

——人与人之间充满无情的痛苦和仇恨，

— [ˈblɑːstɪŋ] [ðaɪn] [ˈɪmɪdʒ] [ˈɪntuː] [ˈnʌθɪŋnəs] ,
— Blasting Thine image into nothingness ,
— 爆破 瘦 图像 进入 虚无 ,

—将你的形象彻底抹去，

— ['haʊndɪŋ] [ðaɪ] ['ɪnəsənts] [tuː; tə] ['ɔːf(ə)l] ['deθs] ,
— Hounding Thy innocents to awful deaths ,
— 追捕 你的 无辜者 到 可怕 死亡人数 ,

—追杀无辜者致其惨死，

[ænd; ənd] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['deθs] !
And worse than deaths !
和 更糟 比 死亡人数 !

比死亡更糟糕！

['hæpi] [ðə; ði] [ded] , [huː] [sped]
Happy the dead , who sped
快乐的 这 死的 , WHO 加速

死者快乐，他们飞驰而去

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tɔːtʃərə(r)] [ðeə(r)] [lʌst] [hæd; həd] [fed] !
Before the torturers their lust had fed !
前 这 施虐者 他们的 欲望 有 美联储 !

在施虐者到来之前，他们的欲望就已经被满足了！

— [ɒn] [ðaɪ] [kraɪst] ['kruːsɪfaɪd] [ə'freʃ] [iːtʃ] [deɪ] ,
— On Thy Christ crucified afresh each day ,
— 在 你的 基督 被钉在十字架上 重新 每个 天 ,

—每日重钉十字架的基督，

— [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [wɔːrz] [grɪm] [red] [wei] .
— On all the horrors of War's grim red way .
— 在 全部 这 恐怖 的 战争的 严峻 红色的 方式 .

—论战争残酷血腥之路上的所有恐怖。

[ænd; ənd] ['evə(r)] , [ɪn] [ðaɪ] ['sɒləm] ['mɪdnaɪt] [skaɪz] ,
And ever , in Thy solemn midnight skies ,
和 曾经 , 在 你的 庄严 午夜 天空 ,

永远，在你庄严的午夜天空中，

[ðəʊz] ['mɪriəd] , ['sliːpləs] , [vɑːst] [ə'kjuːzɪŋ] [aɪz] , —
Those myriad , sleepless , vast accusing eyes , —
那些 无数 , 失眠 , 广阔的 指控 眼睛 , —

那无数双不眠不休、充满控诉的眼睛，——

['wɒtʃɪŋ] , ['wɒtʃɪŋ] , ['wɒtʃɪŋ] [ɔːl] [bɪ'ləʊ] ,
Watching , watching , watching all below ,
观看 , 观看 , 观看 全部 以下 ,

看着，看着，看着下面的一切，

[ænd; ənd] [mæn] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['wɪlflnəs] [fɔː(r); fə(r)] [wəʊ] .
And man in all his wilfulness for woe .
和 男人 在 全部 他的 任性 为了 悲哀 .

而人类，却因自己的任性而自取灭亡。

[dɪə(r)] [lɔːd] ! —
Dear Lord ! —
亲爱的 主 ! —

我的天哪！

[wen] [ɪn] ['aʊə(r)] ['trʌbld] [hɑːts] [wiː; wi] ['pɒndə(r)] [ðɪs] ,
When in our troubled hearts we ponder this ,
什么时候 在 我们的 麻烦 心 我们 思考 这 ,

当我们忧心忡忡地思考这个问题时，

[wiː; wi] [kæn; kən] [bʌt; bət] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [ðaɪ] [rɒθ] [dɪ'leɪd] , —
We can but wonder at Thy wrath delayed , —
我们 能 但 想知道 在 你的 愤怒 延迟 , —

我们只能惊叹于祢的愤怒迟迟未至——

[wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðaɪ] [hænd][ɪz] [steɪd] ，—
We can but wonder that Thy hand is stayed , —
我们 能 但 想知道 那 你的 手 是 入住 ，—

我们只能疑惑，为何你的手没有出手，——

[wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət]['wʌndə(r)][æt; ət] [ðaɪ] ['sʌfrəns]
We can but wonder at Thy sufferance
我们 能 但 想知道 在 你的 忍耐

我们只能惊叹于你的忍耐。

[ɒv; əv][mæn]，[huːm] [ðaʊ] [ɪn] [ðaɪn] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] [meɪd] ，
Of man , whom Thou in Thine own image made ,
的 男人 ，谁 你 在 瘦 自己的 图像 制成 ，

人是祢按着祢的形象所造的，

[wen] [hiː; hi] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] [dʌθ] [səʊ][sɔː(r)] [dɪ'greɪd] ！
When he that image doth so sore degrade !
什么时候 他 那 图像 确实 所以 疮 降级 ！

当他如此痛恨地玷污那幅形象时！

[ɪf] [ðaʊ] [ʃʊdst] [blɒt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ，
If Thou shouldst blot us out without a word ,
如果 你 应该 印迹 我们 出去 没有 一个 单词 ，

如果你一声不吭地将我们抹去，

['aʊə(r)] ['strɪkən] [səʊlz] [mʌst; məst] [seɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'kɜːd]
Our stricken souls must say we had incurred
我们的 受打击的 灵魂 必须 说 我们 有 已发生

我们痛苦的灵魂不得不承认，我们犯下了……

[dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] .
Just punishment .
只是 惩罚 .

罪有应得。

['wɔːnɪŋz] [wiː; wi] [lækt] [nɒt]，['wɔːnɪŋz] [ɒft] [ænd; ənd][klɪə(r)]，
Warnings we lacked not , warnings oft and clear ,
警告 我们 缺乏 不是 ，警告 经常 和 清除 ，

我们并不缺乏警告，警告多次且明确。

[bʌt; bət][ɪn]['aʊə(r)] ['ærəgəns] [wiː; wi] [geɪv] [nəʊ][ɪə(r)]
But in our arrogance we gave no ear
但 在 我们的 傲慢 我们 给予 不 耳朵

但我们傲慢自大，充耳不闻。

[tuː; tə] [ðaɪn] [əd'mɒnɪʃmənt] .
To Thine admonishment .
到 瘦 警告 .

奉祢的劝诫。

[ænd; ənd] [jet] ，— [ænd; ənd] [jet] ！
And yet , — and yet !
和 然而 ，— 和 然而 ！

然而，——然而！

[əʊ]
O
哦

哦

[lɔːd] ，[wiː; wi] ['hʌmbli] [preɪ] ，—
Lord , we humbly pray , —
主 ，我们 谦卑地 祈祷 ，—

主啊，我们谦卑地祈祷：

[pʊt] [bæk] [ə'gen] [ðaɪ] ['raɪtʃəs] ['dʒʌdʒmənt] [deɪ] !
Put back again Thy righteous Judgment Day !
放 后退 再次 你的 正义 判断 天 !

请恢复你公义的审判日!

[hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [juː 'es] [jet] [ə; eɪ] [waɪl] , [ʌn'tɪl]
Have patience with us yet a while , until
有 耐心 和 我们 然而 一个 尽管 , 直到

请再耐心等待一段时间，直到

[θruː] [ðiːz] ['aʊə(r)] ['sʌfərɪŋz] [wiː; wi] [lɜːn] [ðaɪ] [wɪl] .
Through these our sufferings we learn Thy Will .
通过 这些 我们的 苦难 我们 学习 你的 将要 .

通过这些苦难，我们了解了你的旨意。

[nəʊ] [piːs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [raɪt] [piːs]
NO PEACE BUT A RIGHT PEACE
不 和平 但 一个 正确的 和平

没有和平，只有正义的和平

[æn; ən] [ˌɪnkən'kluːsɪv] [piːs] ! —
An inconclusive peace ! —
一个 结论不明 和平 ! —

一场没有结果的和平!

[ə; eɪ] [piːs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [piːs] —
A peace that would be no peace —
一个 和平 那 会 是 不 和平 —

那并非真正的和平——

[nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [truːs] [fɔː(r); fə(r)] ['briːdɪŋ]
Naught but a treacherous truce for breeding
零 但 一个 奸诈 休战 为了 选育

除了为繁殖而达成的背信弃义的休战协议之外，别无其他。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪtə(r)] , ['greɪtə(r)] , ['beɪsə(r)] - [stɪl] [bɪ'treɪəl] ! —
Of a later , greater , baser - still betrayal ! —
的 一个 之后 , 更大的 , 基础 - 仍然 背叛 ! —

后来，又发生了一起更加恶劣、更加卑鄙的背叛!

" [nəʊ] ! " ...
" No ! " ...
" 不 ! " ...

“不!”...

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɪriəd] ['væliənt] [ded] ,
The spirits of our myriad valiant dead ,
这 烈酒 的 我们的 无数 英勇 死的 ,

我们无数英勇牺牲者的亡灵，

[huː] [daɪd][tuː; tə] [meɪk] [piːs] [ʃʊə(r)][ænd; ənd][laɪf][sɪ'kjʊə(r)] ,
Who died to make peace sure and life secure ,
WHO 死亡 到 制作 和平 当然 和 生活 安全的 ,

谁为确保和平与生命安全而牺牲?

['θʌndə(r)] [wʌn] ['maɪti] [kraɪ][ɒv; əv] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , —
Thunder one mighty cry of righteous indignation , —
雷 一 强大的 哭 的 正义 愤慨 , —

雷霆发出义愤填膺的呐喊，——

[wʌn] [vɑːst] [ɪm'perətɪv] , [ʌn'ɑːnsərəbl] " [nəʊ] ! " ...
One vast imperative , unanswerable " No ! " ...
一 广阔的 至关重要的 , 无法回答 " 不 ! " ...

一个无比重要、不容置疑的“不!”......

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [dɪd] [wiː; wi] [daɪ] ! " —
" Not for that , not for that , did we die ! " —
" 不是 为了 那 , 不是 为了 那 , 做过 我们 死 ! " —

“我们不是为那件事而死的，不是为那件事而死的！”

[ðeɪ] [kraɪ] ; —
They cry ; —
他们 哭 ; —

他们哭喊着；——

" — [tuː; tə] [gɪv] [freʃ] [laɪf] [tuː; tə] ['gɒdləs] ['neɪvəri] !
" — To give fresh life to godless knavery !
" — 到 给 新鲜的 生活 到 无神论者 虞 !

“——给无神论的奸诈行为注入新的活力！”

— [tuː; tə] [fɔːdʒ] [ə'gen] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] ['sleɪvəri]
— To forge again the chains of slavery
— 到 锻造 再次 这 链条 的 奴隶制

——重新铸就奴役的枷锁

[sʌtʃ] [æz; əz] [hjuː'mænəti] [hæz; həz] ['nevə(r)] [nəʊn] !
Such as humanity has never known !
这样的 作为 人类 有 绝不 已知 !

这是人类从未经历过的！

[wiː; wi] [geɪv] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [set] [laɪf] [friː] ,
We gave our lives to set Life free ,
我们 给予 我们的 生活 到 放 生活 自由的 ,

我们献出生命，是为了解放生命。

['lɔɪəli] , ['wɪlɪŋli] [geɪv] [wiː; wi] ,
Loyally , willingly gave we ,
忠诚地 , 心甘情愿 给予 我们 ,

我们忠诚、心甘情愿地给予，

[lest] [ɒn] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðeəz] ,
Lest on our children , and on theirs ,
免得 在 我们的 孩子们 , 和 在 他们的 ,

免得祸及我们的孩子，以及他们的孩子，

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [laɪk] ['mɪzəri] .
Should come like misery .
应该 来 喜欢 苦难 .

应该像苦难一样降临。

[ænd; ənd] [naʊ] , [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [səʊlz] - ['haɪts] [ænd; ənd] [depθs] ,
And now , from our souls ' heights and depths ,
和 现在 , 从 我们的 灵魂 - 高度 和 深度 ,

而现在，从我们灵魂的巅峰和深渊，

[wiː; wi] [kraɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , — " [bɪ'weə(r)] ,
We cry to you , — " Beware ,
我们 哭 到 你 , — " 提防 ,

我们向你们哭诉——“当心，

[lest] [juː; jʊ] [dɪ'frɔːd] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [wʌn] [smɔːlɪst] ['ætəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs]
Lest you defraud us of one smallest atom of the price
免得 你 骗取 我们 的 一 最小 原子 的 这 价格

免得你连最微小的价格原子都骗走。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['sækrɪfaɪs] !
Of this our sacrifice !
的 这 我们的 牺牲 !

这就是我们的牺牲！

[wʌn] ['frækʃn] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [fʊl] ['lɪbəti] ,
One fraction less than that full liberty ,
一 分数 较少的 比 那 满的 自由 ,

比完全的自由少一小块，

[wɪtʃ] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋ] [pi:s] ,
Which comes of righteous and enduring peace ,
哪个 来 的 正义 和 持久 和平 ,

这是源于正义而持久的和平，

[wɪl] [bi:; bi] [bɪ'treɪəl] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [trʌst] , —
Will be betrayal of your trust , —
将要 是 背叛 的 你的 相信 , —

这将是对你信任的背叛。

[bɪ'treɪəl] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [reɪs] , [ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ənd] [gɒd] .
Betrayal of your race , the world , and God .
背叛 的 你的 种族 , 这 世界 , 和 上帝 .

背叛你的种族、世界和上帝。

" [ɪn] [tʃɜ:tʃ] . -
" IN CHURCH . 1916
" 在 教会 . -

"在教堂里。1916年

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ?
Where are all the young men ?
在哪里 是 全部 这 年轻的 男人 ?

年轻男子都去哪儿了?

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊnli] [greɪ] - [hedz] [hɪə(r)] .
There are only grey - heads here .
那里 是 仅有的 灰色的 - 头部 这里 .

这里全是白发苍苍的老人。

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ?
What has become of the young men ?
什么 有 变得 的 这 年轻的 男人 ?

这些年轻人后来怎么样了?

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [menz] [jɪə(r)] !
This is the young men's year !
这 是 这 年轻的 男士 年 !

今年是属于年轻男性的一年!

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] , [wʌn] [ænd; ənd] [ɔ:l] , [æt; ət] ['du:tiz] [kɔ:l] ,
They are gone , one and all , at duty's call ,
他们 是 已消失 , 一 和 全部 , 在 职责 称呼 ,

他们都已离去，全都响应了职责的召唤。

[tu:; tə] [ðə; ði] [kæmp] , [tu:; tə] [ðə; ði] [trentʃ] , [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] .
To the camp , to the trench , to the sea .
到 这 营 , 到 这 沟 , 到 这 海 .

去营地，去战壕，去大海。

[ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ðeə(r)] [hoʊmz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ðeə(r)] [ɔ:l] ,
They have left their homes , they have left their all ,
他们 有 左边 他们的 房屋 , 他们 有 左边 他们的 全部 ,

他们离开了家园，他们离开了所有的一切。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [weɪz] [hɪ'rəʊɪkəl] , —
And now , in ways heroical , —
和 现在 , 在 方式 英勇的 , —

而现在，以一种堪称英雄的方式——

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
They are making history .
他们 是 制作 历史 .

他们正在创造历史。

[frɒm; frəm][bæŋk][ænd; ənd] [ʃɒp] , [frɒm; frəm] [bentʃ] [ænd; ənd] [mɪl] ,
From bank and shop , from bench and mill ,
从 银行 和 店铺 , 从 长椅 和 磨 ,

从银行和商店，从工作台和磨坊，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːlz] , [frɒm; frəm][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [plaʊ] ,
From the schools , from the tail of the plough ,
从 这 学校 , 从 这 尾巴 的 这 犁 ,

从学校，从犁尾，

[ðeɪ] ['hʌrid] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [freɪ] ,
They hurried away at the call of the fray ,
他们 慌忙 离开 在 这 称呼 的 这 磨损 ,

他们听到战斗的号召，匆匆赶往战场。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]['lɪŋgə(r)][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] , —
They could not linger a day , and now , —
他们 可以 不是 萦绕 一个 天 , 和 现在 , —

他们一天都待不下去了，现在——

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
They are making history ,
他们 是 制作 历史 ,

他们正在创造历史。

[ænd; ənd][wiː; wi] [mɪs] [ðem; ðəm] ['sɔːli] , [æz; əz][wiː; wi] [lʊk]
And we miss them sorely , as we look
和 我们 错过 他们 非常 , 作为 我们 看

我们非常想念他们，当我们看着他们的时候

[æt; ət][ðə; ði] [siːts] [weə(r)] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
At the seats where they used to be ,
在 这 座位 在哪里 他们 用过的 到 是 ,

在他们以前坐的座位上，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]['pɪktʃə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , —
And try to picture them as they are , —
和 尝试 到 图片 他们 作为 他们 是 , —

试着想象一下它们原本的样子——

[ðen] ['heɪstɪli] [drɒp][ðə; ði][veɪl] : — [fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , —
Then hastily drop the vail : — for , you see , —
然后 草草 降低 这 韦尔 : — 为了 , 你 看 , —

然后匆匆放下面纱：——因为，你看，——

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
They are making history .
他们 是 制作 历史 .

他们正在创造历史。

[ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪn] [ðiːz] [dred] [deɪz] ,
And history , in these dread days ,
和 历史 , 在 这些 恐惧 天 ,

而历史，在这些可怕的日子里，

[ɪz][sɔː(r)][sɔː(r)][sæd][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] ;
Is sore sore sad in the making ;
是 疮 疮 伤心 在 这 制作 ;

正在酝酿的悲伤；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [ded] ,
We are building the future with our dead ,
我们 是 建筑 这 未来 和 我们的 死的 ,

我们正在用逝去的生命构建未来。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['baɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [breɪv] [blʌd] [ʃed] ,
We are binding it sure with the brave blood shed ,
我们 是 结合 它 当然 和 这 勇敢的 血 棚 ,

我们用勇士们洒下的鲜血将它牢牢系在一起。

[ðəʊ] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [wel] - [naɪ] ['breɪkɪŋ] .
Though our hearts are well - nigh breaking .
尽管 我们的 心 是 出色地 - 夜 打破 .

虽然我们心都碎了。

[wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ]
We can but pray that the coming day
我们 能 但 祈祷 那 这 未来 天

我们只能祈祷来年能够到来。

[wɪl] [riːp] , [ɒv; əv]['aʊə(r)] [red] ['səʊɪŋ] ,
Will reap , of our red sowing ,
将要 收割 , 的 我们的 红色的 播种 ,

我们将收获，我们播下的红色种子。

[ðə; ði] ['hɑːvɪst] [miːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [kəm'pliːt]
The harvest meet of a world complete
这 收成 见面 的 一个 世界 完全的

世界圆满的丰收盛会

[wɪð] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [gɑːdz] [bi'stəu] .
With the peace of God's bestowing .
和 这 和平 的 神的 授予 .

带着上帝赐予的平安。

[səʊ] , [wɪð] ['kwaɪət] [hɑːt] , [wiː; wi][duː; də]['aʊə(r)] [pɑːt]
So , with quiet heart , we do our part
所以 , 和 安静的 心 , 我们 做 我们的 部分

所以，我们心平气和地尽自己的一份力。

[ɪn][ðə; ði]['træveɪl][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] ,
In the travail of this mystery ,
在 这 劳作 的 这 神秘 ,

在解开这个谜团的过程中，

[wiː; wi] [gɪv] [ɒv; əv]['aʊə(r)][best] , [ænd; ənd][wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [rest]
We give of our best , and we leave the rest
我们 给 的 我们的 最好的 , 和 我们 离开 这 休息

我们竭尽所能，其余的就留给别人吧。

[tuː; tə] [hɪm] [huː] ['meɪkɪθ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
To Him Who maketh history .
到 他 WHO 制造 历史 .

献给创造历史的祂。

[sʌm; səm] [hɪmz] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,
Some Hymns of Thanksgiving ,
一些 赞美诗 的 感恩 ,

一些感恩节赞美诗

[preɪz] , [ænd; ənd] [pə'tɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][juːz][æt; ət][ðə; ði]
Praise , and Petition for use at The
称赞 , 和 请愿 为了 使用 在 这

赞美，以及请愿书，供在

['kʌmɪŋ] [piːs] [wɪtʃ] , [pliːz] [gɒd] ,
Coming Peace which , please God ,
未来 和平 哪个 , 请 上帝 ,

愿上帝保佑，和平终将到来。

['kænɒt] [naʊ] [biː; bi] [lɒŋ] [dɪ'leɪd] .
cannot now be long delayed .
不能 现在 是 长的 延迟 .

现在不能再拖延了。

[tiː] ['diːˌʊm]
TE DEUM
TE 赞美神

赞美神

[wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] , [əʊ] ['aʊə(r)] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
We thank Thee , O our God , for this
我们 感谢 汝 , 哦 我们的 上帝 , 为了 这

我们为此感谢你，我们的上帝。

[lɒŋ] [fɔːt] - [fɔː(r); fə(r)] , [həʊpt] - [fɔː(r); fə(r)] , [preɪd] - [fɔː(r); fə(r)] [piːs] ;
Long fought - for , hoped - for , prayed - for peace ;
长的 战斗 - 为了 , 希望 - 为了 , 祈祷 - 为了 和平 ;

人们为之奋斗、期盼、祈祷已久的和平；

[ðaʊ] [dʌst] [kɑːst] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʌp'reɪz] ,
Thou dost cast down , and Thou upraise ,
你 朋友 投掷 向下 , 和 你 举 ,

你既能贬低，也能高举。

[ðaɪ] [hænd] [dʌθ] ['ɔːdə(r)] [ɔːl] ['aʊə(r)] [weɪz] .
Thy hand doth order all our ways .
你的 手 确实 命令 全部 我们的 方式 .

你的手掌管着我们的一切道路。

[lɪft] [ɔːl] ['aʊə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] ['nəublə] [laɪf] ,
Lift all our hearts to nobler life ,
举起 全部 我们的 心 到 更高贵 生活 ,

让我们所有人的心都向着更高尚的生活迈进，

[fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [friːd] [frɒm; frəm] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [straɪf] ;
For ever freed from fear of strife ;
为了 曾经 自由 从 害怕 的 冲突 ;

永远摆脱了对纷争的恐惧；

[let] [ɔːl] [men] ['evriweə(r)] [ɪn] [ðiː]
Let all men everywhere in Thee
让 全部 男人 到处 在 汝

愿所有的人都归于你

[pə'zes] [ðeə(r)] [səʊlz] [ɪn] ['lɪbəti] .
Possess their souls in liberty .
具有 他们的 灵魂 在 自由 .

让他们的灵魂获得自由。

[seɪf] [ɪn] [ðaɪ] [lʌv] [wiː; wi] [liːv] ['aʊə(r)] [ded] ;
Safe in Thy Love we leave our dead ;
安全的 在 你的 爱 我们 离开 我们的 死的 ;

在你的爱中，我们安息于逝者之中；

[hiːl] [ɔːl] [ðə; ði] [wuːndz] [ðæt] [wɔː(r)] [hæz; həz] [meɪd] .
Heal all the wounds that war has made .
愈合 全部 这 伤口 那 战争 有 制成 .

治愈战争造成的所有创伤。

[ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ˌʌp'ruːt] [iːtʃ] [rɒŋ] ,
And help us to uproot each wrong ,
和 帮助 我们 到 铲除 每个 错误的 ,

请帮助我们根除一切错误。

[wɪtʃ] [stɪl] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [wæksɪθ] [strɒŋ] .
Which still among us waxeth strong .
哪个 仍然 之中 我们 蜡 强的 .

它在我们中间仍然强盛。

[breɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [bɑːrz] [ðæt] [həʊld] [ə'pɑːt]
Break all the bars that hold apart
休息 全部 这 酒吧 那 抓住 除

打破所有阻碍它们分开的栅栏

[ɔːl] [men] [ɒv; əv] ['nəublə] [maɪnd] [ænd; ənd] [hɑːt] ;
All men of nobler mind and heart ;
全部 男人 的 更高贵 头脑 和 心 ;

所有心胸宽广、品德高尚的人;

[let] [ɔːl] [men] [faɪnd] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðiː]
Let all men find alone in Thee
让 全部 男人 寻找 独自的 在 汝

愿所有的人都在你里面找到孤独

[ðeə(r)] [wʌn] [ænd; ənd] ['əʊnli] ['sɒvrənti] !
Their one and only sovereignty !
他们的 一 和 仅有的 主权 !

他们唯一的主权!

[tjuːn] — [əʊld] ['hʌndrədθ] .
TUNE — Old Hundredth .
调 — 老的 百分之一 .

曲调——老百。

[θruː] [ˌem 'iː] ['əʊnli]
THROUGH ME ONLY
通过 我 仅有的

仅通过我

[aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [riːk] [ænd; ənd] ['tɜːmɔɪl]
Out of all the reek and turmoil
出去 的 全部 这 臭 和 动荡

在所有的恶臭和混乱之中

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['bæt(ə)l] - [pleɪn] ,
Of the dreadful battle - plain ,
的 这 可怕 战斗 - 清楚的 ,

那片可怕的战场,

[keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn'sɪstənt] , ['kɔːlɪŋ] ,
Came a voice insistent , calling ,
来 一个 嗓音 坚持 , 呼叫 ,

一个声音执拗地传来,呼唤着:

['kɔːlɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] ; —
Calling , calling , but in vain ; —
呼叫 , 呼叫 , 但 在 徒劳 ; —

呼唤,呼唤,却徒劳无功;——

" [θruː] [ˌem 'iː] ['əʊnli]
" Through Me only
" 通过 我 仅有的

“唯有藉着我”

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] [piːs] [ə'gen] .
Shall the world have peace again .
将 这 世界 有 和平 再次 .

世界能否重归和平?

" [bʌt; bət]['aʊə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [sɔː(r)] - ['bəːdnd] ,
" But our hearts were too sore - burdened ,
" 但 我们的 心 是 也 疮 - 负担 ,

但我们的心太过沉重，

['faɪtɪŋ] [fəʊz] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [peɪn] ,
Fighting foes and fighting pain ,
斗争 敌人 和 斗争 疼痛 ,

与敌人战斗，与痛苦抗争

[ænd; ənd][wiː; wi] [hiːd] [nɒt] [ðə; ði] [klɪə(r)] [vɔɪs] ,
And we heeded not the clear voice ,
和 我们 听从了 不是 这 清除 嗓音 ,

我们却对那清晰的声音充耳不闻。

['kɔːlɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] ; —
Calling , calling all in vain ; —
呼叫 , 呼叫 全部 在 徒劳 ; —

呼唤，呼唤，一切都是徒劳；——

" [θruː] [ˌem 'iː]['əʊnli]
" Through Me only
" 通过 我 仅有的

“唯有藉着我”

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] [piːs] [ə'gen] .
Shall the world have peace again .
将 这 世界 有 和平 再次 .

世界能否重归和平?

" [naʊ] , [æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði]['wɔːfeə(r)] [endid] ,
" Now , at last , the warfare ended ,
" 现在 , 在 最后的 , 这 战争 结束 ,

“现在，战争终于结束了。”

[ded] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] , [luːst] [ðə; ði] [streɪn] ,
Dead the passion , loosed the strain ,
死的 这 热情 , 松开 这 拉紧 ,

激情消逝，压力释放，

[laʊdə] [stɪl] [ðæt] [vɔɪs] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] ;
Louder still that voice is calling ;
更大声 仍然 那 嗓音 是 呼叫 ;

那呼唤声越来越响亮；

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][kɔːl] [ænd; ənd] [kɔːl] [ɪn] [veɪn] ?
Shall it call and call in vain ?
将 它 称呼 和 称呼 在 徒劳 ?

难道它会徒劳地呼唤吗?

" [θruː] [ˌem 'iː]['əʊnli]
" Through Me only
" 通过 我 仅有的

“唯有藉着我”

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] [piːs] [ə'gen] .
Shall the world have peace again .
将 这 世界 有 和平 再次 .

世界能否重归和平?

" [naʊ] [wiː; wi][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [naʊ] [wiː; wi] ['hɑːkən] ,
" Now we hear it ; now we hearken ,
" 现在 我们 听到 它 ; 现在 我们 倾听 ,

现在我们听到了；现在我们听见了，

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv]['aʊə(r)][sleɪn] ,
In the silence of our slain ,
在 这 沉默 的 我们的 被杀 ,

在我们遇难者的沉默中，

['brəʊkən] [hɑːts] [njuː] [hoʊmz] [wʊd] [bɪld] [ðem; ðəm]
Broken hearts new homes would build them
破碎的 心 新的 房屋 会 建造 他们

破碎的心会为他们建造新家。

[ɒv; əv][ðə; ði]['frægmənts] [ðæt] [rɪ'meɪn] .
Of the fragments that remain .
的 这 片段 那 保持 .

剩下的碎片。

" [θruː] [ˌem 'iː]['əʊnli]
" Through Me only
" 通过 我 仅有的

“唯有藉着我”

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] [piːs] [ə'gen] .
Shall the world have peace again .
将 这 世界 有 和平 再次 .

世界能否重归和平?

" [lɔːd] , [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['aʊə(r)] ['sɒrəʊz] ,
" Lord , we know it by our sorrows ,
" 主 , 我们 知道 它 经过 我们的 悲伤 ,

主啊，我们从我们的悲伤中知道这一点，

[mait] [ɒv; əv][mæn][kæn; kən] [nɛə] [ə'teɪn]
Might of man can ne'er attain
可能 的 男人 能 从未 达到

人的力量永远无法企及

[ðæt] [ðaʊ] [gɪv] .
That Thou givest .
那 你 给予 .

你所赐予的。

[naʊ] [wiː; wi]['ɒfə(r)]
Now we offer
现在 我们 提供

现在我们提供

[ðiː] [ðə; ði] ['kɪŋʃɪp] .
Thee the Kingship .
汝 这 君主制 .

王权归你。

[kʌm] [ænd; ənd] [reɪn] !
Come and reign !
来 和 在位 !

来统治吧!

[θruː] [ðiː] ['əʊnli]
Through Thee only
通过 汝 仅有的

唯有藉着你

[ʃæl; ʃəl]['aʊə(r)] [lɒs] [biː; bi] [tɜːnd] [tuː; tə][geɪn] .
Shall our loss be turned to gain .
将 我们的 损失 是 转向 到 获得 .

我们的损失能否转化为收益?

[ʃəʊ] [ˌjuː 'es] , [lɔːd] , [ɔːl] [ðaʊ] [hæv; həv][ˌjuː 'es]
Show us , Lord , all Thou would'st have us
展示 我们 , 主 , 全部 你 会 有 我们

主啊，请向我们展示祢想要我们拥有的一切。

[duː; də][tuː; tə]['gɑːnə(r)][ɔːl] [ðaɪ] [greɪn] .
Do to garner all Thy grain .
做 到 加纳 全部 你的 粮食 .

务必收集你所有的粮食。

[ðaɪ] [diːp] ['plaʊɪŋ] , [ðaɪ] [ʃʊə(r)] ['səʊɪŋ]
Thy deep ploughing , Thy sure sowing
你的 深的 耕作 , 你的 当然 播种

你深耕细作，你播种稳健。

['rɪtʃɪst] ['hɑːvɪst] [ʃæl; ʃəl] [əb'teɪn] .
Richest harvest shall obtain .
最富有的 收成 将 获得 .

必将获得最丰收。

['əʊnli] [kʌm] [ðaʊ] ,
Only come Thou ,
仅有的 来 你 ,

唯有祢来临,

[kʌm] [ænd; ənd] [dwel] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ə'gen] !
Come and dwell with us again !
来 和 住 和 我们 再次 !

欢迎你再次与我们同住!

[tjuːn] — - .
TUNE — Abbeycombe .
调 — - .

调音—阿比科姆。

[prɪns] [ɒv; əv] [piːs]
PRINCE OF PEACE
王子 的 和平

和平之君

[əʊ] [ðaʊ] [huː] ['stændɪst] [bəʊθ][fɔː(r); fə(r)][gɒd] [ænd; ənd][mæn] ,
O Thou who standest both for God and Man ,
哦 你 WHO 最 两个都 为了 上帝 和 男人 ,

哦，你既代表上帝又代表人类,

[əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [huː] [wɔː(r)][nəʊ] ['ɜːθli] [kraʊn] ,
O King of Kings , who wore no earthly crown ,
哦 国王 的 国王 , WHO 穿着 不 尘世的 王冠 ,

万王之王，祂未曾佩戴世俗的冠冕,

[əʊ] [prɪns] [ɒv; əv] [piːs] , ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] [fiːt] [wiː; wi] [kʌm] ,
O Prince of Peace , unto Thy feet we come ,
哦 王子 的 和平 , 到 你的 脚 我们 来 ,

和平之君，我们来到祢的脚前,

[ænd; ənd] [leɪ] ['aʊə(r)]['bɜːd(ə)n] [daʊn] .
And lay our burden down .
和 躺 我们的 负担 向下 .

放下我们的重担。

[ðə; ði] [weɪt] [hæd; həd] [ɡraʊn] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [streŋθ] [tuː; tə][beə(r)] ,
The weight had grown beyond our strength to bear ,
这 重量 有 生长 超过 我们的 力量 到 熊 ，
我们已无力承受这沉重的负担。

[ðaɪ] [lʌv] [ə'ləʊn][ðə; ði]['wəʊfʊl] [θrɔːl] [kæn; kən] [breɪk] ,
Thy Love alone the woful thrall can break ,
你的 爱 独自的 这 糟糕的 奴隶 能 休息 ，
唯有你的爱才能解救这悲惨的奴役。

[ðaɪ] [lʌv] , [ˌriː'bɔːn]['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv][keə(r)] ,
Thy Love , reborn into this world of care ,
你的 爱 ， 重生 进入 这 世界 的 关心 ，
你的爱，在这充满忧虑的世界里重生，

[ə'ləʊn][kæn; kən][laɪf][ˌriː'meɪk; 'riːmeɪk] .
Alone can life remake .
独自的 能 生活 重制版 .
独自一人可以重塑人生。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə] [ɡʊd] [ðɪs] [weɪt] [ɒv; əv] [ɪl] ?
How shall we turn to good this weight of ill ?
如何 将 我们 转动 到 好的 这 重量 的 患病的 ？
我们该如何化悲痛为力量?

[haʊ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɒrəʊz] [bɪld] [ə'njuː][tuː; tə] [ðiː] ?
How of our sorrows build anew to Thee ?
如何 的 我们的 悲伤 建造 重新 到 汝 ？
我们的悲伤如何才能重新在你面前堆积?

" [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [selvz] [jiː; ji] ['kænɒt] [stænd][ɔː(r)] [bɪld] , —
" Of your own selves ye cannot stand or build , —
" 的 你的 自己的 自我 是的 不能 站立 或者 建造 ， —
你们不能靠自己站立或建造，——

['əʊnli] [θruː] [ˌem 'iː] , — [θruː] [ˌem 'iː] !
Only through Me , — through Me !
仅有的 通过 我 ， — 通过 我 ！
唯有通过我，——唯有通过我！

" [əʊ] , [tɜːn] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][men] ,
" O , turn once more to Thee the hearts of men ,
" 哦 ， 转动 一次 更多的 到 汝 这 心 的 男人 ，
“哦，求你再次将世人的心转向你，

[wɜːk] [θruː] [ðə; ði]['lev(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɡriːf] [ænd; ənd][peɪn] ,
Work through the leaven of our grief and pain ,
工作 通过 这 酵 的 我们的 悲伤 和 疼痛 ，
努力克服悲伤和痛苦带来的种种困难，

[let] [nɒt] [ðiːz] ['æɡəni] [biː; bi][ɔːl][ɪn][veɪn] ,
Let not these agonies be all in vain ,
让 不是 这些 痛苦 是 全部 在 徒劳 ，
不要让这些痛苦都白费，

[kʌm] , [dwel] [wɪð] [ˌjuː 'es][ə'ɡen] !
Come , dwell with us again !
来 ， 住 和 我们 再次 ！
来吧，再次与我们同住！

[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [neɪld] [ɪt'self]['ʌntə; 'ʌntu][ɪts] [krɒs] ;
The world has nailed itself unto its cross ;
这 世界 有 钉子 本身 到 它是 叉 ；
世界已将自己钉在十字架上；

[əʊ] , ['tendə(r)][tuː; tə] [ðaɪ] [hændz][ɪts] [hɑːt] [wɪl] [pruːv] ,
O , tender to Thy hands its heart will prove ,
哦 , 投标 到 你的 双手 它是 心 将要 证明 ,

哦，温柔的，你的手会证明它的心，

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ə'ləʊn][kænst] [hiːl] [ɪts] ['dredf(ə)l] [lɒs] , —
For Thou alone canst heal its dreadful loss , —
为了 你 独自的 罐 愈合 它是 可怕 损失 , —

唯有祢能治愈这可怕的伤痛，——

[kʌm] [ðaʊ] [ænd; ənd] [reɪn] [ɪn] [lʌv] !
Come Thou and reign in love !
来 你 和 在位 在 爱 !

来吧，用爱统治世界！

[piːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒːd] , [lɔːd] , [ðaʊ] [dɪdst] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] ;
Peace and the sword , Lord , Thou didst come to bring ;
和平 和 这 剑 , 主 , 你 迪斯特 来 到 带来 ;

主啊，你来是为了带来和平与刀剑；

[tuː] [lɒŋ] [ðə; ði] [sɒːd] [hæz; həz] [drʌŋk] [tuː; tə] [ðaɪ] [dɪ'kriːs] .
Too long the sword has drunk to Thy decrease .
也 长的 这 剑 有 醉 到 你的 减少 .

太久以来，利剑已饮尽你的荣光。

[kʌm] [naʊ] , [baɪ] [ðɪs] [haɪ] [wei] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,
Come now , by this high way of suffering ,
来 现在 , 经过 这 高的 方式 的 痛苦 ,

现在，沿着这条充满苦难的崇高道路来吧，

[ænd; ənd] [reɪn] , [əʊ] [prɪns] [ɒv; əv] [piːs] !
And reign , O Prince of Peace !
和 在位 , 哦 王子 的 和平 !

和平之君，请您统治！

[tjuːn] — [ɑːrteɪviːə] .
TUNE — Artavia .
调 — 阿塔维亚 .

TUNE—Artavia。

" [ænd; ənd][dɪdst] [ðaʊ] [lʌv] [ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [lʌvd] [nɒt] [ðiː] ?
" And didst Thou love the race that loved not Thee ?
" 和 迪斯特 你 爱 这 种族 那 喜爱 不是 汝 ?

“难道你爱那些不爱你的人吗？”

" [ðə; ði] ['wɪnoʊɪŋ]
" THE WINNOWING
" 这 扬场

“筛选”

[lɔːd] , [ðaʊ] [hæst] ['strɪkən] [ˌjuː 'es] , ['smɪtn] [ˌjuː 'es][sɔː(r)] ,
Lord , Thou hast stricken us , smitten us sore ,
主 , 你 哈斯特 受打击的 我们 , 迷恋 我们 疮 ,

主啊，你击打了我们，狠狠地鞭打了我们，

['wɪnoʊd] [ˌjuː 'es] [faɪn] [ɒn][ðə; ði] [dred] ['θreʃɪŋ] - [flɔː(r)] .
Winnowed us fine on the dread threshing - floor .
扬场 我们 美好的 在 这 恐惧 脱粒 - 地面 .

在可怕的打谷场上，我们被彻底筛选掉了。

" [hæd; həd][ai][nɒt] ['riːz(ə)n] ? — [fɑː(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [streɪd] ,
" Had I not reason ? — far you had strayed ,
" 有 我 不是 原因 ? — 远的 你 有 迷路了 ,

难道我没有想到吗？——你已经走得太远了，

[veɪn] [wɒz; wəz] [maɪ] ['kɔːlɪŋ] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [steɪd] .
Vain was My calling , you would not be stayed .
徒劳 曾是 我的 呼叫 , 你 会 不是 是 入住 .

我的呼唤是徒劳的，你终究无法停留。

" [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] , [lɔːd] , ['aʊə(r)] [hɑːts] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [baʊd] ,
" Low in the dust , Lord , our hearts now are bowed ,
" 低的 在 这 灰尘 , 主 , 我们的 心 现在 是 鞠躬 ,

“主啊，我们如今低垂在尘埃中，心已俯伏在地，

['rʌfli] [ðaɪ] [ʃeə(r)] [θruː] ['aʊə(r)] ['bəʊstɪŋ] [hæz; həz] [plau] .
Roughly Thy share through our boasting has ploughed .
大致 你的 分享 通过 我们的 吹嘘 有 耕作 .

你的那份，大致是通过我们的吹嘘而获得的。

" [səʊ] [æz; əz] [maɪ] ['plaʊɪŋ] [pri'pɛəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [siːd] ,
" So as My ploughing prepares for the seed ,
" 所以 作为 我的 耕作 准备 为了 这 种子 ,

“正如我耕耘土地预备种子一样，

[səʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] ['aʊə(r)] [best] [həʊps] [ɪk'siːd] .
So shall the harvest our best hopes exceed .
所以 将 这 收成 我们的 最好的 希望 超过 .

因此，最终的收获将超出我们最美好的预期。

" [lɔːd] , [wiː; wi] [hæv; həv] [lɒst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dɪərɪst] [ænd; ənd] [best] ,
" Lord , we have lost of our dearest and best ,
" 主 , 我们 有 丢失的 的 我们的 亲爱的 和 最好的 ,

主啊，我们失去了我们最亲近、最优秀的人，

[flʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɔɪd] [ænd; ənd] [kɑːst] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪst] .
Flung to the void and cast out to the waste .
扔 到 这 空白 和 投掷 出去 到 这 浪费 .

被抛入虚空，被抛弃到荒芜之地。

" [neɪ] [ðen] , [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fel] [frɒm; frəm] [maɪ] [hænd] ,
" Nay then , not one of them fell from My hand ,
" 不 然后 , 不是 一 的 他们 跌倒 从 我的 手 ,

“不，它们没有一个从我手中掉落，

[hɪə(r)] [æt; ət] [maɪ] [saɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ['glɔːri] [ðeɪ] [stænd] .
Here at My side in their glory they stand .
这里 在 我的 边 在 他们的 荣耀 他们 站立 .

他们荣耀地站在我身边。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [stɑːt] , [lɔːd] , [tuː; tə] [bɪld] [laɪf] [ə'gen] ,
" How shall we start , Lord , to build life again ,
" 如何 将 我们 开始 , 主 , 到 建造 生活 再次 ,

主啊，我们该如何重建生活呢？

[f'eəɹɐ] [ænd; ənd] [s'wi:tər] , [ænd; ənd] [friːd] [frɒm; frəm] [ɪts] [peɪn] ?
Fairer and sweeter , and freed from its pain ?
更公平 和 更甜 , 和 自由 从 它是 疼痛 ?

更公平、更甜蜜，摆脱了痛苦？

" [bɪld] [jiː; ji] [ɪn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪldɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
" Build ye in Me and your building shall be
" 建造 是的 在 我 和 你的 建筑 将 是

“你们要在我里面建造，你们的房屋必将屹立不倒。”

['bɪldɪd] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəti] .
Builded for Time and Eternity .
已建成 为了 时间 和 永恒 .

为时间与永恒而打造。

" [tjuːn] — [ˌθɪə'dɔːrə] .
" TUNE — Theodora .
" 调 — 狄奥多拉 .

“曲调——西奥多拉。

" [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪəri] , [dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði][sæd] .
" Rest of the weary , joy of the sad .
" 休息 的 这 厌倦 , 喜悦 的 这 伤心 .

疲惫者得安息，悲伤者得喜乐。

" [tuː; tə] [ðɪs] [end]
" TO THIS END
" 到 这 结尾

“为此

[ænd; ənd][hæst] [ðaʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌem 'iː] ,
And hast Thou help for such as me ,
和 哈斯特 你 帮助 为了 这样的 作为 我 ,

祢是否帮助过像我这样的人?

[sɪn] - ['wɪəri] , [steɪnd] , [fə'lɔːn] ?
Sin - weary , stained , forlorn ?
罪 - 厌倦 , 染色 , 绝望 ?

饱受罪恶折磨，污秽不堪，孤苦伶仃?

" [jeɪ] [ðen] , — [ɪf] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiː]
" Yea then , — if not for such as thee
" 是的 然后 , — 如果 不是 为了 这样的 作为 你

“是啊，——如果不是因为像你这样的人……”

[tuː; tə] [wɒt] [end][wɒz; wəz][ai] [bɔːn] ?
To what end was I born ?
到 什么 结尾 曾是 我 出生 ?

我生而为人有何意义?

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [streɪd] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
" But I have strayed so far away ,
" 但 我 有 迷路了 所以 远的 离开 ,

但我已经走得太远了，

[səʊ][ɒft] [fə'gɒtn] [ðiː] .
So oft forgotten Thee .
所以 经常 被遗忘的 汝 .

你常常被人遗忘。

" [nəʊ] [smɔːlɪst] [θɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn]
" No smallest thing that thou hast done
" 不 最小 事物 那 你 哈斯特 完毕

你所做之事，没有一件是微不足道的。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ɔːl] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
But was all known to Me .
但 曾是 全部 已知 到 我 .

但这一切我都知道。

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['fɒləʊd] ['ʌðə(r)][gɒdz] ,
" And I have followed other gods ,
" 和 我 有 随后 其他 神 ,

“我也曾信奉过其他神明，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðaɪ] [neɪm] [tuː; tə] [skɔːn] .
And brought Thy name to scorn .
和 带来 你的 姓名 到 轻蔑 .

并使你的名受人嘲笑。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][wɪn] [ðiː] [bæk] [frɒm; frəm][ðem; ðəm]
" It was to win thee back from them
" 它 曾是 到 赢 你 后退 从 他们
“这是为了把你从他们手中赢回来。”

[ai][wɔː(r)][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [θɔːn] .
I wore the crown of thorn .
我 穿着 这 王冠 的 刺 .
我曾头戴荆棘冠冕。

" [ænd; ənd] , [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] , [ðaʊ] [kænst] [fə'gɪv] ,
" And , spite of all , Thou canst forgive ,
" 和 , 尽管如此 的 全部 , 你 罐 原谅 ,
“尽管如此，你依然能够宽恕。”

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'tend] [maɪ][kraɪ] ?
And still attend my cry ?
和 仍然 出席 我的 哭 ?
你还会理会我的哭泣吗?

" [dɪə(r)] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [end][ai][dɪd][lɪv; laɪv] ,
" Dear heart , for this end I did live ,
" 亲爱的 心 , 为了 这 结尾 我 做过 居住 ,
“亲爱的，我活着就是为了这个目的。”

[tuː; tə] [ðɪs] [end][dɪd][ai][daɪ] .
To this end did I die .
到 这 结尾 做过 我 死 .
我为此而死。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [fɔːl] [ə'weɪ] [ə'gen] ,
" And if I fall away again ,
" 和 如果 我 落下 离开 再次 ,
“如果我再次堕落，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðaɪ] [lʌv] [tuː; tə] [ʃeɪm] ?
And bring Thy Love to shame ?
和 带来 你的 爱 到 耻辱 ?
让你的爱蒙羞吗?

" [aɪl] [faɪnd] [ðiː] [aʊt] [hwən'er] [ðaʊ] [ɑːt] ,
" I'll find thee out where'er thou art ,
" 患病的 寻找 你 出去 哪里 你 艺术 ,
“无论你在哪里，我都会找到你。”

[ænd; ənd] [stɪl] [ðaɪ] [lʌv] [wɪl] [kleɪm] .
And still thy love will claim .
和 仍然 你的 爱 将要 宣称 .
而你的爱终将占有你。

" [ɔːl] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [huːz] ['kɒnstənt] [læk]
" All this for me , whose constant lack
" 全部 这 为了 我 , 谁 持续的 缺少
这一切都是为了我，一个不断缺乏

[dʌθ] [kɔːz] [ðiː] ['kɒnstənt] [peɪn] ?
Doth cause Thee constant pain ?
确实 原因 汝 持续的 疼痛 ?
它是否让你持续感到痛苦?

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ai][lɪvd; 'laɪvd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ai][daɪd] ,
" For this I lived , for this I died ,
" 为了 这 我 居住地 , 为了 这 我 死亡 ,
我为此而生，我为此而死。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ai][lɪv; laɪv] [ə'gen] .
For this I live again .
为了 这 我 居住 再次 .

为此，我得以重生。

" [[-] [nəʊt] : [ðə; ði][fɜːst] [tuː] ['vɜːrsəz][ɒv; əv] [ðɪs] ['pəʊɪm][wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [bʊks] [frʌnt] ['kʌvə(r)] ,
" [Transcriber's note : The first two verses of this poem were inside the book's front cover ,
" [转录员的 笔记 : 这 第一的 二 诗句 的 这 诗 是 里面 这 图书 正面 覆盖 ,

【抄写员注：这首诗的前两节印在书的封面内页上，】

[ænd; ənd][ɪts][lɑːst] [tuː] ['vɜːrsəz][wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd][ɪts] [bæk] ['kʌvə(r)] .]
and its last two verses were inside its back cover .]
和 它是最后的 二 诗句 是 里面 它是 后退 覆盖 .]

最后两节诗句印在封底内页。

[ɔːlz] [wel] !
ALL'S WELL !
一切 出色地 !

一切都好！

[ɪz][ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['drɪəri] ?
Is the pathway dark and dreary ?
是 这 路径 黑暗的 和 凄凉 ?

这条路是否阴暗凄凉？

[gɑːdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] !
God's in His heaven !
神的 在 他的 天堂 !

上帝在天堂！

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['brəʊkən] , [hɑːt] - [sɪk] , ['wɪəri] ?
Are you broken , heart - sick , weary ?
是 你 破碎的 , 心 - 生病的 , 厌倦 ?

你是否心碎、痛苦、疲惫不堪？

[gɑːdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] !
God's in His heaven !
神的 在 他的 天堂 !

上帝在天堂！

[dɹ'iəɹɪəst] [rəʊdz] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [æn; ən] ['endɪŋ] ,
Dreariest roads shall have an ending ,
最阴郁的 道路 将 有 一个 结束 ,

最凄凉的道路也会有尽头。

['brəʊkən] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] ['mendɪŋ] .
Broken hearts are for God's mending .
破碎的 心 是 为了 神的 修补 .

破碎的心灵需要上帝的医治。

[ɔːlz] [wel] !
All's well !
一切 出色地 !

一切都好！

[ɔːlz] [wel] !
All's well !
一切 出色地 !

一切都好！

[ɔ:lz] ... [wel] !
All's ... well !
一切 ... 出色地 !

一切都......很好!

[ɪz][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][pɑːst][jɔː(r); jə(r)] ['beərɪŋ] ?
Is the burden past your bearing ?
是 这 负担 过去的 你的 轴承 ?

你是否已经无法承受这份重担?

[gɑːdz][ɪn][hɪz; ɪz]['hev(ə)n] !
God's in His heaven !
神的 在 他的 天堂 !

上帝在天堂!

['həʊpləs] ? — ['frendləs] ? — [nəʊ][wʌn]['keərɪŋ] ?
Hopeless ? — Friendless ? — No one caring ?
绝望 ? — 没有朋友 ? — 不 一 关怀 ?

绝望吗?——没有朋友吗?——没有人关心吗?

[gɑːdz][ɪn][hɪz; ɪz]['hev(ə)n] !
God's in His heaven !
神的 在 他的 天堂 !

上帝在天堂!

['bə:dən] [ʃeəd] [ɑː(r); ə(r)] [lait] [tuː; tə] ['kæri] ,
Burdens shared are light to carry ,
负担 共享 是 光 到 携带 ,

分担的重担会减轻负担。

[lʌv] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ðəʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] ['tæri] .
Love shall come though long He tarry .
爱 将 来 尽管 长的 他 焦油 .

即使祂迟迟不来,爱也终会到来。

[ɔ:lz] [wel] !
All's well !
一切 出色地 !

一切都好!

[ɔ:lz] [wel] !
All's well !
一切 出色地 !

一切都好!

[ɔ:lz] ... [wel] !
All's ... well !
一切 ... 出色地 !

一切都......很好!

[ɪz][ðə; ði] [lait] [fɜː(r)]['evə(r)] ['feɪlɪŋ] ?
Is the light fur ever failing ?
是 这 光 毛皮 曾经 失败 ?

轻薄的皮毛会褪色吗?

[gɑːdz][ɪn][hɪz; ɪz]['hev(ə)n] !
God's in His heaven !
神的 在 他的 天堂 !

上帝在天堂!

[ɪz][ðə; ði][feɪnt] [hɑːt] ['evə(r)] [kweil] ?
Is the faint heart ever quailing ?
是 这 头晕的 心 曾经 鹌鹑 ?

胆小的人会畏缩吗?

[gɑːdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] !
God's in His heaven !
神的 在 他的 天堂 !

上帝在天堂！

[gɑːdz] [strɒŋ] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ,
God's strong arms are all around you ,
神的 强的 武器 是 全部 大约 你 ,

上帝的臂膀环绕着你，

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [hiː; hi] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ] .
In the dark He sought and found you .
在 这 黑暗的 他 寻求 和 成立 你 .

在黑暗中，祂找到了你。

[ɔːlz] [wel] !
All's well !
一切 出色地 !

一切都好！

[ɔːlz] [wel] !
All's well !
一切 出色地 !

一切都好！

[ɔːlz] ... [wel] !
All's ... well !
一切 ... 出色地 !

一切都……很好！

[ɪz] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [blæk] [wɪð] ['sɒrəʊ] ?
Is the future black with sorrow ?
是 这 未来 黑色的 和 悲哀 ?

未来是否一片悲伤?

[gɑːdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] !
God's in His heaven !
神的 在 他的 天堂 !

上帝在天堂！

[duː; də] [juː; jʊ] [dred] [iːtʃ] [dɑːk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?
Do you dread each dark to - morrow ?
做 你 恐惧 每个 黑暗的 到 - 明天 ?

你是否害怕每一个黑暗的明天?

[gɑːdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] !
God's in His heaven !
神的 在 他的 天堂 !

上帝在天堂！

[nɔːt] [kæn; kən] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nəʊɪŋ] ,
Nought can come without His knowing ,
零 能 来 没有 他的 会心 ,

任何事都无法瞒过祂的旨意。

[kʌm] [wɒt] [meɪ] - [tɪz] [hɪz; ɪz] [bi'stəu] .
Come what may ' tis His bestowing .
来 什么 可能 - 的 他的 授予 .

无论发生什么，都是祂的恩赐。

[ɔːlz] [wel] !
All's well !
一切 出色地 !

一切都好！

[ɔːlz] [wel] !
All's well !
一切 出色地！

一切都好！

[ɔːlz] ... [wel] !
All's ... well !
一切 ... 出色地！

一切都……很好！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神